

**Habitar el territorio
desde la tierra y el mundo**

VIBIAU

VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO

LISBOA08

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN EDITORIAL
Íñigo Cobeta
Celia Armenteras

DISEÑO, MAQUETACIÓN Y PRODUCCIÓN EDITORIAL
Carmen Moreno
Amaya Lalanda

DOCUMENTACIÓN
Ana Colino

TRADUCCIONES
De portugués a español: Ana Caetano
De español a portugués: Isabel Rosa, Sonia Rodrigues y Sofia Teixeira

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN
Técnicas Gráficas Forma

NIPO: 751-08-005-X
ISBN: 978-84-96387-36-2
DEPÓSITO LEGAL: XXXXX

© de los textos, sus autores
© de las imágenes, sus autores

Impreso en España

MINISTERIO DE VIVIENDA DE ESPAÑA

Carme Chacón Piqueras
MINISTRA DE VIVIENDA

Fernando Magro Fernández
SUBSECRETARIO

Javier Ramos Guallart
SECRETARIO GENERAL

Rita Lorite
SUBDIRECTORA GENERAL DE ARQUITECTURA

SERVICIO DE DOCUMENTACIÓN Y
ARCHIVO DE LA ARQUITECTURA

VI BIENAL IBEROAMERICANA
DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
BIAU LISBOA 2008

Presidencia
Carmen Chacón
MINISTRA DE VIVIENDA DE ESPAÑA

Presidencia Delegada
Javier Ramos Guallart
SECRETARIO GENERAL
MINISTERIO DE VIVIENDA DE ESPAÑA

Dirección
Rita Lorite
MINISTERIO DE VIVIENDA
João Cabral
FACULTAD DE ARQUITECTURA
DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE LISBOA

Miembros del Consejo Rector
CONSEJO SUPERIOR DE LOS COLEGIOS
DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
ESCUELA DE ARQUITECTURA
DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE LISBOA
DIRECCIÓN EJECUTIVA DE LA V BIENAL
MONTEVIDEO 06

ESPAÑA

Comité Organizador de España
MINISTERIO DE VIVIENDA

CONSEJO SUPERIOR DE LOS COLEGIOS DE
ARQUITECTOS DE ESPAÑA (CSCAE)

UNIVERSIDAD DE ÁLCALA

AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL (AECI)

FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE MUNICIPIOS
Y PROVINCIAS (FEMP)

Coordinación de Relaciones Institucionales
Oswaldo Román Lorente

Coordinación General
Elia Gutierrez Mozo
UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE ALICANTE

Coordinadora 1^{er} Concurso de Ideas
en la Red “Mujeres Arquitectas y
Urbanistas Iberoamericanas”
Carolina Mojica Segovia

Coordinadora 3^{er} Concurso de Ideas
en la Red, para estudiantes “Arquitecturas
para la diversidad”
Eva María Álvarez Isidro
UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA

Comisario de la 2^a Muestra de Jóvenes Arquitectos
Iberoamericanos
José Luis Cortés
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO (UNAM)

PORTUGAL

Dirección Ejecutiva
Duarte Cabral de Mello
ASOCIACIÓN FRANCISCO D'OLLANDA

Comité Organizador de Portugal
FACULTAD ARQUITECTURA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE LISBOA
ORDEM DOS ARQUITECTOS PORTUGAL
CAMARA MUNICIPAL DE LISBOA



MINISTÉRIO DO AMBIENTE,
DO ORDENAMENTO DO TERRITÓRIO E
DO DESENVOLVIMENTO REGIONAL



Consejo Superior
de los Colegios de Arquitectos
de España



FACULDADE DE ARQUITECTURA
UNIVERSIDADE TÉCNICA DE LISBOA



En abril de 2008 se celebra en la ciudad de Lisboa la VI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo, bajo el lema *Habitar el territorio*. Es una nueva ocasión para que los arquitectos de Latinoamérica, Portugal y España compartan durante unos días sus experiencias, intentando con ello consolidar un espacio crítico común en materia de urbanismo y arquitectura.

La Bienal, que con el tiempo se ha convertido en un referente para los profesionales iberoamericanos y en el mejor puente cultural entre los países de este ámbito, representa un acontecimiento que acoge experiencias de más de veinte naciones en dos continentes. La Bienal moviliza organizaciones locales, articuladas en comités internos con participación de Gobiernos, Universidades y Sociedades de Arquitectos, ofreciendo a todos la oportunidad de construir un espacio abierto al intercambio y la reflexión.

En Lima, con ocasión de la IV Bienal celebrada en el año 2004, se decidió definir un tema como conductor del pensamiento crítico de cada Bienal. Por ello, el tema central de la Bienal aquel año fue la *Vivienda social en Iberoamérica*. En la siguiente, celebrada en 2006 en Montevideo, el eje central de reflexión fue la *Ciudad como Patrimonio*. En esta ocasión, los profesionales reunidos en Lisboa articularán sus debates y propuestas en torno a la cuestión de *Habitar el territorio*, eje conceptual de la VI Bienal Iberoamericana.

En un momento en el que la lucha contra la destrucción del territorio derivada de la sobreutilización de los recursos naturales se ha convertido en una política estratégica para muchos gobiernos, parece oportuno abrir un debate sobre los límites del crecimiento del fenómeno urbanizador; la puesta en valor del medio físico como patrimonio común, la incidencia de las nuevas dotaciones imprescindibles de infraestructuras y vivienda social, el tratamiento de las periferias urbanas y el valor de la ordenación territorial como disciplina reguladora de la actividad del sector.

Por tanto, esta VI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo deberá valernos para analizar todo lo que, en los dos últimos dos años en la obra, en la cultura editorial, en los proyectos de investigación y en la actividad de arquitectos jóvenes, mujeres y estudiantes trabajando en la red, se ha desarrollado en cada país iberoamericano bajo la perspectiva de una visión de *Habitar el territorio*.

Son estos compromisos individuales con unos principios y con una forma específica de ver la sociedad, la ciudad y la arquitectura los que hicieron posible la Bienal y han permitido su existencia. Por ello es imprescindible en esta ocasión hacer una mención especial a la ausencia producida en 2007 del querido arquitecto colombiano Rogelio Salmona, creador y participante desde el origen en la Bienal, defensor de su continuidad e impulsor de la preservación de sus valores.

Por último quiero agradecer a todos los que han participado, el trabajo realizado en la organización de esta Bienal, y especialmente el esfuerzo y la colaboración de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Técnica de Lisboa, de la Ordem dos Arquitectos de Portugal y de la Câmara Municipal de Lisboa que, actuando como eficaces anfitriones y participando activamente en la organización del evento, han hecho posible que la VI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo sea una realidad en Lisboa.

Carme Chacón Piqueras
MINISTRA DE VIVIENDA DE ESPAÑA

VIBIAU

ÍNDICE

DELEGADOS NACIONALES	14
-----------------------------	----

JURADO DE OBRAS	15
------------------------	----

OBRAS DE ARQUITECTURA

Museo Rodin Bahia. Brasil Arquitetura. BRASIL	18
Livraria da Vila. Isay Weinfeld. BRASIL	26
Quinta Monroy Iquique. Alejandro Aravena, Alfonso Montero, Tomás Cortese, Emilio De La Cerda y Andrés Iacobelli. CHILE	34
Packing de Fruta Orgánica. Martín Hurtado Arquitectos Asociados. CHILE	42
Casa en Bahía Azul. Cecilia Puga. CHILE	50
Parque Biblioteca Pública España. Giancarlo Mazzanti & Arquitectos Ltda. COLOMBIA	58
Parque Biblioteca San Javier. Javier Vera Arquitectos. COLOMBIA	66
Sala para Exposiciones Temporales. Enrique Triana Uribe y Juan Carlos Rojas Iragorri. COLOMBIA	74
Orquideorama. Felipe Mesa, Alejandro Bernal, Camilo Restrepo, J. Paul Restrepo. COLOMBIA	82
Museo Arqueológico de Almería. Ignacio García Pedrosa y Ángela García de Paredes. ESPAÑA	90
Casa Sayavedra. Taller de Arquitectura. Mauricio Rocha Iturbide. MÉXICO	98
Estación de Bomberos “Ave Fénix”. AT 103 + BGP Arquitectura. MÉXICO	106
Unidade Industrial Inapal Metal. Menos é Mais Arquitectos Associados, Lda. PORTUGAL	114
Fluviário de Mora. Promontório Arquitectos Associados, Lda. PORTUGAL	122
Teatro Municipal da Guarda. Carlos Jorge Coelho Veloso. PORTUGAL	130
Casa en Quelfes. Ricardo Alberto Bagão Quinha Bak Gordon. PORTUGAL	138
Jardim de Infância na Escola Básica de São Julião do Tojal. Bárbara Delgado y Joao Santa Rita. PORTUGAL	146
Mercado Público da Comenda. Telmo Cruz, Maximina Almeida y Pedro Soares. PORTUGAL	154
Moradia Quinta dos Foios. Atelier Central Arquitectos Lda. PORTUGAL	162
Villa del Cine. Carlos Pou Ruan y Lucas Pou Ruan. VENEZUELA	170

OBRAS DE JOVEN AUTOR

Complexo Esportivo de Deodoro. BCMF Arquitetos. BRASIL	180
Capela. Beatriz Meyer. BRASIL	188
Residência em Iporanga. Nitsche Arquitetos Associados. BRASIL	196
Casa em Curitiba. Cristiane Muniz, Fábio Rago Valentim, Fernanda Barbara y Fernando Felipe Viégas. BRASIL	204
Casa Pentimento. Jose Maria Sáez y David Barragán. ECUADOR	212
Casa OS. Nolaster. ESPAÑA	220
Casa em Óbidos. Jorge Sousa Santos. PORTUGAL	228
Vivienda Taller Ibiray. BM Arquitectos. URUGUAY	236
Pabellón Pueblo Bolívar. Gualano+Gualano Arquitectos. URUGUAY	244

OBRAS EN ESPACIO URBANO

Nueva Costanera Ciudad de Paraná.	
Rubén Edgardo Cabrera. ARGENTINA	254
Expresso Tiradentes. Ruy Ohtake. BRASIL	262
Praça Dedé Caxias. Praça Turca. Sete43 Arquitetura. BRASIL	270
Monumento Mujeres en la Memoria. Emilio Marin. CHILE	278
Parque del Torrent d'en Farré (F1+F2+F3). MMAMB. M ^a Isabel Bennasar. ESPAÑA	286
Requalificação urbana da zona Envolvente ao Mosterio de Santa Maria de Alcobaça. Gonçalo Sousa Byrne y João Pedro Falcão de Campos. PORTUGAL	294

PUBLICACIONES

Libros	304
Revistas	318
Otros soportes	323

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Proyectos premiados	326
----------------------------	-----

DELEGADOS NACIONALES DE LOS PAISES PARTICIPANTES

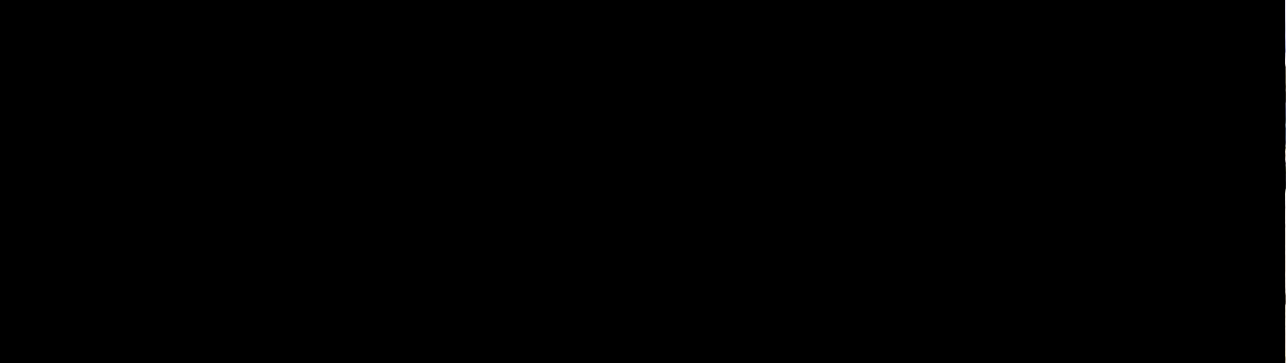
ARGENTINA	Fernando Díez
BOLIVIA	Javier Bedoya
BRASIL	Ruth Verde Zein
CARIBE	
Cuba, Puerto Rico y República Dominicana	Gustavo Moré
CENTRO AMÉRICA	
Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá	Emiliano Valdés
COLOMBIA	Alberto Escovar Wilson-White
CHILE	Sebastián Irarrázaval
ECUADOR	Sebastián Ordóñez
ESPAÑA	Íñigo Cobeta Gutiérrez
MEXICO	Miquel Adriá
PARAGUAY	Gonzalo Garay
PERÚ	Enrique Bonilla di Tolla
PORTUGAL	João Belo-Rodeia
URUGUAY	Nelson Inda
VENEZUELA	Abner Colmenares

JURADO DE OBRAS

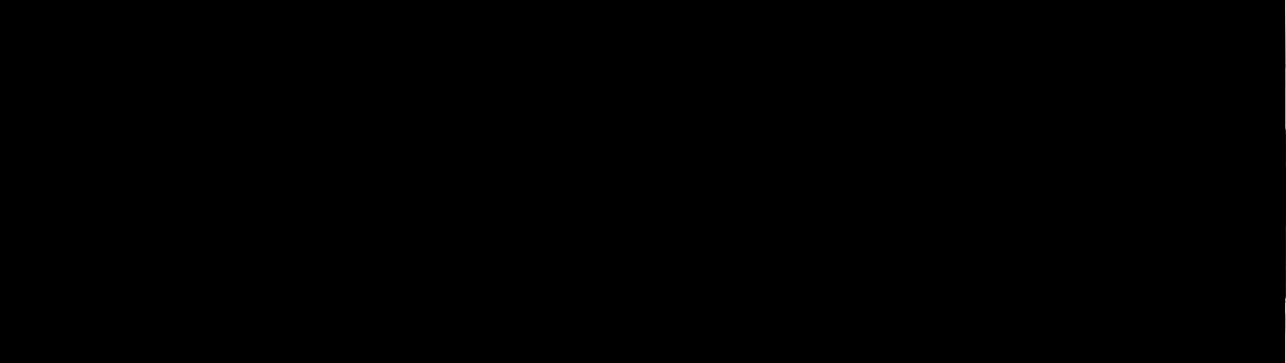
Antonio Toca , MÉXICO
Ricardo Carvalho, PORTUGAL
Rosa Grena Kliass, BRASIL
Beth Galí, ESPAÑA
Juan Miguel Hernández de León, ESPAÑA
Nelson Inda, URUGUAY



**SELECCIÓN DE OBRAS
PRESENTADAS AL PREMIO
A LA MEJOR OBRA
DE ARQUITECTURA**



VIBLAU
VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
LISBOA08





MUSEU RODIN BAHIA

Brasil Arquitetura

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Rua da Graça, 292
Graça - Salvador, Bahia, Brasil

FECHAS DATAS:

Projeto: 2002
Obra: 2003 - 2006
Inauguração: dezembro 2006

AUTORES AUTORES:

Brasil Arquitetura
Francisco de Paiva Fanucci (1952)
Marcelo Carvalho Ferraz (1955)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Brasil Arquitetura. Rua Harmonia,
101 - 05435 000 São Paulo, Brasil
Tel.: (11) 38159511
Fax: (11) 38159854
email: brasilarq@brasilarq.com.br
www.brasilarq.com.br

COLABORADORES COLABORADORES:

Cícero Ferraz Cruz (colaborador),
Albert Sugai, Bruno Levy, Gabriel R.
Grinspum, Rodrigo Izecon Carvalho

Coord. de projetos e obra:

Gabriel Gonsalves, Jorge Halla,
Cláudia Nolasco

Projeto de Restauro:

Brasil Arquitetura
Paisagismo: Raul Pereira

Luminotécnica:

Reka Iluminação - Ricardo Heder
Estrutura e fundações: Sistema -
Wanderlan Paes e Carlos Rezende

Elétrica e hidráulica:

Thales de Azevedo
Ar-condicionado:
José Rebouças e
Hitachi Ar Condicionado

Automação/Sist. Controle:

Procontrol
Incêndio: Carlos Diniz

PROMOTOR:

Governo do Estado da Bahia
Secretaria de Cultura

EMPRESA CONSTRUTORA:

Consórcio Fertenge Pentágono
Bruno Meneses (obra civil) e
Renato Leal (restauro)

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

9.000.000 R\$

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Área do terreno: 4850 m²

Área construída:

1575 m² (edifício existente)
1480 m² (edifício novo)

FOTÓGRAFO:

Nelson Kon

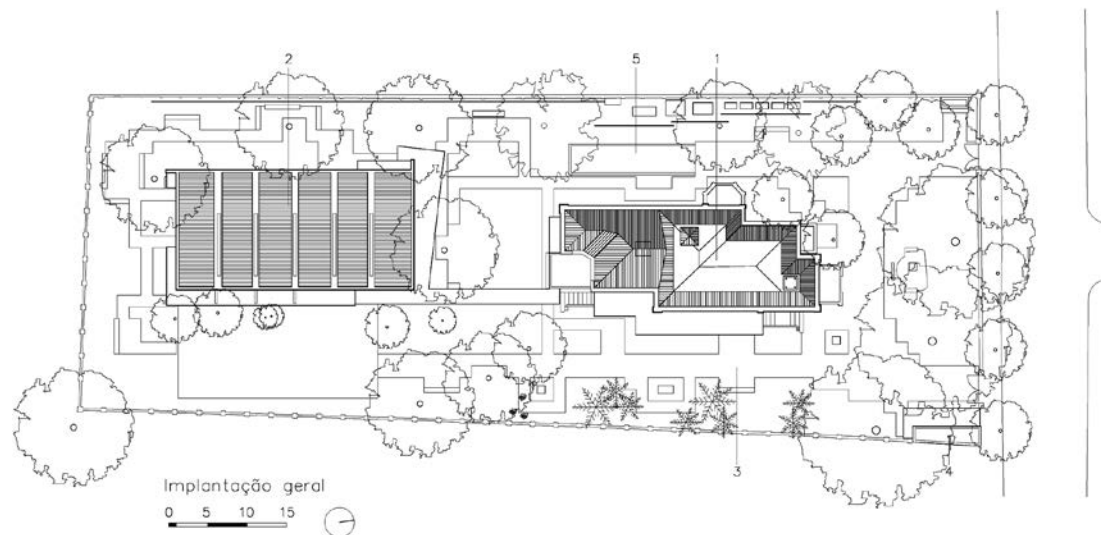


Arquitectura de Convivencia

El Museu Rodin Bahia, primer museo internacional de Brasil y primera filial del Museu Rodin de París, se encuentra localizado en el Palacete Comendador Catharino, en Salvador. Las salas del palacete y su bello jardín acogen las obras del maestro francés, mientras que las exposiciones temporales ocupan un nuevo bloque, que fue proyectado y construido para tal fin. "Convivencia" es la palabra que mejor expresa el ideario-guía del proyecto de arquitectura del Museu Rodin Bahía. Convivencia de dos edificios con una diferencia de edad de un siglo. Ambos con personalidad propia, rodeados de un jardín tropical que los une sin quitarles ni un ápice de su fuerte carácter o tensión. El palacete, sufrió intervenciones delicadas y puntuales, necesarias para prepararlo para su nueva vida. Se mantuvieron y valoraron sus características esenciales, a través de un detallado trabajo de restauración y recuperación. Los nuevos elementos, tales como equipos de climatización, iluminación, seguridad y control se introdujeron de manera discreta en sus espacios.

Arquitetura de Convivência

O Museu Rodin Bahia, primeiro museu internacional do Brasil e primeira filial do Museu Rodin de Paris, está implantado no Palacete Comendador Catharino, em Salvador. Os salões do palacete e seu belo jardim se destinam às obras do mestre francês enquanto as exposições temporárias ocupam um novo bloco, que foi projetado e construído para este fim. Convivência é palavra que melhor expressa o ideário-guia do projeto de arquitetura do Museu Rodin Bahia. Convivência de dois edifícios com diferença de idade de um século. Ambos com personalidade própria, envolvidos por um jardim tropical que os une sem tirar deles o forte caráter, ou mesmo a forte tensão. O palacete, recebeu intervenções delicadas e pontuais, necessárias para prepará-lo para sua nova vida. Suas características essenciais foram mantidas e valorizadas, através de atento trabalho de restauro e recuperação. Novos elementos, como equipamentos de climatização, iluminação, segurança e controle foram introduzidos de maneira discreta em seus espaços.



Añadimos un tramo más a la escalera original, abriendo un acceso al sorprendente espacio del sótano, que ahora es un pequeño auditorio destinado a charlas, seminarios y conciertos. Sus plantas principales (1º y 2º piso) están dedicadas esencialmente a la exposición de la colección Rodin, y la planta baja alberga la zona de actividades educativas y la recepción.

La necesidad de crear un nuevo sistema de circulación vertical ágil y eficiente en el palacete, nos llevó a proponer la implantación del mismo en la parte posterior de la edificación, justo en el centro geométrico de todo el conjunto. Un volumen de hormigón visto, amalgamado al edificio histórico que contiene una escalera y ascensor, une las tres plantas principales y anuncia el bloque nuevo. Los puntos que guiaron nuestra propuesta para la inserción de este nuevo volumen construido en el terreno fueron: no interferir significativamente en los árboles centenarios del jardín, no competir con la presencia dominante de la construcción histórica y sobre todo, sumarse a lo ya existente, formando un conjunto articulado y fluido.

Una lámina de hormigón une los dos bloques, como cubierta para quien camina a nivel del suelo y como pasarela, a 3,20 m de altura. Esta lámina penetra en la nueva construcción o la abraza exteriormente, procurando aproximarse y ofrecer un punto privilegiado de observación de la “Puerta del Infierno”, obra maestra de Rodin instalada en el espacio libre abierto entre las dos construcciones. El nuevo bloque fue implantando en un claro entre los grandes árboles de la parte posterior del palacete.

Acrescentamos mais um lance à escadaria original, abrindo acesso ao surpreendente espaço do sótão, agora um pequeno auditório, destinado a palestras, seminários e concertos musicais. Seus pavimentos principais (1º e 2º pisos) são dedicados essencialmente à exposição da coleção Rodin e o pavimento térreo abriga as atividades educativas e o acolhimento.

A necessidade de criar um novo sistema de circulação vertical ágil e eficiente no palacete nos levou a propor sua implantação na parte posterior da edificação, justamente no centro geométrico de todo o conjunto. Um volume de concreto aparente, amalgamado ao edifício histórico e contendo escada e elevador, liga seus três pavimentos principais e anuncia o bloco novo.

Os pontos que nortearam nossa proposta para a inserção deste novo volume construído no terreno foram: não interferir significativamente nas centenárias árvores do jardim; não competir com a presença dominante da construção histórica; e, sobretudo, se somar ao que já existe, formando um conjunto articulado e fluido.

Uma lâmina de concreto liga os dois blocos, como cobertura para quem caminha no nível do solo e como passarela, a 3,20 m de altura. Esta lâmina de concreto penetra a nova construção ou a abraça exteriormente, procurando se aproximar e oferecer um ponto privilegiado de observação da “Porta do Inferno”, obra prima de Rodin a ser instalada no espaço livre aberto entre as duas construções. O novo bloco se implantou numa clareira entre as grandes árvores na parte posterior do palacete.

Para aquellos transeúntes más distraídos, es probable que la presencia de este bloque pase desapercibida. Mantiene una distancia respetuosa y, a pesar de que su área construida es la misma que la del palacete por tener toda una planta en el subsuelo, guarda una relación de escala y de diálogo, reafirmada en sus alineamientos verticales y horizontales.

Para aqueles transeuntes mais distraídos, é provável que a presença deste novo bloco nem seja notada. Mantém uma distância respeitosa e, a despeito de sua área, construída ser a mesma do palacete, por ter um pavimento totalmente em subsolo, guarda uma relação de escala e de diálogo, reafirmada em seus alinhamentos verticais e horizontais.

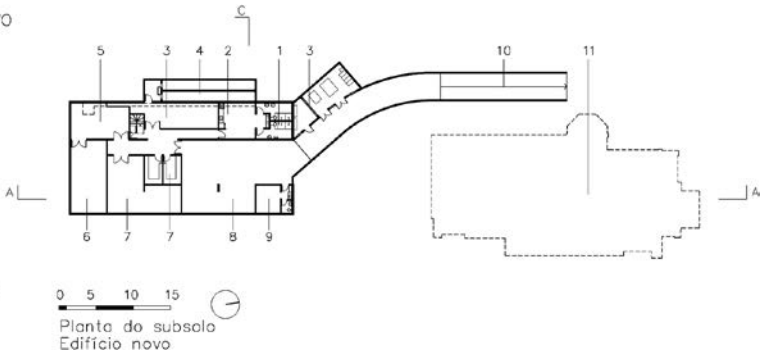


Por la planta baja o por la pasarela es posible tener acceso al nuevo edificio por diversos puntos. Su volumen está constituido por la asociación de grandes planos de hormigón visto, cristal y vigas de madera. El núcleo del bloque nuevo y su sala central con techo bajo doble e iluminación cenital natural controlada. La pasarela externa al marco y las plataformas que la rodean, ofrecen diversos ángulos para la observación de lo que allí se expone. Estas plataformas son, al mismo tiempo, espacios expositivos menores y complementarios.

Pelo térreo ou pela passarela é possível acessar o novo edifício por vários pontos. Seu volume é constituído pela associação de grandes planos de concreto aparente, vidro e treliças de madeira. O núcleo do bloco novo é seu salão central, com pé direito duplo e iluminação zenital natural controlada. A passarela externa ao caixilho e os mezaninos que o circundam oferecem diversos ângulos para a observação do que ali se expõe. Estes mezaninos são, por sua vez, espaços expositivos menores e complementares.

PLANTA DO SUBSOLO DO EDIFÍCIO NOVO

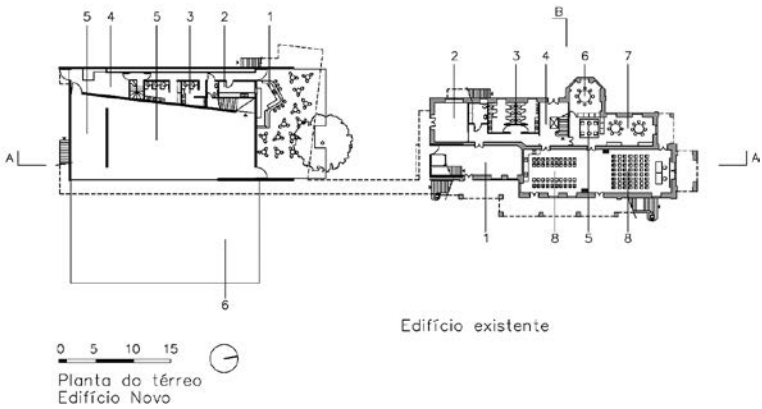
- 1. Vestiário
- 2. Cozinha/refeitório
- 3. Casa de máquinas
- 4. Reservatório
- 5. Oficina/apoio
- 6. Reserva técnica
- 7. Depósito
- 8. Garagem
- 9. Controle operacional
- 10. Rampa
- 11. Localização do edifício existente



PLANTA DO TÉRREO

- EDIFÍCIO EXISTENTE
- 1. Acolhimento
 - 2. Loja do museu
 - 3. Banheiro
 - 4. Hall
 - 5. Sala de espera
 - 6. Sala de reunião
 - 7. Sala de monitorio
 - 8. Sala multiuso

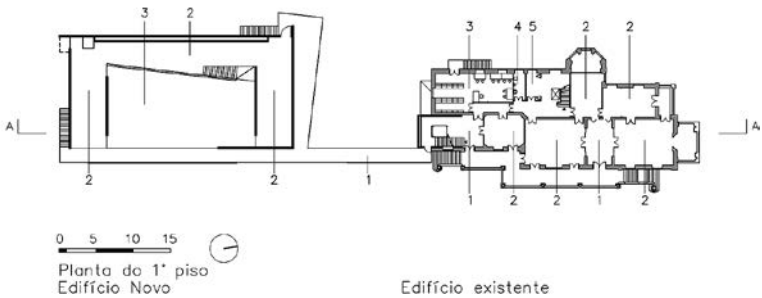
- EDIFÍCIO NOVO
- 1. Café/bar
 - 2. Cozinha
 - 3. Banheiro
 - 4. Apoio
 - 5. Exposições temporárias
 - 6. Pátio de esculturas



PLANTA 1º PISO

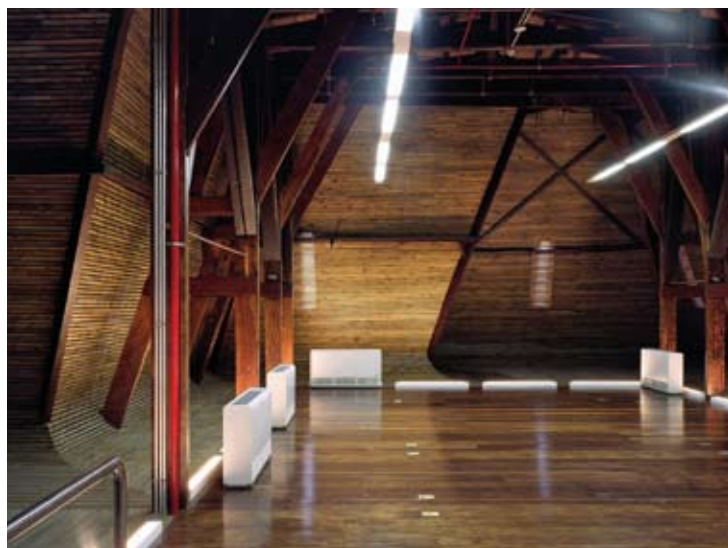
- EDIFÍCIO EXISTENTE
- 1. Hall
 - 2. Exposição permanente
 - 3. Centro de documentação
 - 4. Banheiro
 - 5. Memorial do palacete

- EDIFÍCIO NOVO
- 1. Passarela de acesso
 - 2. Exposições temporárias
 - 3. Vazio



La planta del subsuelo alberga las zonas de instalaciones y áreas técnicas y de apoyo. Este núcleo central se desdobra a través del gran panel de vidrio en el patio externo adyacente que, cuando se hace necesario, puede integrarse en el conjunto como área expositiva. En la cara orientada al espacio libre en las dos construcciones, la cafetería en el bloque nuevo y la tienda de souvenirs en el palacete, conforman un

O pavimento em subsolo abriga as utilidades e áreas técnicas e de apoio. Este núcleo central também se desdobra, através do grande pano de vidro, no pátio externo adjacente que, quando desejado, pode se integrar ao conjunto como área expositiva. Na face voltada ao espaço livre entre as duas construções, o café no bloco novo e a loja de souvenirs no palacete compõem um espaço de convivência que se expande por todo o jardim.



espacio de convivencia que se expande por todo el jardín. El tratamiento dado al jardín, aporta valor a los caminos gracias a un suelo modulado de piedra portuguesa. A lo largo de este camino, las obras de Rodin en mitad de la rica vegetación tropical, la lectura a la sombra de un mango, la merienda de los escolares, la simple contemplación, el no hacer nada... Inspiración primera de todo el proyecto, este jardín es la principal llamada a la convivencia, hoy en día obligatoria en un museo que también asume las funciones de un centro de encuentro propiciado por el arte y la cultura. Encuentro de los habitantes de Bahía y de todos los que por allí pasen, ciudadanos brasileños y de todo el planeta. La convivencia ha sido la materia prima brasileña en un mundo de intolerancia, y especialidad de Bahía de Todos los Santos. En este nuevo museo, con la bendición del maestro Rodin.

O tratamento dado ao jardim valoriza os caminhos através de um piso modulado de pedra portuguesa por todo o terreno. Ao longo deste caminho, as obras de Rodin em meio à rica vegetação tropical, a leitura à sombra de uma mangueira, o lanche dos escolares, a simples contemplação, o nada fazer... Inspiração primeira de todo o projeto, este jardim é o principal apelo à convivência, hoje obrigatória em um museu que assume também a função de um centro de encontro através da arte e da cultura. Encontro dos habitantes da Bahia e de todos os que por ali passarem, cidadãos brasileiros e de todo o planeta. Convivência tem sido matéria prima brasileira em um mundo de intolerância, e especialidade da Bahia de Todos os Santos. Neste novo museu, com a bênção do mestre Rodin.



LIVRARIA DA VILA

Isay Weinfeld

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Al. Lorena, 1731
São Paulo, SP – Brasil

FECHAS DATAS:

Projeto: maio 2006 - dezembro 2006

Obra: setembro 2006 - abril 2007

AUTOR AUTOR:

Isay Weinfeld (1952)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua André Fernandes, 175
04536.020 – São Paulo, SP – Brasil
Tel.: 55 11 3079.7581
email: info@isayweinfeld.com
www.isayweinfeld.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Arq. Colaborador:

Domingos Pascali

Arq. Coordenador:

Mônica Cappa Santoni

Equipe: Marcelo Alvarenga,

Juliana Garcia, Leandro Garcia

Estrutura e fundações:

Stec do Brasil Engenharia

Instalações hidráulicas,

elétricas e ar-condicionado:

MVF Instalações

Paisagismo:

Isabel Duprat

Sonorização:

Homesystem

Comunicação visual:

Roberto Cipolla

EMPRESA CONSTRUTORA:

Fairbanks & Pilnik

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

1.600.000 R\$

SUPERFICIE EXTENSÃO:

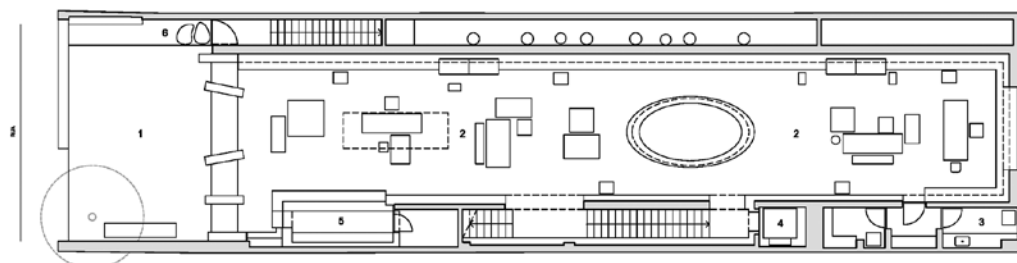
790 m²

FOTÓGRAFO:

Leonardo Finotti

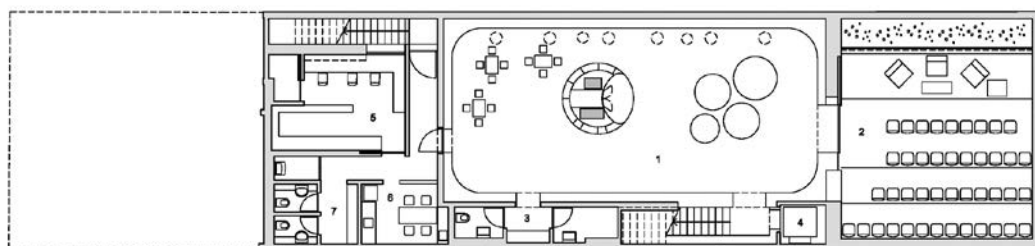
La Librería de Vila Lorena es el resultado de la reforma realizada en un sobrado de dos pisos, construido en una parcela muy estrecha y sin retranqueos laterales. Desde el principio quedó clara la necesidad de mantener la planta libre para obtener una mejor disposición de los artículos y facilitar la circulación de las personas. Por este motivo se llevaron a cabo unas modificaciones estructurales significativas en la construcción existente, tales como la adición de piezas metálicas que permitiesen el desplazamiento de los pilares hacia el perímetro de la construcción y el reforzado de los cimientos. El añadido de una planta sótano ha permitido la instalación de un espacio exclusivo para los niños y de un pequeño auditorio destinado a la realización de cursos y charlas.

A Livraria da Vila Lorena é resultado de uma reforma num sobrado de dois pavimentos, construído num lote muito estreito e sem recuos laterais. Já de início, era clara a necessidade de se ter a planta livre para melhor disposição dos produtos e circulação das pessoas. Para isso, foram feitas significativas alterações estruturais na edificação existente, como a adição de peças metálicas que possibilitassem o deslocamento dos pilares para o perímetro da construção, e o reforço nas fundações. O acréscimo de um pavimento subsolo permitiu a instalação de um espaço exclusivo para crianças e um ainda pequeno auditório, para realização de cursos e palestras.



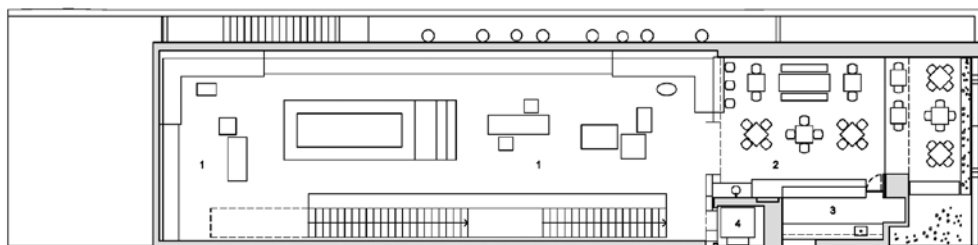
PLANTA PAVIMENTO TÉRREO

- 1 - PÁTIO ENTRADA
- 2 - SEÇÃO LITERATURA GERAL
- 3 - COFIA
- 4 - ELEVADOR
- 5 - CAIXA
- 6 - ACESSO SERVIÇO



PLANTA PAVIMENTO INFERIOR

- 1 - SEÇÃO LIVROS INFANTIS
- 2 - AUDITÓRIO
- 3 - TOALETES
- 4 - ELEVADOR
- 5 - ADMINISTRAÇÃO
- 6 - COFIA
- 7 - VESTIÁRIOS



PLANTA PAVIMENTO SUPERIOR

- 1 - SEÇÃO MÚSICA E FILMES
- 2 - CAFETERIA
- 3 - COFIA
- 4 - ELEVADOR

En un espacio comercial, el proyecto siempre ha de ser pensado para que otorgue valor al producto, a la exposición y a la venta.

Sin lugar a dudas, existen varias maneras de alcanzar ese objetivo y probablemente, la naturaleza de cada abordaje es la que otorgará distinción a cada proyecto. Nosotros buscamos soluciones que permitan al cliente apreciar el producto de la forma más cómoda posible.

En el caso de la Librería de la Vila, esta comodidad se traduce en la composición de ambientes de techo bajo, tonos oscuros, iluminación indirecta y estanterías interminables cuidadosamente desordenadas que visten todas las paredes desde el suelo hasta el techo. Donde quiera que miremos encontraremos libros, y el clima de desnudez que recuerda a las librerías de viejo, deja al cliente libertad para buscar en las estanterías los libros deseados, para hojearlos e incluso leerlos en los sofás y sillones distribuidos por las diferentes plantas.

Num espaço comercial, o projeto deve ser sempre pensado de modo a valorizar o produto, sua exposição e sua venda.

Há, sem dúvida, inúmeras maneiras de se atingir este objetivo e é provavelmente a natureza de cada abordagem o que confere a cada projeto distinção.

Nós, particularmente, buscamos soluções que permitam ao cliente apreciar o produto da forma a mais confortável possível.

No caso da Livraria da Vila, este conforto traduz-se na composição de ambientes de pé-direito baixo, tons escuros, iluminação indireta e estantes intermináveis cuidadosamente desarrumadas a forrar todas as paredes até o teto. Onde quer que se olhe há livros, e o clima despojado, a lembrar sebos, deixa o cliente à vontade para buscar nas estantes os livros que queira, para folheá-los ou mesmo lê-los nos sofás e poltronas espalhados pelos vários andares.



Las puertas-vitrinas-estanterías pivotantes y los vacíos que unen un piso con otro, son otros elementos del proyecto que, por su carácter inusitado, invitan al cliente a entrar y a explorar la tienda en sus diferentes ambientes.

Programa de necesidades y condicionantes previos

Dimensiones de la parcela: 38 x 10 m

Construcción preexistente: Planta baja + 1° piso

Programa de necesidades:

- espacio para libros (literatura general)
- espacio para libros (literatura infantil)
- espacio para CD's y DVD's (música y películas)
- área administrativa
- área de apoyo (almacenes, vestuarios, despensas)
- cafetería
- lavabos
- auditorio

Características constructivas generales de la construcción:

Edificio de 3 plantas:

sótano + planta baja + 1° piso

Área construida 790 m²

Estructura mixta: hormigón + metal



As portas-vitrines-estantes pivotantes e os vazios que ligam um andar a outro são outros elementos de projeto que, inusitados, convidam o cliente a entrar e explorar a loja e seus vários ambientes.

Programa de necessidades e condicionamentos prévios

Dimensões do lote: 38 x 10 m

Construção pré-existente: térreo + 1° andar

Programa de necessidades:

- espaço para livros (literatura geral)
- espaço para livros (literatura infantil)
- espaço para CDs e DVDs (música e filmes)
- área administrativa
- área de apoio (depósitos, vestiários, copas)
- café
- lavatórios
- auditório

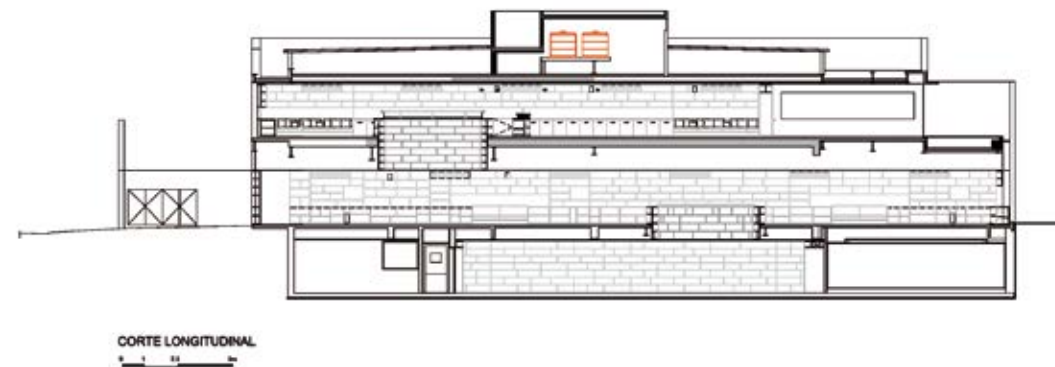
Características construtivas gerais da edificação:

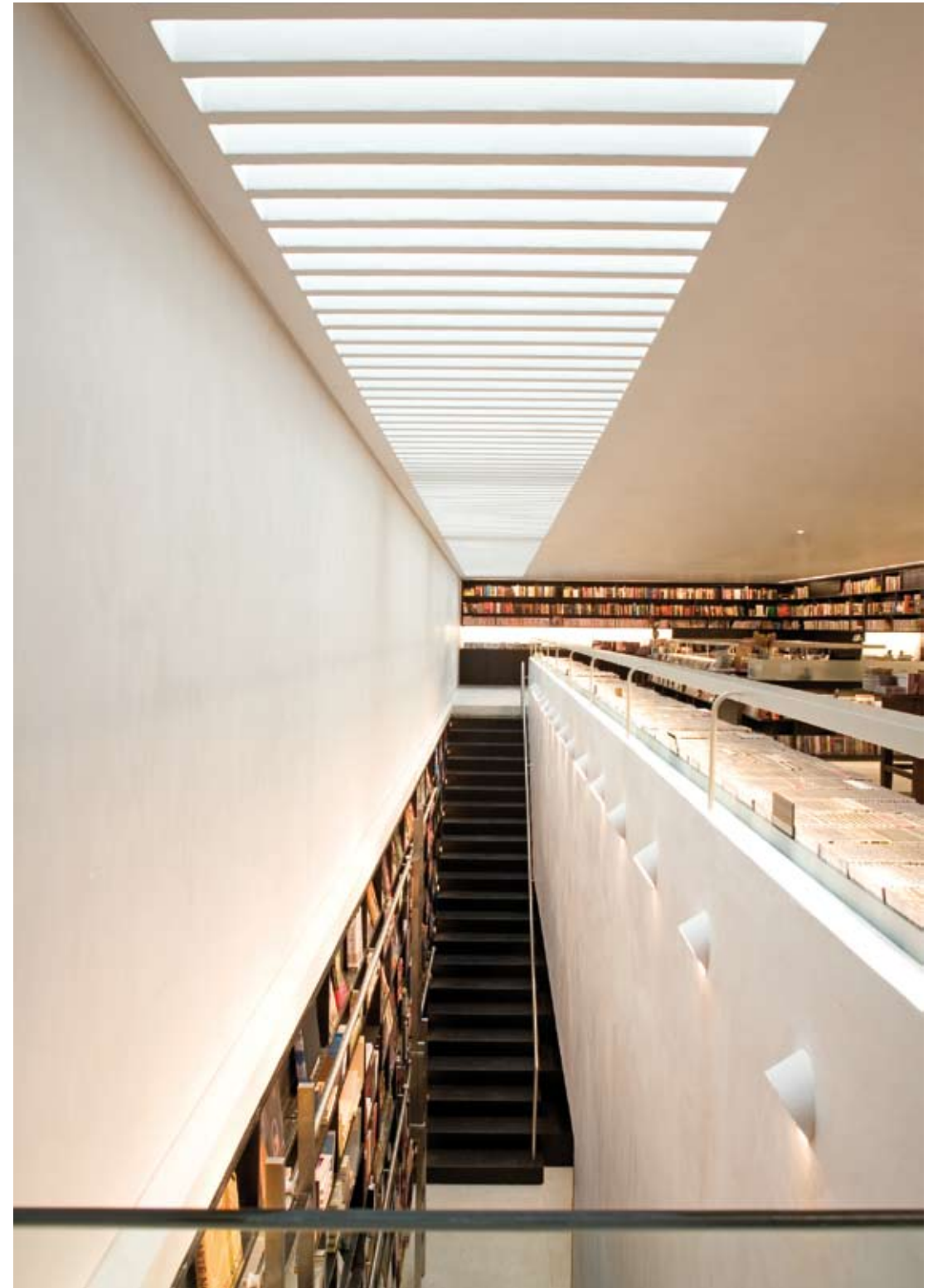
Edifício de 3 pavimentos:

subsolo + térreo + 1° andar

Área construída: 790 m²

Estrutura mista: concreto + metálica







PROYECTO VD_sD QUINTA MONROY IQUIQUE

Alejandro Aravena, Alfonso Montero, Tomás Cortese,
Emilio de La Cerda y Andrés Iacobelli

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Av. Pedro Prado. Iquique. Chile

FECHAS DATAS:

Proyecto: 2002 - 2003

Año construcción: 2004

AUTORES AUTORES:

Alejandro Aravena (1967)

Alfonso Montero

Tomás Cortese

Emilio de La Cerda

Andrés Iacobelli

CONTACTO CONTATO:

Dir.: El Comendador 1916, 7530091

Providencia, Santiago, Chile

Tel.: 3545658

Fax: 3547749

email: aravenamori@gmail.com

www.alejandroaravena.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Cálculo estructural:

Juan Carlos de La Llera,

Karl Lüders, Mario Alvarez,

Jose Gajardo

PROMOTOR, PROPIETARIO Y EMPRESA CONSTRUCTORA:

Chile Barrio-Minvu-Gobierno de Chile

COSTE UF/m²: 7 UF /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Superficie terreno: 5.700 m²

Superficie construida: 3.620 m²

FOTÓGRAFOS:

Tadeuz Jalocha (vivienda nueva)

Cristobal Palma (vivienda ampliada)

El gobierno de Chile, nos pidió resolver una difícil ecuación: radicar a 100 familias que durante los últimos 30 años habían ocupado ilegalmente un terreno de 0,5 hectáreas en el centro de Iquique, una ciudad en el desierto chileno. A pesar del costo del terreno (3 veces más que lo que la vivienda social normalmente puede pagar por suelo), lo que se quería evitar era la erradicación de estas familias a la periferia (Alto Hospicio). Debíamos trabajar dentro del marco de un programa específico del Ministerio de Vivienda llamado Vivienda Social Dinámica sin Deuda (VSDsD) que está orientado a los más pobres de la sociedad, aquellos sin capacidad de endeudamiento y que consiste en un subsidio de US\$ 7.500 por familia con el que se debe financiar la compra del terreno, los trabajos de urbanización y la arquitectura. Este escaso monto, en el mejor de los casos, permite construir sólo del orden de 30 m². Esto obliga a los beneficiarios a ser ellos mismos quienes “dinámicamente” transformen en el tiempo la mera solución habitacional, en una vivienda.

O governo do Chile, pediu-nos para resolver uma equação difícil: radicar as 100 famílias que durante os últimos 30 anos tinham ocupado ilegalmente um terreno de 0,5 hectares no centro de Iquique, uma cidade no deserto chileno. Apesar do custo do terreno (3 vezes mais do que a habitação social normalmente pode pagar por solo), o que se queria evitar era a erradicação destas famílias para a periferia (Alto Hospicio). Devíamos trabalhar dentro da base de um Programa específico do Ministério de Vivienda chamado Habitação Social Dinâmica Sem Dívida (Vivienda Social Dinámica sin Deuda VSDsD) que está orientado para os mais pobres da sociedade, aqueles sem capacidade de endividamento e que consiste num subsidio de US\$ 7.500, por família, com o qual se deve financiar a compra do terreno, os trabalhos de urbanização e a arquitectura. Na melhor das hipóteses, este montante escasso permite construir somente na ordem dos 30 m². Isto obriga os beneficiários a ser eles próprios quem “dinamicamente” transforma no tempo a mera solução habitacional numa casa.



Si para resolver la ecuación, pensábamos en términos de 1 casa = 1 lote, aún cuando usáramos los pequeños lotes de la vivienda social, nos cabían sólo 30 familias en el terreno. Esto porque con la tipología de casas aisladas, el uso del suelo es extremadamente ineficiente; la tendencia por tanto es buscar terrenos que cuesten muy poco. Esos terrenos están normalmente en las periferias, marginados y alejados de las redes de oportunidades que una ciudad ofrece. Si para hacer un uso más eficiente del suelo, se reduce el tamaño del lote hasta igualarlo con el de la casa, lo que obtenemos, más que eficiencia, es hacinamiento. Si para obtener densidad, construimos en altura, los edificios resultantes no permiten que las viviendas puedan crecer. Y en este caso, necesitamos que cada vivienda se amplíe al menos al doble de su superficie original.

Se, para resolver a equação, pensávamos em termos de 1 casa = 1 lote, mesmo quando usávamos os pequenos lotes da habitação social, no terreno só nos cabiam 30 famílias. Isto porque com a tipologia de casas isoladas, o uso do solo é extremamente ineficiente; a tendência portanto é procurar terrenos que custem muito pouco. Esses terrenos estão normalmente nas periferias, marginalizados e afastados das redes de oportunidades que uma cidade oferece. Se para fazer um uso mais eficiente do solo, se reduz o tamanho do lote até o igualar com o da casa, o que obtemos, mais do que eficiência, é amontoamento. Se para obter densidade, construirmos em altura, os edifícios resultantes não permitem que as habitações possam crescer. E neste caso, precisamos que cada habitação se amplie pelo menos até ao dobro da sua superfície original.

¿Qué hacer entonces?

Lo primero que hicimos fue cambiar la manera de pensar el problema: en vez de diseñar la mejor unidad posible de US\$ 7.500 y multiplicarla 100 veces, nos preguntamos cuál es el mejor edificio de US\$ 750.000 capaz de albergar 100 familias y sus respectivos crecimientos. Vimos que un edificio bloquea el crecimiento de las viviendas. Eso es cierto, salvo en el primer y en el último piso; el primer piso siempre podrá crecer horizontalmente sobre el suelo que tiene cerca y el último piso siempre podrá crecer verticalmente hacia el aire. Lo que hicimos entonces fue hacer un edificio que tuviera sólo el primer y el último piso.

¿Cuál es nuestro punto?

Proponemos dejar de pensar el problema de la vivienda como un gasto y empezar a verlo como inversión social. De lo que se trata es de garantizar que el subsidio de vivienda que reciben las familias, se valore con cada día que pasa. Todos nosotros, cuando compramos una vivienda esperamos que se valore en el tiempo; de hecho los bienes raíces son casi sinónimo de una inversión segura. Sin embargo en este momento, la vivienda social, en un porcentaje inaceptablemente alto, se parece más a comprar un auto que una casa; cada día que pasa, las viviendas valen menos. Esto es muy importante corregirlo porque a escala de país, nos gastaremos 10 billones de dólares en los próximos 20 años,

Que fazer então?

A primeira coisa que fizemos foi mudar a maneira de pensar no problema: em vez de desenhar a melhor unidade possível de US\$ 7.500 e multiplica-la 100 vezes, perguntámo-nos: qual é o melhor edifício de US\$ 750.000 capaz de albergar 100 famílias e seu respectivo crescimento? Vimos que um edifício bloqueia o crescimento das habitações. Isso é certo, salvo no primeiro e no último andar; o primeiro andar sempre poderá crescer horizontalmente sobre o solo que tem por perto e o último andar sempre poderá crescer verticalmente até ao céu. O que fizemos então foi um edifício que tivesse só o primeiro e o último andar.

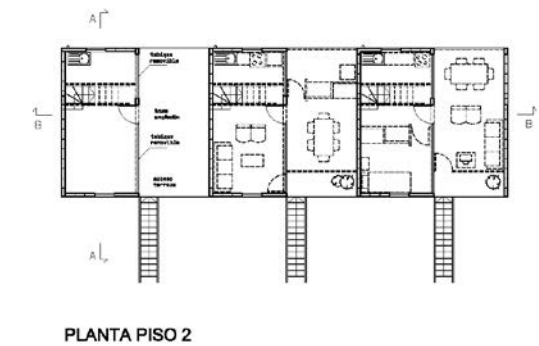
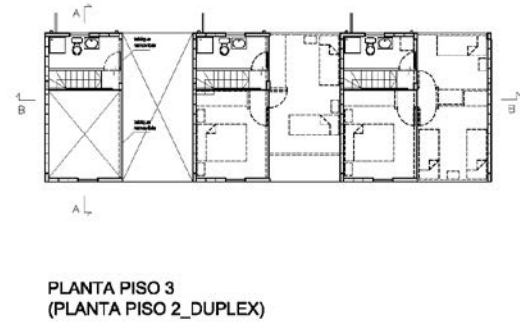
Qual é o nosso ponto?

Propomos deixar de pensar no problema da habitação como um gasto e começar a vê-lo como investimento social. Do que se trata é de garantir que o subsídio de habitação que as famílias recebem, valorize a cada dia que passa. Todos nós, quando compramos uma casa, esperamos que ela se valorize com o tempo; de facto os bens de raiz são quase sinónimo de uma investimento seguro. No entanto, neste momento, a aquisição de habitação social, numa percentagem inaceitavelmente alta, parece-se mais com o comprar de um carro do que de uma casa; por cada dia que passa, as casas valem menos. É muito importante corrigir isto porque, à escala do país, gastaremos 10 biliões de dólares nos



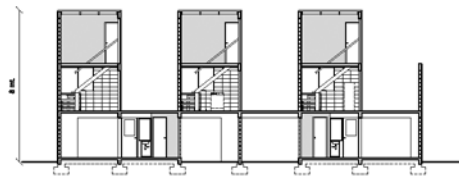
(sólo si projectamos el presupuesto actual del Ministerio de Vivienda). Pero también a escala de una familia pobre, es clave entender que el subsidio de vivienda será por lejos, la ayuda más importante que recibirán, por una única vez en la vida, por parte del Estado; y es justamente ese subsidio el que debiera transformarse en un capital y la vivienda en un medio, que les permita a las familias superar la pobreza y no sólo protegerse de la intemperie. Este proyecto logró identificar un conjunto de variables de diseño arquitectónico que permiten esperar que la vivienda se valorizará en el tiempo. **En primer lugar** desarrollamos una tipología que nos permitió lograr una densidad lo suficientemente alta para poder pagar por el terreno que estaba muy bien ubicado en la ciudad, inmerso en la red de oportunidades que la ciudad ofrecía (trabajo, salud, educación, transporte). La buena localización es clave para que la economía de cada familia se conserve y para la valorización de cada propiedad.

próximos 20 anos, (só se projectamos o orçamento actual do Ministério de Vivienda). Mas também à escala de uma família pobre, é crucial entender, que o subsídio de habitação será, de longe, a ajuda mais importante que receberão do Estado, por uma única vez na vida; e é justamente esse subsídio o que deveria transformar-se em capital e a habitação num meio que permita às famílias superar a pobreza e não só proteger-se da intempérie. Este projecto conseguiu identificar um conjunto de variáveis de desenho arquitectónico que permite esperar que a habitação se valorizará com o tempo. **Em primeiro lugar** desenvolvemos uma tipologia que nos permitiu conseguir uma densidade suficientemente alta para poder pagar pelo terreno que estava muito bem localizado na cidade, imerso na rede de oportunidades que a cidade oferecia (trabalho, saúde, educação, transporte). A boa localização é a chave para que a economia de cada família se conserve e para a valorização de cada propriedade.

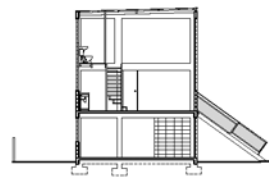


En segundo lugar, decidimos introducir entre el espacio público (de las calles y pasajes) y el privado (de cada casa), el espacio colectivo: una propiedad común pero de acceso restringido, que permite dar lugar a las redes sociales, mecanismo clave para el éxito de entornos frágiles. Al reagrupar las 100 familias en 4 grupos menores de 20 familias cada uno, conseguimos una escala urbana lo suficientemente pequeña como para permitir a los vecinos ponerse de acuerdo, pero no tan pequeña que eliminase las redes sociales existentes. **En tercer lugar**, dado que el 50% de los m² de los conjuntos serán auto-construidos, este edificio debía ser lo suficientemente poroso para que los crecimientos ocurrieran dentro de su estructura. Por una parte queríamos enmarcar (más que controlar) la construcción espontánea a fin de evitar el deterioro del entorno urbano en el tiempo y por otra parte buscábamos hacerle más fácil el proceso de ampliación a cada familia. **Por último** en vez de hacer una casa chica (en 30 m² todo es chico), optamos por proyectar una vivienda de clase media, de la cual podemos entregar por ahora (dados los recursos disponibles), sólo una parte. En ese sentido, las partes difíciles de la casa (baños, cocina, escaleras,

Em segundo lugar, decidimos introducir entre o espaço público (das ruas e passagens) e o privado (de cada casa), o espaço colectivo: uma propriedade comum mas de acesso restrito, que permite dar lugar às redes sociais, mecanismo chave para o êxito de ambientes frágeis. Ao reagrupar as 100 famílias em 4 grupos menores de 20 famílias cada um, conseguimos uma escala urbana o suficientemente pequena para permitir aos vizinhos porem-se de acordo, mas não tão pequena que eliminasse as redes sociais existentes. **Em terceiro lugar**, dado que 50% dos m² dos conjuntos serão autoconstruídos, este edifício devia ser o suficientemente poroso para que os crescimentos acontecessem dentro da sua estrutura. Por um lado queríamos enquadrar (mais do que controlar) a construção espontânea com o propósito de evitar a deterioração do ambiente urbano no tempo e, por outro lado, procurávamos facilitar o processo de ampliação a cada família. **Por último**, em vez de fazer uma casa pequena (em 30 m² tudo é pequeno), optámos por projectar uma habitação de classe média, da qual podemos entregar por agora (dados os recursos disponíveis), só uma parte. Neste sentido, as partes difíceis da casa (casas de banho, cozinha, escadas e paredes



CORTE BB



CORTE AA



ELEVACION FRONTAL



ELEVACION POSTERIOR



y muros medianeros) están diseñados para el estado final (una vez ampliado), es decir, para una vivienda de más de 70 m². En resumen, cuando la plata alcanza para la mitad, la pregunta relevante es qué mitad se hace. Nosotros optamos por hacernos cargo de aquella mitad que una familia individualmente nunca podrá lograr, por mucho tiempo, esfuerzo o dinero que invierta. Esa es la manera en que esperamos contribuir con herramientas propias de la arquitectura a una pregunta no-arquitectónica: ¿cómo superar la pobreza?

contíguas) estão desenhados para o estado final (uma vez ampliado), quer dizer, para uma habitação de mais de 70 m². Resumindo, quando o dinheiro chega para metade, a pergunta relevante é que metade se faz? Nós optamos por encarregar-nos da metade que uma família individualmente nunca poderá conseguir, por muito tempo, esforço ou dinheiro que invista. Essa é a maneira com a qual esperamos contribuir, com ferramentas próprias da arquitetura, para [a resposta a] uma pergunta não-arquitectónica: como superar a pobreza?





PACKING DE FRUTA ORGÁNICA

Martin Hurtado Arq. Asoc.

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Km 17. Carretera San Fernando - Santa Cruz. Comuna de Placilla
VI Región - Chile

AUTORES AUTORES:

Martín Hurtado Covarrubias (1965)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Los Conquistadores 1700 Ofi. 302.
Comuna de Providencia. Santiago. Chile
Tel.: (56 - 2) 371 3010
Fax: (56 - 2) 469 2119
email: mhcarq@mhcarquitectos.cl

COLABORADORES COLABORADORES:

Calculista hormigón: Jorge González
Calculista madera: Mario Wagner
Proyecto eléctrico: Conexa
Proyecto climatización: York
Proyecto sanitario: José Naranjo
Dibujo: Andrés Suarez Soria,
Iván Salas Meneses

PROMOTOR:

Greenvic S.A.

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Constructora GHG. SA.

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

9 UF / m² (328.2 US\$ / m²)

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Superficie terreno: 60.000 m²
Superficie construida: 4.800 m²

FOTÓGRAFO:

Martín Hurtado Covarrubias



El proyecto contempla la construcción de un packing de fruta orgánica en la carretera I-50 Kilometro 22 Placilla San Fernando VI Región Chile.

Necesidades y condicionamientos previos

En cuanto a las necesidades espaciales y condicionamientos previos se contemplan dos naves de grandes dimensiones, una de las cuales pueda contener las líneas de proceso de selección de frutas y la otra donde se puedan almacenar las frutas en cámaras de frío. También se contemplan oficinas de control de calidad y supervisión.

Justificación de la solución compositiva

Orgánico en cuanto requiere de la construcción de una imagen asociada a cultivos limpios y libres de pesticidas. Las construcciones pre-industriales por la génesis de su elaboración se levantaban a partir del uso de materiales no seriados, es decir producidos artesanalmente, lo que se traducía en construcciones que vienen con la forma y con la variación desde su génesis.

O projecto contempla a construção de uma embaladora de fruta orgânica na carretera I-50 Kilometro 22 Placilla San Fernando VI Región Chile.

Necessidades e condicionamientos previos

No que diz respeito às necessidades espaciais e condicionamientos previos consideram-se duas naves de grandes dimensões, uma das quais terá conter as linhas de processo de selecção de frutas e a outra onde se possam armazenar as frutas em câmaras de frio. Também se contemplan oficinas de controlo de qualidade e supervisão.

Justificação da solução compositiva

A matéria orgânica requer da construção de uma imagem associada a cultivos limpos e livres de pesticidas. As construções pré-industriais, pela genese da sua elaboração, erguiam-se a partir do uso de materiais não seriados, quer dizer, produzidos artesanalmente, o que se traduzia em construções que vêm com a forma e com a variação desde a sua génesis.

Justificación constructiva general de la edificación

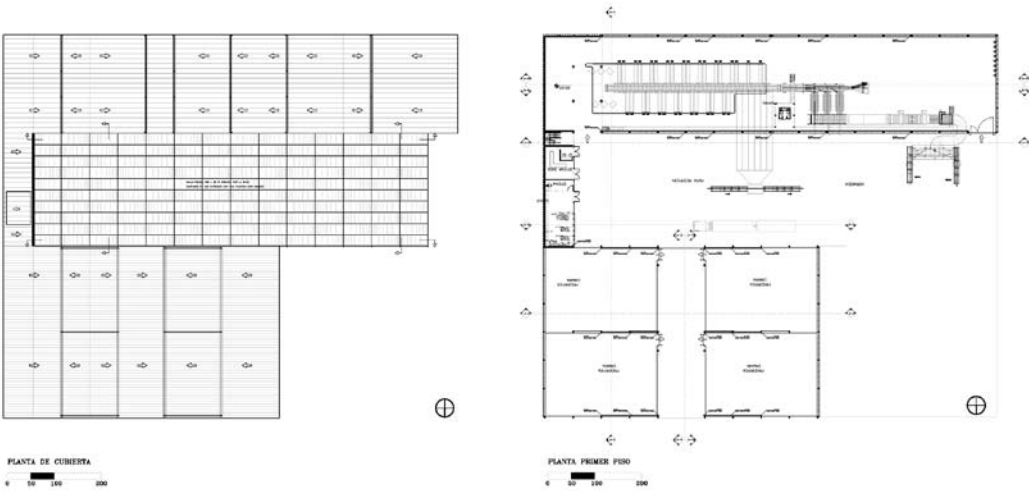
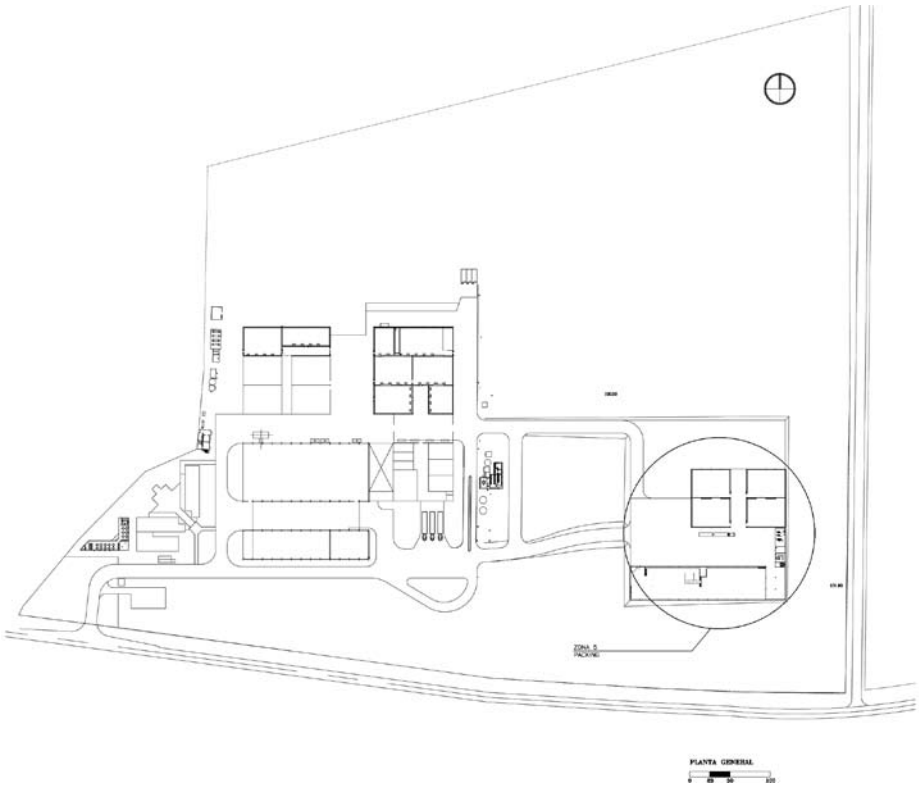
Hoy en día en que la mayoría de las construcciones se levantan a partir de elementos constructivos producidos industrialmente en serie, inevitablemente ordenan un lenguaje constructivo repetitivo y estandarizado. Esto se traduce en edificios que cantan a la técnica que los hizo posibles, es decir a la perfección repetitiva de medidas asociadas que construyen una imagen de perfección propia de lo sintético, hecho a máquina.

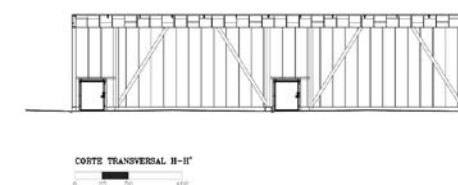
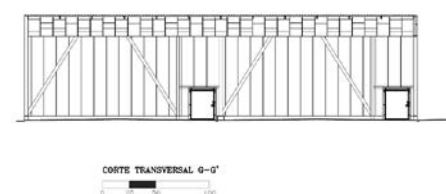
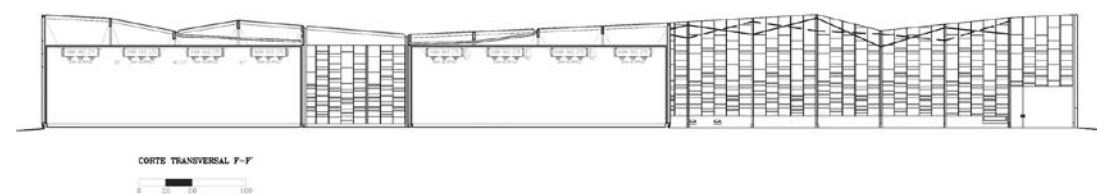
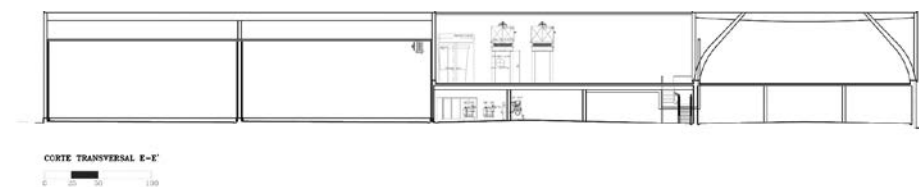
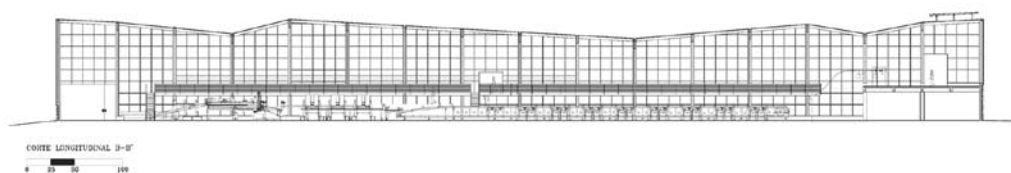
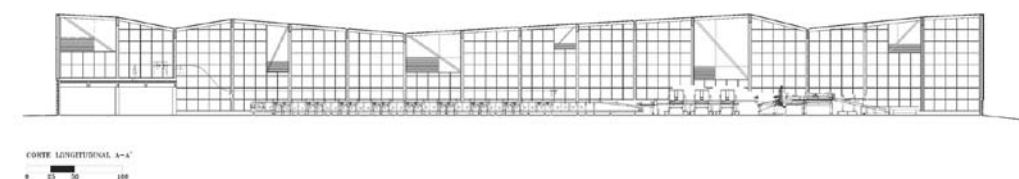
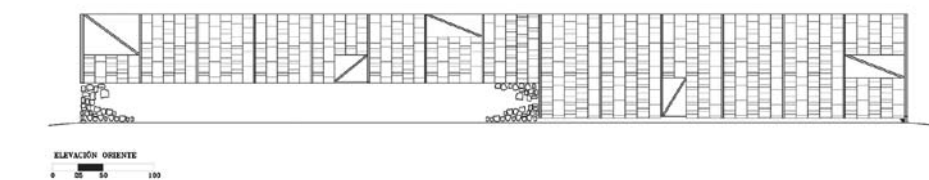
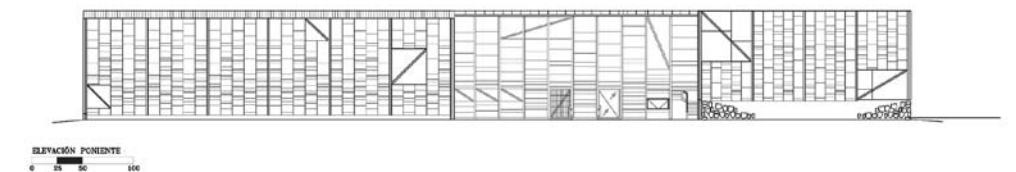
Sin dejar de lado la necesaria producción en serie de los elementos constructivos que componen el edificio, hemos buscado una forma con variación, es decir una serie asociativa de elementos aleatorios en base a una cantidad limitada de módulos prefabricados, para no encarecer y ralentizar la construcción, procurando en todo momento levantar una envolvente arrítmica y seriada que juegue con sus propias posibilidades expresivas y constructivas, forzando incluso a construir revestimientos, celosías y vanos a partir de las propiedades estéticas y mecánicas del material, con un mínimo costo.

Justificação construtiva geral da edificação

Hoje em dia, porque a maioria das construções se ergue a partir de elementos construtivos produzidos industrialmente em série, inevitavelmente impõem uma linguagem construtiva, repetitiva e padronizada. Isto traduz-se em edifícios que aludem à técnica que os tornou possíveis, quer dizer, à perfeição repetitiva de medidas associadas que constroem uma imagem de perfeição própria do sintético, do feito à máquina.

Sem deixar de lado a necessária produção em série dos elementos construtivos que compõem o edifício, procuramos uma forma com variação, quer dizer, uma série associativa de elementos aleatórios com relação a uma quantidade limitada de módulos pré-fabricados, de forma a não encarecer e demorar a construção, procurando sempre sublinhar uma envolvente arrítmica e seriada que jogue com suas próprias possibilidades expressivas e construtivas, forçando também a construir revestimentos, gelosias e vãos a partir das propriedades estéticas e mecânicas do material, a um custo mínimo.







CASA EN BAHÍA AZUL

Cecilia Puga

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Los Vilos, Chile

FECHAS DATAS:

Proyecto: 2001

Construcción: 2002

AUTOR AUTOR:

Cecilia Puga

COLABORADORES COLABORADORES:

Cálculo estructural: Sergio Rojo

Instalaciones sanitarias: Patricio Moya

Instalaciones eléctricas: Luis Camus

Climatización: Manuel Gutiérrez

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Familia Puga Larraín

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Constructora RyH

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

133.464 US\$,

664 US\$ /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Superficie construida: 201 m²

Superficie terreno: 5.000 m²

FOTÓGRAFOS:

Cristóbal Palma

Montserrat Palme

Gonzalo Puga



"Como si se quisiera hacer surgir la fuerza sensible mediante el exceso mismo de aquello que la transgrede... la regla actúa como una artimaña contra la ley más coercitiva de todas, la de la atracción terrestre."

Diserens, Corine: "Gordon Matta Clark: The reel world".

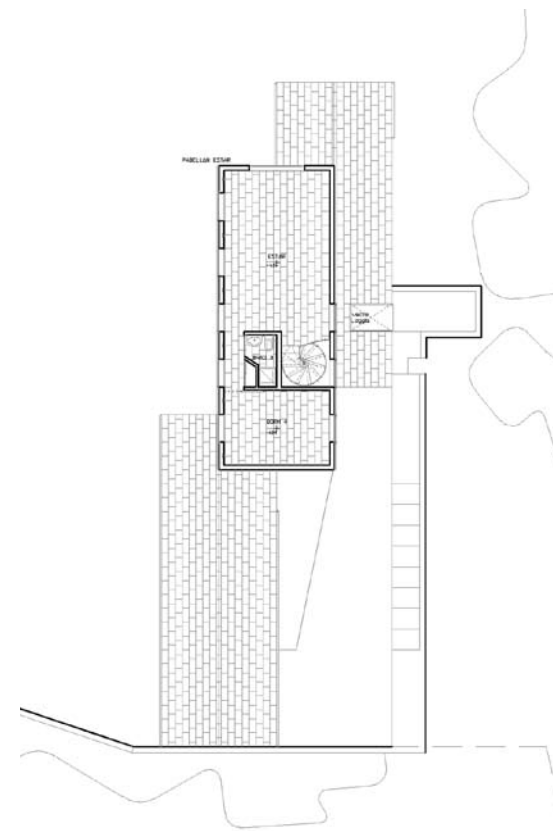
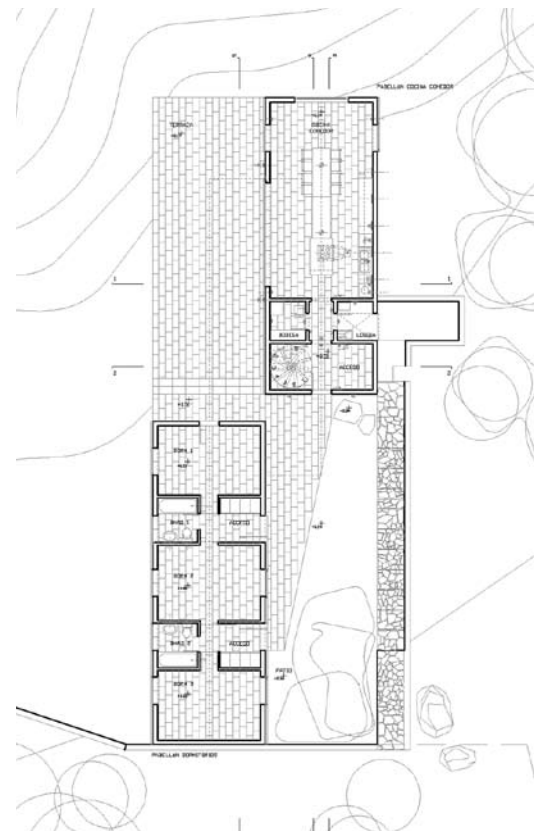
Transcripción conferencia en: Documenta X, Kassel, 1997

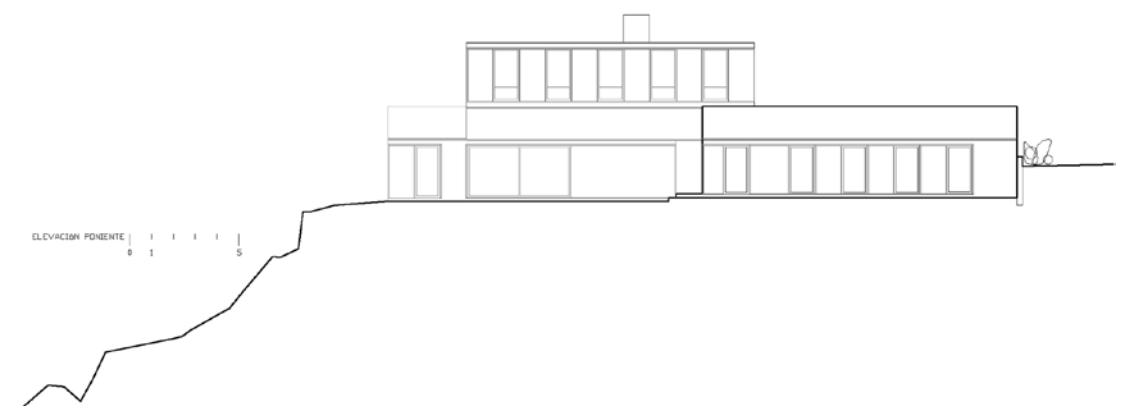
La forma extruída, la continuidad material y la ausencia total de terminaciones, apuntan a una construcción plástica básica y sintética. Estructura, color y textura se confunden, como en los vacíos solidificados en el trabajo de Rachel Whiteread, donde la arquitectura ha permanecido como huella, como sombra de la memoria. Tres contenedores monolíticos de crujía simple en hormigón armado, con un régimen de perforaciones seriadas en el cual repetición e intervalo permitieron versatilidad de emplazamiento y de asociación entre los volúmenes (la que no estaba predeterminada), aseguran la ausencia de jerarquías como soporte para la identidad de la obra. Su programa se organiza en tres pabellones autónomos, donde se ubican dormitorios, cocina-comedor y estar. El sistema de asociación entre los tres volúmenes a modo de apilamiento y su ubicación en el terreno, posibilita distintas maneras de relación entre los recintos y el paisaje y libera el terreno permitiendo su continuidad longitudinal hacia el mar. Una escalera de caracol en hormigón prefabricado se introduce para conectar verticalmente el volumen superior con el que lo soporta.

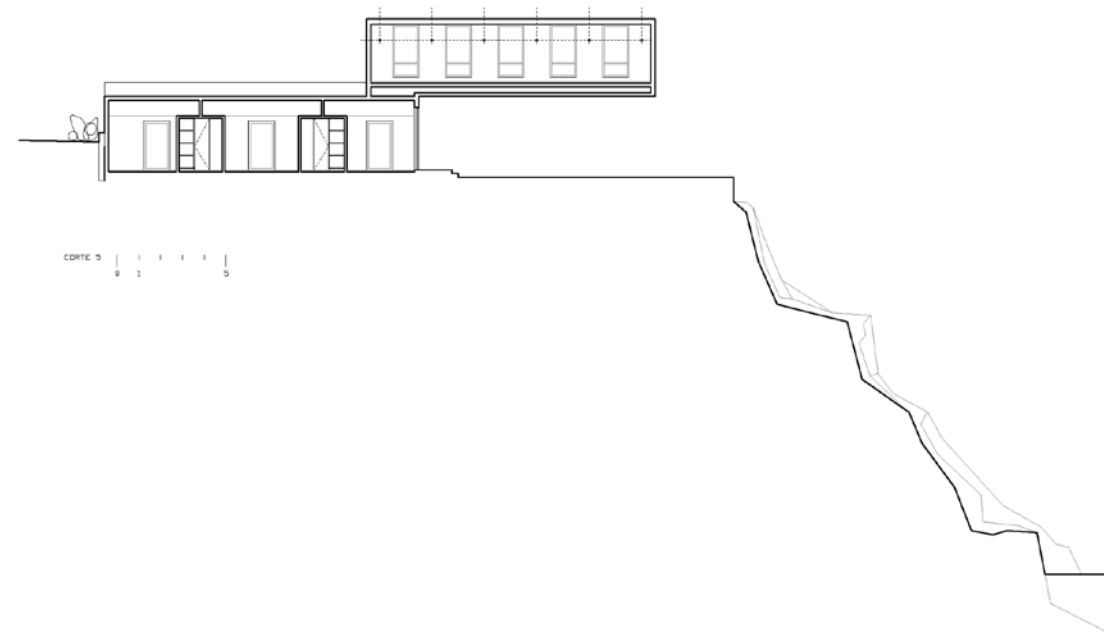
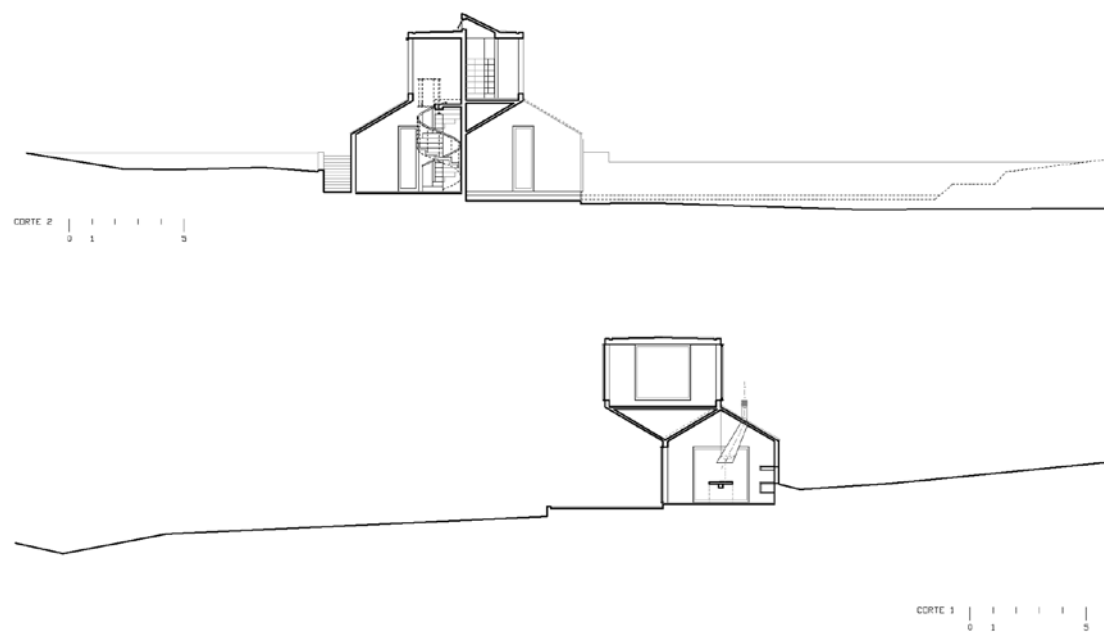
A forma extrudida, a continuidade material e a ausência total de acabamentos, apontam a uma construção plástica básica e sintética.

Estrutura, cor e textura confundem-se, como nos vazios solidificados no trabalho de Rachel Whiteread, onde a arquitetura tem permanecido como vestígio, como sombra da memória. Três contentores monolíticos de traçado simples em betão armado, com um regime de perfurações seriadas no qual repetição e intervalo permitiram versatilidade de colocação e de associação entre os volumes (que não estava predeterminada), garantem a ausência de hierarquias como suporte para a identidade da obra. O seu programa organiza-se em três pavilhões autónomos, onde se situam os dormitórios, a cozinha-refeitório e a sala de estar.

O sistema de associação entre os três volumes, de forma amontoada e a sua localização no terreno, possibilita diferentes maneiras de relação entre os recintos e a paisagem e liberta o terreno, permitindo a sua continuidade longitudinal até ao mar. Uma escada de caracol, em betão pré-fabricado, introduz-se para ligar verticalmente o volume superior com o que o suporta.









PARQUE BIBLIOTECA PÚBLICA ESPAÑA

Giancarlo Mazzanti & Arquitectos Ltda.

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Carrera 33B No. 107ª - 100
Medellín, Colombia

FECHAS DATAS:

Anteproyecto: abril de 2005

Proyecto: junio de 2005

Inicio obra: septiembre de 2005

Finalización obra: diciembre de 2006

AUTORES AUTORES:

Giancarlo Mazzanti &
Arquitectos Ltda.
(1963)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Calle 72 No. 5-83 oficina 1402
Medellín, Colombia

Tel.: 1490186

Fax: 2486539

email: gmazzanti@gmail.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitectos:

Andrés Sarmiento, Juan Manuel Gil,
Fredy Pantoja, Pedro Saa,
Gustavo Vasquez, Iván Ucros

Ingeniería estructural:

Sergio Tobon, Alberto Aschner

PROMOTOR:

Alcaldía de Medellín

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Arquitectura y Concreto

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

1.027 US\$ /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

2.960 m²

FOTÓGRAFO:

Sergio Gómez



El proyecto se localiza en unas de las zonas de ladera (invasión o chabola) mas afectadas por la violencia de los años ochenta producto del narcotráfico en la ciudad de Medellín y hace parte del programa de inclusión social de la Alcaldía para brindar igualdad de oportunidades en el desarrollo social y económico a la población. El programa del concurso pedía un edificio multiservicios (biblioteca, aulas de capacitación, sala de exposiciones, administración y auditorio) en un volumen único, la propuesta de organización presentada fue la de fragmentar el programa en tres grupos: la biblioteca, las aulas y dependencias de capacitación, y el auditorio e integrarlos por una plataforma inferior; lo que nos permite una mayor flexibilidad y autonomía en su uso, haciendo que exista mayor participación por parte de la comunidad ya que cada volumen puede operar de manera independiente.

Medellín es geografía, es montaña

La ciudad se encuentra enclava en el norte de los andes, en uno de los lugares más quebrados topográficamente de Colombia, su característica, principal viene dada por sus montañas, esta geografía es la que define la identidad y la imagen de la ciudad, es lo que sus habitantes toman como un elemento de identificación. Es a esta imagen de ciudad que apunta la propuesta como parte de su paisaje e inspira el edificio como interpretación de la topografía.

O projecto localiza-se numa das zonas de encosta (apropriação clandestina ou bairro da lata) mais afectadas pela violência dos anos oitenta produto do narcotráfico na cidade de Medellín, e faz parte do programa de inclusão social do Município para oferecer igualdade de oportunidades no desenvolvimento social e económico à população. O programa do concurso pedia um edifício multiusos (biblioteca, aulas de capacitação, sala de exposições, administração e auditório) num único volume. A proposta de organização apresentada, foi a de fragmentar o programa em três grupos: biblioteca, aulas e dependências de capacitação, e auditório, integrando-os por uma plataforma inferior; o que nos permite uma maior flexibilidade e autonomia do seu uso, fazendo com que exista maior participação por parte da comunidade já que cada volume pode operar de maneira independente.

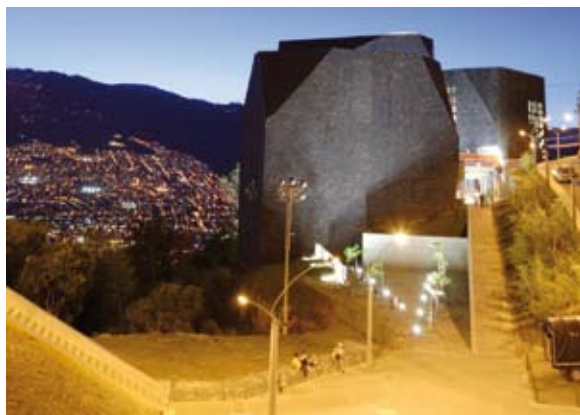
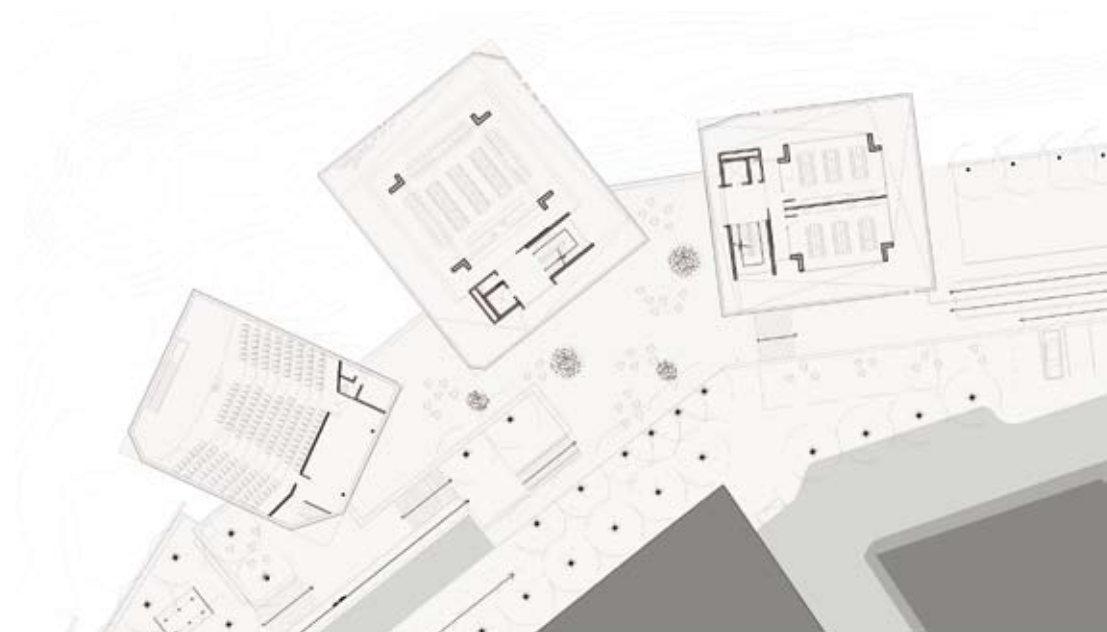
Medellín é geografia, é montanha

A cidade encontra-se encravada no norte dos Andes, num dos lugares mais fracturados topograficamente da Colômbia, a sua característica principal é dada pelas suas montanhas. É, esta geografía que define a identidade e a imagem da cidade, que os seus habitantes tomam como um elemento de identificação. É para esta imagem de cidade que aponta a proposta como parte da sua paisagem e inspira o edifício como interpretação da topografia.

Arquitectura como paisaje

Más que un edificio se propone la construcción de una geografía operativa que haga parte del valle como mecanismo de organización del programa y de la zona; permitiendo resaltar las direcciones parcialmente ocultas de los irregulares contornos montañosos, no como metáfora, sino como forma de organización del espacio en el lugar; un edificio plegado y recortado como las montañas.

Un edificio paisaje que redefine y tridimensionaliza la estructura plegada de la montaña como forma y espacio, es de ahí que surge su estructura de orden, anulando la idea de paisaje como fondo y potenciando la ambigüedad edificio-paisaje.



Arquitectura como paisagem

Mais que um edifício propõe-se a construção de uma geografia operativa que faça parte do vale como um mecanismo de organização do programa e da zona; permitindo ressaltar as direcções parcialmente ocultas dos contornos montanhosos irregulares, não como metáfora, mas sim como forma de organização do espaço no lugar; um edifício pregueado e recortado como as montanhas. Um edifício paisagem que redefine e tridimensionaliza a estrutura pregueada da montanha como forma e espaço. É daí que surge a sua estrutura de ordem, anulando a ideia de paisagem como fundo, e potenciando a ambiguidade edifício-paisagem.



El lugar

Este borde de la ciudad está compuesto por un intrincada red de senderos producto del desplazamiento en la topografía inclinada sin que existan lugares de encuentro y plazas. El proyecto se organiza bajo dos estructuras; la primera por los edificios-paisaje (rocas) y la segunda por una plataforma que los integra y que convierte su cubierta en una plaza mirador hacia el valle, de esta manera el edificio potencia la construcción de un lugar de reunión, multiplicando las conexiones para el encuentro, y permitiendo que se levante como un lugar de referencia en la zona.

El edificio como icono

El sector se compone de pequeñas casas de ladrillo fruto de la auto-construcción y de residuos de zonas verdes producto de la imposibilidad de construir en ella por las pendientes tan pronunciadas, esta organización produce una textura uniforme de ciudad sin ningún elemento de jerarquía visible, es por esto que el edificio propuesto busca sobresalir en la ciudad como edificio-paisaje, como icono, construye el lugar y mantiene la tensión existente; la geografía como elemento de jerarquía y la arquitectura como textura. El proyecto es visible desde gran parte de la ciudad, como símbolo de la nueva Medellín, haciendo que los habitantes identifiquen su sector y construyan un mayor sentido de pertenencia, tanto es así que hoy en día es uno de los lugares turísticos de la ciudad.

O lugar

Esta orla da cidade é composta por uma rede intrincada de veredas, produto do movimentação na topografia inclinada sem que existam lugares de encontro e praças. O projecto organiza-se sob duas estruturas; a primeira, a dos edifícios-paisagem (rochas) e a segunda, a de uma plataforma que os integra e que converte a sua cobertura numa praça miradouro sobre o vale. Desta forma o edifício potencia a construção de um lugar de reunião, multiplicando as conexões para o encontro, e permitindo que se erga como um lugar de referência, na zona.

O edifício como ícone

O sector é composto por pequenas casas de tijolo, fruto da auto-construção e de resíduos de zonas verdes, produto da impossibilidade de aí construir pelas pendentes tão pronunciadas. Esta organização, produz uma textura uniforme de cidade sem nenhum elemento de hierarquia visível, é por essa razão que o edifício proposto procura sobressair na cidade, como edifício-paisagem, como ícone. Constrói o lugar e mantém a tensão existente; a geografia como elemento de hierarquia e a arquitectura como textura. O projecto é visível a partir de uma grande parte da cidade, como símbolo da nova Medellín, fazendo com que os habitantes identifiquem o seu sector e detenham um maior sentido de propriedade, tanto assim é que hoje em dia, este, é um dos lugares, turísticos da cidade.

Características constructivas generales de la edificación

El proyecto plantea una estructura de soporte doble: la primera conformada por una membrana metálica articulada que se auto soporta y arma la piel exterior de paneles ligeros enchapados en pizarra, la segunda por una estructura aporticada en concreto que compone el volumen interno que se separa de la piel para permitir la entrada de luz cenital. La plataforma se compone de una estructura mixta de columnas metálicas y placas en concreto, los materiales más usados fueron, pizarra negra, vidrio de color, enchapes varios de madera y pisos en piedra. Se desarrolló un mecanismo regulador de temperatura, un “termosifón”, a través de la creación de un sistema de circulación de aire por corriente ascendente (presión negativa), sacando el exceso de calor y permitiendo la optimización de la energía solar.

Características construtivas gerais da edificação
O projecto apresenta uma estrutura de suporte, dupla: a primeira formada por uma membrana metálica, articulada que se auto-suporta e arma a pele exterior com painéis ligeiros chapeados com ardósia, a segunda por uma estrutura porticada em betão que compõe o volume interno que se dilata da pele para permitir a entrada de luz zenital. A plataforma é composta por uma estrutura mista de, colunas metálicas e placas de betão. Os materiais mais utilizados foram, ardósia preta, vidro de cor e folheados, vários, em madeira e pavimentos em pedra. Desenvolveu-se um mecanismo regulador de temperatura, “sifão térmico”, através da criação de um sistema de circulação de ar por corrente ascendente (pressão negativa), retirando o excesso de calor e permitindo a optimização da energia solar.





Ambiente y atmósfera

Además de construir un edificio icónico que fuese reconocible desde el valle, la otra premisa fue desarrollar un edificio que en su interior descontextualizara al usuario y lo sacara de su relación con su entorno inmediato de pobreza, construyendo una atmósfera cálida y de recogimiento, basada en la luz cenital, y que a su vez permitiese un ambiente adecuado para el estudio y la lectura; es por esto que el edificio mira tímidamente hacia la ciudad a través de las pequeñas ventanas que insinúan la relación con el valle, dejando que la iluminación penetre por la parte superior.

Ambiente e atmosfera

Além de construir um edifício icónico que fosse reconhecível desde o vale, a outra, premissa consistia em desenvolver um edifício que no seu interior descontextualizasse o usuário e o retirasse da sua relação com a envolvente imediata de pobreza, construindo uma atmosfera cálida e de recolhimento, baseada na, luz que entra zenitalmente, e que por sua vez, permitisse um ambiente adequado para o estudo e para a leitura. É por isto que o edifício, olha, timidamente para a cidade através das pequenas janelas que insinuam a sua relação com o vale, deixando que a iluminação penetre pela parte superior.



PARQUE BIBLIOTECA SAN JAVIER

Javier Vera Arquitectos

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Barrio San Javier. Medellín. Colombia

FECHAS DATAS: 2005 - 2007

AUTORES AUTORES:

Javier Vera Arquitectos
Javier Vera Londoño (1960)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Calle 11 A No 43 D 42
El Poblado. Medellín. Colombia
Tel.: 3115950
Fax.: 2688191

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitectos: Adriana Agudelo, Alejandro Velásquez, Ana Isabel Valencia

Estructural: Ing. Gonzalo Jiménez

Estructura metálica: Estaco S.A.

Eléctrico: Giraldo Vélez Asociados

Hidráulico: Ingeniería Sanitaria S.A.

Aire acondicionado: José Tobar y Cia.

Presupuesto y programación:

Gestión de Proyectos

Paisajismo: Arq. Luz Amparo Restrepo

Imágenes 3D: Arq. Cesar Correa,

Arq. José David Rodas

Maquetas: Arq. Carlos Rivas,

Arq. Jerónimo Franco

Textos: Arq. Sandra Mesa

PROMOTOR:

Alcaldía de Medellín,

Empresa de Desarrollo Urbano EDU

EMPRESA CONSTRUCTORA:

AIA Constructora

INTERVENTORÍA DE LA OBRA:

Ingeniería Estructural

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

15.500.000.000 Pesos

7.750.000 \$

5.300.000 €

SUPERFICIE EXTENSÃO:

5.600 m² construidos

9.800 m² urbanismo

FOTÓGRAFO:

Arq. Juan Felipe Gómez



Habitar el espacio entre patios y corredores

La Alcaldía de Medellín y su programa de Educación, Cultura y Conocimiento, desarrolló el Plan Municipal de Bibliotecas “Parques Bibliotecas Públicas de Medellín”, donde el objetivo era plantear un importante Centro Cultural de encuentro comunitario, que fortaleciera las Centralidades Barriales, complementara el paisaje natural y artificial existente y articulara los sistemas de movilidad con los equipamientos deportivos, educativos y recreativos cercanos a los Parques Biblioteca.

La administración de gobierno está fundamentando la transformación de la ciudad, que hoy se resume en el eslogan “Medellín, la más educada”.

El programa entiende la educación en un sentido amplio, más allá de las aulas y pretende promover además de la calidad en la formación de niños y jóvenes, la construcción de ciudadanía.

La arquitectura de Javier Vera Arquitectos se reconoce vital, motivada por los cruces, los límites, el comportamiento humano. Una arquitectura que escucha la manera de fluir del ciudadano, cargada de la sabiduría del transeúnte, cercana a

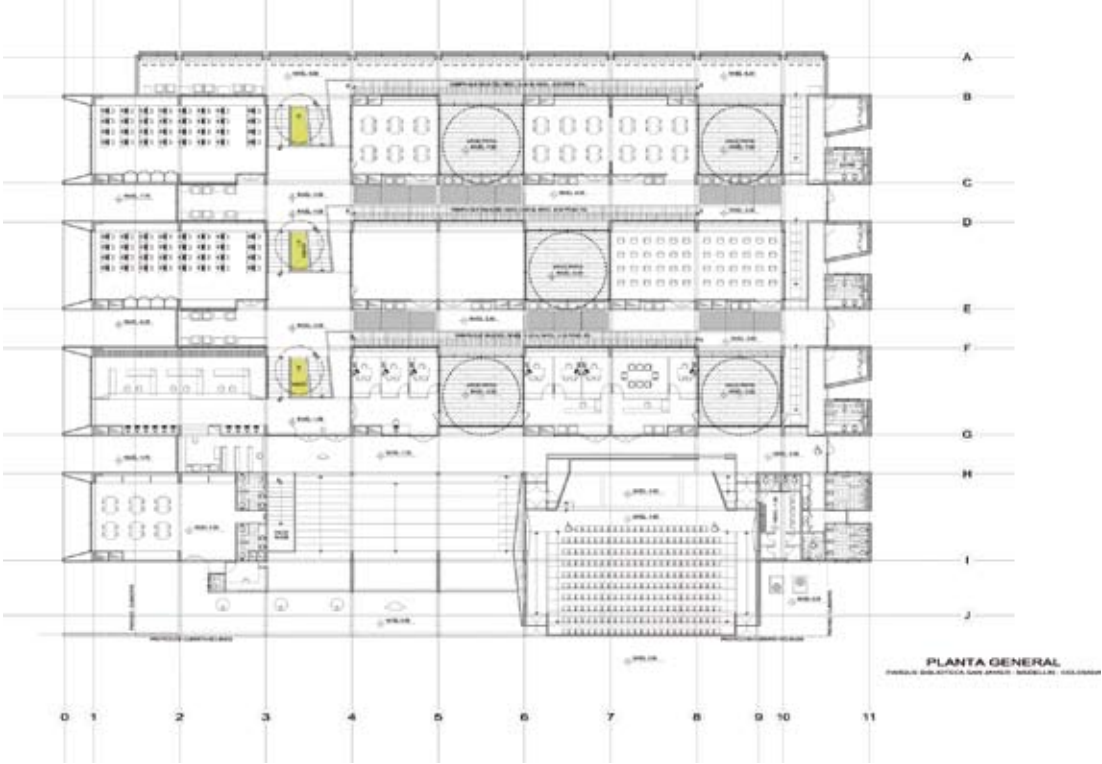
A “Prefeitura” de Medellín, através do programa de Educação, Cultura e Conhecimento, desenvolveu o Plano Municipal de Bibliotecas “Parques Bibliotecas Públicas de Medellín”, que tinha como objetivo construir um importante Centro Cultural de encontro comunitário, que fortalecesse as “centralidades das barriadas”, complementasse a paisagem natural e artificial existente e articulasse os sistemas de mobilidade com os equipamentos desportivos, educativos e recreativos próximos aos Parques Biblioteca.

A administração do governo está a promover a transformação da cidade, que hoje se resume no slogan “Medellín, a mais educada”. O programa entende a educação num sentido mais amplo, para além das aulas, e pretende promover, além da qualidade na formação de crianças e jovens, a construção da cidadania.

A arquitectura de Javier Vera Arquitectos reconhece-se como vital, motivada pelos cruzamentos, pelos limites e pelo comportamento humano. Uma arquitectura que escuta a forma como o cidadão flui, enche o transeunte de sabedoria, aproxima os acontecimentos que a cidade vive.

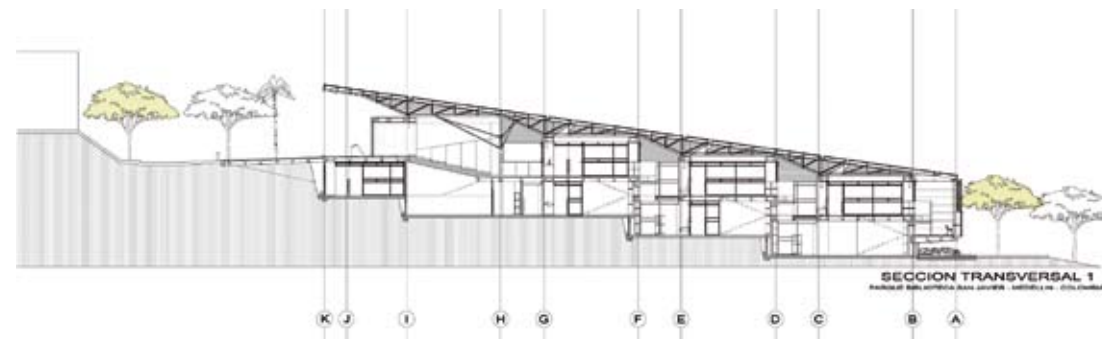
los acontecimientos que vive la ciudad. Es testigo de las cosas que suceden en la calle, con los amigos, en el día a día, de los actos sencillos como ir a la escuela o desplazarse al trabajo... Contiene diferentes geografías y planos, acoge el hábito de caminar, de jugar en los espacios, de las actividades permanentes o las no definidas. Existe el deseo de descubrir, del aventurarse a otras cosas, de desarrollar la vida en nuevos territorios. El proyecto intenta reflejar la aceptación de lo propio y de lo cercano, las características, limitaciones y realidad de nuestras ciudades. La postura de Javier Vera Arquitectos frente al emplazamiento, distingue una especial atención a la superficie de base y su alrededor. El edificio manifiesta una implantación estudiada para aportar al lugar, donde se perciben aspectos de manera simultánea como: la escala, las proporciones, la paramentalidad, el asoleamiento, las visuales, el tratamiento del primer nivel, una combinación

É testemunha das coisas que acontecem na rua, com os amigos, no dia a dia, dos actos simples como ir à escola ou deslocar-se ao trabalho... Contém diferentes geografias e planos, acolhe o hábito de caminhar, de brincar nos espaços, das actividades permanentes ou das não definidas. Existe o desejo de descobrir, do aventurar-se em outras coisas, de desenvolver a vida em novos territórios. O projecto tenta manifestar a aceitação do próprio e do próximo, as características, as limitações e a realidade de nossas cidades. A postura de Javier Vera Arquitectos face à implantação, dedica uma especial atenção à área de terreno e à sua envolvente. O edifício revela uma implantação estudada que contribui para o lugar, onde se percebem, de modo simultâneo, aspectos como: escala, proporções, paramentalidade, assolação, sistema de vistas, tratamento do embasamento e combinação das componentes arquitectónicas e naturais.



de componentes arquitectónicos y naturales. La concepción del edificio nos presenta un balance que se traduce en el equilibrio entre interior y exterior. Los elementos arquitectónicos que componen la propuesta volúmenes, patios, pérgolas y corredores están articulados por una gran cubierta definidora de un umbral, recinto en el cual se desarrolla el programa principal del Parque Biblioteca. La simplicidad de la arquitectura, su relación con el entorno y su esencia de “gran contenedor” inspiran en el edificio, un recorrido de cuatro piezas que continúan la huella de la topografía, unidas por circulaciones que se extienden (rampas) entre patios vinculando cada espacio con el terreno y el paisaje. La modulación y estandarización que se proyecta a partir de los niveles de funcionamiento, son la expresión plástica de los volúmenes de fachada, lo que genera una lectura precisa de la estructura básica del proyecto imagen que referencia el concepto de anaqueles arquitectónicos .

A concepção do edifício apresenta-se como um balanço que se traduz no equilíbrio entre: interior-exterior. Os elementos arquitectónicos que compõem a proposta volumes, pátios, pérgulas e corredores estão articulados por uma grande cobertura definidora de uma ombreira, recinto no qual se desenvolve o programa principal do Parque Biblioteca. A simplicidade da arquitectura, a sua relação com o ambiente e a sua essência de “grande contenedor” inspiram no edifício, um percurso de quatro peças que continuam à pegada da topografia, unidas por circulações que se estendem (rampas) entre pátios vinculando cada espaço com o terreno e a paisagem. A modulação e estandardização que se projecta a partir dos níveis de funcionamento são a expressão plástica dos volumes de fachada, o que gera uma leitura precisa da estrutura básica do projecto imagem que informa o conceito de prateleiras arquitectónicas .



No es un edificio, es un sistema funcional, flexible, didáctico, representativo, orgánico que da respuesta a recomendaciones concretas.

La búsqueda de precisión y relaciones se convierte en una estrategia que se lee permanentemente en el edificio. De la aplicación de esta estrategia se obtiene un hecho espontáneo, natural, pero simultáneamente estructurado. La naturalidad con que se expresan las formas en el paisaje, con la búsqueda de disposiciones de máximas relaciones, engloban el entorno en su extensión. El espacio que pertenece al paisaje configura el fondo de la figura del volumen construido. El edificio, aparece imponente, abre sus fachadas y marca abiertamente la accesibilidad.

La arquitectura y la naturaleza se encuentran en armonía, en algunos casos como en el de la biblioteca utilizando patios con vegetación: la naturaleza se hace palpable, adquiere jerarquía. El jardín-patio-vacío en la arquitectura, por el

Não é um edifício, é um sistema funcional, flexível, didático, representativo, orgânico que dá resposta a recomendações concretas.

A procura de precisão e relações converte-se numa estratégia que se lê permanentemente no edifício. A aplicação desta estratégia produz um efeito espontâneo, natural, mas simultaneamente estruturado. A naturalidade com que se expressam as formas na paisagem, com a busca de disposições de máximas relações, englobam o ambiente na sua extensão. O espaço que pertence à paisagem configura o fundo da figura do volume construído. O edifício mostra-se imponente, abre as suas fachadas e marca abertamente a acessibilidade. A arquitetura e a natureza encontram-se em harmonia, em alguns casos como o da biblioteca utilizando pátios com vegetação: a natureza faz-se palpável, adquire hierarquia. O jardim-pátio-vazio na arquitetura, pelo aspecto climático e como lugar de comunicação. Desta maneira

aspecto climático y como lugar de comunicación. De esta manera se crea la posibilidad de dar un orden a lo fragmentario. Siempre se establece una conexión fluida, física y visual. La composición se establece como la relación entre formas moduladas transportando materia volumétrica, generando equilibrio de masas y proporciones. Los volúmenes nítidos, surgen de la geometría del hombre. Hacia el interior se excava el vacío para contener diversos juegos de transparencias. La envolvente de este vacío-patio, valora cualidades de la materia como la textura y la densidad, que se realzan por la luz que penetra al espacio. El patio, como vacío, núcleo de luz, evidencia la desmaterialización del volumen aparentemente cerrado, albergando una solución absolutamente abierta en su interior. El mismo edificio propone conducirnos naturalmente, en un sugerente recorrido, hacia los patios interiores. El patio-el vacío, tiene un aspecto bioclimático con elementos

cria-se a possibilidade de dar uma ordem ao fragmentário. Sempre se estabelece conexão fluida, física e visual. A composição estabelece-se como a relação entre formas moduladas transportando matéria volumétrica, gerando equilíbrio de massas e proporções. Os volumes nítidos surgem da geometria do homem. Para o interior escava-se o vazio de modo a conter diversos jogos de transparências. A envolvente deste vazio-pátio valoriza qualidades da matéria como a textura e a densidade, que são realçadas pela luz que penetra no espaço. O pátio, como vazio, núcleo de luz, evidencia a desmaterialização do volume aparentemente fechado, albergando uma solução absolutamente aberta no seu interior. O mesmo edifício propõe conduzir-nos naturalmente, num sugestivo percurso, até aos pátios interiores. O pátio-o vazio tem um aspecto bioclimático com elementos que resguardam do registro mas ao mesmo tempo

que resguardan del registro pero al mismo tiempo permiten la ventilación. Maneja la escala proporcionada al humano. La planeación de volúmenes da forma al escalonamiento en el cual se compensan masas, se hace desaparecer la materia. Se emplean estrategias que involucran el abrir o cerrar vanos en un plano, para generar ritmos que muestran diversidad en la opacidad o en la transparencia de las fachadas. La imagen depurada del Parque Biblioteca San Javier, se logra al evitar masas compactas. La potencia del volumen en su aspecto exterior contrasta con la delicadeza del tratamiento de los espacios interiores. El contenedor de hormigón, metal y vidrio es un bloque con proporciones estudiadas, que ofrece visuales y referencias desde la distancia, a través de su permeabilidad. Así como se superponen retículas, también se deslizan los diversos rectángulos sobre ejes, dando origen a nuevas configuraciones donde el edificio y la topografía forman un vínculo. Este recurso provee de dinámica a la creación del esquema en planta.



permitem a ventilação. Controla a escala em proporção com a humana. O delineamento dos volumes, possibilitando o escalonamento no qual se compensam massas, faz desaparecer a matéria. Empregam-se estratégias que envolvem o abrir ou fechar vãos num plano, para gerar ritmos que mostram diversidade na opacidade ou na transparência das fachadas. A imagem depurada do Parque Biblioteca San Javier consegue-se ao evitar massas compactas. A potência do volume no seu aspecto exterior contrasta com a delicadeza do tratamento dos espaços interiores. O contendor de betão, metal e vidro é um bloco com proporções estudadas, que oferece vistas e referências desde a distância, através da sua permeabilidade. Assim como se sobrepõem retículas, também se deslizam os diversos rectângulos sobre eixos, dando origem a novas configurações onde o edificado e a topografia formam um vínculo. Este recurso fornece dinâmica à criação do esquema em planta.



Se proyecta con un orden geométricamente cartesiano, en el cual se suscriben juegos de adición o sustracción de espacios o masas. El juego de ritmos y pausas de lo lleno, lo vacío, muestra la fuerza compositiva de la estructura, modulada siempre con líneas horizontales y verticales. La arquitectura se adapta a las condiciones económicas de su entorno. Es necesario controlar los costos, lo cual favorece una gran variedad de nuevas soluciones. Los presupuestos son ajustados y lo importante es conferir un sentido de calidad arquitectónica a una situación determinada, lo que implica una visión pragmática: función-forma. Se utilizan materiales fácilmente disponibles y se integran en estructuras en las que se buscan símbolos de permanencia y solidez. El edificio se concibe para que sea perdurable en el tiempo: La arquitectura recibe su fuerza y su belleza de lo permanente, se recurre a formas y materiales que despiertan una impresión de orden y perdurabilidad inherente.

Arq. Sandra Mesa G.



Projecta-se com uma ordem geométricamente cartesiana, na qual se subscvem jogos de adição ou subtracção de espaços ou massas. O jogo de ritmos e pausas do cheio, do vazio, mostra a força compositiva da estrutura, modulada sempre com linhas horizontais e verticais. A arquitectura adapta-se às condições económicas do seu ambiente. É necessário controlar os custos, o que favorece uma grande variedade de novas soluções. Os orçamentos são ajustados e o importante é conferir um sentido de qualidade arquitetónica a uma situação determinada, o que implica uma visão pragmática: função-forma. Utilizam-se materiais facilmente disponíveis e integram-se em estruturas nas quais se procuram símbolos de permanência e segurança. O edifício é concebido para que perdure ao longo do tempo: A arquitectura recebe a sua força e a sua beleza do permanente, recorre-se a formas e materiais que dão uma impressão de ordem e de perdurabilidade inerente.

Arq. Sandra Mesa G.





SALAS PARA EXPOSICIONES TEMPORALES

MANZANA CULTURAL BANCO DE LA REPÚBLICA

Enrique Triana Uribe y Juan Carlos Rojas Iragorri

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Calle 11 N° 4-15
Bogotá, Colombia

FECHAS DATAS:

Diseño: dic. 2000 - nov. 2001
Estructura: nov. 2001 - junio 2002
Acabados: junio 2002 - marzo 2004

AUTORES AUTORES:

Enrique Triana Uribe (1929)
Juan Carlos Rojas Iragorri (1959)

CONTACTO CONTATO:

Juan Carlos Rojas Iragorri
Dir.: Calle 71 No. 6 – 57 of. 301
Bogotá, Colombia
Tel.: (571) 235 7005 – (571) 544 9026
Fax: (571) 544 9105
email: jcrojas@cable.net.co

COLABORADORES COLABORADORES:

Arq. Carlos Rosero Santander
Dibujo: Arq. Seir Amaya y
Ana Maria Sáenz

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Estructura: Sáenz Ruiz Cadena
Acabados: AIA

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

11.880.000.000 Pesos
5.657.000 US\$; 4.454.330 €

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Superficie construida: 8.161 m²
Superficie libre descubierta: 2.838 m²

FOTÓGRAFOS:

Pablo Rojas Iragorri, Enrique Guzmán

Las salas de exposiciones temporales del Banco de la República, se encuentran ubicadas en el centro histórico de Bogotá, en el Barrio Colonial de la Candelaria, y son el complemento final del ambicioso proyecto cultural que la entidad emprendió hace más de una década.

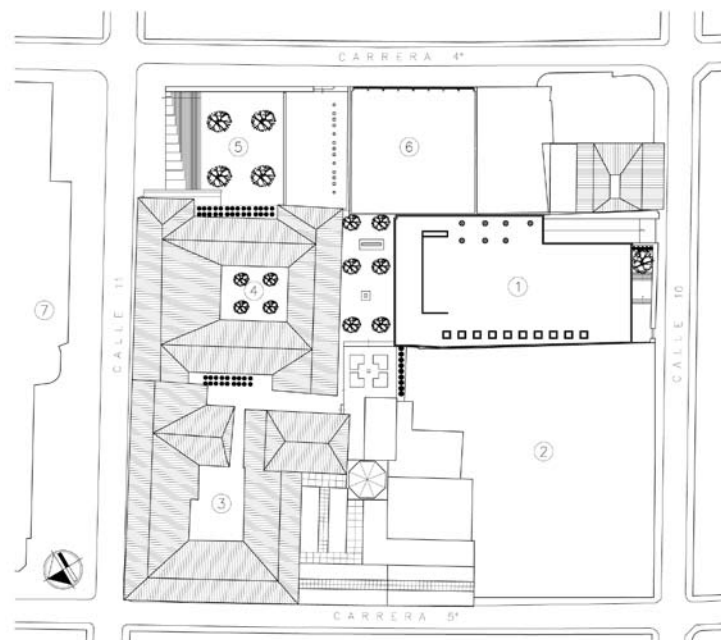
En la manzana donde se localiza el proyecto, se encuentran, la Casa de la Moneda, construcción del siglo XVIII, hoy destinada a albergar la colección permanente del banco, y el Museo Botero, casa republicana que exhibe la muestra de arte donada por el artista.

El programa contemplaba la realización de dos grandes salas de exposiciones equipadas con la exigente tecnología necesaria para acceder a los circuitos internacionales de exhibición, un auditorio para 150 personas, talleres infantiles, áreas para curaduría y restauración de obras de arte, depósitos climatizados, dos restaurantes, 140 parqueaderos subterráneos, etc.

As salas de exposições temporais do Banco da República, encontram-se localizadas no centro histórico de Bogotá, no Bairro Colonial da Candelaria, e são o complemento final do ambicioso projeto cultural que a entidade empreendeu há mais de uma década.

No quarteirão onde está localizado o projeto, encontram-se, a Casa da Moeda, construção do século XVIII, hoje destinada a albergar a coleção permanente do banco, e o Museu Botero, casa republicana que exhibe a exposição de arte doada pelo artista.

O programa contemplava a realização de duas grandes salas de exposições equipadas com a exigente tecnologia necessária para aceder aos circuitos internacionais de exibição, um auditório para 150 pessoas, “ateliers” infantis, áreas para curadoria e restauro de obras de arte, depósitos climatizados, dos restaurantes, 140 estacionamentos subterráneos, etc.



LOCALIZACION

- | | | |
|---|-------------------------------------|--------------------------------|
| ① EDIFICIO SALAS DE EXPOSICIONES TEMPORALES | ④ MUSEO BOTERO | ⑦ BIBLIOTECA LUIS ANGEL ARANGO |
| ② MUSEO MILITAR | ⑤ PLAZOLETA | |
| ③ CASA DE MONEDA | ⑥ SOCIEDAD COLOMBIANA DE INGENIEROS | |

Condicionamientos adicionales fueron la arquitectura del lugar, la rígida reglamentación del sector, y la expresa solicitud del cliente para realizar un diseño donde lo que se resaltara fueran las obras de arte y no los edificios.

El resultado obtenido en el angosto lote entre las calles 10 y 11, es un edificio blanco, de volúmenes puros y con el cual, se conformaron plazas y calles.

La primera plaza, la del acceso principal al complejo, está ubicada en la esquina de la carrera 4ª con calle 11. Allí se demolió un área cubierta, construida a mediados del siglo pasado, y que servía en su interior para parqueaderos, ésto con el objeto de liberar la fachada lateral de la edificación republicana (hoy Museo Botero), y de conformar un generoso espacio abierto, al cual se accede por una gran escalinata que baja al nivel

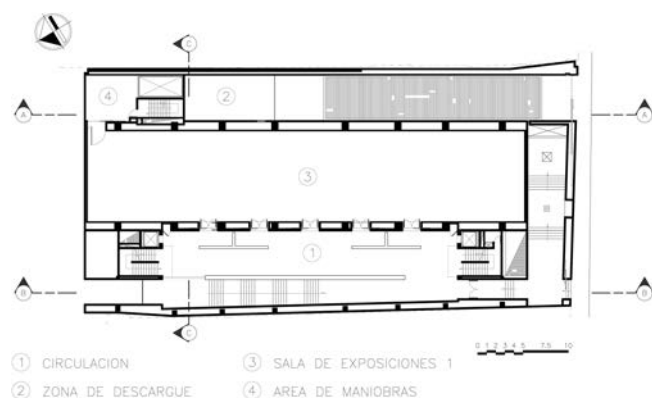


Outros condicionamentos adicionais foram: a arquitetura do lugar, a rígida regulamentação do setor, e a solicitação expressa do cliente para realizar um desenho onde se pusessem em destaque as obras de arte e não os edifícios. O resultado obtido no estreito lote entre as ruas 10 e 11, é um edifício branco, de volumes puros e com o qual, se configuram praças e ruas.

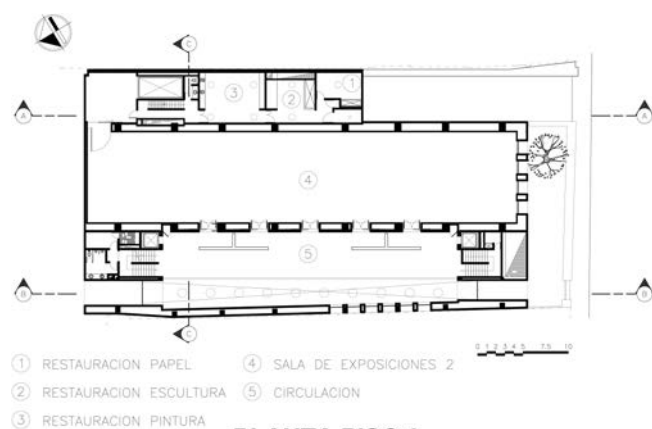
A primeira praça, a de acesso principal ao complexo, está localizada na esquina da estrada 4ª com a rua 11. Ali demoliu-se uma área coberta, construída a meados do século passado, e que servia no interior para estacionamento, isto com o objetivo de libertar a fachada lateral da edificação republicana (hoje Museu Botero), e de compor um generoso espaço aberto, ao qual se acede por uma grande escada que desce para o nível principal do complexo



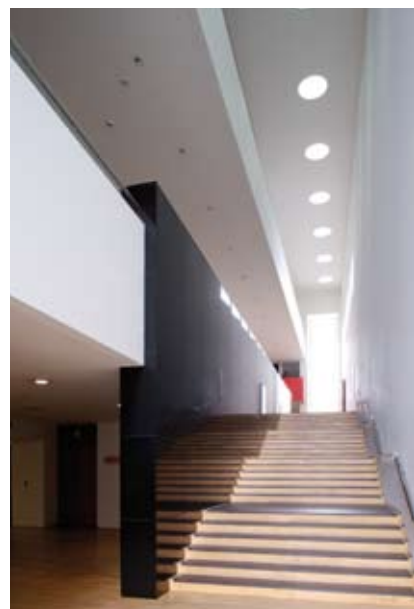
PLANTA PISO 1



PLANTA PISO 2



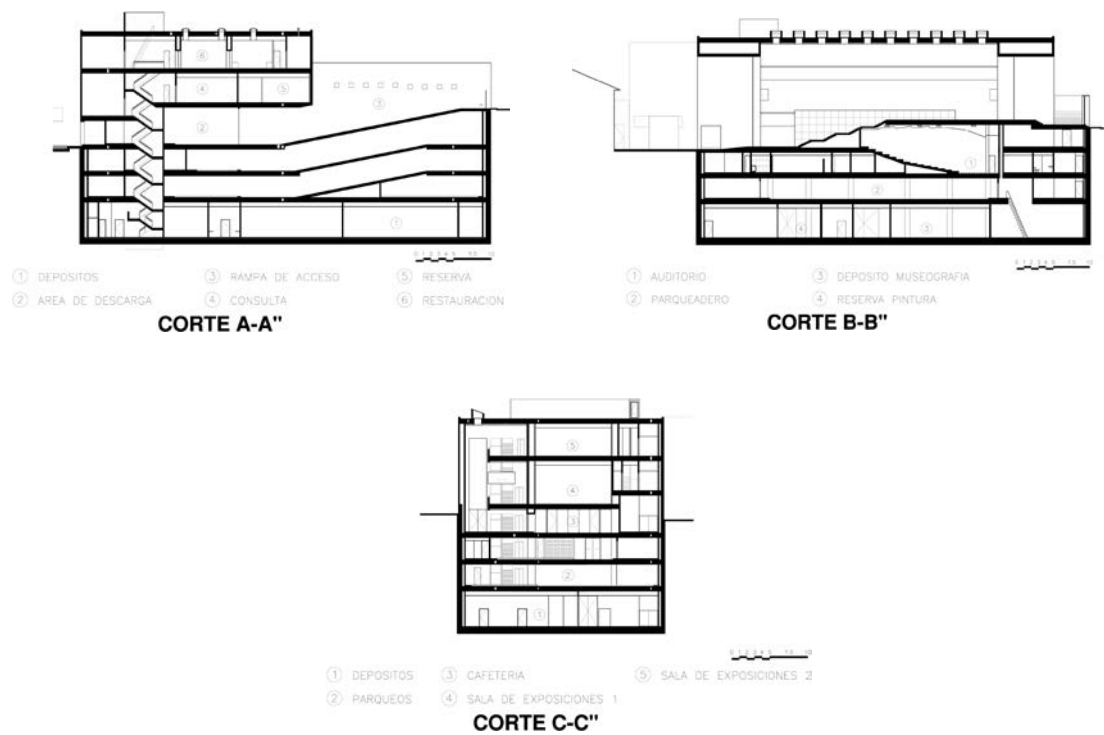
PLANTA PISO 3



principal del complejo cultural. Al oriente, limitando con la carrera 4ª, un muro interno, con ventana abierta hacia la iglesia de la Candelaria, resguarda esta plaza. Al fondo, el umbral de acceso, un aporcionado que sostiene otra plaza al nivel de la vía vehicular, es la gran antesala al corazón de la manzana, un patio interior que a principios del siglo XVIII compartían las edificaciones del arzobispado de Bogotá. Hoy, a través de este patio, el mismo, pero completamente diferente, se puede acceder al Museo Botero, a la Casa de la Moneda, y a la “calle” cubierta del nuevo edificio de exposiciones temporales. Por esta calle de luz, se accede al auditorio, y se “sube” al nivel superior; al nivel del arte. Las salas, cada una en pisos diferentes, son dos grandes rectángulos divisibles según las necesidades, y están antecedidas por antesalas de su misma longitud, que miran y conforman el eje principal de la edificación, el cual remata en un pequeño patio dedicado al silencio y la contemplación.

cultural. A oriente, estremando com a estrada 4ª, um muro interno, com janela aberta para a igreja da Candelaria, resguarda esta praça. Ao fundo, na entrada de acesso, um porticado que sustenta outra praça ao nível da via automóvel, é a grande antecâmara do coração do quarteirão, um pátio interior nos princípios do século XVIII compartilhava as edificações do arcebispo de Bogotá. Hoje, através deste pátio, o mesmo, mas completamente diferente, pode-se aceder ao Museu Botero, à Casa da Moeda, e à “rua” coberta do novo edifício de exposições temporárias. Por esta rua de luz, acede-se ao auditorio, e “sobe-se” para o nível superior; ao nível da arte. As salas, cada uma em pisos diferentes, são dois grandes retângulos divisíveis conforme as necessidades, que estão antecedidas por antecâmaras do mesmo comprimento, que olham e configuram o eixo principal da edificação, a qual se remata num pequeno pátio dedicado ao silêncio e à contemplação.







ORQUIDEORAMA

Felipe Mesa, Alejandro Bernal, Camilo Restrepo, J. Paul Restrepo

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Jardín Botánico, Medellín, Colombia

FECHAS DATAS:

Concurso: septiembre de 2005

Premiación: octubre de 2005

Proyecto: diciembre de 2005

Inicio de obra: enero de 2006

Finalización de obra: agosto de 2006

AUTORES AUTORES:

Felipe Mesa (1975)

Alejandro Bernal (1973)

Camilo Restrepo (1974)

J. Paul Restrepo (1944)

CONTACTO CONTATO:

Felipe Mesa:

Dir.: Ctra. 3ª A No 26 – 32. Apto 302

Bogotá, Colombia

Tel.: 571 2490186

email: juanfelipemateo@hotmail.com

Camilo Restrepo:

Dir.: C/ 5G No 32 – 103 interior

9903 Medellín, Colombia

Tel.: 574 2687540

email: camilorpo@une.net.co

COLABORADORES COLABORADORES:

Viviana Peña, Catalina Patiño,

Carolina Gutiérrez, Lina Gil,

Jorge Buitrago

PROPIETARIO Y PROMOTOR:

Jardín Botánico de Medellín

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Ménsula S.A.

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

\$4500.000.000 pesos colombianos;

2.200.000 US\$; 1.400.000 €

Coste por m²: 523 US\$ /m²; 333 € /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

4.200 m²

FOTÓGRAFOS:

Sergio Gómez, Camilo Orozco,

Felipe Mesa, Carlos Mario Rodríguez



La petición inicial hablaba de un programa flexible con zonas de apoyo y una fuerte vinculación con lo orgánico: un Orquideorama en el interior del Jardín Botánico de Medellín, además de ser un lugar para exponer jardines y orquídeas nativas, debe adecuarse para eventos variados y cubiertos: matrimonios, desfiles de moda, festivales, conciertos, etc.

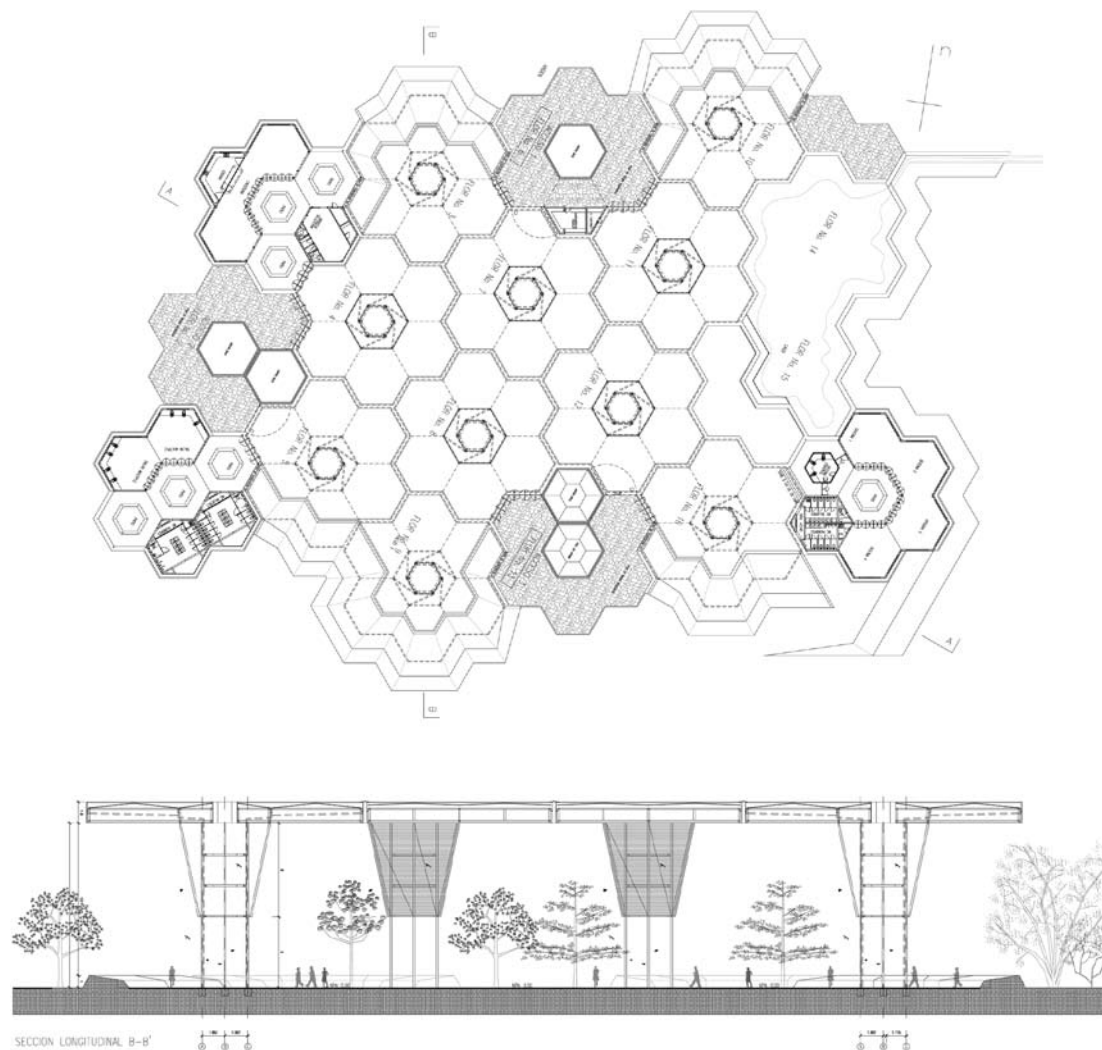
Arquitectura y organismos. La construcción de un Orquideorama debe surgir de la relación entre arquitectura y organismos vivos. No debe hacer diferencia entre lo natural y lo artificial, sino asumirlos como unidad que permite definir una organización material, ambiental y espacial particular.

Dos escalas de lo orgánico. En este proyecto lo orgánico se entiende en dos escalas, y cada una de ellas permite definir diferentes aspectos del proyecto: por un lado está la escala micro, que posee principios de organización material y las estructuras de la vida natural. Por otro, encontramos la escala de las formas vivas externa y visual, que permite acercarnos a sus fenómenos ambientales y perceptivos.

O programa inicial referia um programa flexível com zonas de apoio e um forte vínculo com o orgânico: um Orquideorama no interior do Jardim Botânico de Medellín, que para além de ser um lugar para expor jardins e orquídeas nativas, devia adequar-se a eventos variados e cobertos: casamentos, desfiles de moda, festivais, concertos, etc.

Arquitectura e organismos. A construção de um Orquideorama deve surgir da relação entre arquitetura e organismos vivos. Não deve haver diferença entre o natural e o artificial, senão assumi-los como uma unidade que permite revelar uma organização material, ambiental e espacial particular.

Duas escalas do orgânico. Neste projecto o orgânico entende-se em duas escalas e cada uma delas permite definir aspectos diferentes do projecto: por um lado está a escala micro, que possui princípios de organização material e as estruturas da vida natural. Por outro, encontramos a escala das formas vivas externa e visual, que nos permite aproximar aos seus fenómenos ambientais e perceptivos.



Organización material. En nuestro proyecto la escala micro de lo orgánico, su organización en leyes y patrones geométricos flexibles (un panel, un tejido celular) permite definir la creación de un módulo en planta al que llamamos “flor-árbol”, conformado por siete hexágonos. Su repetición permite definir el crecimiento y expansión del proyecto, el control perimetral, la organización del programa y la geometría del suelo.

Fenómeno ambiental. La escala externa de las configuraciones vivas, concretamente pensando en flores o árboles, permite definir la percepción de un amplio bosque o jardín en sombra, además de

Organização material. No nosso projecto, a escala micro do orgânico, a sua organização em leis e padrões geométricos flexíveis (um alvéolo, um tecido celular) permite definir a criação de um módulo em planta ao que chamamos “flor-árvore”, composto por sete hexágonos. A sua repetição possibilita representar o crescimento e a expansão do projecto, o controle perimetral, a organização do programa e a geometria do solo.

Fenómeno ambiental. A escala externa das configurações vivas, pensando concretamente em flores ou árvores, permite revelar a percepção de um amplo bosque ou jardim em sombra, além de

un sistema estructural de troncos huecos o patios que permiten ejercer un control moderado de la temperatura, la humedad y la recolección de agua.

Hacer arquitectura sembrando. Proponemos que se construya el Orquideorama del mismo modo en que se siembra un jardín: una flor va creciendo al lado de otra, hasta que se define un conjunto abierto de flores-árbol modulares.

Sistema flexible. Más que una forma acotada y cerrada, se ha definido un sistema modular de agrupación y crecimiento flexible: el proyecto construido agrupa 10 flores-árbol, pero se comporta como un sistema en espera, que puede crecer en cualquier momento o ser incluso replicado en otro lugar.

um sistema estrutural de troncos ocos ou pátios que facultam exercer um controlo moderado da temperatura, da humidade e da recolha da água.

Fazer arquitectura semeando. Propomos que se construa o Orquideorama da mesma forma que se semeia um jardim: uma flor vai crescendo ao lado de outra, até que se define um conjunto aberto de flores-árvore modulares.

Sistema flexível. Mais que uma forma reservada e fechada, definiu-se um sistema modular de agrupamento e crescimento flexível: o projecto construído agrupa 10 flores-árvore, mas comporta-se como um sistema em espera, que pode crescer em qualquer momento ou ser inclusive replicado noutro lugar.



Restitución del follaje. Al reemplazar la estructura de carácter industrial existente inserta en medio del bosque nativo del jardín botánico, el nuevo Orquideorama a modo de jardín a escala mayor y por medio de sus pétalos cubierta, restituye la forma del follaje faltante. Más que una cubierta, se construye una superficie superior con las cualidades lumínicas y ambientales de los follajes.

Un orquideorama no es una nave industrial. La arquitectura industrial, de amplias luces y cubiertas opacas se distancia ampliamente de lo que debe ser un Orquideorama: La estructura y apoyos de la nueva estructura, que generan luces de 21 m, funcionan como patios vegetales y animales, que vinculan lo biótico al esfuerzo estructural.

Tectónica de la flor árbol:

Estructura de tronco hueco: definida por seis columnas metálicas que conforman un patio y determinan la posición de las redes eléctricas e hidráulicas.

Restituição da folhagem. Ao substituir a estrutura de carácter industrial existente inserida no meio do bosque nativo do jardim botânico, o novo Orquideorama em forma de jardim a escala maior e através das suas pétalas cobertas, restitui a forma da folhagem em falta. Mais que uma cobertura, constrói-se uma superfície superior com as qualidades da luz e ambientais das folhagens.

Um orquideorama não é uma nave industrial. A arquitetura industrial, de amplas luzes e coberturas opacas, distancia-se amplamente do que deve ser um Orquideorama: A estrutura e apoios da nova estrutura, que geram vãos de 21 m, funcionam como pátios vegetais e animais, que vinculam o biótico ao esforço estrutural.

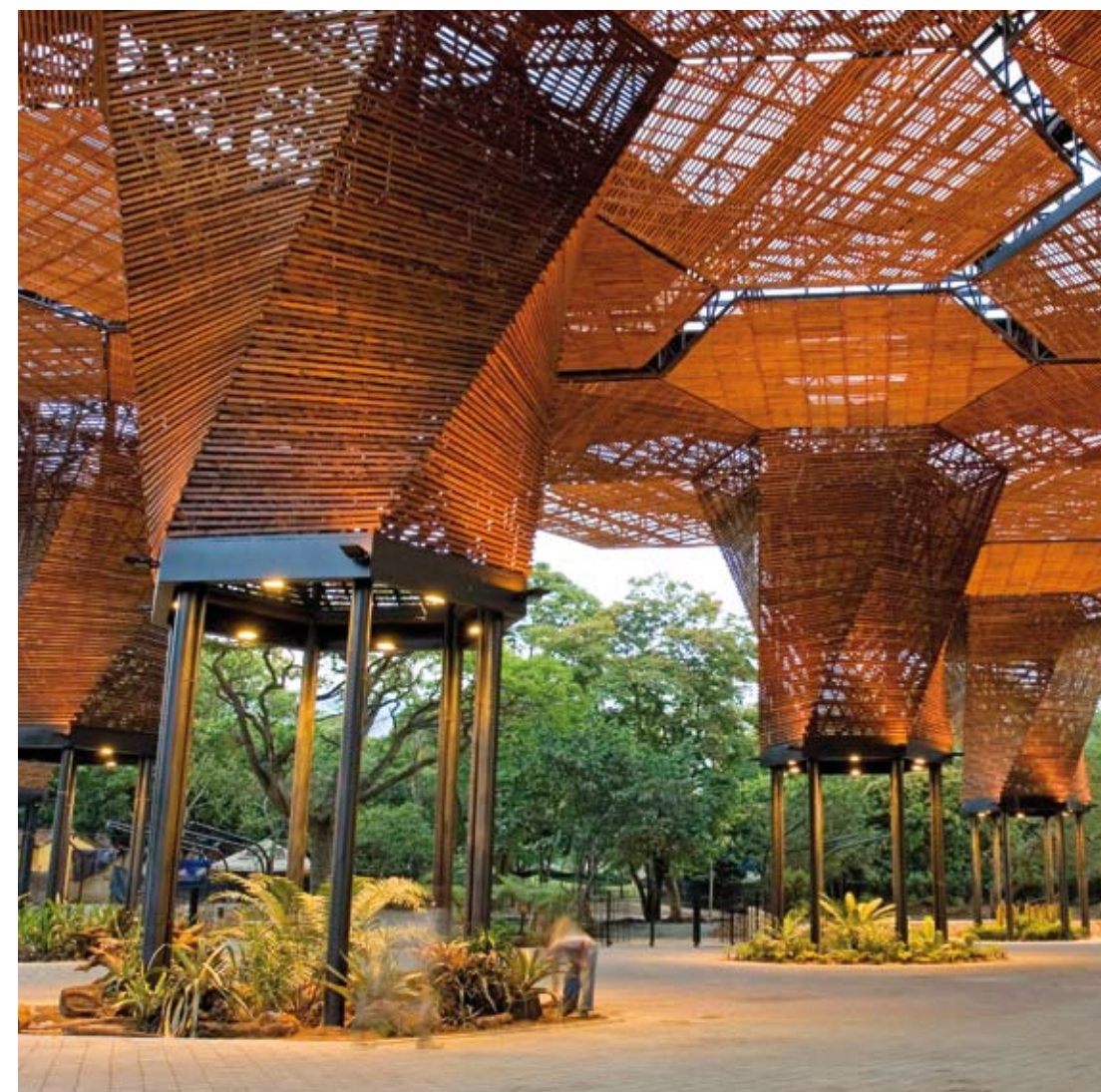
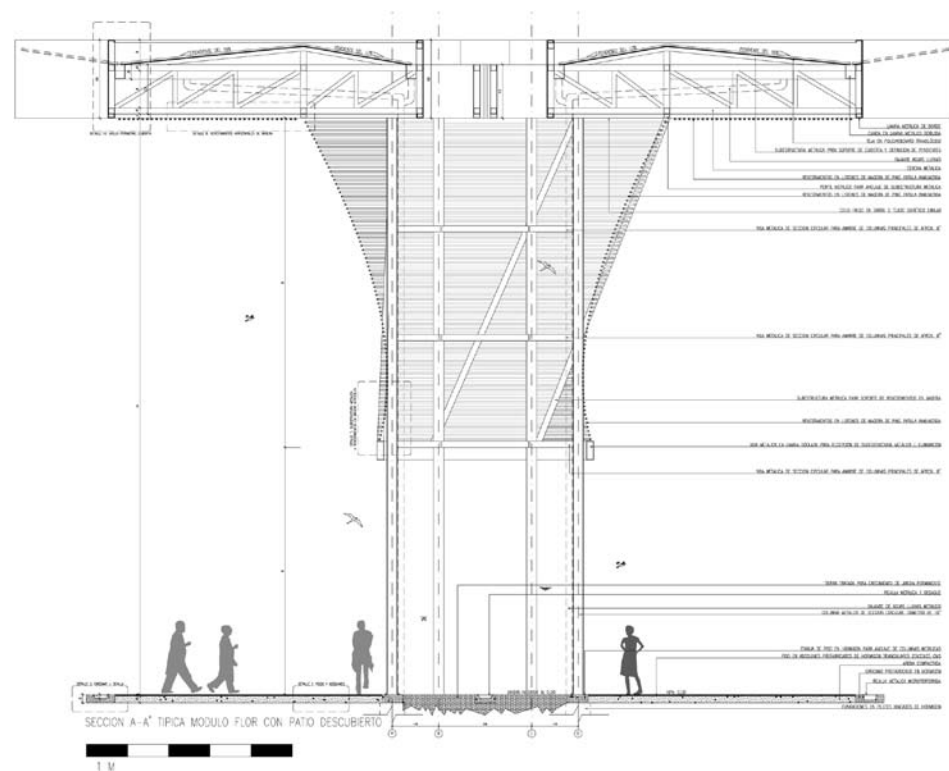
Estrutura da flor árvore:

Estrutura de tronco oco: definida por seis colunas metálicas que compõem um pátio e determinam a posição das redes eléctricas e hidráulicas.

Estructura de pétalos-cubierta: construidos por medio de vigas metálicas de alma vacía.
Recolección de aguas: cada pétalo intercala cubiertas en tejas translúcidas de policarbonato con tejas opacas metálicas, las cuales conducen el agua a una canoa que define el perímetro del interior del patio, para luego llegar a tierra por bajantes metálicos confundidos con la estructura arbórea.
Cubierta de tronco hueco: el hexágono central de este módulo flor-árbol es cubierto con tejidos sintéticos que protegen a las plantas del impacto del la lluvia y el granizo y de los rayos solares directos.
Follaje-cielo falso: se propuso madera de pino pátula inmunizada proveniente de cultivos reforestados, los cuales conforman tejidos translúcidos.
Suelos: se diseñó un adoquín triangular en hormigón, que ayuda a mantener la humedad necesaria para que las plantas tropicales puedan tener un adecuado desarrollo.

Estrutura de pétalas-coberta: construídos por meio de vigas metálicas de alma vazada.
Recolha de águas: cada pétala intercala coberturas em telhas translúcidas de policarbonato com telhas opacas metálicas, as quais conduzem a água a uma canoa que define o perímetro do interior do pátio, para depois chegar a terra por calhas metálicas confundidas com a estrutura arbórea.
Cobertura de tronco oco: o hexágono central deste módulo flor-árvore é coberto com tecidos sintéticos que protegem as plantas do impacto da chuva e do granizo e dos raios solares directos.
Folhagem-tecto falso: propôs-se madeira de pinheiro pátula imunizada proveniente de cultivos reforestados, os quais formam tecidos translúcidos.
Solos: desenhou-se um paralelepípedo triangular em betão, que ajuda a manter a humidade necessária para que as plantas tropicais possam ter um desenvolvimento adequado.







MUSEO ARQUEOLÓGICO DE ALMERÍA

Ignacio García Pedrosa y Ángela García de Paredes

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Carretera de Ronda, 91
04005 Almería, España

FECHAS DATAS:

Concurso: 1998
Proyecto: 1999
Construcción: 2000 - 2004

AUTORES AUTORES:

Ignacio García Pedrosa (1957)
Ángela García de Paredes (1958)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Nervión, 12. 28002 Madrid
Tel./Fax: 34 91 411 20 17
email: correo@paredespedrosa.com
www.paredespedrosa.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitectos:
Silvia Colmenares
Manuel G. de Paredes
Aparejador: Luis Calvo
Estructura: GOGAITE S.L.
Instalaciones: GEASYT S.A.

PROMOTOR:

Ministerio de Cultura. Dirección General
de Bellas Artes y Bienes Culturales

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Barroso Nava S.A.

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

7.729.049,14 €
Coste por m²: 1.230 €/m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

6.284 m²
FOTÓGRAFO: Luis Asín



El entorno urbano del Museo, con edificios de gran altura y una vía de denso tráfico, ha sido determinante del volumen compacto de la edificación que además de contener el valioso legado arqueológico de Almería, permite construir un nuevo espacio público. El edificio se encaja en uno de los vértices del solar disponible, liberando espacio para la ciudad y afirmando su presencia en altura y compacidad volumétrica. El acceso se proyecta a espaldas de la Carretera de Ronda desde la plaza liberada en la densa trama urbana, ligeramente sobrelevada respecto a las calles perimetrales y arbolada con una trama regular de palmeras. Se configura de esta manera un espacio público, recinto abierto a la ciudad, antesala del nuevo museo.

Lateralmente a la edificación se conserva y amplía un antiguo jardín, incorporándolo al espacio expositivo, configurando un espacio vallado y verde como una sala más bajo las altas palmeras existentes.

El Museo albergará la importante colección arqueológica procedente de diversos yacimientos almerienses: Millares, Argar, Almuzaraque... Un exterior hermético hacia la ciudad, construido con grandes piezas de piedra natural, encierra unos interiores luminosos, vertebrados por un vacío

A envolvente urbana do Museu, com edifícios de grande altura e uma via de tráfego intenso, foi determinante do volume compacto da edificação que, além de conter o valioso legado arqueológico de Almería, permite construir um novo espaço público.

O edifício encaixa-se num dos vértices do terreno disponível, libertando espaço para a cidade e afirmando a sua presença através da altura e da volumetria. O acesso projecta-se nas traseiras da “Carretera de Ronda” desde a praça libertada na densa malha urbana, ligeiramente elevada em relação às ruas perimetrais e arborizada com uma trama regular de palmeiras. Configura-se, desta forma, um espaço público, recinto aberto à cidade, antecâmara do novo museu.

Lateralmente à edificação, conserva-se e amplia-se um antigo jardim, incorporando-o no espaço expositivo, configurando um espaço cercado de verde como uma sala mais baixa que as altas palmeiras existentes.

O Museu albergará a importante colecção arqueológica oriunda de diversas jazidas almerienses: Millares, Argar, Almuzaraque... Um exterior hermético até à cidade, construído com grandes peças de pedra natural, encerra uns interiores luminosos, vertebrados por um vazio

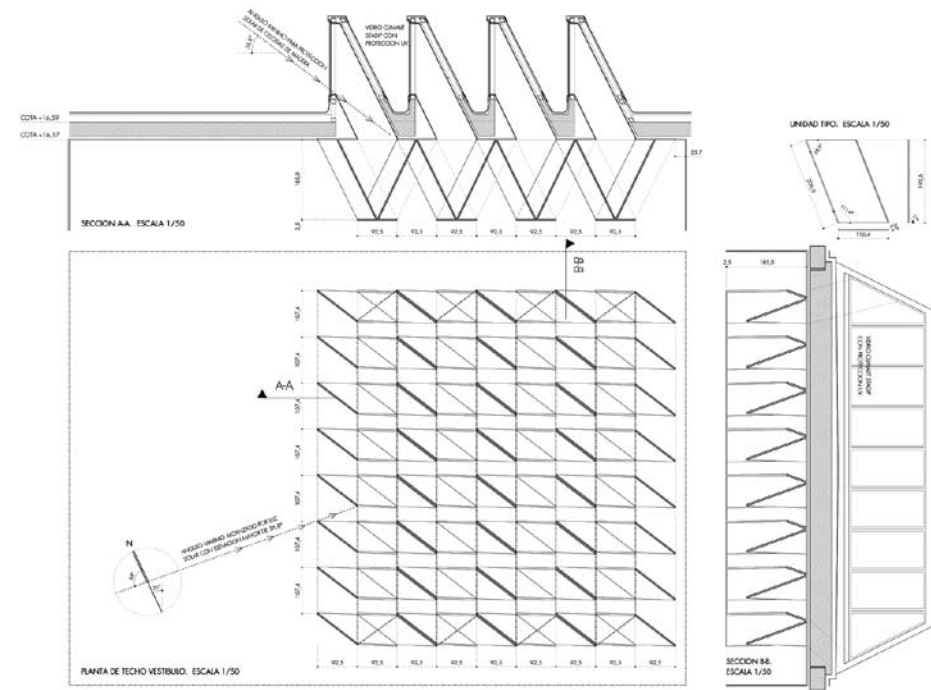
interior que permite relacionar las diferentes plantas entre sí y con el conjunto, orientando al visitante y enlazando las salas de exposición. En planta de acceso, el patio se abre al jardín del Museo como una prolongación hacia el exterior de los espacios expositivos. El pavimento de losas de piedra en el nivel de la entrada establece asimismo una continuidad tanto con la plaza como con el acceso al jardín. Desde el exterior el volumen de mármol de Almería que contiene las salas, se apoya sobre un zócalo de hormigón visto que aloja el área de acogida. Las salas donde se exhibe la colección permanente se superponen en tres niveles, relacionadas visualmente unas con otras en sección y trabándose en altura. En determinados puntos

interior que permite relacionar as diferentes plantas entre si e com o conjunto, orientando o visitante e articulando as salas de exposição. No andar de acesso, o pátio abre-se para o jardim do Museu como um prolongamento dos espaços expositivos para o exterior. O pavimento de lajes de pedra no nível da entrada estabelece, também, uma continuidade quer com a praça, quer com o acesso ao jardim. Do exterior, o volume de mármore de Almería contido nas salas apoia-se sobre uma base de betão que aloja a área da recepção. As salas onde é exibida a colecção permanente sobrepõem-se em três níveis, sendo relacionadas visualmente umas com as outras em secção e travando-se em altura. Em determinados pontos



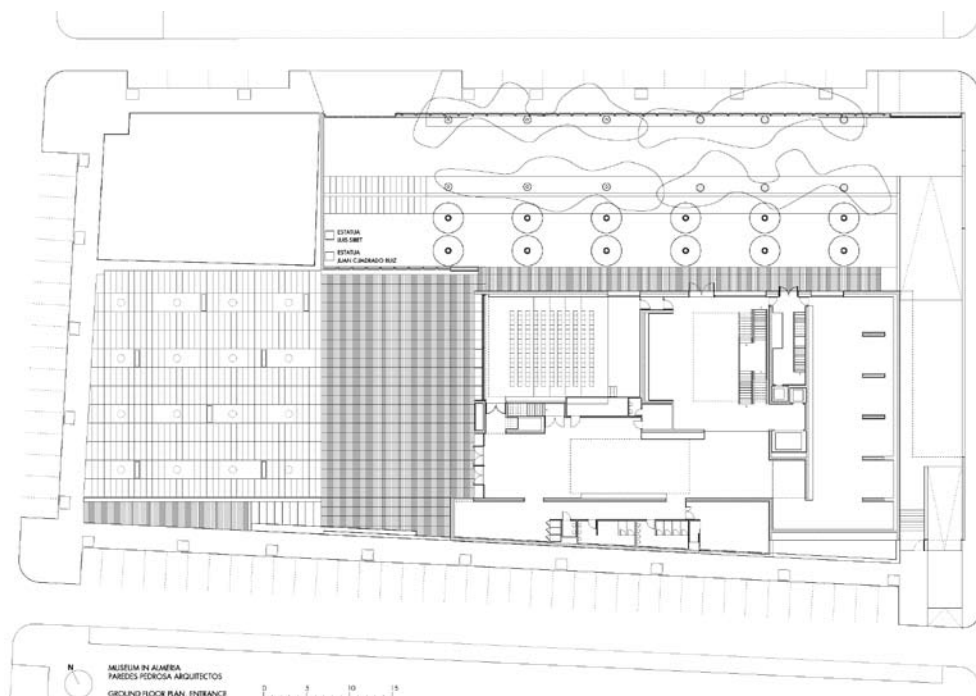
se abren huecos localizados hacia la ciudad como ojos de las salas que miran hacia el exterior. La iluminación cenital de las salas superiores se tamiza interiormente con un filtro horizontal de piezas modulares de madera de okumen que construyen un artesonado de luz. Los espacios internos del Museo, en un bloque de cinco niveles adosado a la zona pública, se orientan hacia la Carretera de Ronda donde se superponen biblioteca, dirección, área de conservadores y área de restauradores. Bajo esta crujía de marcado carácter urbano en sus huecos, frente a la intencionada escala abstracta del Museo, se produce el acceso de camiones hacia los almacenes en los que se clasifica el material arqueológico.

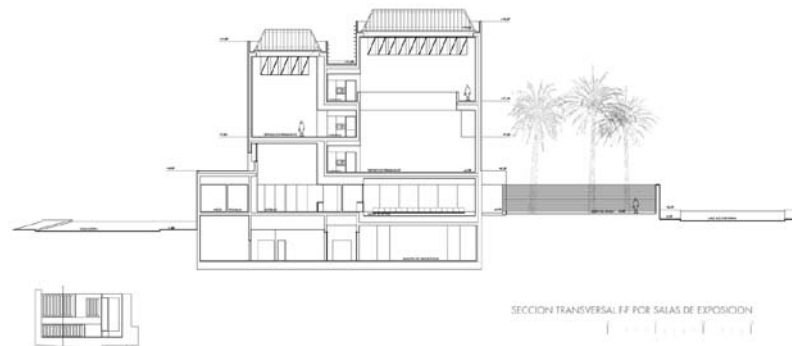
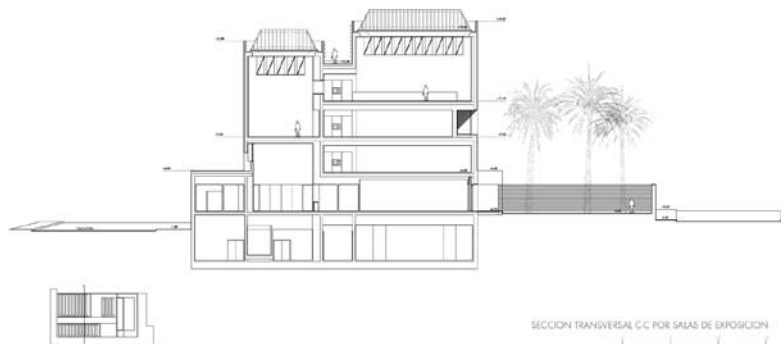
abrem-se vãos orientados na direcção da cidade, como olhos das salas que olham para o exterior. A iluminação zenital das salas superiores depura-se interiormente com um filtro horizontal de peças modulares de madeira de okumen que constroem um artesonado de luz. Os espaços internos do Museu, num bloco de cinco níveis adossados à zona pública, orientam-se para a “Carretera de Ronda” onde se encontram a biblioteca, a administração, a área de conservadores e a área de restauradores. Sob esta passagem de carácter marcadamente urbano, nos seus vãos, contraposta à intencional escala abstracta do Museu, faz-se o acesso de camiões para os armazéns onde se classificam os materiais arqueológicos.



MUSEUM IN ALMERÍA
PAREDES PEDROSA ARQUITECTOS

SOLEAMIENTO, DETALLE DE LUCERNARIO, TANIZ DE LUZ, CELOSÍA DE MADERA SUSPENDIDA
SUN SCREEN, DETAIL OF SKYLIGHT AND SUSPENDED LIGHT - FILTER







CASA SAYAVEDRA

Taller de Arquitectura / Mauricio Rocha Iturbide

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:
Sayavedra, Estado de México

FECHAS DATAS:
2006

AUTORES AUTORES:
Taller de Arquitectura
Mauricio Rocha Iturbide (1965)

COLABORADORES COLABORADORES:
Arturo Mera Ortiz
Gabriela Carrillo Valadez
Francisco Ortiz
Carolina Velasco
Ingeniería estructural:
Grupo Sai
Instalaciones:
Tomás Rodríguez

PROMOTOR: Carolina Velasco

EMPRESA CONSTRUCTORA:
Muzquiz y Asociados S.A. de C.V.

SUPERFICIE EXTENSÃO:
225 m² (1ª etapa)

FOTÓGRAFO: Jaime Navarro



La casa Sayavedra está ubicada en el fraccionamiento Condado de Sayavedra en la Zona Esmeralda, Estado de México. Esta casa fue pensada para ser construida en dos etapas. La primera, la zona social y de servicios al frente del terreno, la segunda, tres recámaras, un estudio y una zona de gimnasio. Actualmente está construida únicamente la primera etapa, donde se utilizó la biblioteca como dormitorio y la zona de servicios como vestidor y baño de esta recámara. El esquema de la casa surgió con el objetivo de explotar el desnivel natural del terreno (10 m) y de optimizar al máximo las circulaciones. Se definieron varios volúmenes de 6 x 6 traslapados unos con otros creando así una serie de terrazas utilizando los techos de los diferentes espacios. El poniente de la casa limita con un bosque, motivo por el cual la mayoría de sus vistas se dirigen hacia éste, utilizando como filtros lumínicos los árboles existentes. La zona social (cocina, sala, comedor y terraza) es un espacio continuo que se va mutando según las distintas funciones por medio de variaciones en las alturas y penetraciones exterior-interior a través de terrazas.

A casa Sayavedra está implantada no loteamento Condado de Sayavedra na Zona Esmeralda, Estado do México.

Esta casa foi pensada para ser construída em duas etapas. A primeira, a zona social e de serviços, na parte da frente do terreno, a segunda, três quartos, um estúdio e uma zona de ginásio. Atualmente está construída unicamente a primeira fase, na qual se utilizou a biblioteca como dormitório e a zona de serviços como closet e instalação sanitária deste compartimento.

O esquema da casa surgiu com o objectivo de explorar o desnível natural do terreno (10 m) de modo a optimizar ao máximo as circulações. Definiram-se vários volumes de 6 x 6 imbricados uns nos outros, criando assim uma série de terraços utilizando as coberturas dos diferentes espaços. A poente, a casa confina com um bosque, motivo pelo qual a maioria das vistas está orientada para este ponto cardeal, utilizando como filtros lumínicos as árvores existentes.

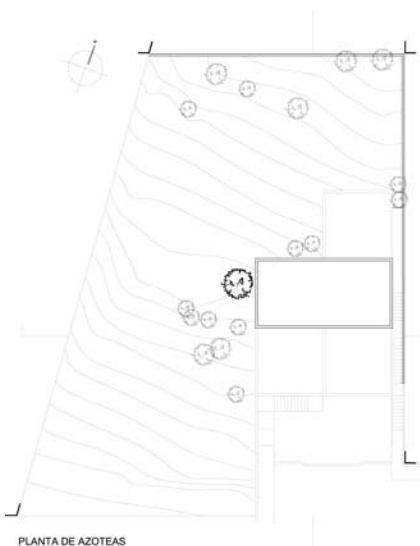
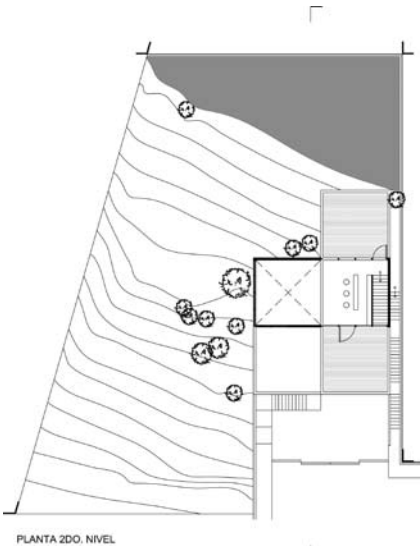
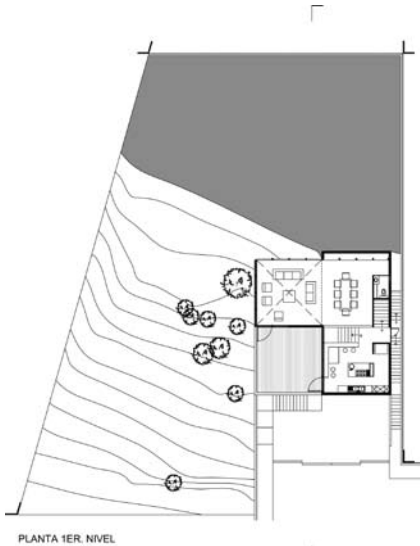
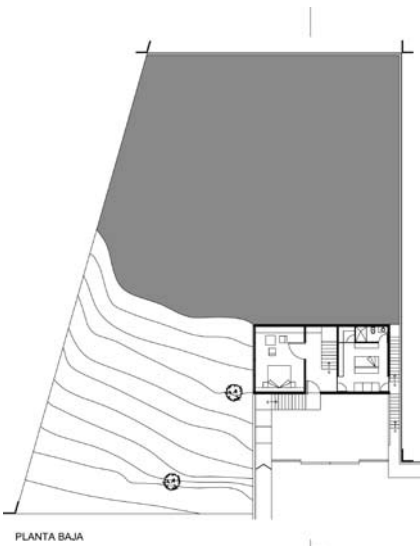
A zona social (cozinha, sala, sala de jantar e terraço) é um espaço contínuo que vai mudando conforme as diferentes funções, por meio de variações nas alturas e de penetrações exterior-interior, através de terraços.

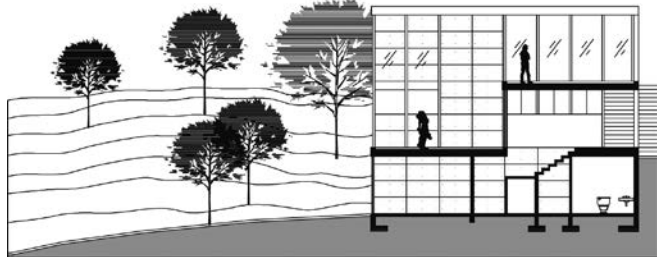
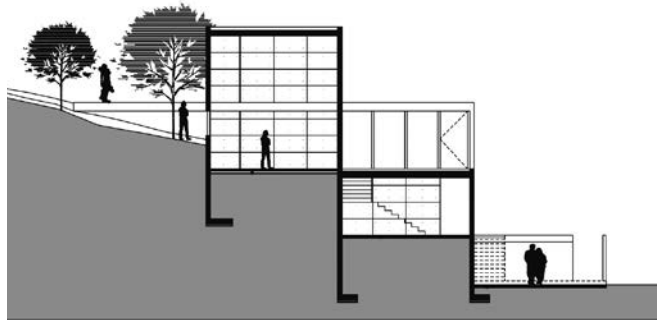
La estructura es un sistema a base de PTR de 4 pulgadas cada 1,50 m que conforman al mismo tiempo la cancelería de la casa. De esta manera las ventanas son piezas moduladas que aparecen y desaparecen según las intenciones del espacio. El resto de la casa es de concreto aparente con el mismo despiece de cimbra que las modulaciones de la estructura.

Todos estos elementos provocan que el bosque entre en la casa y en sus terrazas desapareciendo las losas, convirtiéndola así en un elemento más en el paisaje.

A estrutura realiza-se segundo um sistema à base de PTR de 4 polegadas de 1,50 m que configuram simultaneamente a caixilharia da casa. Desta forma, as janelas são peças moduladas que aparecem e desaparecem conforme as intenções do espaço. O resto da casa é em betão aparente com o mesmo desmonte dos cimbramentos das modulações da estrutura.

Todos estes elementos fazem com que o bosque entre na casa e nos seus terraços desaparecendo no lajedo, convertendo-a assim em mais um elemento na paisagem.









ESTACIÓN DE BOMBEROS AVE FÉNIX

AT 103 + BGP Arquitectura

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Colonia Juárez, Ciudad de México

FECHAS DATAS:

Año de diseño: 2005

Año de construcción: 2006 - 2007

AUTORES AUTORES:

AT 103 + BGP Arquitectura
Bernardo Gómez-Pimienta,
Julio Amezcua,
Francisco Pardo
Hugo Sánchez

CONTACTO CONTATO:

Samuel Barrios
Catalogación y Medios BGP Arquitectura
Tel.: (5255) 55233468
(5255) 56877684
email: sb@bgp.com.mx
www.bgp.com.mx

COLABORADORES COLABORADORES:

Jessica Barba, Margarita Flores,
Daniel Ramírez, Jorge Vázquez,
Tiberino Wallentin
Coordinación: Hermenegildo Acoltzin

Instalaciones:

GLM Ingeniería S.A. de C.V.

EMPRESA CONSTRUCTORA:

SARE S.A.

SUPERFICIE EXTENSÃO:

2.400 m²

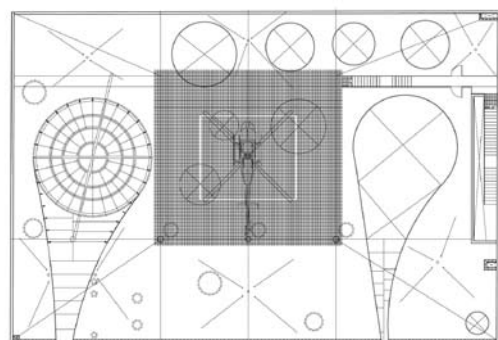
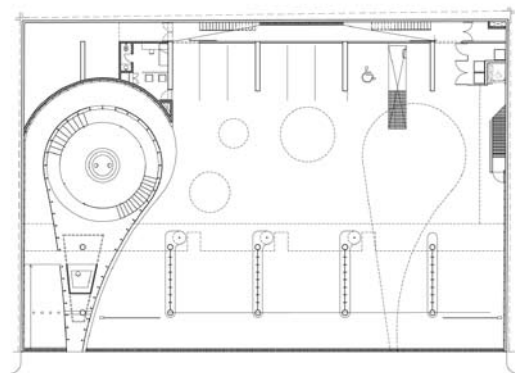
FOTÓGRAFO:

Jaime Navarro

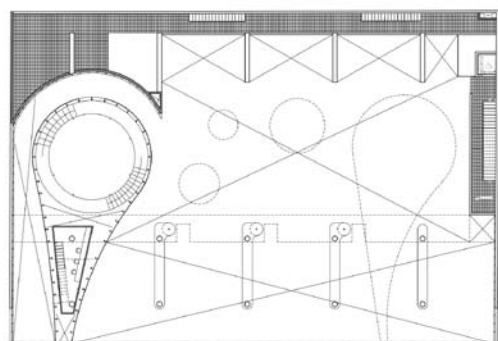


El escritor inglés Thomas de Quincey habló en su clásico *Del asesinato como una de las bellas artes* del placer que, tras asegurarse de la ausencia de víctimas y de que ya nadie corre riesgo alguno, proporciona ver un edificio en llamas y, un siglo después, los pirómanos austriacos de Coop-Himmelblau utilizaban fuego como material en sus primeras intervenciones arquitectónicas y el suizo-francés Bernard Tschumi teorizaba, radical, una arquitectura que producía un placer pirotécnico tan inútil, afirmaba, como quemar cerillas. La realidad, trágica seguramente, nos proporciona placeres menos extremos que los pregonados por el inglés comedor de opio confeso y los arquitectos europeos de las neovanguardias, pero probablemente más útiles. Sin evitar cierto simbolismo justiciero, el gobierno capitalino y la delegación correspondiente han decidido construir, en el sitio que dejara libre un terrible incendio de nada grata memoria, una estación de bomberos y han tenido a bien, además, seleccionar el proyecto en un concurso por invitación. Al gesto simbólico hay que agregar, pues, la efectividad de intervenir en Insurgentes, una de las avenidas más importantes de la ciudad, con necesárisimo equipamiento urbano que, de nuevo tras muchos años de, en el mejor de los casos, olvido

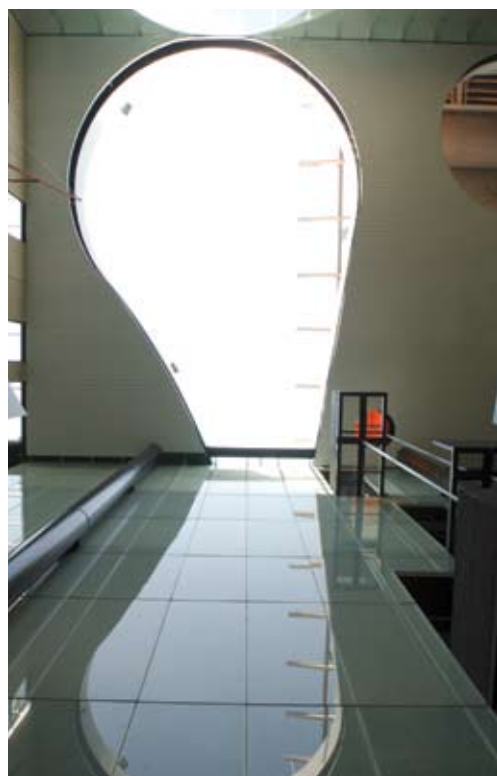
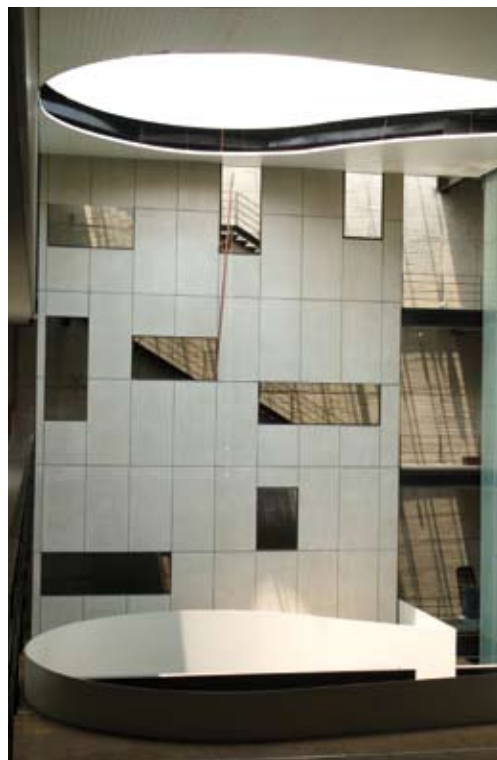
O escritor inglês Thomas de Quincey no artigo famoso *O assassinato considerado como uma das belas artes*, falou do prazer que, após assegurar-se da ausência de vítimas e de que ninguém corria qualquer perigo, proporciona ver um edifício em chamas e, um século depois, os pirómanos austriacos de Coop-Himmelblau utilizavam fogo como material nas suas primeiras intervenções arquitectónicas e o suíço-francês Bernard Tschumi teorizava, de modo radical, uma arquitectura que produzia um prazer pirotécnico tão inútil, afirmava, como queimar fósforos. A realidade, seguramente trágica, proporciona-nos prazeres menos extremos que os apregoados pelo inglês, consumidor de ópio confesso, e os arquitectos europeus das neovanguardas, mas provavelmente mais úteis. Sem evitar um certo simbolismo justiciero, o governo da capital e a delegação correspondente decidiram construir, no lugar que um terrível incêndio de má memória deixara livre, uma estação de bombeiros e acharam por bem, além disso, seleccionar o projecto num concurso por convite. Ao gesto simbólico há que acrescentar, pois, a efectividade de intervir em Insurgentes, uma das avenidas mais importantes da cidade, com mais do que o necessário equipamento urbano que, de novo após muitos anos de, no melhor dos casos,



Planta azotea / Roof floor



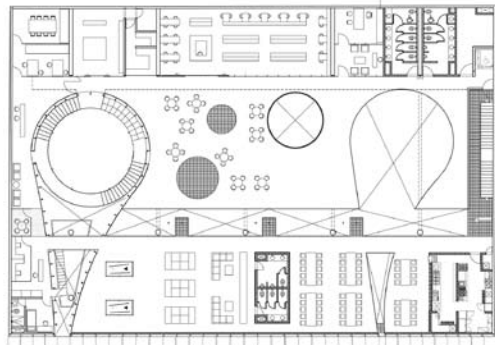
Planta mezzanine / Mezzanine floor



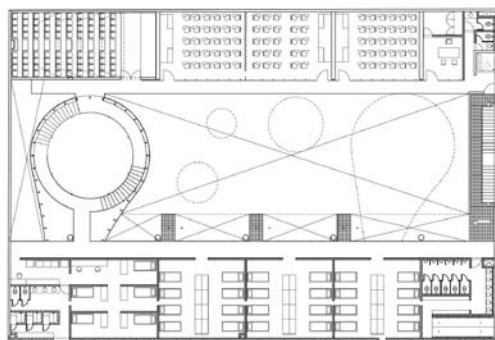
estético se propone como un gesto arquitectónico contemporáneo consciente de sus condiciones y, por lo mismo, de sus posibles efectos. Dadas las condiciones del sitio y de programa, que incluye además de la estación de bomberos propiamente dicha un espacio de consulta y capacitación para el público en general, el proyecto elegido para la estación obra de at.103 + bgp arquitectura; Bernardo Gómez Pimienta, Julio Amezcua, Francisco Pardo y Hugo Sánchez se presenta hacia el exterior como una simple caja elevada que casi desaparece tras una fachada que se apropia del contexto en un juego de puros reflejos, flotando sobre el patio de maniobras y estacionamiento de los coches bomba, mismo que se extiende hacia la calle o, en lectura inversa, incorpora el espacio urbano al generarse mediante el análisis del movimiento de los carros, que quedará inscrito sobre el pavimento como una especie de registro y guía. Dentro de la caja cromada, los dos usos se alternan y complementan, organizándose mediante planos con perforaciones de varios tamaños que sirven tanto para iluminar

esquecimento estético se propõe como um gesto arquitectónico contemporâneo, consciente das suas condições e dos seus possíveis efeitos. Dadas as condições do lugar e de programa, que inclui além da estação de bombeiros, propiamente dita, um espaço de consulta e instrução para o público em geral, o projecto seleccionado para a estação obra de at.103 + bgp arquitectura; Bernardo Gómez Pimienta, Julio Amezcua, Francisco Pardo e Hugo Sánchez revela-se para o exterior como uma simples caixa elevada que quase desaparece por trás de uma fachada que se apropria do contexto num jogo de puros reflexos, flutuando sobre o pátio de manobras e estacionamento dos carros “Magirus”, o mesmo que se estende para a rua ou, em leitura inversa, incorpora o espaço urbano ao gerar-se a partir da análise do movimento dos carros, que ficará inscrito no pavimento como uma espécie de registo e guia. Dentro da caixa cromada, os dois usos alternam-se e complementam-se, organizando-se mediante planos com perfurações de vários tamanhos que servem tanto para

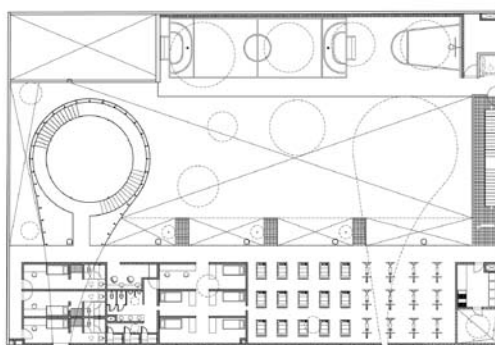




Planta primer nivel / First floor



Planta segundo nivel / Second floor



Planta tercer nivel / Third floor

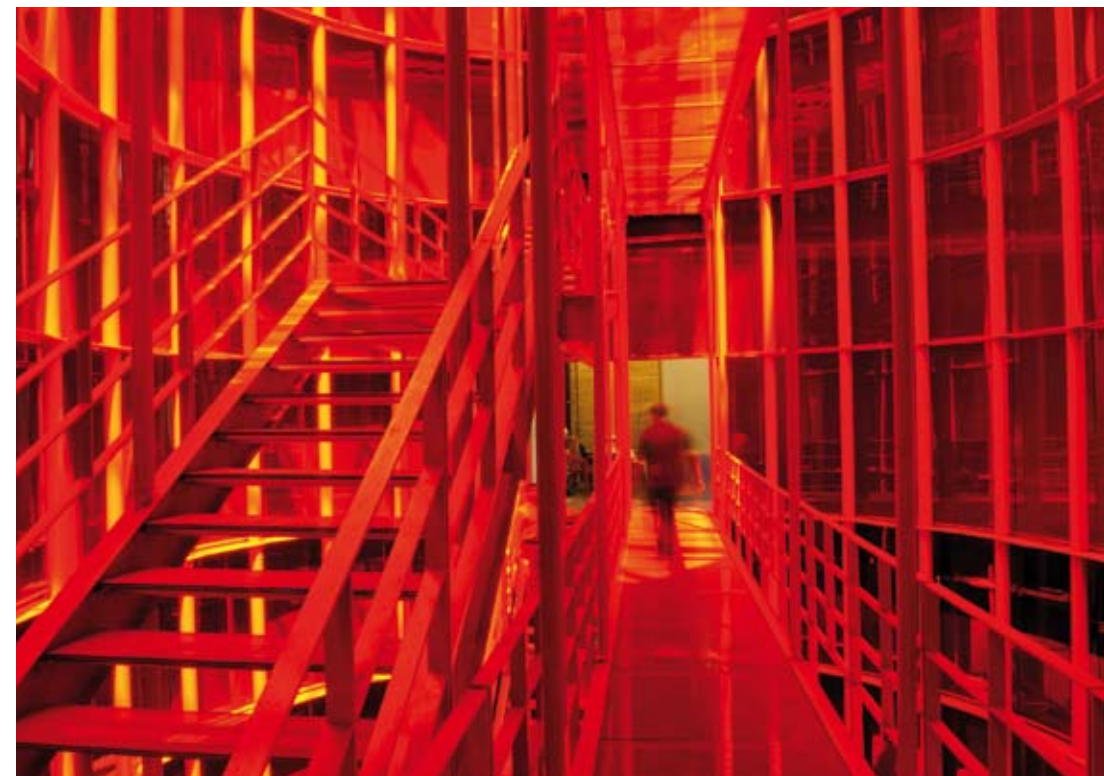


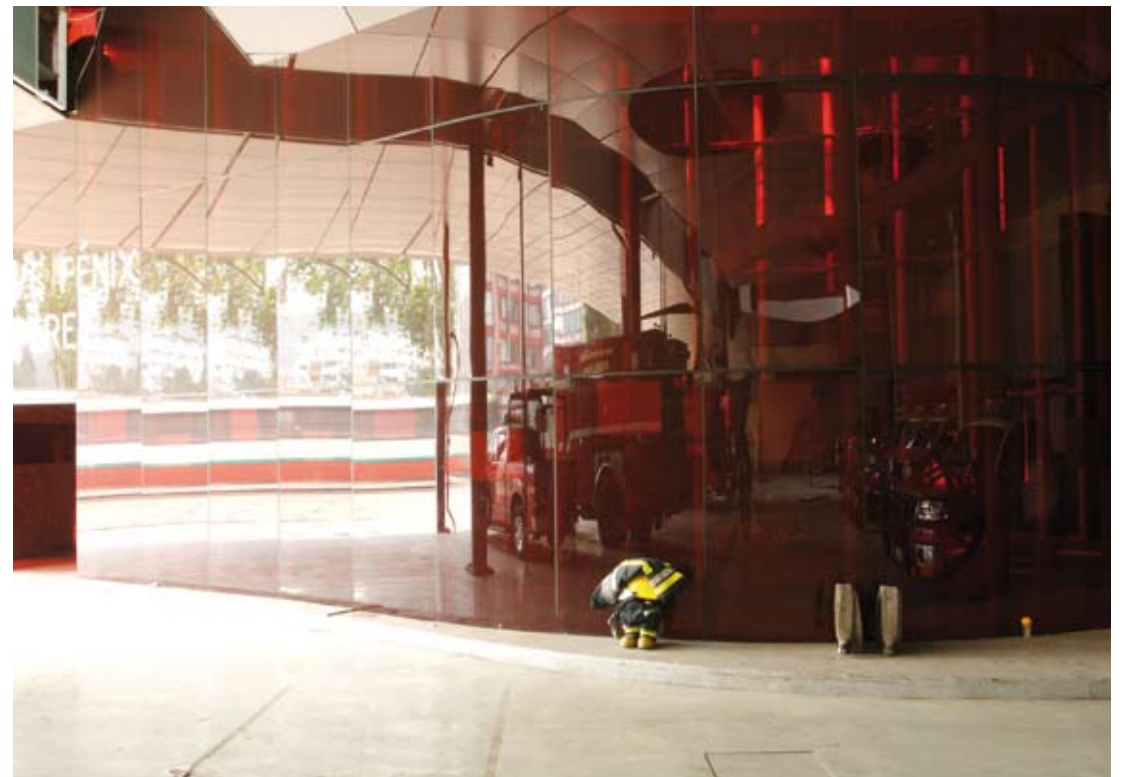
como para comunicar los distintos niveles, ya sea, en el caso del acceso principal, mediante una doble escalera helicoidal que separa el flujo del personal y los visitantes y que va desde el nivel de acceso peatonal hasta un helipuerto en la azotea, o mediante los clásicos tubos por donde descenden los bomberos ante alguna urgencia. Así, haciéndolos convivir gracias a las vistas cruzadas en los patios, pero sin mezclarlos, la solución propuesta consigue entretejer los dos usos la estación y la llamada, curiosamente, bomberoteca conectándolos también, gracias a la altura del primer nivel, con la calle y lo que ahí sucede. Una vez construida la estación, habrá que esperar el llamado a los bomberos y, con un placer menos culpable que el de Thomas de Quincey ante la casa en llamas, observar con gusto el funcionamiento completo y complejo de esta pieza urbana que retoma el equipamiento urbano de mayor necesidad como un tema de reflexión y acción arquitectónicas.

Alejandro Hernández

iluminar como para comunicar aos diversos níveis, ou seja, no caso do acesso principal, mediante uma escada dupla helicoidal que separa o fluxo do pessoal e dos visitantes, e que vai desde o nível de acesso de peões até a um heliporto no terraço, ou através dos clássicos tubos por onde descem os bombeiros quando há alguma urgência. Assim, fazendo-os conviver, graças às vistas cruzadas nos pátios, mas sem misturá-los, a solução proposta consegue articular os dois usos a estação e a chamada, curiosamente, bombeiroteca conectando-os também, graças à altura do primeiro nível, com a rua e o que nela acontece. Uma vez construída a estação, haverá que esperar que chamem os bombeiros e, com um prazer menos condenável do que o de Thomas de Quincey diante da casa em chamas, observar com gosto o funcionamento completo e complexo desta peça urbana que retoma o equipamento urbano de maior necessidade como um tema de reflexão e ação arquitectónicas.

Alejandro Hernández







UNIDADE INDUSTRIAL DA INAPAL METAL

Menos é Mais Arquitectos Associados, Lda.

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Autoeuropa, Palmela, Portugal

FECHAS DATAS:

Projecto: fevereiro 2006 - julho 2006

Construção: abril 2006 - agosto 2006

AUTORES AUTORES:

Francisco Vieira de Campos (1962)

Cristina Guedes (1964)

CONTACTO CONTATO:

Menos é Mais Arquitectos Associados, Lda.

Dir.: Rua de S. Francisco, 5 - 3º andar
4050 - 548 Porto

Tel./Fax: +351 222 010 451

email: guedes.decampos@sapo.pt
www.menosemais.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Cristina Maximino, Vânia Maia, Néelson Cambão, Ana Matias, Luís Campos, Eduardo Leitão

Fundações e Estruturas, Instalações e Equipamentos Hidráulicos, Eléctricos, Mecânicos, Telecomunicações e Segurança, Instalações de Gás,

Arruamentos Exteriores: Afaconsult

Paisagismo: Manuel Pedro Melo

Mobiliário: Uniscala

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Inapal Metal S.A.

FISCALIZAÇÃO:

Engexpor

EMPRESA CONSTRUTORA:

Edimarante

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

3.500.000,00 € (281,00 € /m²)

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Área do lote: 25.000 m²

Área de construção: 12.418 m²

FOTÓGRAFO:

Fernando Guerra



El material de revestimiento se convierte en concepto y en síntesis

La unidad industrial Inapal Metal se dedica a la producción de componentes metálicos para automóviles y está compuesta por dos núcleos, aparentemente autónomos, de igual altura. Uno de los núcleos está compuesto por dos naves y una gran marquesina que albergan las diferentes secciones de producción y distribución, así como la zona de almacenaje de materias primas. En el otro núcleo, de dos plantas, encontramos las áreas técnicas y sociales del programa. La propuesta arquitectónica adopta como estrategia del proyecto la modulación estructural que organiza una disposición abierta capaz de integrar la inestabilidad programática contemporánea. La investigación se centra en la “piel” del edificio, que utiliza un único material de revestimiento, chapa metálica trapezoidal, adaptándose y unificando todas las situaciones del proyecto.

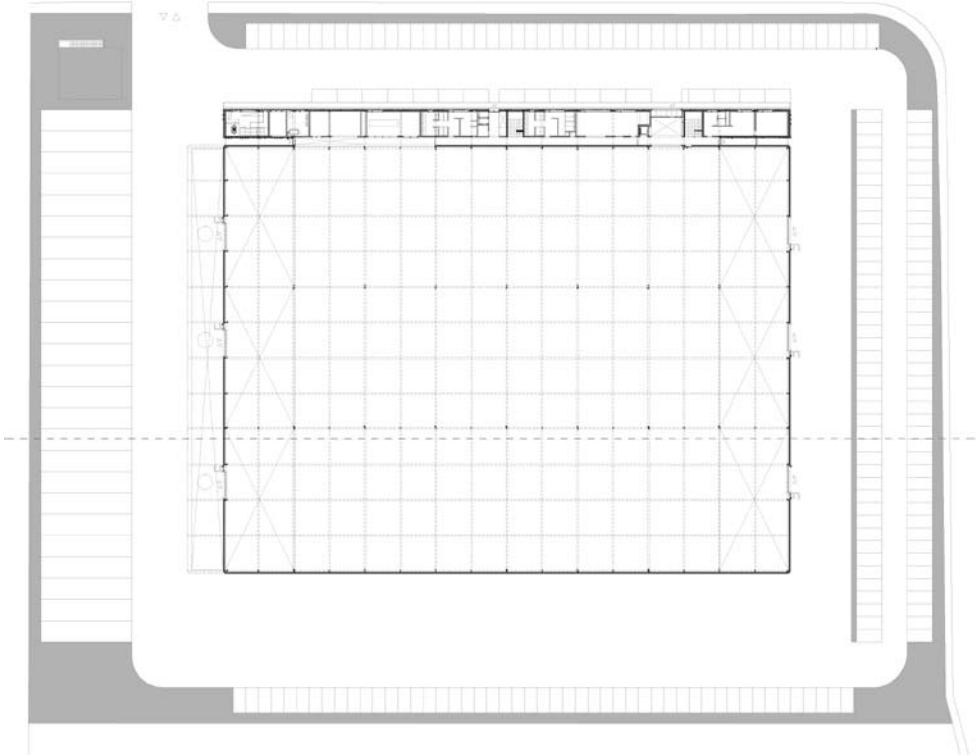
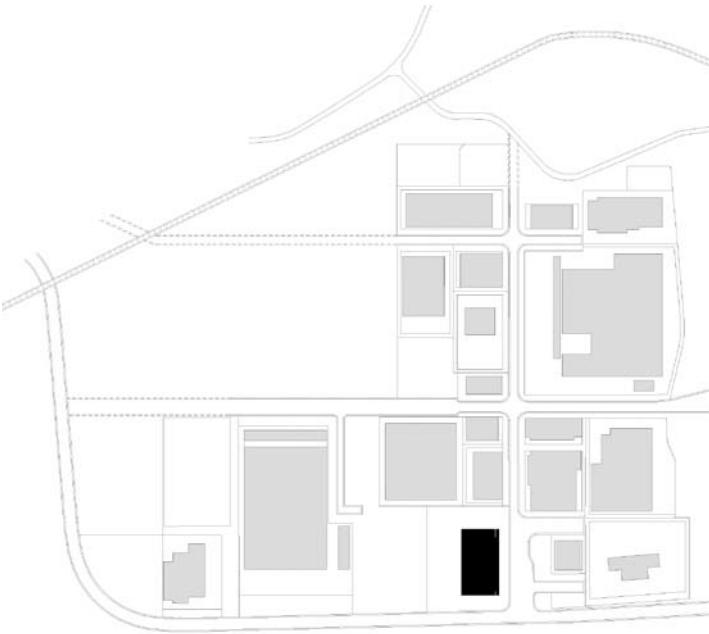
O material de revestimento torna-se conceito e síntese

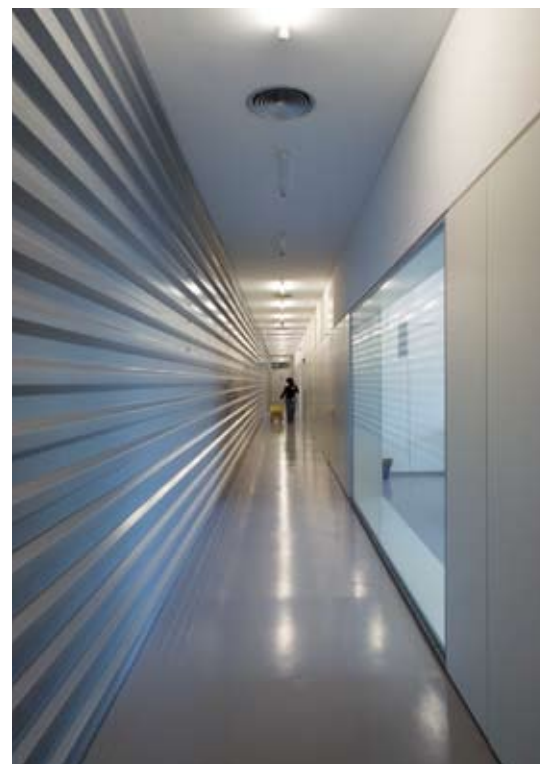
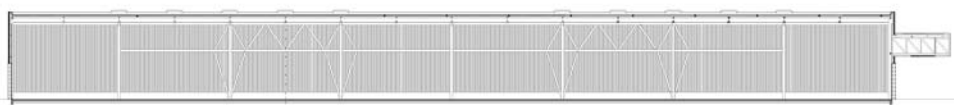
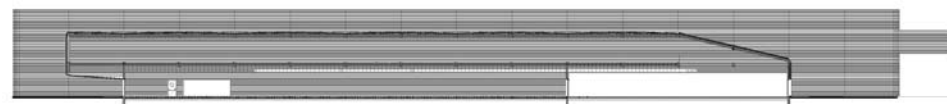
A unidade industrial Inapal Metal dedica-se à produção de componentes metálicos para automóveis e é composta por dois núcleos aparentemente autónomos com a mesma altura. Um núcleo constituído por duas naves e uma grande pala que incorporam o armazenamento de matérias primas, as diferentes secções de produção e a expedição; e o outro núcleo de dois pisos com as áreas técnicas e sociais do programa. A proposta arquitectónica adopta como estratégia do projecto a modulação estrutural que disciplina um lay-out aberto capaz de integrar a instabilidade programática contemporânea. A pesquisa centra-se na “pele” do edifício que procura um só material de revestimento, chapa metálica trapezoidal adaptando-se e uniformizando todas as situações de projecto.

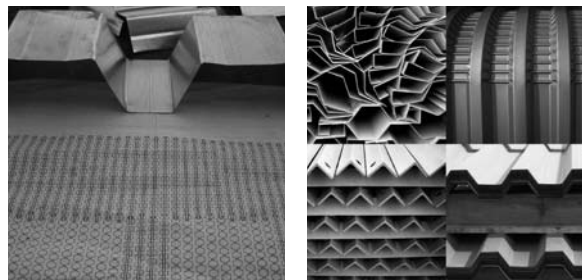
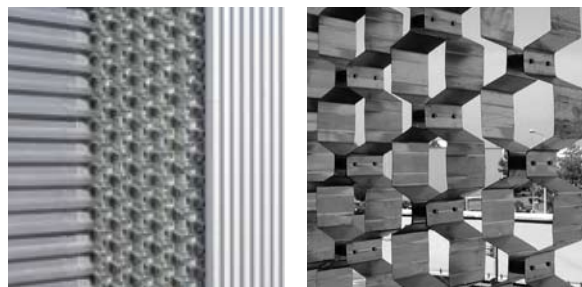
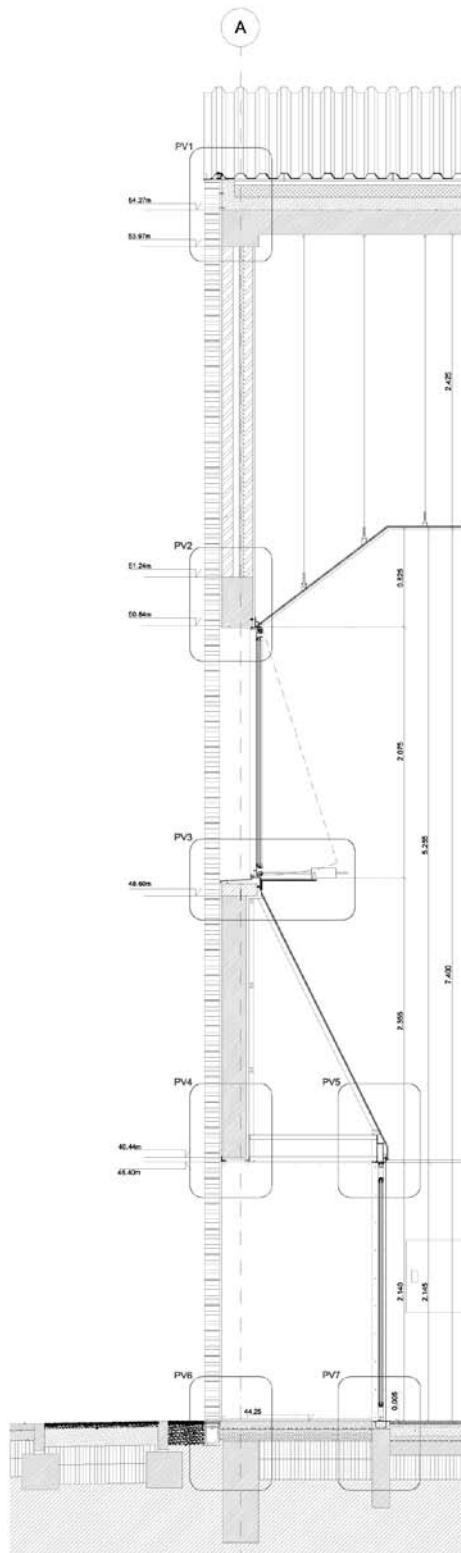
Se explora la versatilidad del material en lo que se refiere a las diferentes aplicaciones y orientaciones. Chapas de revestimiento cuando es necesario cerrar. Chapa cortada en láminas fijadas en forma de panal de abejas, cuando es necesario iluminar, sombrear y ventilar. La chapa metálica permite además la construcción de formas curvilíneas que nos remiten al diseño aerodinámico de la industria automovilística. El espacio exterior se organiza en función de la circulación de vehículos, de los flujos de materias primas y de los productos acabados.



Explora-se a versatilidade do material quanto às diferentes aplicações e orientações, chapas de revestimento quando é necessário encerrar; chapa cortada às fatias e fixas em forma de favo de abelha quando é necessário iluminar, sombrear e ventilar. A chapa metálica permite ainda a construção de formas curvilíneas que remetem ao desenho aerodinâmico da indústria automóvel. O espaço exterior é organizado em função das circulações de veículos, dos fluxos de matérias-primas e produtos acabados.









FLUVIÁRIO DE MORA

Promontório Arquitectos Associados, Lda.

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Parque Ecológico do Gameiro, Mora
Alentejo, Portugal

FECHAS DATAS:

Concurso: 5-11-2004
Projecto de Execução: 08-06-2005
Início da obra: 01-07-2005
Fim da obra: 31-12-2006

AUTORES AUTORES:

João J. Garcia Garcia da Fonseca (1962)
João Luís Costa Santos (1963)
Paulo Miguel Garcia Perloiro (1964)
Paulo da Silva Bastos Martins (1965)
Pedro Maria Castro Appleton (1970)

CONTACTO CONTATO:

Promontório Arquitectos
Associados, Lda.
Dir.: R. Fábrica Material de Guerra, 10
1950-128 Lisboa. Portugal

Tel.: +351 21 862 09 70

Fax: +351 21 862 09 71

email: ana@promontorio.net
www.promontorio.net

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitectos: J. Cancela, A. Braga,
R. Correia, S. Reis, R. Henriques
Museologia: Cosesudi
Estruturas: Quadrante
Instalações hidráulicas: Cenor
**Instalações eléctricas, comunicações,
segurança:** Eppe
AVAC: José Galvão Teles
Paisagismo: Arqpais
Design gráfico: Henrique Cayatte
Ilustração científica: Pedro Salgado
Animación: Anynforms
Sistemas multimédia: Y-Dreams
Conteúdos: Naturanima
Colecção de espécies: Turmar
Interiores: BlueDisplays

Sistemas Vitais: Sitel

Acrílicos: Reynolds

PROMOTOR/PROPRIETÁRIO:

Câmara Municipal de Mora

EMPRESA CONSTRUTORA:

Teixeira Duarte, S.A.

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

6.000.000 €
2.000 €/m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

3.000 m²

FOTÓGRAFOS:

Fernando Guerra y Sérgio Guerra

El proyecto del fluvio de Mora es el resultado de una estrategia de replanteamiento del desarrollo regional del Alto Alentejo, mitigando así la dependencia de la cada vez más deficitaria economía agrícola y actuando en favor del desarrollo de las áreas de turismo y ocio. La propuesta hace referencia a un acuario que muestra los paradigmas de la biodiversidad del río ibérico, combinando aspectos lúdicos y turísticos con otros de carácter científico y de sensibilización medioambiental.

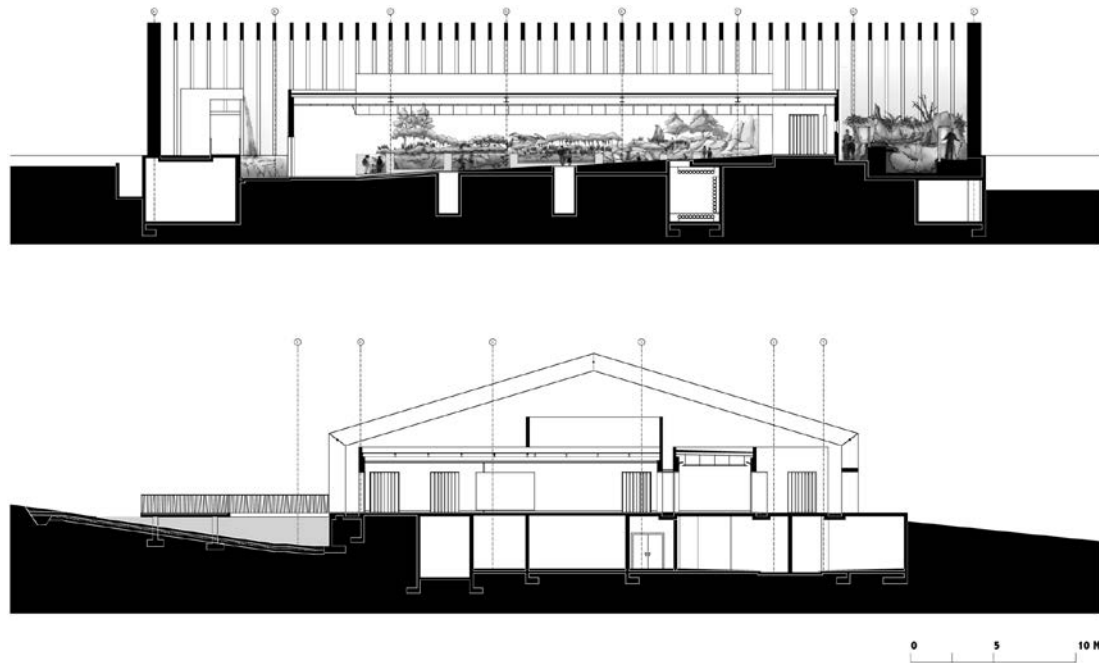
Integrado en el Parque Ecológico de Gameiro, junto a la Ribera de Raia, el edificio se erige aislado en un campo de alcornoques y olivos, como si de un monte se tratase. Alejado de la intensa actividad lúdica y de pesca del río, el Fluvio se encuentra implantado en una plataforma generada por la suave topografía del terreno, en la confluencia de dos pequeños cursos de agua. Esta especie de cuenca natural realza la relación fundamental entre los contenidos temáticos del edificio y la presencia del agua. Dada la necesidad de crear zonas de sombra, la implantación del volumen respetó la orientación solar, contribuyendo a un mejor comportamiento térmico del edificio.

El edificio fue ideado como un volumen compacto y monolítico, protegido del abrasador sol alentejano por un conjunto de finos pórticos equidistantes en prefabricado de hormigón blanco con vanos de 33 metros, evocando así la presencia longilínea de los canónicos montes alentejanos. El vacío de sombra generado entre los pórticos de hormigón y las cajas en donde se instala el programa, permite una visión

O projecto do fluvio em Mora resulta de uma estratégia de reposicionamento do desenvolvimento regional do Alto Alentejo, mitigando a dependência da cada vez mais deficiente economia agrícola, a favor do desenvolvimento das áreas do turismo e do lazer. A proposta refere-se a um aquário que incorpora os paradigmas da biodiversidade do rio ibérico, combinando aspectos lúdicos e de turismo com outros de carácter científico e de sensibilização ambiental.

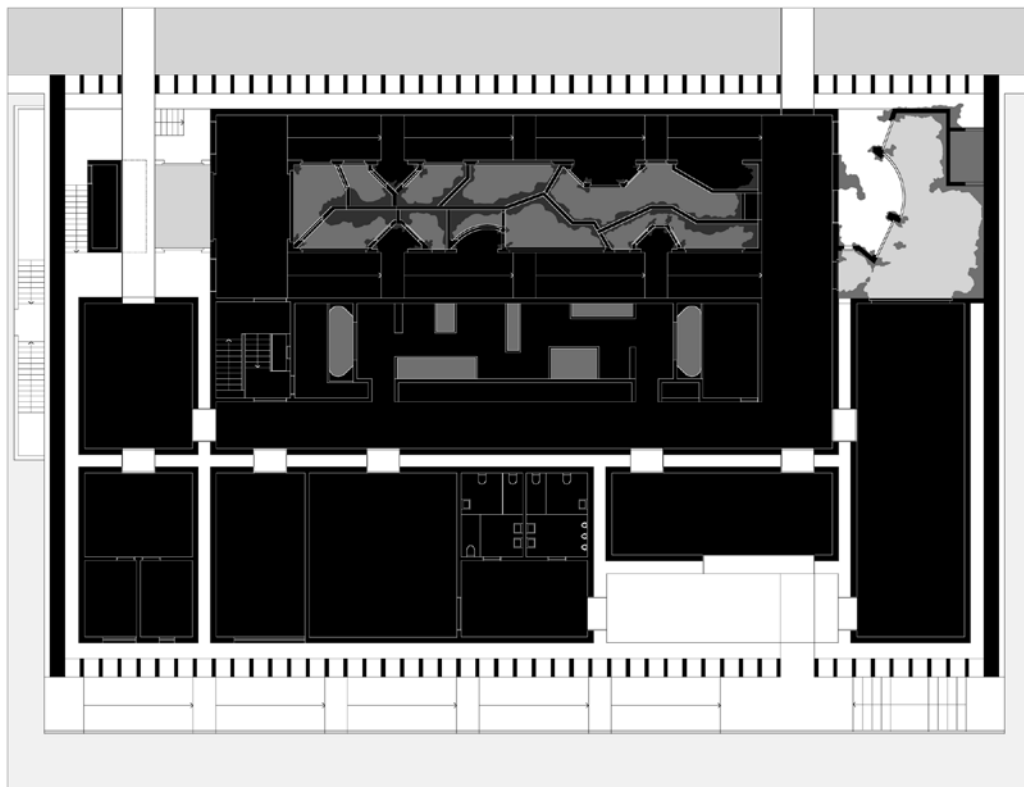
Integrado no Parque Ecológico do Gameiro, junto à Ribeira de Raia, o edifício surge isolado num campo de sobreiros e oliveiras, como se de um monte se tratasse. Afastado das intensas actividades lúdicas e piscatórias do rio, o Fluvio, está implantado numa plataforma gerada pela suave topografia do terreno, na confluência de dois pequenos cursos de água. Esta quase bacia natural realça a relação fundamental entre os conteúdos temáticos do edifício e a presença da água. Dada a necessidade de criar sombreamentos, a implantação do volume respeitou a orientação solar, contribuindo para um melhor comportamento térmico do edifício.

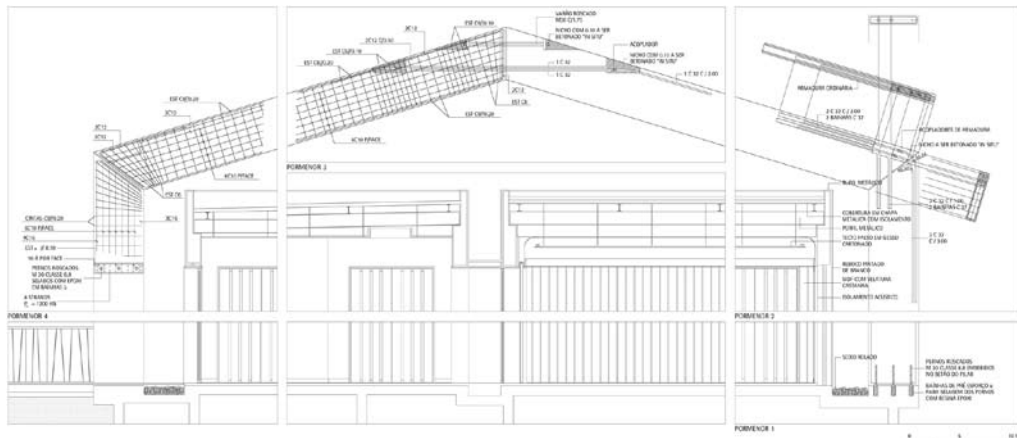
O edifício foi pensado como um volume compacto e monolítico, protegido do escaldante sol alentejano por um conjunto de finos pórticos equidistantes em pré-fabricados de betão branco com vãos de 33 metros, evocando a presença longilínea dos canónicos montes alentejanos. O vazio de sombra gerado entre os pórticos de betão e as caixas onde se instala o



intermitente del paisaje circundante, produciendo un efecto de aceleración de las perspectivas. Por otro lado, su travesía, que culmina con el paso sobre el lago, es en sí misma, uno de los habitats más importantes del Fluvial en exposición. Este sistema de sombras y de ventilación transversal unido a los circuitos de agua, contribuye a la disminución de la energía de enfriamiento, al desarrollo sostenible de humedad y al bienestar de la flora y de la fauna. La sostenibilidad energética también queda garantizada por la presencia de una claraboya que, al acelerar la circulación del aire en el interior del edificio, mejora sus condiciones ambientales. En el exterior, la presencia del agua se hace patente por la existencia de un lago en la fachada oeste. El edificio se asienta en la superficie de este pequeño lago, contribuyendo al enfriamiento de la temperatura en el verano y a una mejora del confort térmico. Por último, la atomización del agua en la entrada del edificio y en otras áreas críticas del acuario, reduce el consumo de energía e incrementa la sensación de confort en el visitante durante el recorrido.

programa permite uma visão intermitente da paisagem circundante, produzindo um efeito de aceleração das perspectivas. Por outro lado, o seu atravessamento, que culmina na passagem sobre o lago, é, em si mesmo, um dos mais importantes habitats do Fluvial em exposição. Este sistema de sombreamento e de ventilação transversal, em conjunto com os circuitos de água, contribuem para a diminuição da energia de arrefecimento, o desenvolvimento sustentável de humidade e o bem estar da flora e da fauna. A sustentabilidade energética é garantida também pela presença de uma clarabóia que, acelerando a circulação do ar no interior do edifício, melhora as suas condições ambientais. No exterior, a presença da água é visível através de um lago na fachada poente. O edifício assenta na superfície deste pequeno lago, o que contribui para o arrefecimento da sua temperatura no verão e a melhoria do conforto térmico. Por último, a atomização da água na entrada do edifício e em outras áreas críticas do aquário reduz o seu consumo da energia, acrescentando conforto ao percurso do visitante.





profundidad visual de los acuarios. La exhibición de especies vivas, principal propósito de un acuario, reproduce mediante complejos “sistemas de mantenimiento a la vida”, las condiciones de habitat de las diferentes regiones, permitiendo tener lado a lado especies totalmente diferentes. En el subsuelo, estos “sistemas de mantenimiento” son la garantía de la estabilidad de la temperatura del agua, de su PH, del control de calidad, filtrado y parametrización de cada habitat, siendo alimentados por una galería de conducciones para la monitorización y suministro del agua debajo de cada acuario. El suministro del agua se efectúa a través de un pozo que se encuentra en el terreno y

permitindo uma maior profundidade visual dos aquários. A exibição das espécies vivas, principal propósito de um aquário, reproduz, através de complexos “sistemas de suporte à vida”, as condições de habitat das diferentes regiões, permitindo ter lado a lado espécies inteiramente diferentes. Na cave, estes “sistemas de suporte” são a garantia da estabilidade da temperatura da água, do seu PH, do controlo de qualidade, filtragem e parametrização de cada habitat, sendo alimentados por uma galeria de condutas para monitorização e fornecimento da água sob cada aquário. O fornecimento de água efectua-se através de um poço existente no terreno, cuja água é bombeada



Tres factores clave han sido decisivos para la sostenibilidad global del edificio: control térmico pasivo, sistema constructivo con prefabricados y tecnologías de monitorización globales y multimedia con contenidos expositivos interactivos. Asentado sobre un macizo de hormigón, este pequeño hangar de láminas de hormigón envuelve un conjunto de cajas en cuyo interior se desarrolla el programa, en concreto, recepción, venta de entradas y tienda, cafetería, áreas expositivas, centro de documentación, investigación y educación, acuarios, una zona multimedia y un pequeño auditorio. En contraste con el blanco de la envolvente exterior, el interior se oscurece, minimizando el impacto de los rayos ultravioleta sobre las especies vivas y permitiendo una mayor

Três factores-chave foram decisivos na sustentabilidade global do edifício: controlo térmico passivo; sistema construtivo com pré-fabricação e tecnologias de monitorização globais; e multimedia com conteúdos expositivos interactivos. Assente num maciço de betão, este pequeno hangar de lâminas de betão envolve um conjunto de caixas no interior nas quais se desenvolve o programa, nomeadamente, a recepção, bilheteira e loja, cafetaria, áreas expositivas, centro de documentação, pesquisa e educação, aquários, uma zona multimédia e um pequeno auditório. Em contraste com o branco da envolvente exterior, o interior obscurece-se, minimizando o impacto dos raios ultravioleta sobre as espécies vivas e

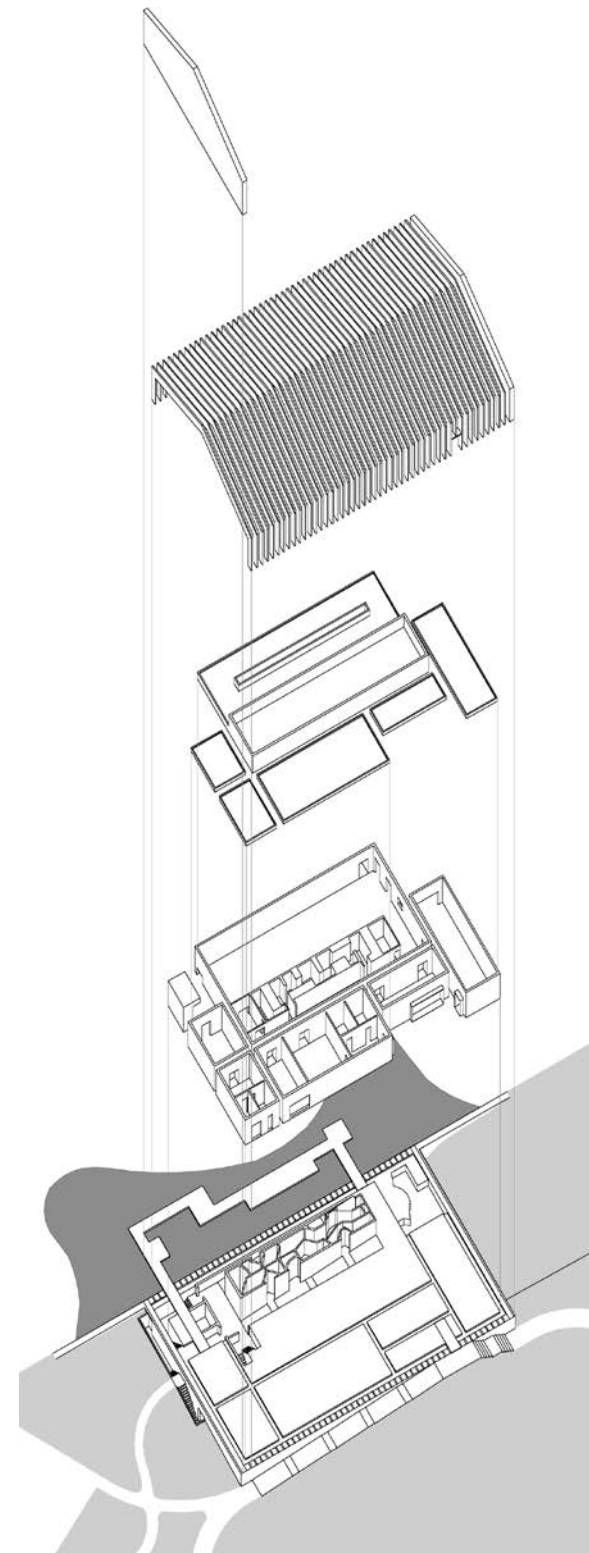
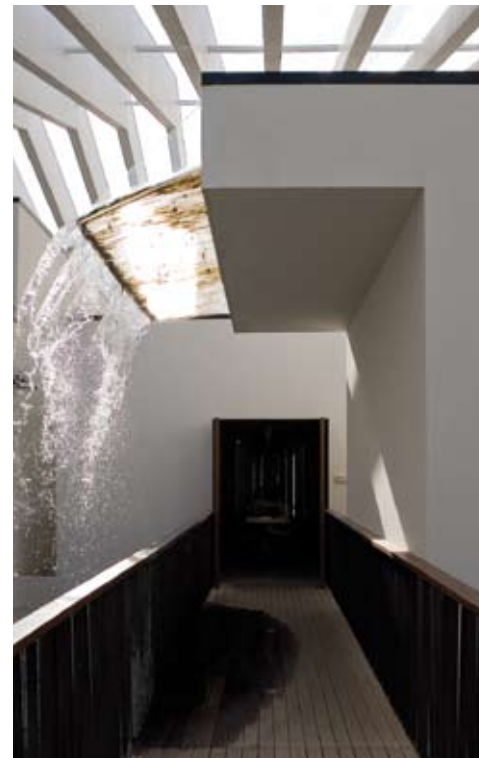


cuya agua es bombeada a un depósito, permitiendo así su reutilización. La planta técnica incluye además espacios para especies en cuarentena, zonas de preparación alimentaria, laboratorios y apoyo logístico. El sistema de prefabricación y las técnicas de monitorización en general, constituyeron los elementos constructivos determinantes del proyecto. Los pórticos de grandes dimensiones fueron prefabricados y montados en obra para el ensamblaje final de sus piezas. El uso de esta tecnología hizo posible la construcción de vanos únicos de 33 metros.

Gran parte del éxito de este edificio se debe al atractivo de los contenidos mostrados mediante aplicaciones multimedia interactivas. Esta aplicación se basó en plataformas visuales e interactivas, activadas mediante sensores táctiles y software computerizado específico. Los contenidos interpretativos de la exposición pueden ser vistos y estudiados en una pantalla de grandes dimensiones.

para um depósito, permitindo a sua reutilização. O piso técnico incorpora ainda espaços para espécies em quarentena, zonas de preparação alimentar, laboratórios e apoios logísticos.

O sistema de prefabricação, em conjunto com as técnicas de monitorização em geral, constituíram os elementos construtivos determinantes do projecto. Os pórticos de grande dimensão foram pré-fabricados e montados em obra para a montagem final das suas peças componentes. O uso desta tecnologia tornou possível a construção de vãos únicos de 33 metros. Parte do grande sucesso deste edifício deve-se à atratividade dos conteúdos exibidos através de aplicativos multimedia interactivos. Esta aplicação baseou-se em plataformas visuais e interactivas, activadas por sensores tácteis e software computerizado específico. Os conteúdos interpretativos da exposição podem ser vistos e operados num écran de grande dimensão.





TEATRO MUNICIPAL DA GUARDA

Carlos Jorge Coelho Veloso

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Rua Almirante Reis, Guarda, Portugal

FECHAS DATAS:

Concurso: 1998

Projecto: 1998 - 2002

Construção: 2002 - 2005

AUTORES AUTORES:

Carlos Jorge Coelho Veloso

Carlos Veloso - Arquitecto, Lda.

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua Formosa, 168 - 2
4000-247 Porto

Tel./fax: +351 222 087
www.ava-architects.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Rui Veloso, Francisco Faria, Carla Guerra

Desenho gráfico / Imagem 3D:

Ricardo Sérgio Pinto, Teresa Sofia
Fonseca, João Rodrigo Palmeira

Instalações e equipamentos

mecânicos: Fernando Ramos -

Serviços de Engenharia Lda. Eng.
Matos Campos

Cálculo de estruturas:

Eng. Augusto Xavier Rebelo Pinto

Meios de extinção: Eng. Aidos Rocha

Arq. paisagista: Arq. Carlos Veloso

Instalações e equipamentos de

Águas e esgotos: Eng. Paulo Cavaleiro

Est. acústico e C. térmico:

Eng. Vítor Abrantes

Inst. e equip. eléctricos e

segurança integrada:

Fernando Ramos - Serviços de

Engenharia Lda. Eng. Fernando

Ferreira Ramos

FISCALIZAÇÃO:

Câmara Municipal da Guarda:

Eng. António Patrício;

Arq. Vítor Gama

PROMOTOR:

Câmara Municipal da Guarda

EMPRESA CONSTRUTORA:

EDIFER / MRG

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

11.935.626,06 €

SUPERFICIE EXTENSÃO:

15.864,65 m²

FOTÓGRAFOS:

Fernando Guerra y Sérgio Guerra



Marco y Programa

El Teatro Municipal de Guarda (TMG) es un edificio que pertenece a la Red Nacional de Teatros y Cine-Teatros. Creadas en 1999, estas Redes tienen el objetivo de dotar con salas de espectáculos a las capitales de distrito (Red Nacional de Teatros y Cine-Teatros) y a las sedes de los diferentes municipios que presenten una actividad regular y relevante (Red Municipal de Espacios Culturales). El programa previsto englobaba un conjunto de espacios y funciones cuya base era la creación de una sala de teatro con un escenario a la italiana. Así, se contemplaba un auditorio con capacidad para 620 personas, un pequeño auditorio para 170 personas, café-concierto, sala de exposiciones temporales y una zona de estacionamiento.

Ubicación

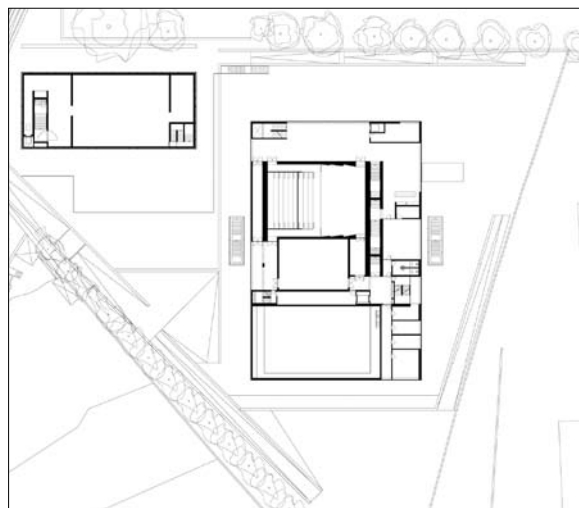
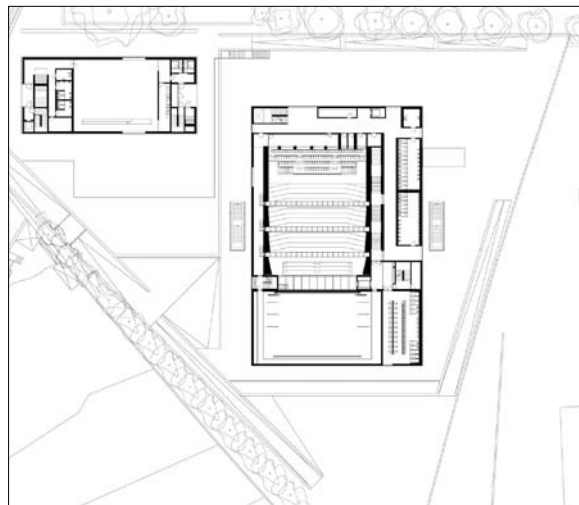
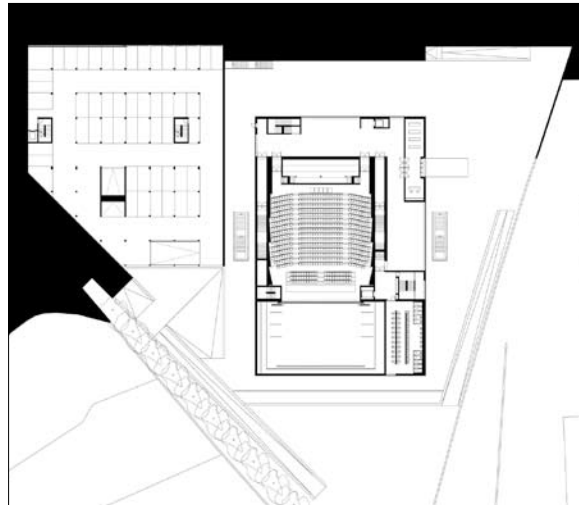
El TMG está ubicado e implantado en una zona central de la ciudad de Guarda, pero sin relación directa con el espacio público dominante; antiguo límite de la ciudad, hacia el sur. Área integrada en el tejido urbano consolidado. Espacio limitado físico y visualmente. Abierto en dirección al paisaje. Realidad urbana transitoria. Complicidad y reinención en las relaciones que establece con el contexto envolvente. Inclinação del terreno estruturado em sucessivas plataformas de nível. El paisaje como parte de la composición escénica.

Enquadramento e Programa

O Teatro Municipal da Guarda (TMG) é um edifício pertencente à Rede Nacional de Teatros e Cine-Teatros. Lançadas em 1999, estas Redes têm como objectivo dotar com salas de espectáculos as capitais de Distrito (Rede Nacional de Teatros e Cine-Teatros) e as sedes de concelho com actividade regular e relevante (Rede Municipal de Espaços Culturais). O programa previsto englobava um conjunto de espaços e funções tendo por base a concepção de uma sala de teatro com um palco à italiana. Assim, estava contemplado um auditório com capacidade para 620 pessoas, o pequeno auditório para 170 pessoas, café-concerto, sala de exposições temporárias e estacionamento.

Localização

O TMG localiza-se e implanta-se num espaço central da cidade da Guarda mas sem relação directa com o espaço público dominante. Antigo limite da cidade, a sul. Área integrada no tecido urbano consolidado. Espaço limitado fisicamente e visualmente. Aberto em direcção à paisagem. Realidade urbana transitória. Cumplicidade e reinvenção nas relações que estabelece com o contexto envolvente. O declive do terreno estruturado em sucessivas plataformas de nível. A paisagem como parte da composição cénica.



Contexto y solución arquitectónica

Arquitectura de presencia y legibilidad, pero de adjetivación simple. Una complejidad de volúmenes puros y simples. Presencia física que se diluye en su condición de “parte de ciudad” y “objeto”.

Los cuerpos se integran y son integrantes. Marcan su presencia. Carácter contextualista no visible de un modo aparente. Dependencia del lugar. Voluntad de revelar su especificidad formal y urbana, a partir de su propio contenido funcional.

Las demandas de la realidad urbana envolvente emergen en un “nuevo orden”, que equilibra por oposición la rigidez del trazado del espacio público. La realidad existente se convierte en un horizonte dependiente y al mismo tiempo independiente de los objetos propuestos.

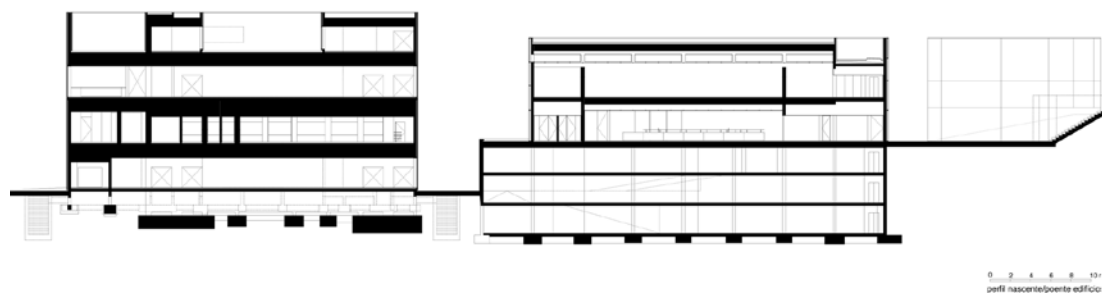
Contexto e solução arquitectónica

Arquitectura de presença e legibilidade, mas de adjectivação simples. Uma complexidade de volumes puros e simples. Presença física dilui-se na sua condição de “parte de cidade” e “objecto”.

Os corpos integram-se e são integrantes. Marcam a sua presença. Carácter contextualista não visível de um modo aparente. Dependência do lugar. Vontade de revelar a sua especificidade formal e urbana, a partir do seu próprio conteúdo funcional.

As solicitações da realidade urbana envolvente emergem numa “nova ordem”, que equilibra por oposição a rigidez do traçado do espaço público. A realidade existente converte-se num horizonte dependente e ao mesmo tempo independente dos objectos propostos.



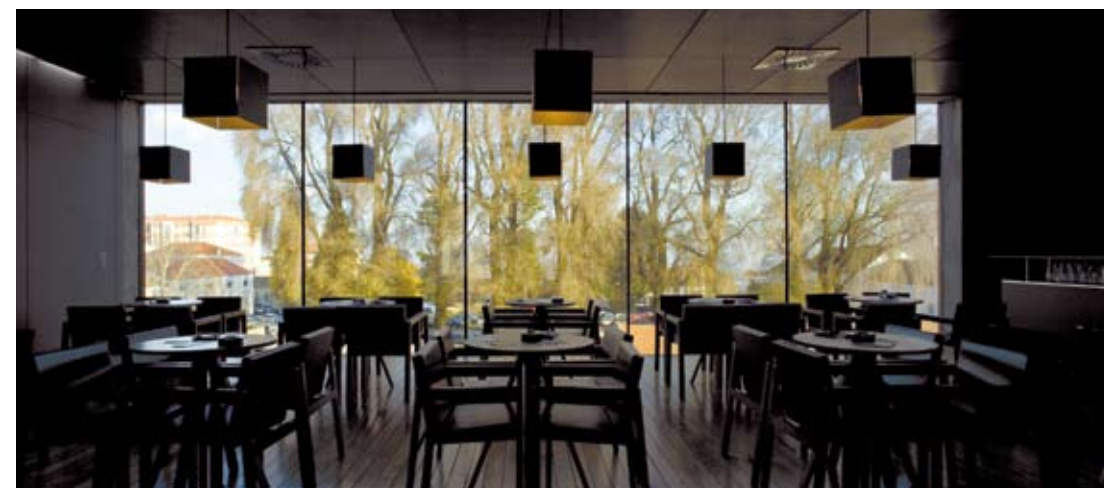
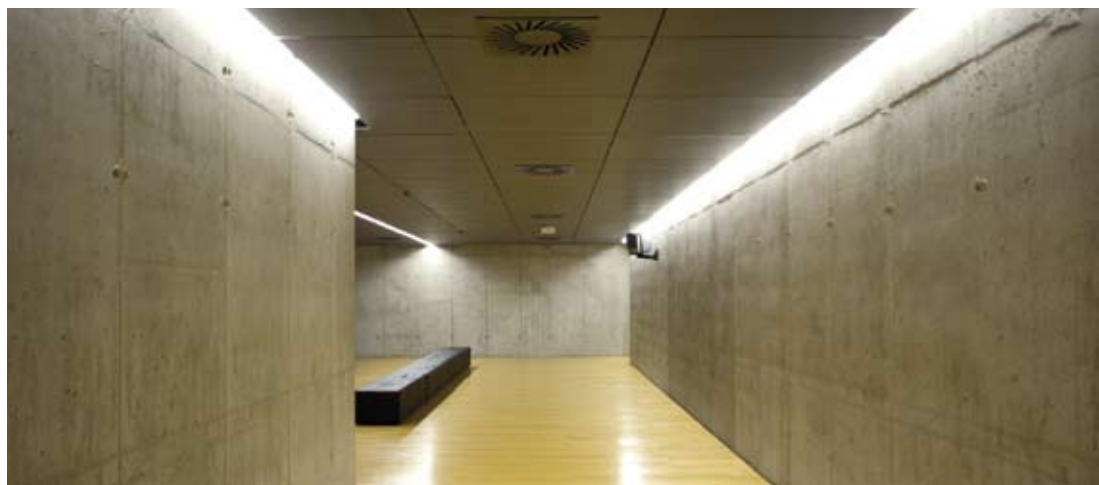


La solución funcional de “respuesta” fue proporcionada confrontando el “programa” con la vivencia y preexistencias del lugar; siguiendo las siguientes líneas orientadoras en la definición de las partes constituyentes de los edificios:

- 1) Recalificación de los espacios existentes como elementos virtuales de articulación y diálogo con los nuevos espacios y edificios.
- 2) El programa propuesto se desmaterializa en dos cuerpos de edificios como medio dinámico de rehacer el lugar e introducir una ambivalencia en el ámbito funcional, espacial, vivencial y arquitectónico.
- 3) La arquitectura de los edificios se formula partiendo de la relación con los diferentes elementos que constituyen el paisaje envolvente.

A solução funcional de “resposta” foi equacionada confrontando o “programa” com a vivência e permanências do sítio, seguindo as seguintes linhas orientadoras na definição das partes constituintes dos edifícios:

- 1) Requalificação dos espaços existentes como elementos virtuais de articulação e diálogo com os novos espaços e edifícios;
- 2) O programa proposto desmaterializa-se em dois corpos de edifícios como meio dinâmico de refazer o sítio e introduzir uma ambivalência, tanto a nível funcional, espacial, vivencial e arquitectónico;
- 3) A arquitectura dos edifícios é formulada a partir da relação com os diversos elementos que constituem a paisagem envolvente.

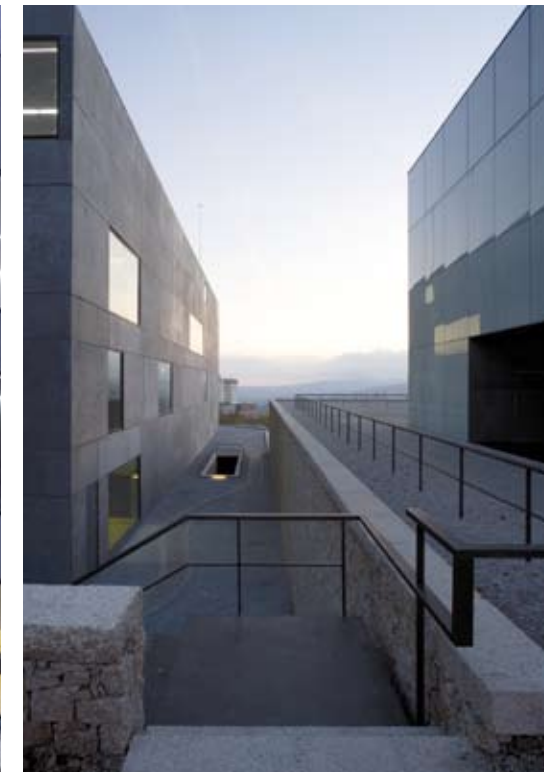
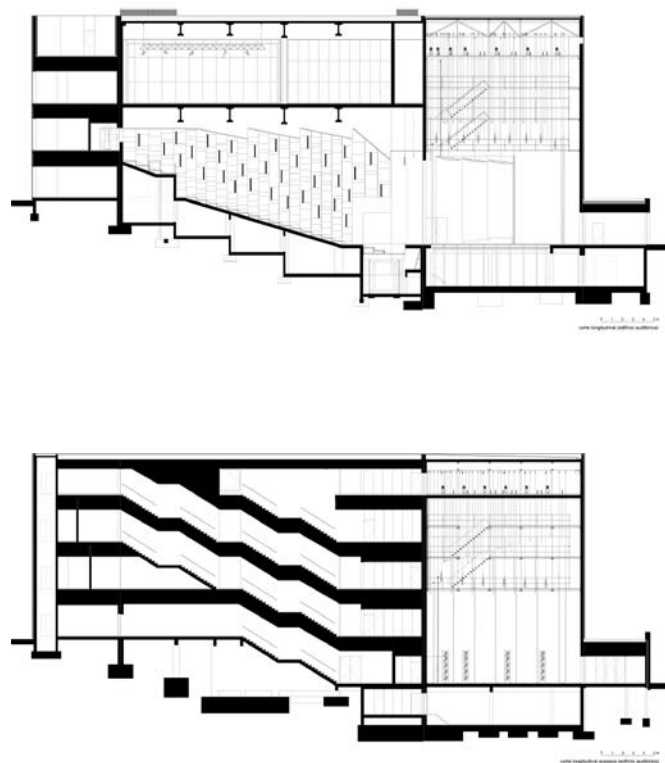


Materiales

La estructura de los edificios se realiza en hormigón armado, pretensado y estructura metálica. Los materiales de revestimiento se reducen a GRC (hormigón con fibra de vidrio), cristal y granito en el exterior. En el interior se aplicó madera y autonivelante en los pavimentos, paneles de madera, paneles de compuestos fenólicos y hormigón visto en los paramentos verticales. En los techos surgió la necesidad de recurrir a paneles de vidrio para los espacios expositivos y café-concierto y paneles de “naturvex” para el edificio de los auditorios. Composición de elementos en dos edificios que elimina una única masa construida. Formas y espacios escénicos que obligan al espectador a mantener un comportamiento interrelacional y diversificado.

Materiais

A estrutura dos edifícios é em betão armado, pré-esforçado e estrutura metálica. Os materiais de revestimento resumem-se ao GRC (betão com fibra de vidro), o vidro e o granito pelo exterior. No interior aplicou-se madeira e autonivelante nos pavimentos, painéis de madeira, painéis de compostos fenólicos, e betão à vista nos paramentos verticais. Nos tectos encontrou-se a necessidade de recorrer a painéis de vidro para os espaços expositivos e café-concerto e painéis de “naturvex” para o edifício dos auditórios. Composição de elementos em dois edifícios que elimina uma única massa construída. Formas e espaços cénicos que obriga o espectador a um comportamento inter-relacional e diversificado.





CASA EN QUELFES

Ricardo Alberto Bagão Quininha Bak Gordon

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Quelfes, Olhão, Portugal

FECHAS DATAS:

Projeto: 2004 - 2005

Conclusão: 2006

AUTOR AUTOR:

Ricardo Alberto Bagão Quininha
Bak Gordon (1967)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua do Alecrim 19A,
1200-014 Lisboa, Portugal

Tel.: +351 213471107

Fax: +351 213471109

email: bakgordon@bakgordon.com
www.bakgordon.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos: Luís Pedro Pinto,
Nuno Matos, Walter Perdigão

Estrutura Hidráulica y Eléctrica:
Proença & Neves Associados

EMPRESA CONSTRUTORA:

Rui Pedrosa Construtores

SUPERFICIE EXTENSÃO:

220 m²

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

280.000,00 €

Custo por m²: 1.272,73€ /m²

FOTÓGRAFO:

Leonardo Finotti

Ubicada en una llanura en el Algarve, en la región de Sotavento, la casa ocupa una parcela marcadamente introspectiva más allá de cuyos límites no se puede ver.

En el mismo centro se construye una plataforma cuadrada de 20 metros de lado. Sobre la que se ubica la casa. Sobre la plataforma, un único muro de ladrillo se pliega dibujando un nuevo límite, definiendo con un solo gesto los espacios interiores y exteriores.

Las zonas exteriores son patios, con orientaciones diversas, pero todos ellos cubiertos con umbráculos de caña que proporcionan un delicado frescor.

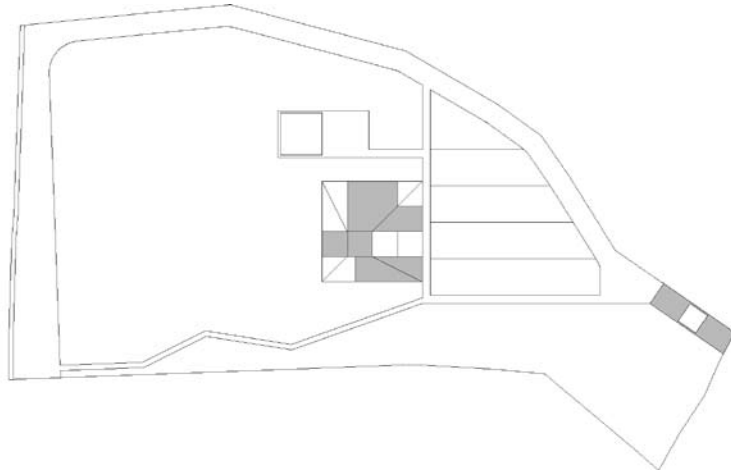
En el interior, unos armarios pintados de rosa dividen los espacios de la casa, jerárquicamente, en zonas públicas y privadas.

Localizada na planície algarvia, na região do Sotavento, a casa povoa um lote introspectivo, que não vê para lá dos seus próprios limites. Numa posição de máxima centralidade é construída uma plataforma regular, quadrada e com 20 metros de lado, onde assenta a casa. Sobre a plataforma estende-se uma única parede de alvenaria que desenha um novo limite e define a um só gesto os espaços que se destinam ao interior e ao exterior. No exterior ficam os pátios, diferentes entre si pela orientação, mas todos cobertos com um sistema de sombra feito de canas, capaz de garantir delicados níveis de frescura.

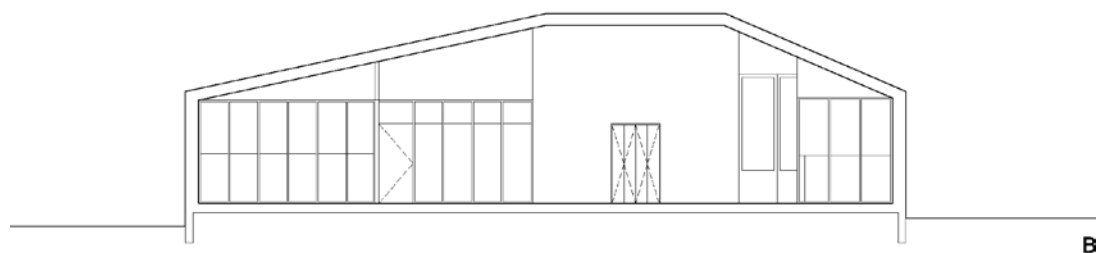
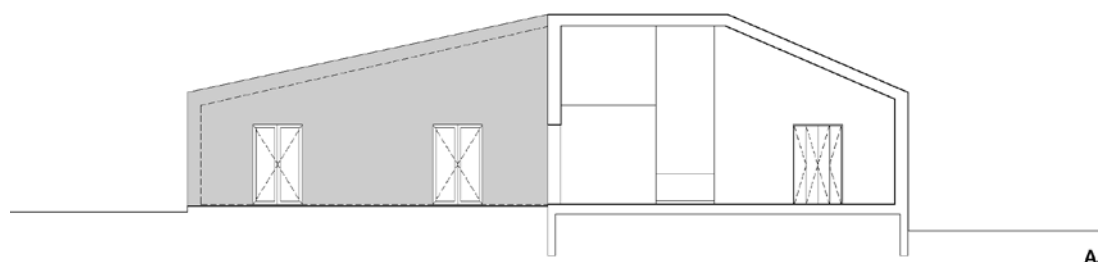
No interior, são os armários em madeira pintados de rosa que separam os diferentes espaços da casa, hierarquizando os espaços mais públicos dos mais privados.

El techo de hormigón se deja visto en el interior como si se tratase de un elemento escultórico, que levita sobre los espacios, como una forma de concha invertida, reforzando la ubicación central de la casa en la parcela. Desde fuera, la geometría cóncava del tejado se completa por las estructuras de caña que cubren los patios y que se integran en el mismo diseño, pero construidas con un material diferente.

A cobertura é em betão aparente pelo interior, espécie de elemento escultórico que levita sobre todos os espaços, em forma de concha invertida, reforçando a centralidade do lugar. De fora, essa geometria empenada do telhado, é completada pelas estruturas de sombra, que pertencendo ao mesmo desenho, se constróem de matéria diferente.









JARDIM DE INFÂNCIA NA ESCOLA BÁSICA DE SÃO JULIÃO DO TOJAL

Bárbara Delgado y João Santa Rita

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Rua Alves Redol, nº16
São Julião do Tojal. Loures, Portugal

FECHAS DATAS:

Estudo prévio/base:

03.2003 - 10.2003

Projecto de Execução:

01.2004 - 07.2004

Obra: 01.2005 - 09.2005

AUTORES AUTORES:

Arq. Bárbara Delgado (1969)

Arq. João Santa Rita (1965)

CONTACTO CONTATO:

Bárbara Delgado e João Santa Rita

Dir.: Câmara Municipal de Loures /

DOM_DEP. Praça da Liberdade

2670-504 Loures. Portugal

Tel.: 00 351 21 9849850

email: barbara_delgado@cm-loures.pt

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos:

Patrícia Barbas

Filipe Nassauer Mónica

PROMOTOR E PROPRIETARIO:

Câmara Municipal de Loures

EMPRESA CONSTRUTORA:

Construtora San Jose

SUPERFICIE EXTENSÃO: 4.910 m²

Área de implantação do edifício pré-existente remodelação: 192 m²

Área de implantação do edifício novo: 1.120 m²

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

1.884.518 €

Preço por m² jardim

de Infância: 900 € /m²

Preço por m² espaços

exteriores: 57 € /m²



El Jardín de Infancia se encuentra ubicado dentro de un recinto escolar de Enseñanza Básica ya existente. Para dar una lectura unitaria al conjunto, se modeló un suelo de hormigón permeable que fue adaptado a las cotas de la envolvente, para que de esta manera formase una plataforma de nivel para la implantación del nuevo edificio. El edificio está constituido por varios bloques autónomos unidos por un único espacio de circulación interna. Los bloques de color corresponden a las Salas de Actividades (rojo), a los Servicios Administrativos (amarillo), a los Servicios del Comedor (verde) y a los bloques de apoyo a la Sala de Actividades y Servicios Administrativos (azul).

Se crearon unas buenas condiciones de confort por la presencia del sol y la ventilación natural existentes en todos los espacios del Jardín de Infancia. El proyecto prestó también una especial atención a la selección de materiales y texturas, al mobiliario escolar y a la señalización.

O Jardim de Infância insere-se num recinto escolar do Ensino Básico pré-existente.

Para dar uma leitura unitária ao conjunto, foi modelado um pavimento de betão permeável que se adaptou às cotas da envolvente, de modo a formar uma plataforma de nível para implantação do novo edifício.

O edifício é constituído por vários blocos autónomos ligados por um único espaço de circulação interna. Os blocos de cor correspondem às Salas de Actividades (vermelho), aos Serviços Administrativos (amarelo), aos Serviços da Cantina (verde) e aos blocos de apoio à Sala de Actividades e Serviços Administrativos (azul).

Criaram-se boas condições de conforto ambiente através da presença do Sol e da ventilação natural em todos os espaços do Jardim de Infância.

O projecto de ambientes cuidou ainda da selecção dos materiais e texturas, do mobiliário escolar e da sinalética.

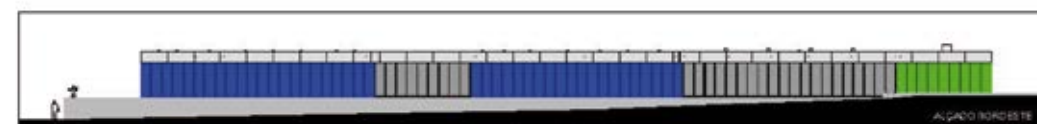


El Jardín de Infancia presenta una lectura constructiva simple, como si de un juguete “Lego” se tratase. Está compuesta por el plano de la cubierta que se suspende desde el suelo a través de los diferentes volúmenes de color dispuestos en un orden funcional objetivo.

Los colores se extraen del léxico cromático de los juguetes de la primera infancia, como son los colores primarios: rojo, amarillo y azul, asociados al color verde complementario. El pavimento y la cubierta se presentan en un color neutro como es el gris claro. Así, cada niño podrá reconocer su espacio a través del color; atribuyéndole un significado propio mediante juegos de asociación entre colores, formas, materiales y funciones de los diferentes espacios.

O Jardim de Infância tem uma leitura construtiva simples como um brinquedo “Lego”, composta pelo plano da cobertura que se suspende do pavimento através dos vários volumes coloridos dispostos segundo uma ordem funcional objectiva.

As cores são retiradas do léxico cromático dos brinquedos da primeira infância, como sejam as cores primárias: vermelho, amarelo e azul, associadas à cor verde complementar. O pavimento e a cobertura têm uma cor neutra em cinzento claro. Assim cada criança reconhecerá o seu espaço através da cor, atribuindo-lhe um significado próprio por via de jogos de associação entre as cores, as formas, os materiais e as funções dos espaços.





En los materiales de revestimiento y acabado del Jardim de Infância se adoptaron sistemas basados en la prefabricación y en la estandarización de los elementos de construcción, dimensionados a partir de un módulo base de 1,00 x 3,00 metros. Con esta opción constructiva se pretenden crear asociaciones directas a la cuestión del número y de la proporción en el espacio arquitectónico y garantizar también, una buena relación calidad-coste, calidad de acabados, durabilidad y fácil mantenimiento.

Nos materiais de revestimento e acabamento do Jardim de Infância foram adoptados sistemas baseados na pré-fabricação e na standartização dos elementos de construção, dimensionados a partir de um módulo base de 1,00 x 3,00 metros. Pretende-se com esta opção construtiva criar associações directas à questão do número e da proporção no espaço arquitectónico e garantir também, uma boa relação custo-qualidade, qualidade de acabamentos, durabilidade e fácil manutenção.







MERCADO PÚBLICO DA COMENDA

Telmo Cruz, Maximina Almeida y Pedro Soares

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Largo Padre Horácio, Comenda
Alentejo, Portugal

FECHAS DATAS:

Estudo Prévio + Projecto Base:
fevereiro - setembro 2001

Projecto de Execução:

outubro 2001 - março 2002

Assistência Técnica e Obra:

novembro 2004 - setembro 2006

Inauguração: 01 novembro 2006

AUTORES AUTORES:

Telmo P. De Abreu Da Cruz (1965)
Maximina Mª Vieira Dos Santos
Almeida (1967)
Pedro Miguel Tomé Soares (1971)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Travessa das Águas Livres, 2 - 3º
1250 - 003 Lisboa. Portugal
Tel./Fax: 00351 21 386 14 80
email: mxt1.arq@sapo.pt

COLABORADORES COLABORADORES:

Hugo Alves, Luís Monteiro, Bárbara
Silva, Alexandre Baptista, Pedro Santos
Estruturas: Betar-Estudios e Projectos
de Estabilidade, Lda. Miguel Villar
Instalações hidráulicas:
Betar - Instalações Técnicas, Lda.
Manuela Biguino, Marta Azevedo
Instalações eléctricas:
Jes - Engenheiros Consultores, Lda.
João Esteves Santos
Instalações de gás: Miguel de Sousa

Exteriores: Sofia Castello, Telmo Cruz,
Maximina Almeida, Pedro Soares

Estrutura de madeira:

FLEXILAM, Lda. Cláudio Pires

PROMOTOR E PROPIETARIO:

Câmara Municipal de Gavião

EMPRESA CONSTRUTORA:

Firmino
Fernandes Bispo, Lda. José Bispo

SUPERFICIE EXTENSÃO: 456,00 m²

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL: 336.324 €

Custo por m²: 737,55 € /m²

FOTÓGRAFOS: José Manuel Rodrigues,
Maximina Almeida, Pedro Soares



Comenda, parroquia del municipio de Gavião, se encuentra ubicado en el Alto Alentejo, al sur de Portugal.

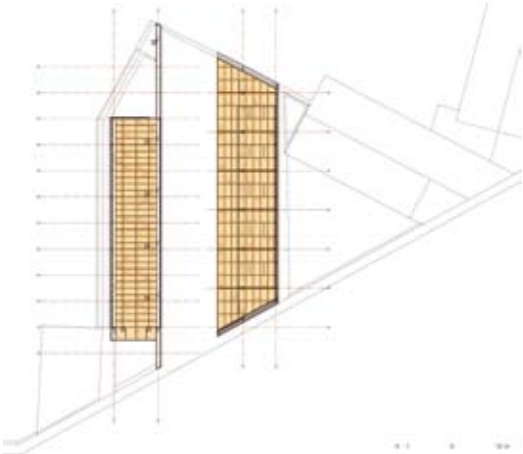
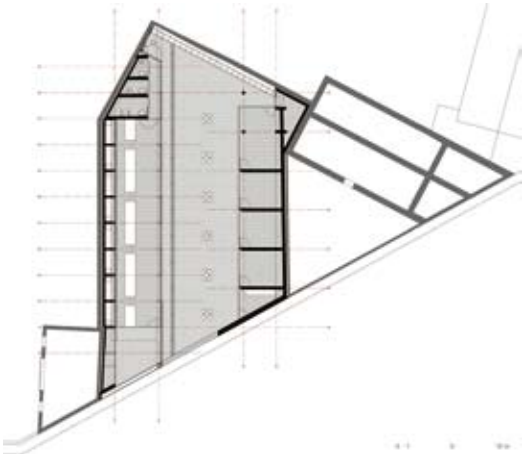
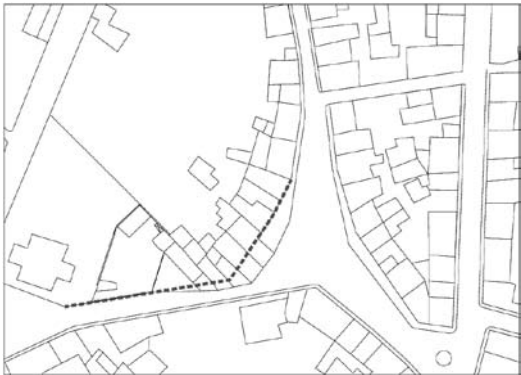
El desarrollo de las calles principales de Comenda sigue la dirección norte-sur, extendiéndose a lo largo de la línea de la colina donde está ubicada. La parcela destinada al Mercado Público de Comenda limita al sur con el frente de la calle, como continuación de la Glorieta Padre Horácio en dirección a la Glorieta Dr. Cerejeiro, y los tres lados restantes con parcelas privadas. La “calle” existente entre las dos glorietas había sido ensanchada, alterando de esta manera la planta original del catastro, rehaciendo el alineamiento de los planos de fachada, originalmente curvilíneos, de manera que tuviesen un desarrollo regular y recto. El espacio resultante, hacía más evidente la relación entre las dos glorietas, otorgando al frente de la calle un carácter de límite, no ornamentado, únicamente marcado por las paredes triangulares originadas al seccionar las edificaciones antes existentes y por los topes de los muros de división de las propiedades. Este espacio se convirtió en un conjunto muy apetecido en términos de equipamiento público, dada su “nueva centralidad”.

O lugar da Comenda, freguesia do concelho de Gavião situa-se no Alto Alentejo, no sul de Portugal.

O desenvolvimento das ruas principais do lugar da Comenda segue a direcção norte-sul, ao longo da linha de fecho da colina onde se implanta. O lote destinado ao Mercado Público da Comenda confina a sul com a frente de rua, extensão do Largo Padre Horácio em direcção ao Largo Dr. Cerejeiro, e nos três restantes lados com lotes privados vizinhos. A “rua” entre os dois largos fora alargada, alterando assim a planta original de cadastro, refazendo o alinhamento dos planos de fachada, originalmente curvilíneos, de forma a terem um desenvolvimento regular e recto. O espaço resultante tornara mais evidente a relação entre os dois largos, conferindo à frente de rua um carácter de limite, não ornamentado, apenas marcado pelas empenas triangulares originadas pelo seccionar das edificações então existentes e pelos topes dos muros de divisão das propriedades. Este espaço resultou num conjunto com apetência para equipamento público dada a sua “nova centralidade”.

Un mercado, además de un lugar de intercambio comercial, es también un punto de encuentro de los usuarios. En un contexto todavía semirural, esta última característica es tal vez la más importante, dado que propicia que se mantengan grupos sociales equilibrados y compactos, con un fuerte sentido de identidad. Se proyectó un mercado franco con acceso fácil a la población, además de contar con un buen acceso para todas las tareas relacionadas con las actividades de los comerciantes. Se crearon dos cuerpos servidos por un patio arbolado que se extiende del sur hacia el norte, desde la calle de acceso al límite de la parcela. Este espacio exterior es el catalizador de todas las interacciones sociales que existen en este equipamiento, permitiendo al mismo tiempo las operaciones de carga y descarga.

Um mercado é para além do local de troca comercial um local de encontro dos seus utilizadores. Num contexto ainda semi-rural, esta última característica é talvez a mais importante, uma vez que promove a manutenção de grupos sociais equilibrados e coesos, com forte sentido de identidade. Projectou-se um mercado com acesso fácil e franco da população e também uma boa acessibilidade para todas as tarefas relacionadas com as actividades dos comerciantes. Foram criados dois corpos servidos por um pátio arborizado que se desenvolve de sul para norte, desde a rua de acesso ao limite do lote. Este espaço exterior é o catalizador de todas as interacções sociais que existem neste equipamento e ao mesmo tempo permite operações de cargas e descargas.



Esta solución permitió que el Mercado Público de Comenda tuviese una distribución muy simple. El cuerpo del mercado propiamente dicho, tiene 5,10 m de altura, se extiende desde el lado oeste de la parcela, protegiendo del sol de la tarde el patio arbolado. El espacio del Mercado posee ocho bancadas destinadas a la venta de productos hortofrutícolas o pescado, instalaciones sanitarias y, junto a la calle, un área técnica de contadores y zona para contenedores de recogida de basura. El cuerpo este, más bajo, alberga la portería, tres tiendas de productos de ultramarinos, carnes, panadería y artículos diversos y una cafetería con terraza. En la parte norte, un área exterior de convivencia está equipada con un banco de granito, una fuente y un teléfono público. Con el cuidadoso ajuste de la escala de intervención, se afirmó la naturaleza pública

Esta solução permitiu uma distribuição muito simples para o Mercado Público da Comenda. O corpo do mercado propiamente dito, tem 5,10 m de altura, desenvolve-se do lado poente do lote, protegendo o pátio arborizado do sol durante a tarde. O espaço de Mercado tem oito bancadas para venda de produtos hortofrutícolas ou peixe, instalações sanitárias e, junto à rua, uma área técnica de contadores e zona para contentores de recolha de lixo. O corpo a nascente, mais baixo, abriga a portaria, três lojas de produtos de mercearia, carne, pão e artigos diversos, uma cafetaria e esplanada. No topo norte uma área exterior de convívio é equipada com um banco de granito, um bebedouro e o telefone público. Com o ajuste cuidadoso da escala da intervenção afirmou-se a natureza pública do equipamento,

del equipamiento, sobresaliendo algo en las relaciones de mayor proximidad, y camuflándose entre el conjunto de tejados de las casas de Comenda cuando se aprecia de lejos.

El portal de acceso al recinto del mercado muestra con letras de grandes dimensiones, la identificación del equipamiento. Tiene dos posiciones diferentes. Durante el horario de funcionamiento del mercado, permite el acceso al patio arbolado y oculta los contenedores de basura. El resto del tiempo cierra el recinto del mercado abriendo el espacio de los contenedores de basura hacia la calle, permitiendo así su recogida.

La separación en dos cuerpos permitió reducir las zonas de circulación interiores y optimizar las opciones constructivas en los dos cuerpos con

sobressaindo algo nas relações de maior proximidade, e camuflando-se entre o conjunto dos telhados das casas da Comenda quando visto de longe.

O portão de acesso ao recinto do mercado, integra com letras de grandes dimensões, a identificação do equipamento. Tem duas posições distintas. Durante o horário de funcionamento do mercado permite o acesso franco ao pátio arborizado e oculta os contentores do lixo. Durante o restante tempo encerra o recinto do mercado abrindo o espaço dos contentores do lixo à rua, permitindo a sua recolha. A separação em dois corpos permitiu reduzir as zonas de circulação interiores e otimizar as opções construtivas nos dois corpos de alturas e programas distintos. Permitiu também a gestão simples das

alturas y programas diferentes. Permitió también la simple gestión de las necesidades de ventilación e higiene y el funcionamiento independiente de los dos cuerpos en diferentes horarios.

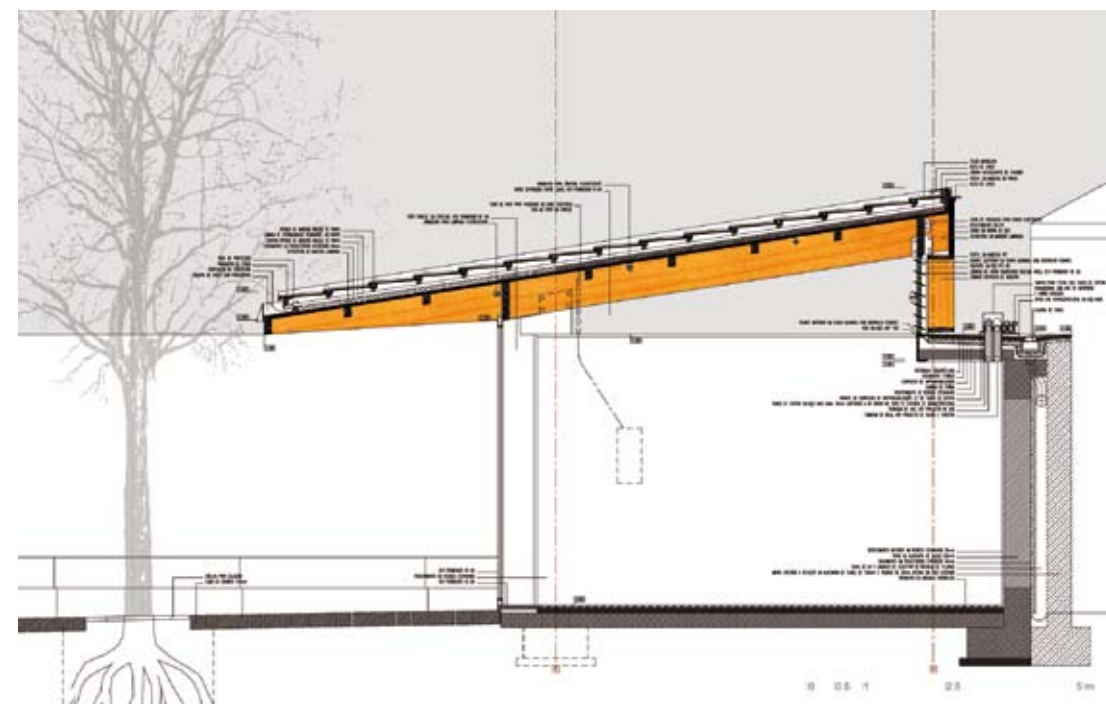
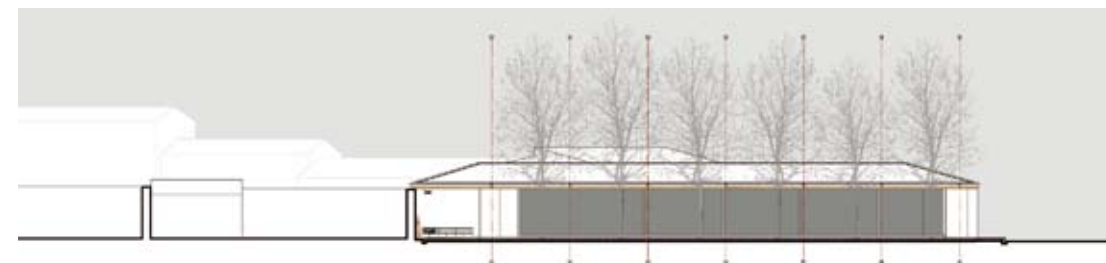
Para obtener la mejor calidad constructiva posible, en una zona del país que cuenta con pocos operarios con experiencia en las diversas tareas de construcción, se optó por proponer una estructura prefabricada, cuya calidad no dependiese de la destreza de los operarios del lugar, y sistemas de construcción esencialmente secos.

Se eligió la madera, además de otras consideraciones de naturaleza ambiental (relacionadas con la capacidad de acumular dióxido de carbono, utilización de recursos renovables, etc), por tratarse de un material de construcción ligero

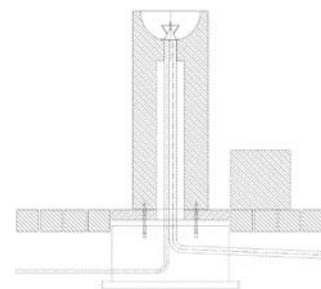
diversas necessidades de ventilação e higiene e funcionamento independente dos dois corpos em horários diferenciados.

Por forma a obter a melhor qualidade construtiva possível, numa zona do país com pouco acesso a operários experientes nos diversos ofícios da construção corrente, optou-se por propôr uma estrutura pré-fabricada, cuja qualidade não dependesse das competências dos operários no local, e sistemas de construção essencialmente secos.

A opção por madeira, para além de considerações de natureza ambiental (relacionadas com a capacidade de acumular dióxido de carbono, utilização de recursos renováveis, etc) foi tomada por se tratar de um material de construção leve,



con posibilidad de ser manejado sin grúas y con una excelente relación calidad/precio. La estructura y el revestimiento exterior de madera encuentran un paralelismo en muchas de las construcciones de apoyo agrícola en todo el territorio portugués. Construcciones sencillas, ejecutadas con medios y recursos modestos, atributos normalmente ausentes en la obra pública. Todos los elementos estructurales son de madera laminada (glulam) de abeto, tienen un espesor constante de 65 mm y diferentes alturas. Los nudos de unión entre los diferentes elementos son metálicos y se encuentran ocultos dentro del espesor de la madera. El revestimiento exterior es de madera de ipé, variedad tabaco, muy densa y sin necesidad de acabados, que con el paso del tiempo ganará un tono gris con vetas plateadas.



possível de manejar sem gruas, com uma excelente relação custo/qualidade. A estrutura e revestimento exterior em madeira encontram ainda paralelo em muitas construções de apoio agrícola em todo o território português. Construções sempre simples, executadas com meios e recursos modestos, atributos normalmente ausentes da obra pública. Todos os elementos estruturais são de madeira laminada (glulam) de abeto, têm espessura constante de 65 mm e alturas diversas. Os nós de ligação entre os diversos elementos são metálicos, ocultos dentro da espessura da própria madeira. O revestimento exterior é de madeira de ipê, variedade tabaco, muito densa e sem necessidade de qualquer acabamento, que, com o passar do tempo, ganhará um tom cinza com veios prateados.



La estructura fue fabricada en Portugal, utilizando materia prima transformada en Islandia y originaria de los bosques de explotación sostenible de países del norte de Europa. El tiempo de proyecto de todos los detalles de la estructura de madera fue de seis meses, su fabricación tardó un mes y medio y el montaje se realizó en una semana. En el cuerpo del mercado, los materiales de revestimiento y acabado de las paredes fueron el azulejo, hasta una altura de 2,20 m y el contrachapado de madera en las cotas altas, tanto en las paredes como en el techo. En las tiendas, las paredes y techos se muestran en enlucido pintado. Todos los pavimentos interiores son de mosaico hidráulico oscuro de fácil mantenimiento. El pavimento exterior está revestido con bloques de granito, como es habitual en la región.

A estrutura foi fabricada em Portugal, utilizando matéria-prima transformada na Islândia e originária de florestas com exploração sustentável em países do norte da Europa. O tempo de projecto de todos os detalhes da estrutura de madeira foi de seis meses, o seu fabrico levou um mês e meio e a montagem no local foi executada numa semana. No corpo do mercado os materiais de revestimento e acabamento para as paredes foram o azulejo até à altura de 2,20 m e contraplacado de madeira nas cotas altas quer para as paredes quer para o tecto. Nas lojas, as paredes e tectos são em reboco pintado. Todos os pavimentos interiores são de um mosaico hidráulico escuro, de fácil manutenção. O pavimento exterior está revestido de cubos de granito como é uso na região.





MORADIA QUINTA DOS FOIOS

Atelier Central Arquitectos Lda.

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Quinta dos Foios Lote 55, Aldeia Rica
Azeitão. Portugal

FECHAS DATAS:

Projecto: 2002 - 2003

Construção: 2004 - 2005

AUTOR AUTOR:

Atelier Central Arquitectos Lda.
Miguel Belezza. Arquitecto

COLABORADORES COLABORADORES:

Estruturas:

Presuposto Lda.

Especialidades:

Presuposto Lda. / LMSA SA

PROPIETARIO:

Renata Vanda Leong

EMPRESA CONSTRUTORA:

Sequeira e Martinez Lda.

SUPERFICIE EXTENSÃO:

506 m²

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

400.000 €

Custo por m²:

790,5 € /m²

FOTÓGRAFOS:

Fernando Guerra

Sergio Guerra



Pensar una casa

El punto de partida ha sido una preocupación

simple: que parezca una casa.

Su forma debería ser básica.

Su material el hormigón.

El tiempo, un aliado.

Los elementos surgen por analogía, emulación

y filtrado: tejado, ventanas, chimenea, porche,

balcón, enrejados.

Aparentemente opaca.

Fuerte e inesperado contraste interior/exterior.

Los efectos de la exposición de los materiales

asumidos.

Oxidación, erosión, seco y mojado.

Pensar uma casa

O ponto de partida foi uma preocupação

simples: parecer uma casa.

A sua forma deveria ser básica.

A sua matéria o betão.

O tempo um aliado.

Por analogia, emulação e filtragem surgem os

elementos: telhado, janelas, chaminé, alpendre,

varanda, gradeamentos.

Aparentemente opaca.

Forte e inesperado contraste interior/exterior.

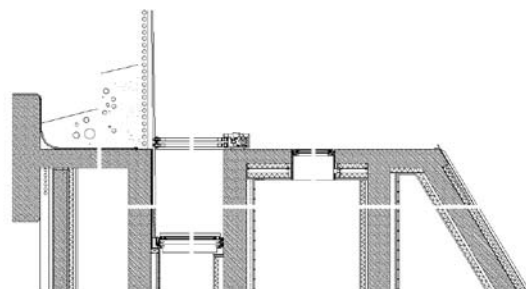
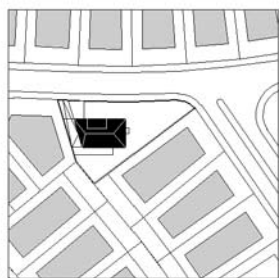
Os efeitos da exposição dos materiais

assumidos.

Oxidação, erosão, seca e molhado.

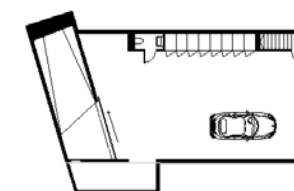
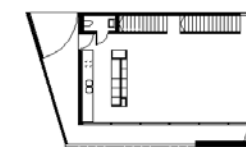
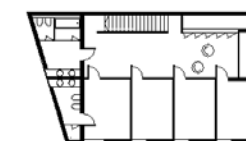
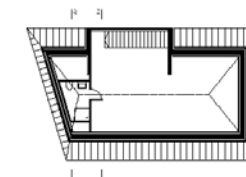
Descripción

El proyecto se desarrolla en una parcela en Vila Nogueira de Azeitão. La familia solicitaba una casa con vistas a la sierra y que se cerrase al entorno. La casa ocupa todo el espacio posible, dado que la forma triangular de la parcela permitió una implantación libre de sus límites, acentuando el desplazamiento de la envolvente más próxima. Un volumen monolítico de hormigón visto aparece puntuado por vanos que surgen como resultado del rigor interior, cubierto por un tejado de zinc.



Descrição

O projecto imigra para um loteamento em Vila Nogueira de Azeitão. A família pedia uma casa que olhasse a serra e se fechasse para o entorno. A casa ocupa todo o espaço possível, sendo que a forma triangular do lote permitiu uma implantação livre dos seus limites, o que acentuou o descolamento da envolvente mais próxima. Um volume monolítico em betão aparente é pontuado por vãos que surgem como resultado do rigor interior, coberto por um telhado de zinco.



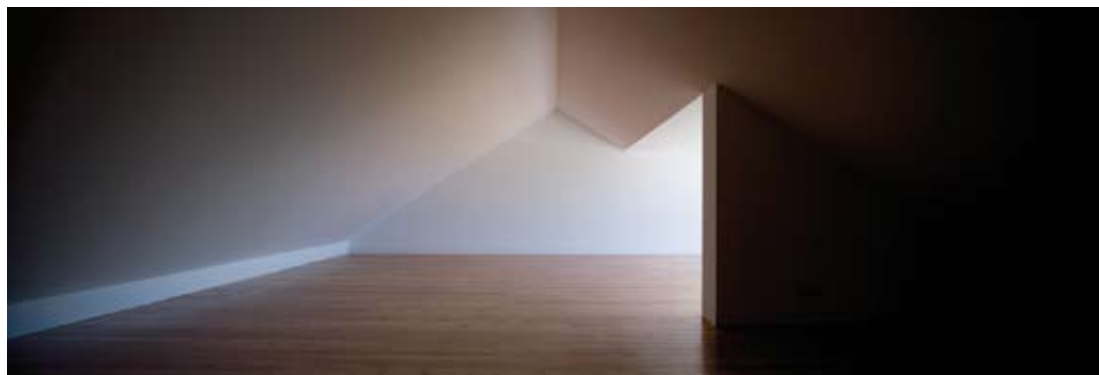
En la planta baja, el interior se retranquea en las fachadas sur y oeste, generando un espacio de transición interior/exterior. Los ventanales, recogidos, quedan protegidos por enormes paneles de acero corten. Las escaleras de acceso a las plantas son un elemento generador de distribución, protegiendo así toda la fachada norte. La casa se organiza en cuatro niveles: sótano, para garaje/taller; planta baja, para sala y cocina; primer piso con cuatro cuartos, zona de acceso amplia para el estudio/zona de ocio y vestuario; buhardilla para la sala de música/biblioteca. En el interior, el blanco, la madera de pino silvestre, los azulejos y la piedra pulida contrastan con el hormigón, el hierro y la piedra serrada del exterior.

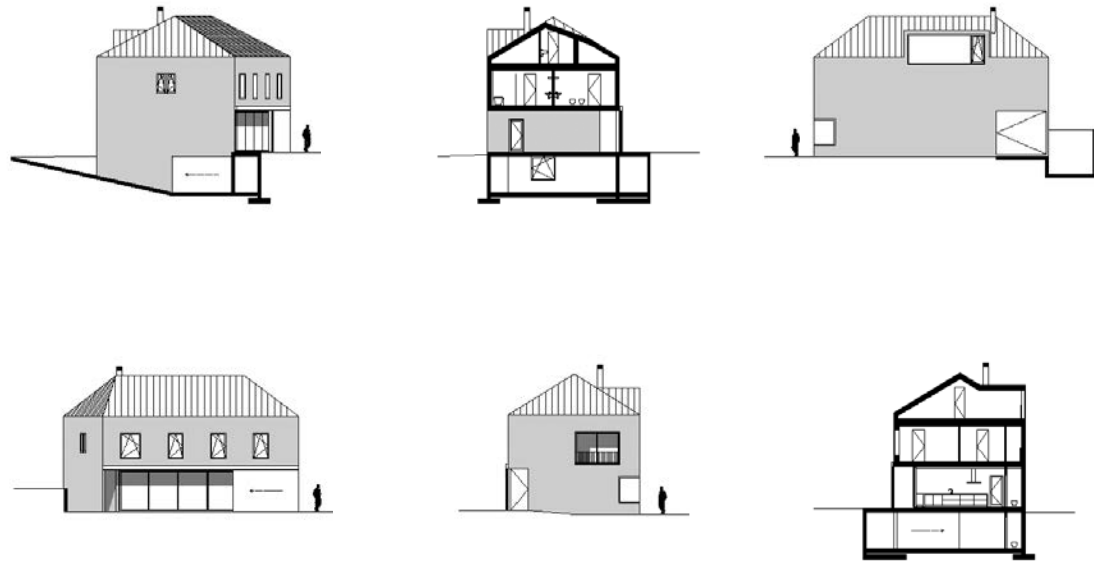
Ao nível térreo, o interior recua nas fachadas sul e poente, gerando espaço de transição interior/exterior. As vidraças, recolhidas, são protegidas por enormes painéis de aço corten.

As escadas de acesso aos pisos são um elemento gerador de distribuição, reservando toda a fachada norte.

A casa organiza-se em quatro níveis: cave para garagem/atelier; piso térreo para sala e cozinha; primeiro piso com quatro quartos, zona de acesso ampla para estudo/lazer e balneário; sótão para sala de música/biblioteca.

No interior, o branco, a madeira de riga, os azulejos e a pedra amaciada contrastam com o betão, o ferro e a pedra serrada do exterior.







VILLA DEL CINE

Carlos Pou Ruan y Lucas Pou Ruan

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Guarenas – Edo. Miranda
Venezuela

AUTORES AUTORES:

Carlos Pou Ruan (1956)
Lucas Pou Ruan (1961)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Av. Francisco de Miranda
Edificio Menegrande p. 3, oficina 3-4,
Los Palos Grandes, Caracas 1060
Venezuela
Tel.: +58 2122851921
Fax: +58 2122854458

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitectos:

María Ferro, Kenneth Díaz,
Oscar Vivas, Eliana Colmenares,
Yaireth Revilla, Juan Carapaica,
Catherine Fernández

Ingenieros civiles:

Denis Rodríguez, José Bolívar

Ingeniero mecánico:

Marcell Paredes

Ingenieros eléctricos:

Richard Méndez, Víctor Pinto

Ingenieros sanitarios:

Martha Gonzáles, Pedro Lazo

PROMOTOR:

Ministerio de la Cultura, República
Bolivariana de Venezuela

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

20.000.000.000 Bs
9.302.326 US\$

FOTÓGRAFOS:

Lucas Pou (aéreas)
Ricardo Fajardo

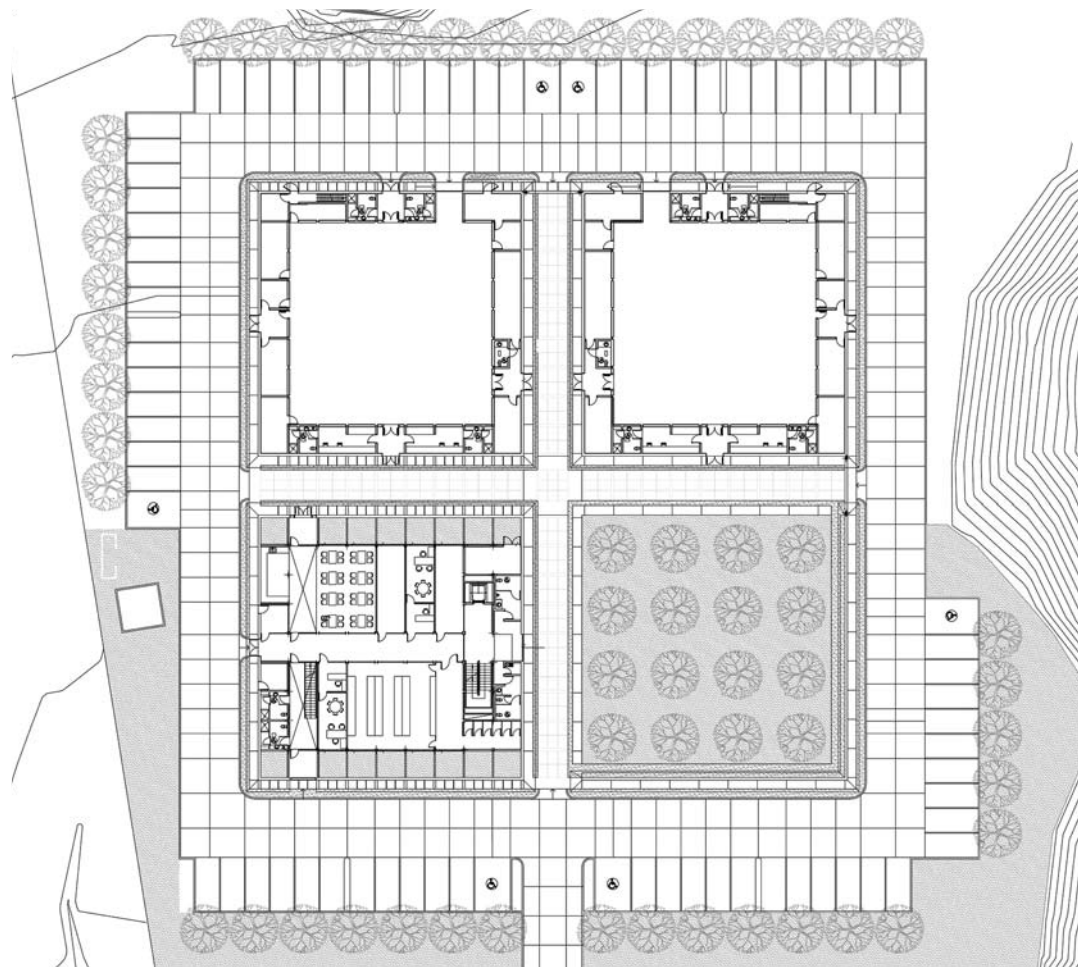


CUBO N°1

Una vez escuché a Kenneth Frampton decir que el proyecto más potente de Villanueva era el del Pabellón de Venezuela en la Feria Mundial Habitat 67, de Montreal. Frampton hacía referencia a cómo le impactó la sencillez de esos cubos de colores en un ámbito ferial de gran estridencia, donde cada una de las arquitecturas luchaba por sobresalir. Ciertamente, Villanueva nunca antes había apostado con tanto énfasis por una arquitectura de mínima retórica pero de máxima expresividad en un contexto de muy difícil interpretación, donde se definió, al mismo tiempo, una muy interesante experiencia espacial y sensorial al interior de los 3 cubos que conformaban el Pabellón. Villanueva llamó a colaborar al músico Antonio Estévez y al artista cinético Jesús Soto, para producir un resultado todavía hoy muy poco documentado y difundido en los medios de la crítica.

CUBO N°1

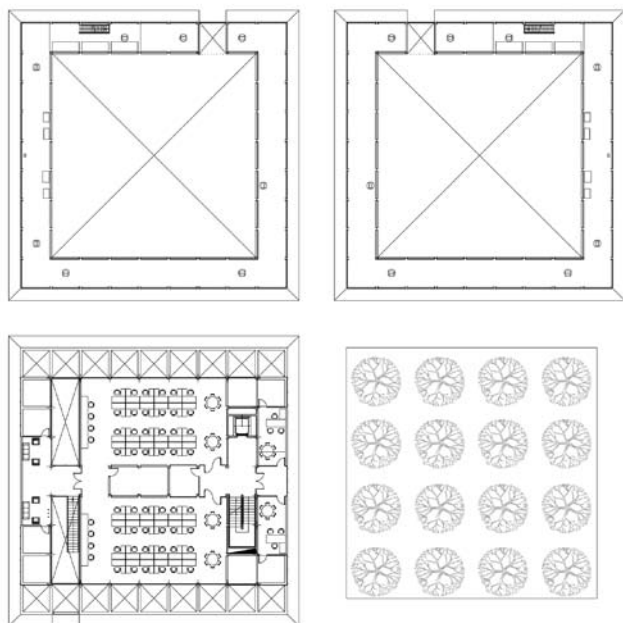
Uma vez ouvi Kenneth Frampton dizer que o projecto mais forte de Villanueva era o do Pavilhão da Venezuela na Feira Mundial Habitat 67, de Montreal. Frampton fazia referência ao impacto e à simplicidade que esses cubos de cores provocaram numa feira de grande espalhafato, onde cada uma das arquitecturas lutava por sobressair. Certamente, Villanueva nunca antes tinha apostado com tanto ênfase numa arquitectura de mínima retórica mas de máxima expressividade num contexto de interpretação muito difícil, onde se definiu, simultaneamente, uma experiência espacial muito interessante e sensorial no interior dos 3 cubos que formavam o Pavilhão. Villanueva contou com a colaboração do músico Antonio Estévez e do artista cinético Jesús Soto, produzindo um resultado ainda hoje muito pouco documentado e difundido pela crítica.



Estévez compuso para ser escuchado por el visitante al Pabellón, una pieza de música serial que acompañaba las intenciones de Soto por desmaterializar su propia obra, en un penetrable que quiso parecerse a una selva del trópico venezolano. Se trató de dos contribuciones artísticas fundamentales para la cualificación de la arquitectura serial de Villanueva, que hicieron del Pabellón en el recinto de la Expo 67, uno de los más formidables esfuerzos por la integración de las artes en el marco de la cultura moderna.

Estévez compôs, para ser ouvido pelo visitante do Pavilhão, uma peça de música serial que acompanhava as intenções de Soto em desmaterializar a sua própria obra, num penetrável que quis parecer-se com uma selva do trópico venezuelano. Tratou-se de duas contribuições artísticas fundamentais para a qualificação da arquitectura de feira de Villanueva, que fizeram do Pavilhão no recinto da Expo 67, um dos mais espantosos esforços pela integração das artes no marco da cultura moderna.





CUBO N°2

Hay otros cubos en la historia reciente de la arquitectura en Venezuela: recuerdo los cubos de Alejandro Stein, para el Concurso del Centro Cívico de San Cristóbal, en los años 70. Para ese mismo Concurso recuerdo también unos cubos de Oscar Tenreiro. Sin embargo, me resultan más familiares los tres cubos del proyecto del Teatro Popular del Oeste en Caño Amarillo, Caracas, también de Oscar Tenreiro. Mi primer trabajo como arquitecto fue hacer un corte fugado de ese edificio del Teatro de Caño Amarillo. Por fuera parecían tres cubos separados, por dentro eran una continuidad espacial.

CUBO N°2

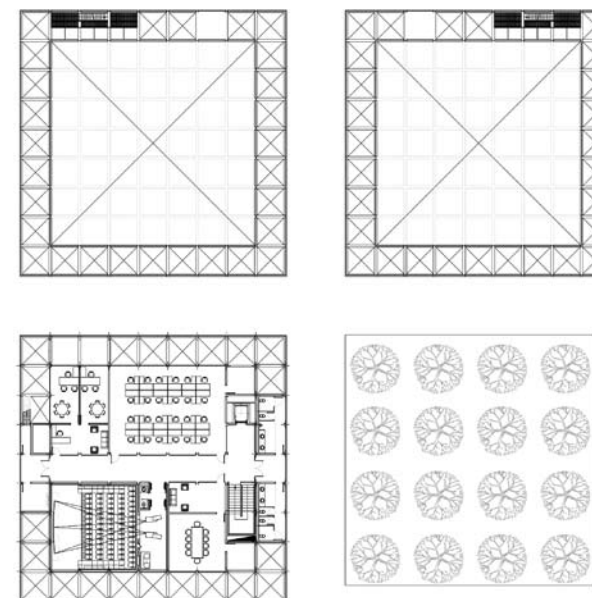
Há outros cubos na história recente da arquitetura na Venezuela: recordo os cubos de Alejandro Stein, para o Concurso do Centro Cívico de San Cristóbal, nos anos 70. Para esse mesmo Concurso recordo também uns cubos de Oscar Tenreiro. No entanto, são mais familiares os três cubos do projecto do Teatro Popular do Oeste em Caño Amarillo, Caracas, também de Oscar Tenreiro. O meu primeiro trabalho como arquitecto foi fazer um corte perspectivado desse edifício do Teatro de Caño Amarillo. Por fora pareciam três cubos separados, por dentro formavam uma continuidade espacial.

CUBO N°3

La Villa del Cine es un establecimiento de apoyo a la industria cinematográfica, que se ubica a veinte minutos de la ciudad de Caracas, en un suburbio de la población de Guarenas, al lado de la autopista Antonio José de Sucre, que es la que conduce hacia el oriente del país. Una autopista, como la autopista a oriente, de acuerdo a Marc Augé, es un no-lugar, un espacio del anonimato, que postula la ausencia de signos y de significación. Teniendo la Villa del Cine como contexto inmediato una autopista, nos propusimos que la Villa debía tener, al menos, 2 niveles de comunicación semiótica. Uno, para el viandante que transita por la autopista; el otro, para el usuario cotidiano, el visitante, que va a usar los servicios que ofrece el conjunto.

CUBO N°3

A Villa del Cine é um estabelecimento de apoio à indústria cinematográfica, localizada a vinte minutos da cidade de Caracas, num subúrbio da povoação de Guarenas, ao lado da auto-estrada Antonio José de Sucre, que conduz ao leste do país. Uma auto-estrada, como esta auto-estrada a leste, de acordo com Marc Augé, é um não-lugar, um espaço do anonimato, que postula a ausência de signos e de significação. Tendo a Villa del Cine como contexto imediato uma auto-estrada, propusemos que a Villa devia ter, pelo menos, dois níveis de comunicação semiótica. Um, para o viajante que transita pela auto-estrada; o outro, para o utilizador quotidiano, o visitante, que vai usar os serviços oferecidos pelo conjunto.



La piel de lámina metálica perforada, que envuelve las tres edificaciones del conjunto cumple varios objetivos arquitectónicos. Con relación a la estrategia comunicacional, la piel homogeneiza la apreciación que se tiene del conjunto edificado desde un vehículo que transita a muy alta velocidad por la autopista. Detrás de la piel de lámina metálica perforada se alojan, en los estudios de cine, las diversas e innumerables instalaciones mecánicas y eléctricas que acompañan la principal función del programa. Esta decisión recuerda la relación de los espacios sirvientes y servidos de Kahn. Por otra parte, en los espacios donde hay luz natural la lámina metálica perforada funciona como



A pele de lâmina metálica perfurada, que envolve as três edificações do conjunto, cumpre vários objetivos arquitectónicos. Em relação à estratégia comunicacional, a pele homogeneiza a apreciação que se tem do conjunto edificado, até pelo veículo que transita a alta velocidade pela auto-estrada. Atrás da pele de lâmina metálica perfurada alojam-se, nos estúdios de cinema, as diversas e inúmeráveis instalações mecânicas e eléctricas que acompanham a principal função do programa. Esta decisão lembra a relação dos espaços serventes e servidos de Kahn. Por outro lado, nos espaços onde há luz natural a lâmina metálica perfurada funciona como um difusor da luz, como



un difusor de la luz, como un velo que atenúa la incidencia directa del sol. Con la Villa del Cine se produce un acto fundacional en esos territorios ausentes de ciudad. Las decisiones iniciales definen las características, no solamente del conjunto edificado en cuestión, sino también de las arquitecturas que deben venir posteriormente. La Villa del Cine se formula como una ciudadela, cerrada sobre sí misma, que dispone tres edificaciones de planta cuadrada, que se organizan reproduciendo una especie de damero urbano. Dos cubos son exactamente iguales, alojando, bajo estructuras de grandes luces, los estudios de cine. El tercer cubo, que es el más cercano a la autopista, revela sus entrañas y toda la estrategia constructiva, alojando las actividades de administración y post-producción. La presencia del cuarto cubo es virtual. El cuarto cubo no existe. Se optó por el vacío para que fuera ocupado por un jardín. Desde esa perspectiva, el jardín, como vacío, es el espacio necesario para apreciar las otras tres presencias arquitectónicas. Sin el vacío no habría ciudadela como tal, así como no habría ciudad sin la presencia del espacio público. Dicho de otra manera, la materialidad, lo construido, la presencia de la arquitectura, se explica, efectivamente, en la confirmación positiva del vacío. Ciertamente, son inseparables.

Carlos Pou

um véu que atenua a incidência directa do sol. Com a Villa del Cine produz-se um acto fundacional nesses territórios ausentes de cidade. As decisões iniciais definem as características, não somente do conjunto edificado em questão, mas também das arquitecturas que devem vir posteriormente. A Villa del Cine formula-se como uma cidadela, fechada sobre si mesma, que dispõe três edificações de planta quadrada, que se organizam reproduzindo uma espécie de tabuleiro urbano. Dois cubos são exactamente iguais, alojando, debaixo de estruturas de grandes luzes, os estúdios de cinema. O terceiro cubo, que é o mais próximo da auto-estrada, revela as suas entranhas e toda a estratégia construtiva, alojando as actividades de administração e pós-produção. A presença do quarto cubo é virtual. O quarto cubo não existe. Optou-se pelo vazio para que fosse ocupado por um jardim. Dessa perspectiva, o jardim, como vazio, é o espaço necessário para apreciar as outras três presenças arquitectónicas. Sem o vazio não haveria cidadela como tal, assim como não haveria cidade sem a presença do espaço público. Dito de outra maneira, a materialidade, o construído, a presença da arquitectura, explica-se, efectivamente, pela confirmação positiva do vazio. Certamente, são inseparáveis.

Carlos Pou





**SELECCIÓN DE OBRAS
PRESENTADAS AL PREMIO
A LA MEJOR OBRA
DE ARQUITECTURA
DE JOVEN AUTOR**



VIBLAU
VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
LISBOA08





COMPLEXO ESPORTIVO DE DEODORO

BCMF Arquitetos

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Vila Militar de Deodoro,
Rio de Janeiro (RJ), Brasil

FECHAS DATAS:

Projeto Básico: 2005

Projeto Ejecutivo: 2006

Finalização: dezembro de 2006

AUTORES AUTORES:

Responsável: Bruno Campos (1970)
Marcelo Fontes (1971)
Silvio Todeschi (1968)

CONTACTO CONTATO:

BCMF Arquitetos (Bruno Campos)
Dir.: Av. Contorno 4714, Belo Horizonte MG 30110090 Brasil
Tel./ Fax: 5531-32812707
email: bruno@bcmfarquitetos.com
www.bcmfarquitetos.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Equipe: Jorge Leal, Cláudio Parreiras Reis, Luciana Maciel, Lisiane Melo, Leonardo Fávero, Cristiano Monte-Mór, Ana Kawakami, Fabiana Fortes e Antônio Valadares
Gerenciamento e coordenação geral (projeto básico): Ângela Maurizi (Engesolo)

Consultoria: Eduardo Castro Mello

Overlay: Gustavo Nascimento (CO-RIO 2007) e John Baker (M.I. Associates/ Bligh Voller Nield)

Estrutura de concreto: Helio Chumbinho (Misa Engenharia)
Estrutura metálica: Lino Nunes de Castro (Globsteel)

Fundações: Milton Golombek (Consultrix)

Instalações técnicas: Moshé Gruberger (Enit)

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Exército Brasileiro

PROMOTOR:

Governo Federal (Ministério do Esporte)

EMPRESA CONSTRUTORA:

Construções e Comércio Camargo Corrêa (CCCC)

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

120.000.000 R\$; 45.000.000 €

Coste por m²: 450,00 € /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

100.000 m²

FOTÓGRAFOS: Fotos aéreas: Bruno Carvalho **Fotos profissionais:** Kaká Ramalho **Fotos amadoras:** Bruno Campos, Cláudio Parreira, Silvio Todeschi e Marcelo Fontes



◀ CENTRO HÍPICO (CHI)

1. CENTRO DE TIRO DEPORTIVO (CTE)
2. CENTRO DE TIRO CON ARCO (CTA)
3. PISCINA DE PENTATLÓN MODERNO (CPE)
4. CENTRO DE HOCKEY SOBRE HIERBA (CHG)
5. CENTRO HÍPICO (CHI)

Las instalaciones de los Juegos Panamericanos del año 2007 fueron agrupadas en cuatro grandes zonas diferentes de la ciudad: Barra, Pão de Açúcar, Maracanã y Deodoro (Vila Militar). Con esta estrategia se pretendía distribuir los beneficios directos e indirectos de los Juegos entre todos los habitantes de Rio de Janeiro.

Programa de necesidades y condicionantes previos

Además de tener que atender todas las exigencias y demandas para la instalación de grandes eventos internacionales de carácter temporal y corta duración (Juegos Panamericanos, Campeonatos Mundiales, Olimpiadas) el CED también tendría que permanecer como un legado capaz de ser viable en el día a día, en términos de mantenimiento y gestión (funcionando como club de entrenamiento, escuela deportiva, etc.)

As instalações dos Jogos Pan-Americanos de 2007 foram agrupadas em quatro grandes zonas distintas da cidade: Barra, Pão de Açúcar, Maracanã e Deodoro (Vila Militar). Essa estratégia pretendeu distribuir os benefícios diretos e indiretos dos Jogos entre todos os habitantes do Rio de Janeiro.

Programa de necesidades e condicionamentos prévios

Alem de ter que atender a todas as exigências e demandas para a instalação de grandes eventos temporários internacionais de curta duração (Jogos Pan-Americanos, Campeonatos Mundiais, Olimpiadas), o CED teria também que permanecer como um legado capaz de ser viável, no dia a dia, em termos de manutenção e de gerenciamento (funcionando como clube de treinamento, escola esportiva, etc.)



CENTRO DE TIRO DEPORTIVO (CTE) ▲►

Justificación de la solución compositiva adoptada

La arquitectura tendría que satisfacer las complejas y específicas demandas de este evento y también las necesidades posteriores al mismo, teniendo que contemplar los posibles cambios de usos y ofreciendo cierta flexibilidad para la adaptación de los diferentes espacios. Cuanto mejor definida y más reforzada fuese su identidad, mejor ayudaría a la arquitectura a poder adaptarse a las diversas e inevitables interferencias.

Justificación de la inserción urbana

El Centro de Tiro Deportivo (CTE), el Centro de Tiro con Arco (CTA), el Centro Hípico (CHI), el Centro de Hockey sobre Hierba (CHG) y la Piscina del Pentatlón Moderno (CPE) no deben ser considerados como cinco proyectos independientes, sino como un complejo (CED) cosido por varias partes que pretende formar un todo coherente con potencial para catalizar una recalificación del contexto urbano y natural de una área suburbana significativa de la ciudad (Bangu-Realengo).

Justificação da solução compositiva adotada

A arquitetura teria que ser capaz de atender às complexas e específicas demandas do evento efêmero e também às necessidades do pós-evento, tendo que absorver as prováveis mudanças de usos, oferecendo flexibilidade para a apropriação de seus espaços. Quanto mais sua identidade fosse bem definida e reforçada, mais ela ajudaria a arquitetura ser capaz de sobreviver às diversas e inevitáveis interferências.

Justificação da inserção urbana

O Centro de Tiro Esportivo (CTE), o Centro de Tiro com Arco (CTA), o Centro Hípico (CHI), o Centro de Hóquei sobre Grama (CHG), e a Piscina do Pentatlo Moderno (CPE) devem ser vistos não como cinco projetos independentes, mas como um complexo (CED) costurado por diversas partes que pretendem formar um todo coherente com potencial de catalizar uma requalificação do contexto urbano e natural de uma área suburbana significativa da cidade (Bangu-Realengo).



Características constructivas generales

La construcción que fue planificada partiendo de la modulación de un vocabulario restringido a pocos elementos, además de permitir la prefabricación, para generar agilidad en el proceso de montaje y la economía de escala inherente a la repetición de los sistemas, confiere una unidad visual al conjunto de edificaciones por la propia repetición y combinación de sus proporciones, ritmos y escalas. Se evitó en la medida de lo posible el uso de “revestimientos”, y casi podríamos decir, parodiando a Niemeyer, que en el momento en que la estructura estuvo lista, también se finalizó la arquitectura.



Características construtivas gerais

A construção planejada a partir da modulação de um vocabulário restrito a poucos elementos, além de permitir pré-fabricação, gerando agilidade no processo de montagem e a economia de escala inerente à repetição dos sistemas, confere uma unidade visual ao conjunto das várias edificações pela própria repetição e combinação das suas proporções, ritmos e escalas. Evitando sempre que possível o uso de “revestimentos”, quase podemos dizer, parodiando Niemeyer, que quando toda a estrutura ficou pronta, a arquitetura também estava finalizada.



Otros aspectos de interés

El paisaje natural en Rio de Janeiro consigue ser sorprendente incluso en las regiones suburbanas como Deodoro. Estos aspectos, que a veces pueden pasar desapercibidos a las miradas pocos atentas (o habituadas), se hicieron evidentes y fueron resaltados con una simple primera “limpieza” de los terrenos, ayudándonos cuando menos lo esperábamos.

Outros que considere de interesse

A paisagem natural no Rio de Janeiro consegue ser surpreendente até mesmo em regiões suburbanas como Deodoro. Aspectos que às vezes podem passar despercebidos ao olhar desatento (ou acostumado), ficaram evidentes e foram ressaltados com a simples primeira “limpeza” dos terrenos, nos ajudando quando menos esperávamos.



- ◀ CENTRO DE TIRO CON ARCO (CTA)
- ◀ CENTRO DE HOCKEY SOBRE HIERBA (CHG)
- PISCINA DE PENTATLÓN MODERNO (CPE) ▼ ▶



CENTRO HÍPICO (CHI) ▼►





CAPELA

Beatriz Meyer

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Tatuí, SP, Brasil

FECHAS DATAS:

Início do projeto: 2006

Conclusão da obra: 2006

AUTOR AUTOR:

Beatriz Meyer

COLABORADORES COLABORADORES:

Estrutura:

Ita Construtora

Fundações:

Rodolfo Marino

FORNECEDORES:

Móveis e caixilhos: Fiamoncine

Vidros: JG

Assoalho de demolição: Lavoro e Arte

Cobertura: Alwitra

Iluminação: Laboratório da Luz

Mão-de-obra civil: Roque Lameu

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Área do terreno: 10.000 m²

Área construída: 70 m²

FOTÓGRAFO:

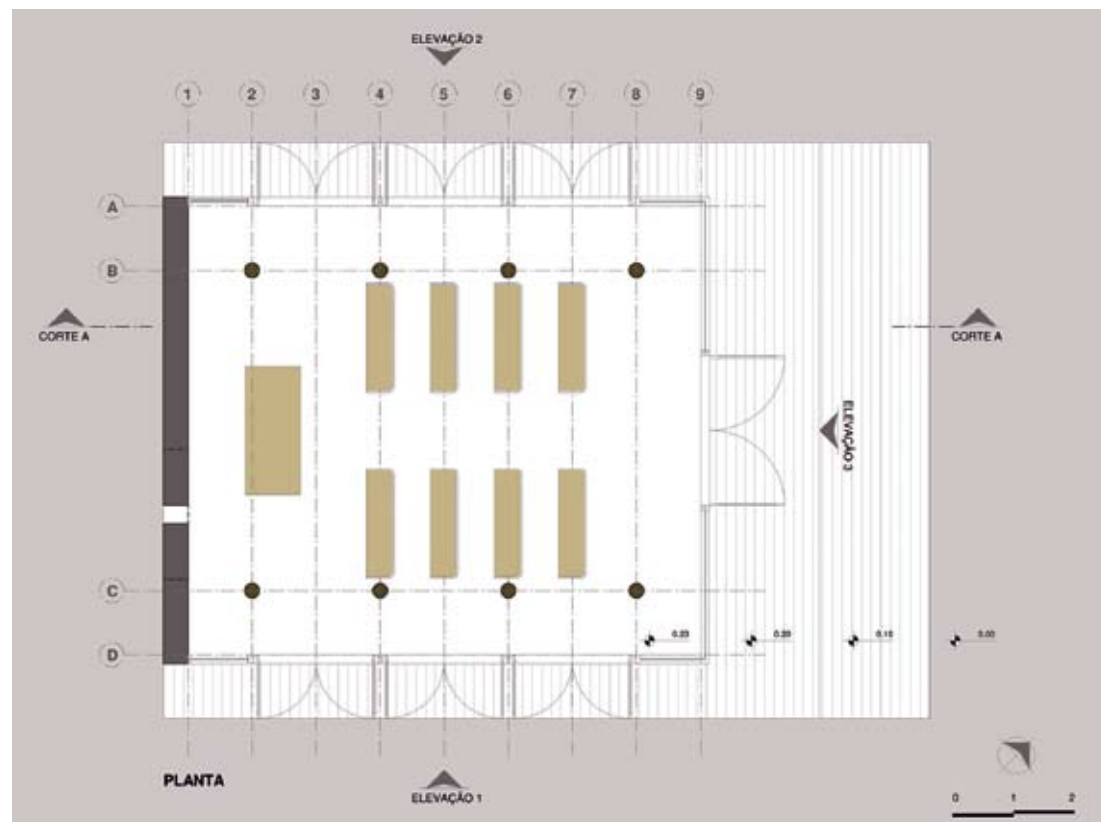
Nelson Kon



La capilla fue encargada por los propietarios de un lugar del interior de São Paulo. El lugar ya había sido escogido por los mismos: un terreno ubicado entre dos hileras de pinos, rodeado de verde. Su intención era tener un lugar donde fuese posible conseguir paz y estar cerca de la naturaleza.

La elección de la estructura de madera procedente de una explotación sostenible se produjo por el hecho de que éste era el material que se había utilizado en todas las construcciones del lugar. La idea era obtener una estructura de madera independiente del cerramiento, de manera que los grandes aleros ofreciesen una sensación de levedad. El hecho de que el cierre de la capilla se realizase con grandes paneles de cristal, contribuyó en gran medida a la integración del ambiente interior con la naturaleza.

A capela foi encomendada pelos proprietários de um sítio no interior de São Paulo. O local eles já haviam definido: um terreno localizado entre duas linhas de pinheiros, cercado de verde. O intuito deles era, ao final, ter um local onde fosse possível ter paz e estar próximo à natureza. A escolha da estrutura de madeira proveniente do manejo sustentável deu-se em razão deste sistema construtivo ter sido utilizado em todas as outras construções do sítio. A idéia era ter uma estrutura de madeira independente dos caixilhos, de modo que os grandes beirais proporcionassem uma sensação de leveza. O fato do fechamento da capela ter sido feito por grandes panos de vidro, aumentou ainda mais a integração do ambiente interno com a natureza.

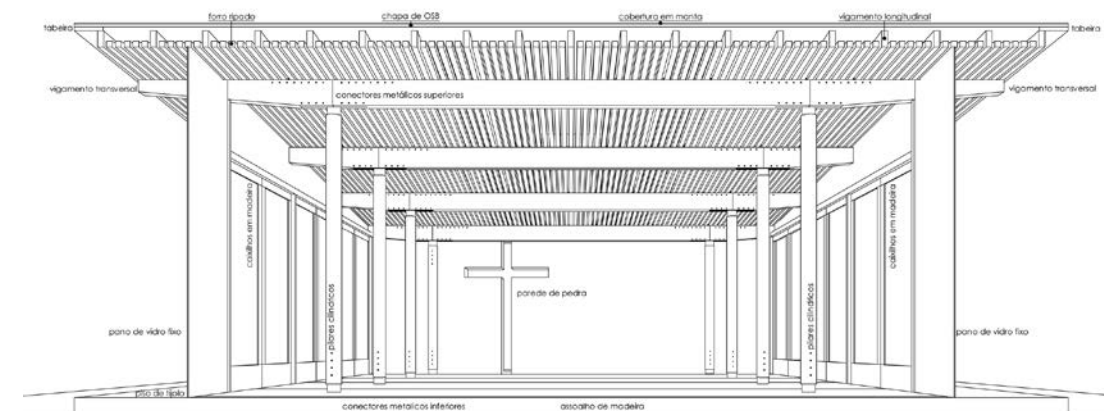


Con una cubierta de Alwitra – extremadamente fina – la arquitecta pudo elegir la inclinación que más se adecuaba al conjunto arquitectónico de la capilla. Aunque este tipo de cubierta permite una inclinación del 0,5%, se optó por otra más acentuada, que asociada a la secuencia de pilares redondos, creó un camino que conducía al altar de la capilla.

El altar queda situado enfrente de la única pared del proyecto. Es una pared de piedra férrea en la que se encuentra una cruz grabada y en la que una vez más, encontramos el verde como fondo. Detrás de la misma hay un gran cristal transparente que funciona como un cerramiento.

Com uma cobertura de Alwitra – uma manta extremamente fina – a arquiteta pode escolher a inclinação que mais se adequava ao conjunto de arquitetura da capela. Apesar deste tipo de cobertura possibilitar uma inclinação de 0,5%, optou-se por uma mais acentuada, que associada à sequência de pilares redondos criou um caminho que leva ao altar da capela.

O altar fica em frente à única parede do projeto. É uma parede de pedra ferrugem em que há uma cruz vazada, na qual, mais uma vez, tem-se o verde como fundo. Atrás dela, há um grande vidro transparente que faz a vedação do interior.



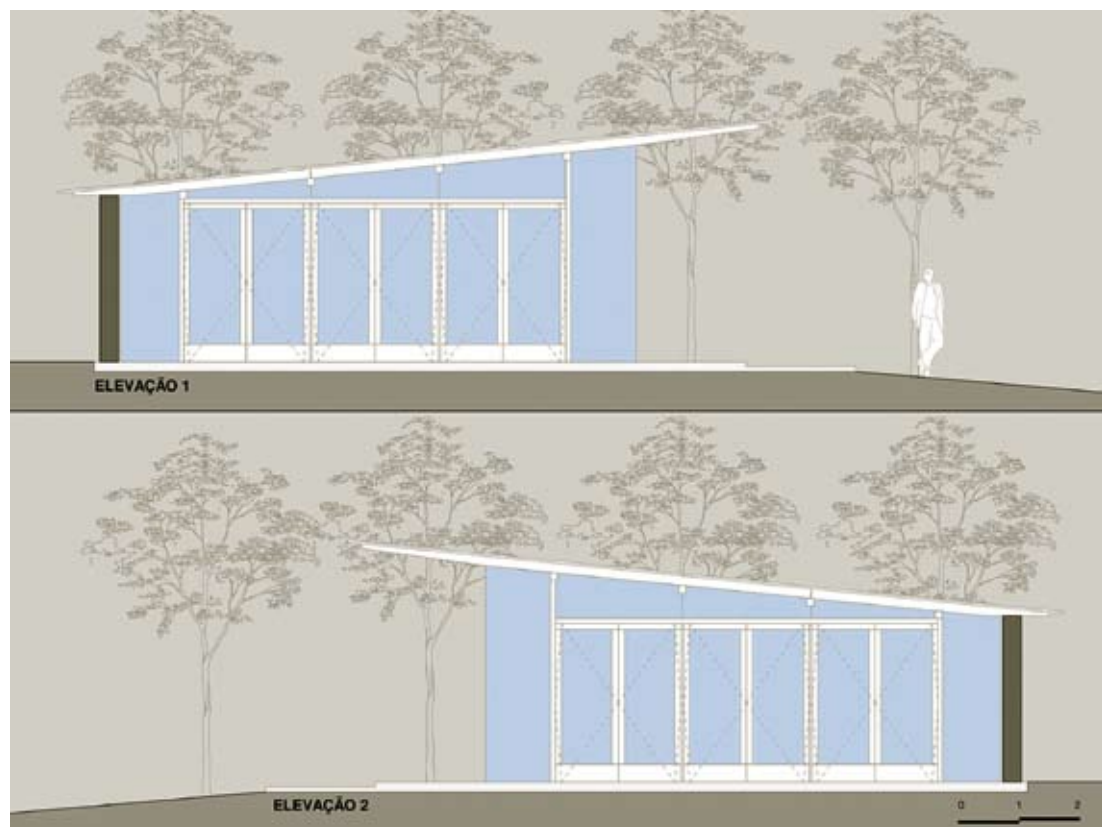


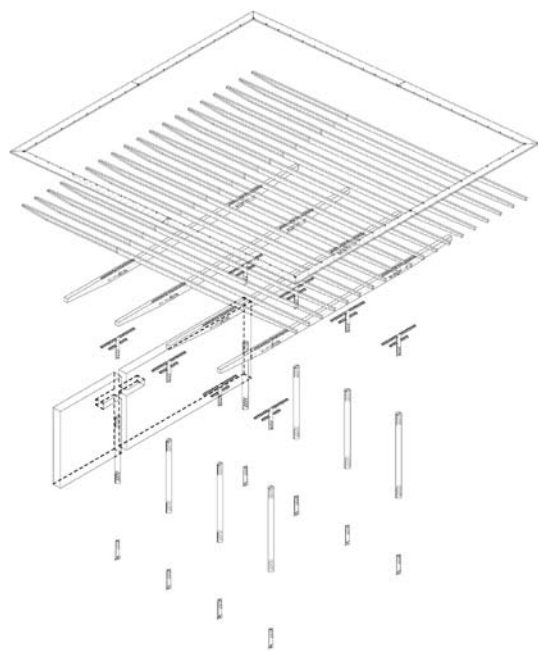
El pavimento del interior de la capilla es de madera de demolición y el pavimento interior de la calzada fue realizado en ladrillo de junta seca (material disponible en la región). Los bancos de la capilla y la mesa, que funciona como altar, fueron especialmente proyectados por la arquitecta, para así componer la arquitectura del proyecto.

La iluminación, encastrada en el suelo, resalta y da valor a los pilares y al camino que va hacia el altar. Así, al atardecer, se disfruta de un ambiente bastante acogedor, ya que las luces, aún siendo blancas, reflejan el amarillo de la madera.

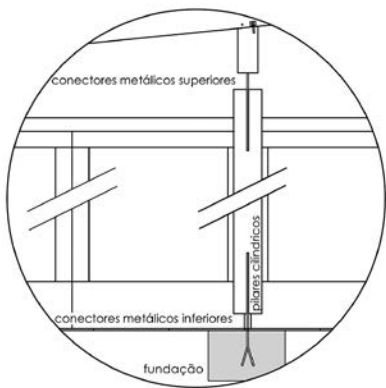
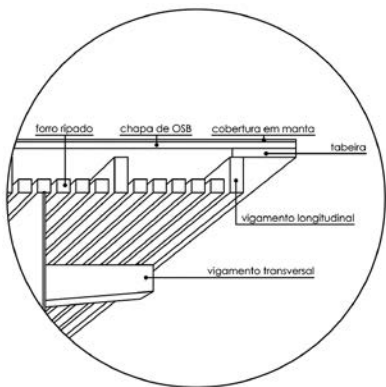
O piso do interior da capela é feito de madeira de demolição, sendo que o piso exterior das calçadas foi feito em tijolo com junta seca, (material disponível na região). Note-se que também os bancos da capela, bem como a mesa, que serve de altar, foram especialmente projetados pela arquiteta para compor com a arquitetura do projeto.

A iluminação embutida no piso foi idealizada para valorizar a marcação dos pilares e o caminho que leva ao altar. Assim, ao entardecer, tem-se um ambiente bastante aconchegante uma vez que as luzes, embora brancas, refletem o amarelo da madeira.





PERSPECTIVA ISOMÉTRICA DA ESTRUTURA DE MADEIRA





RESIDÊNCIA EM IPORANGA

Nitsche Arquitetos Associados

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Iporanga, Guarujá
SP – Brasil

FECHAS DATAS:

Projeto: 2004
Conclusão: 2006

AUTORES AUTORES:

Nitsche Arquitetos Associados
Lua Nitsche (1972)
Pedro Nitsche (1975)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua Grécia, 444
CEP 01450-010
Tel.: 11 3088 4160 9672 2191
email: nitsche@nitsche.com.br

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos:

Renata Cupini, Suzana Barboza e Mariana Simas

Paisagismo: Paysage jardins
internos e externos

Luminotécnica: Cia de Iluminação

Estrutura de madeira: ITA Construtora

Fundações e estrutura de concreto:

L. Camargo engenharia de Projetos
Elétrica, Hidráulica e Ar condicionado:
Grau Engenharia

PRINCIIPAIS FORNECEDORES:

Caixilhos: Unibox

Piso: Placas de concreto Solarium

Painel de fachada: Paineel wall Eternit

Manta impermeabilizante de cobertura: Alwitra

Luminárias: Cia de Iluminação

Serralheria de escadas e bancada

da cozinha: Janos Biezok

EMPRESA CONSTRUTORA:

Tecsa Construtora

SUPERFICIE EXTENSÃO: 1.220 m²

Área construída interna (útil): 252 m²

Área total (incluindo lajes e varandas): 554 m²

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

1.500.000 R\$

750.000 US\$

500.000 €

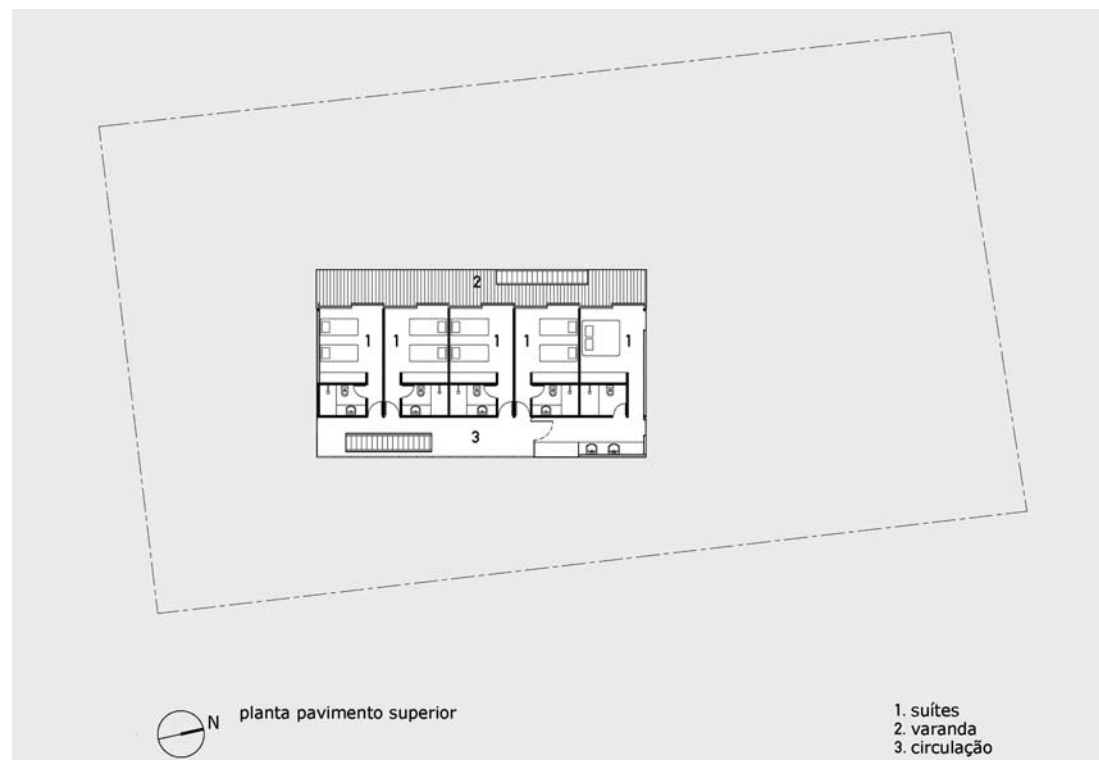
Custo por m²: 2700 R\$ /m²

FOTÓGRAFO: Nelson Kon



Iporanga, lugar donde se encuentra ubicada esta vivienda, es una urbanización de residencias veraniegas en el litoral del estado de São Paulo, aproximadamente a 120 km al este de la capital. En la urbanización se encuentra una gran área protegida de bosque atlántico original. La exuberancia de este bosque nativo hizo que el cliente (un matrimonio de 45 años con 3 hijos adolescentes) solicitase una vivienda que ocupase una reducida parte de la parcela y que ésta quedase rodeada por la vegetación existente. Al mismo tiempo, el cliente solicitaba la existencia de 5 *suites* y una sala de estar amplia, lo que exigía un área de construcción no inferior a los 400 m². Así pues, se optó por la distribución del programa en 3 niveles: un volumen suspendido de madera que albergaría las 5 *suites* integradas por un balcón junto a las copas de los árboles; un plano, (bloque de hormigón), suspendido desde el suelo como soporte de todas las actividades sociales

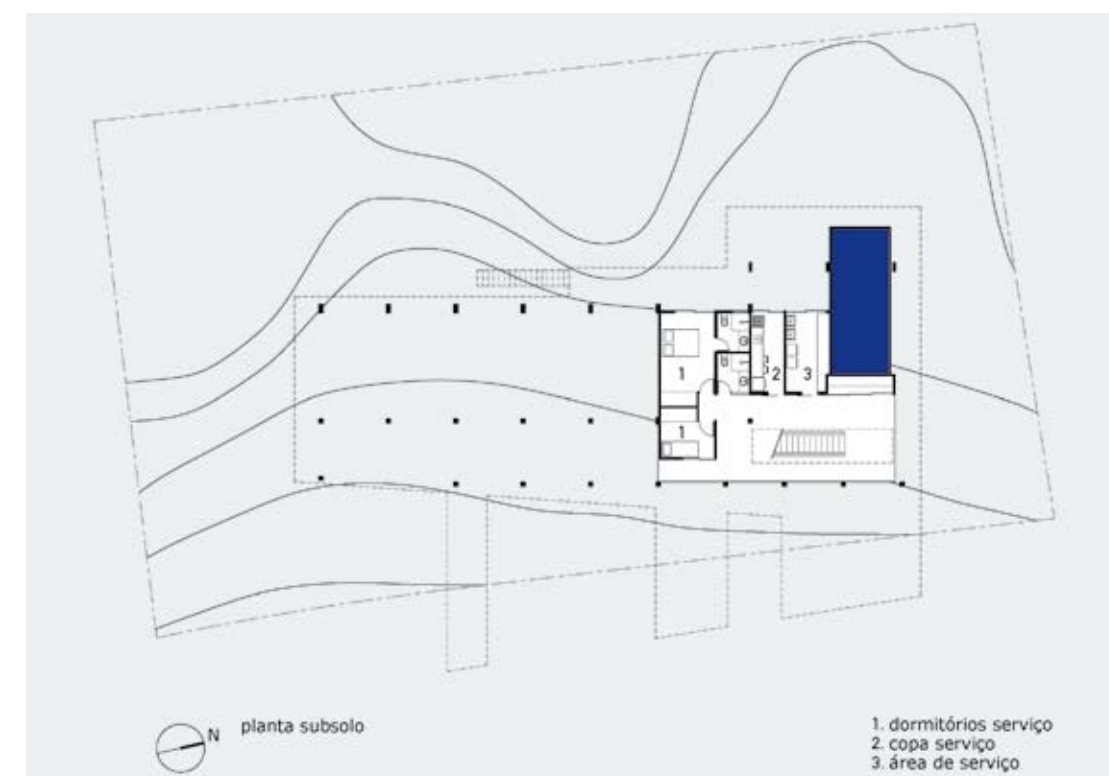
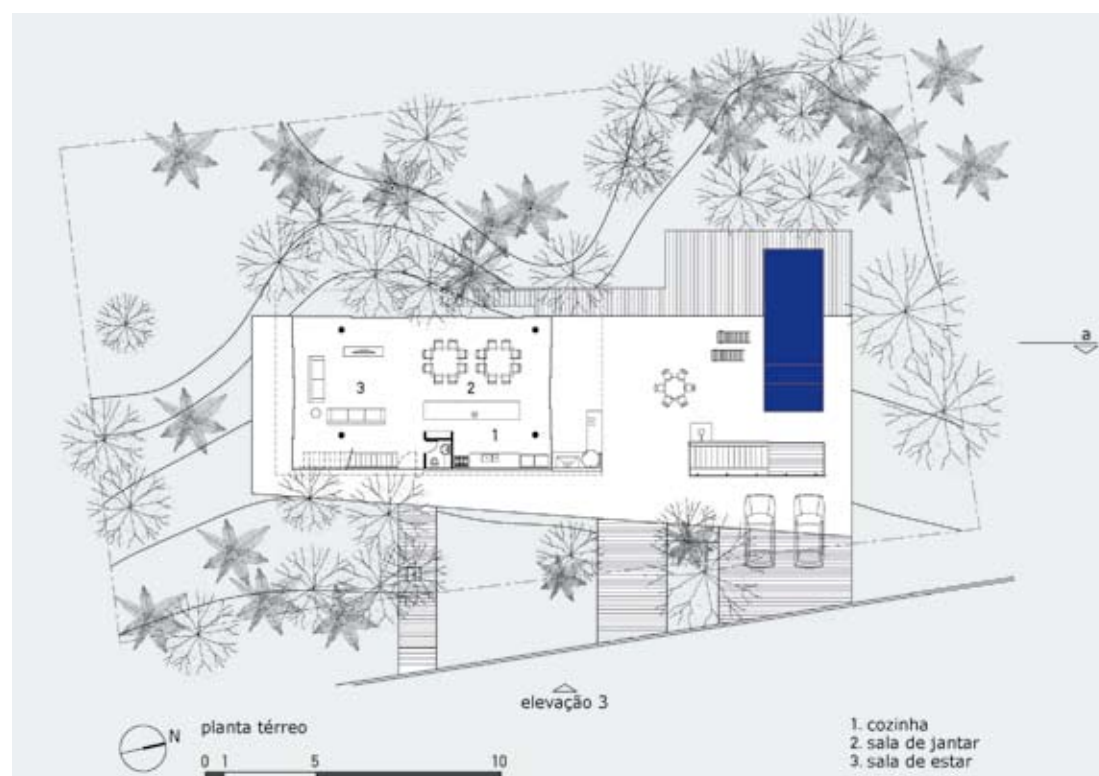
Iporanga, local onde está situada esta casa, é um condomínio de casas de veraneio no litoral do estado de São Paulo, aproximadamente 120 km a leste da capital. O condomínio inclui uma grande área de preservação da mata atlântica original. A exuberância desta mata nativa levou o cliente (casal de 45 anos com 3 filhos adolescentes) a solicitar uma casa que ocupasse pouco do lote e fosse envolvida pela vegetação existente. Ao mesmo tempo ele não prescindia de ter 5 *suites* e uma área de estar ampla, o que demandava uma área de construção não inferior a 400 m². Optou-se então por distribuir o programa em 3 níveis: um volume suspenso de madeira contendo as 5 *suites* integradas por uma varanda junto à copa das árvores; um plano, (laje de concreto), suspenso do solo como suporte de todas as atividades sociais e de recreação da casa e; sob este uma pequena

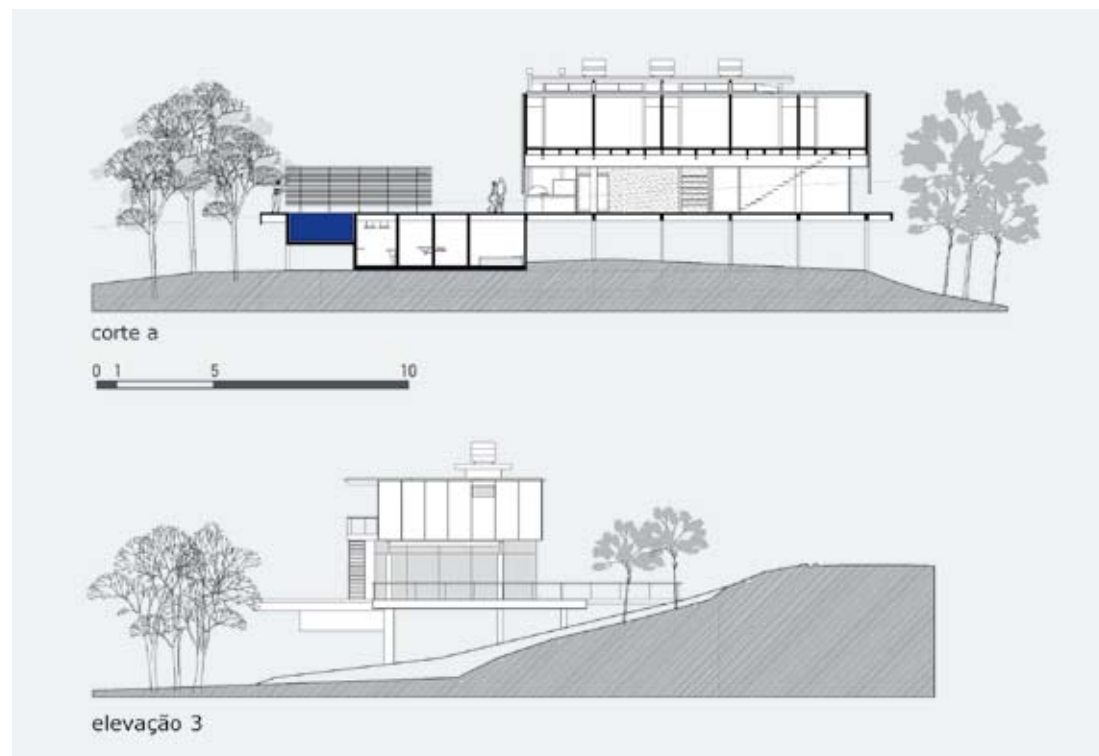


y de ocio de la casa y bajo el mismo una pequeña área construida para acomodar la zona de servicios. El volumen de madera de las *suítes* flota sobre el plano de hormigón y debajo del mismo, a la sombra, se encuentran la cocina, el comedor y la sala de estar, encerradas en todo su perímetro por un marco de cristal transparente que protege estas zonas de la intemperie y que al mismo tiempo garantiza la total integración entre el ambiente interno y el externo.

área construída para acomodar as instalações de serviços.

O volume de madeira das *suítes* paira sobre o plano de concreto, sob ele, à sombra estão a cozinha, sala de jantar e de estar encerradas em todo o perímetro por um caixilho de vidro transparente que protege das intempéries ao mesmo tempo que garante a plena integração entre o ambiente interno e o externo.





La estructura de la casa encuentra su inspiración en una típica construcción de esta región del litoral, como son los puentes para pequeños canales y manglares. Desde el suelo húmedo, a veces encharcado, se prolongan desde los cimientos los pilares de hormigón. Éstos sustentan el gran bloque de hormigón y cuatro de ellos se prolongan para recibir las dos vigas metálicas que sustentan la caja de madera de las *suítes*. El cerramiento queda independiente de la estructura y en su gran mayoría es prefabricado con paneles del tipo *wall* y marcos de aluminio, con la intención de hacer que la construcción sea más un proceso de montaje que de construcción in situ.

O partido estrutural da casa foi inspirado numa típica construção desta região litorânea que são as pontes para pequenas travessias de canais e mangues. Desde o solo úmido, por vezes encharcado, prolongam-se da fundação os pilares de concreto. Eles sustentam o grande pano da laje concreto e quatro deles prolongam-se para receber as duas vigas metálicas que sustentam a caixa de madeira das *suítes*. A vedação é toda independente da estrutura e em grande parte industrializada, são painéis tipo *wall* e caixilhos de alumínio, no intuito de fazer da construção um processo de montagem mais do que de moldagem in loco.







CASA EM CURITIBA

Cristiane Muniz, Fábio Rago Valentim, Fernanda Barbara y Fernando Felipe Viégas

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Rua da Peroba nº 71, Barreirinhas
Curitiba. Paraná. Brasil

FECHAS DATAS:

Projeto: 2002
Conclusão: 2004

AUTORES AUTORES:

Cristiane Muniz (1970)
Fábio Rago Valentim (1970)
Fernanda Barbara (1967)
Fernando Felipe Viégas (1971)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua General Jardim, 770
Conjunto 13 A, CEP 01223-010
Vila Buarque, São Paulo – SP, Brasil
Tel./Fax: [11] 3231-3080

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos:

Apoena Amaral e Almeida,
Boris Koischwitz, Clóvis Cunha,
Felipe Noto, José Eduardo Baravelli,
Marcio Wanderley, Nicholas Lobo
Brennand, Sabrina Lapyda

Estrutura de concreto:

Benedicts Engenharia

Instalações perdiais:

Rogesul Engenharia e
Construções Ltda.

Consultoria em luminotecnica:

Ricardo Heder

PROMOTOR:

Maria Isabel Papaterra Limongi e
Vinícius de Figueiredo

EMPRESA CONSTRUTORA:

Marcolla Arquitetura e
Construções Ltda.

CUSTO POR m²:

700,00 R\$ /m²
1.372,00 US\$ /m²
956,20 € /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

Área do terreno: 892,55 m²
Área total: 313,60 m²

FOTÓGRAFOS:

Nelson Kon
Víctor Fernández

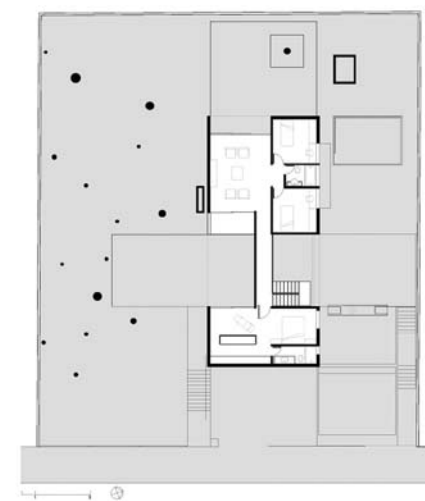
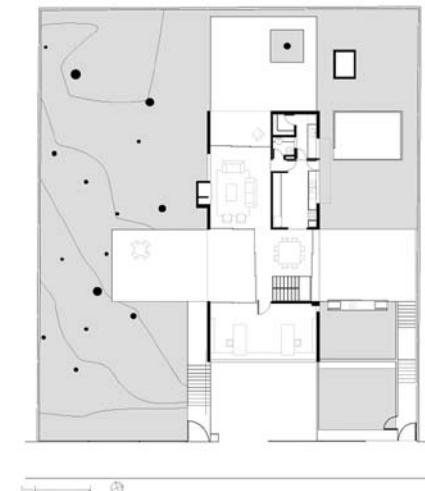
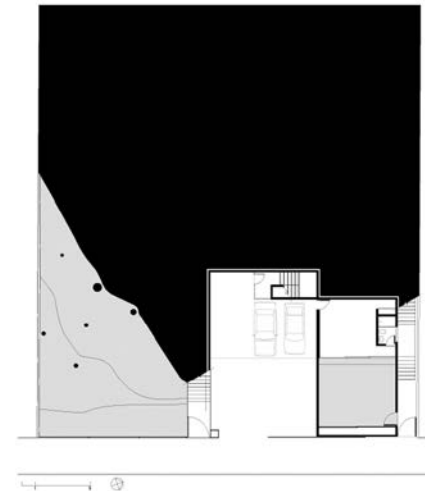
El terreno de 900 m² en Curitiba, está ocupado por una ancha fila de araucarias que se extiende hacia las parcelas colindantes, diluyendo así el estricto carácter de parcela urbana del lugar; presentado para el proyecto de una casa. Un matrimonio de filósofos, profesores de la Universidad Federal con dos hijos, incluyó en el programa una biblioteca, un espacio de trabajo diario que debería mantener su independencia pero que al mismo tiempo debería encontrarse próximo de los demás usos. La pendiente del terreno sugería la implantación de la casa en su cota más elevada y como un volumen longitudinal, define dos situaciones en las áreas externas: la primera ocupada por las araucarias, manteniendo así su configuración original de vegetación y topografía, y, en su cara opuesta, un jardín construido más ligado a actividades cotidianas, que recibe el sol de la mañana y hacia donde se orientan los dormitorios de los hijos y del matrimonio.

O terreno de 900 m², em Curitiba, é ocupado por uma larga faixa de araucárias que se estende aos terrenos vizinhos, diluindo o caráter estrito de lote urbano do sítio apresentado para o projeto de uma casa. Um casal de filósofos, professores da Universidade Federal, com dois filhos, trouxe no programa uma biblioteca, espaço de trabalho diário, que deveria ter independência e ao mesmo tempo proximidade dos demais usos. A declividade do terreno sugeriu a implantação da casa na cota elevada e, como um volume longitudinal, define duas situações para as áreas externas: a primeira ocupada pelas araucárias, mantendo sua configuração original de vegetação e topografia, e, na face oposta, um jardim construído mais ligado às atividades cotidianas, que recebe o sol da manhã e para onde se voltam os dormitórios das crianças e do casal.



Un espacio central de doble altura donde se encuentra uno de los balcones y el comedor; divide la casa en dos bloques. Éste se encuentra atravesado por un piso que determina un eje transversal en el volumen de la casa, relacionando las áreas externas con funciones complementarias. Hacia este balcón vertical también se orientan la sala de estar, la biblioteca y dos balcones más en la planta superior. Desde estos balcones, diseñados como un espacio continuo, se puede apreciar en su totalidad el bosque de araucarias. Estructura de hormigón armado. Bloques de hormigón visto y tabiques de albañilería enlucidos y pintados.

Um espaço central de pé-direito duplo, onde ficam uma varanda e sala de jantar; divide a casa em dois blocos. Ele é atravessado por um piso que determina um eixo transversal ao volume da casa, relacionando as áreas externas de funções complementares. Para essa varanda vertical se voltam ainda: a sala de estar, a biblioteca e mais duas varandas no pavimento superior. São destas varandas, desenhadas como um espaço contínuo, que se vê plenamente a mata de araucárias. Estrutura em concreto armado. Laje de concreto aparente e vedos de alvenaria rebocados e pintados.

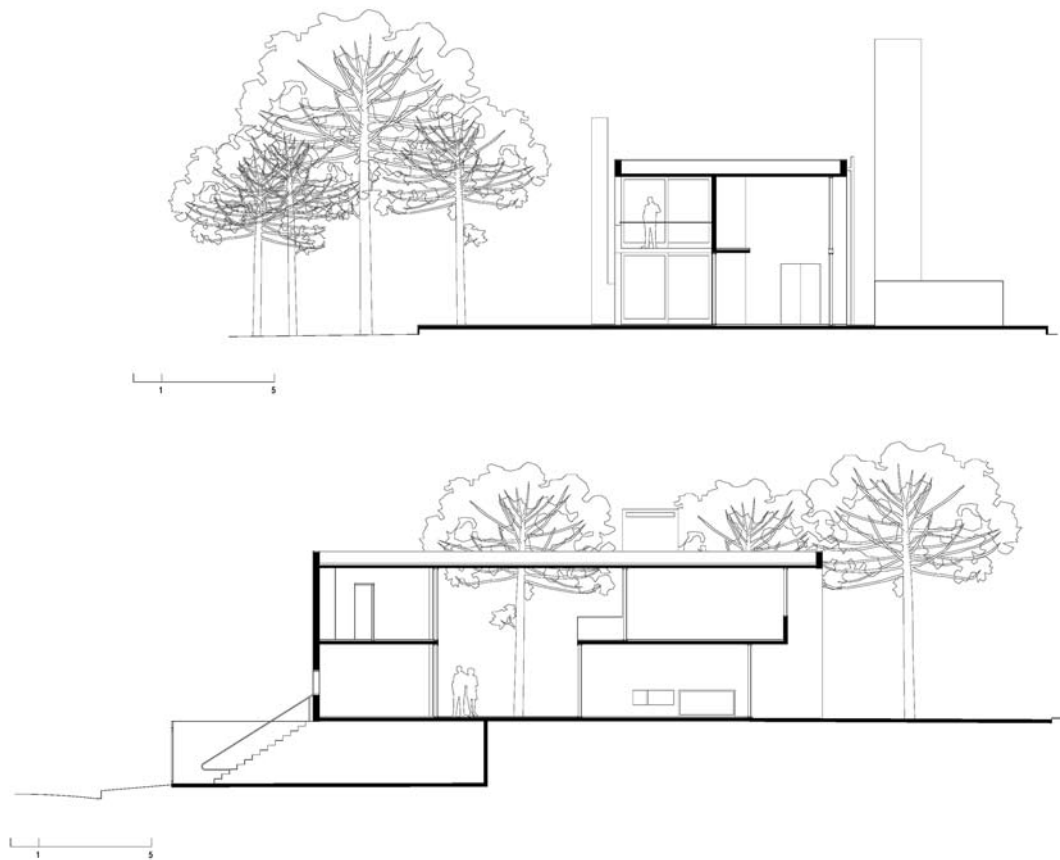


El bloque frontal está caracterizado por la biblioteca, que posee una extensa abertura horizontal que da a la calle y que confiere un toque especial a la casa, diferenciándola del resto de casas del barrio residencial.

En la cota inferior del terreno solamente se encuentra el acceso (utilizado también como zona de estacionamiento de vehículos) y el dormitorio de invitados, que se abre hacia un patio rodeado por la pared de hormigón en la que se apoya la casa y que se dobla en el límite frontal del terreno.

O bloco da frente é caracterizado pela biblioteca com uma extensa abertura horizontal que olha a rua, distinguindo a casa entre as demais do bairro residencial.

Na cota inferior do terreno se localizam apenas o acesso (utilizado também como estacionamento de veículos) e o dormitório de hóspedes que se abre para um pátio, envolvido pela parede de concreto que apóia a casa e se dobra no limite frontal do terreno.







CASA PENTIMENTO

José María Sáez y David Barragán

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Pasaje 1, S/N
La Morita, Tumbaco
Quito, Ecuador

FECHAS DATAS:

Inicio diseño: febrero 2005
Inicio construcción: noviembre 2005
Fin construcción: agosto 2006

AUTORES AUTORES:

José María Sáez Vaquero (1963)
David Patricio Barragán
Andrade (1981)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Galápagos Oe3-196 y Vargas
Quito – Ecuador
Tel.: (593-2) 295-5434
email: 2josemoni@gmail.com
www.arqsaez.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitecta:
Alejandra Andrade
Prefabricados:
Héctor Sánchez, Arquitecto
Ingeniero estructural:
César Izurieta

PROMOTORA:

Sra. Desireé Marín

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Jaime Quinga

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

76.000 US\$
Coste por m2: 325.00 US\$ m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

234.00 m²

FOTÓGRAFOS:

Raed Gindeya, Raúl Yépez,
José María Sáez



Un jardín, una cliente sin miedos

Se pide una vivienda que pueda ser centro espiritual y espacio de silencio. La espiritualidad debe venir de la naturaleza misma: se busca una arquitectura que se inserte en la naturaleza sin competir con ella, que se abra al clima templado y a la visión cercana del volcán Ilaló.

Macetas portantes

El proyecto se genera desde una sola pieza prefabricada de hormigón, que puede situarse en el montaje en cuatro posiciones y que resuelve estructura, cerramiento, mobiliario, escaleras, incluso una fachada jardín que es el origen del proyecto. Por fuera es una retícula neutra que se camufla de valla o de seto. Al interior, cada muro es distinto y se ajusta a sus necesidades de escala, función, posición, etc. Sin abandonar un rigor y simplicidad extremas, el montaje permite la variabilidad y la adaptación a las singularidades del proyecto. Orden y desorden son compatibles dentro de un mismo sistema.

Um jardim, uma cliente sem medos

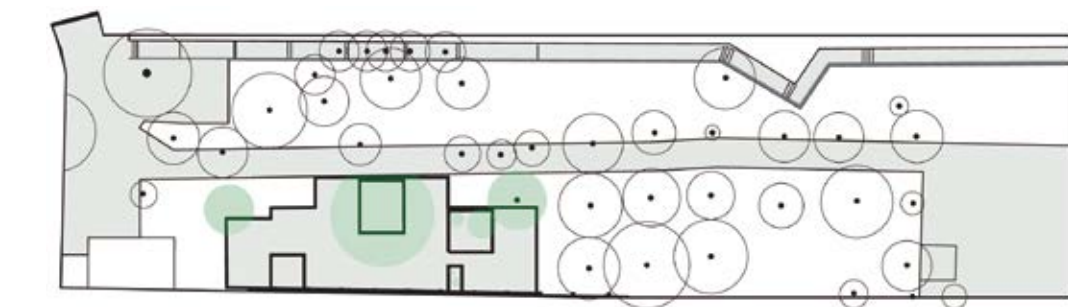
Pede-se uma habitação que possa ser centro espiritual e espaço de silêncio. A espiritualidade deve vir da natureza: procura-se uma arquitectura que se insira na natureza sem competir com ela, que se abra ao clima temperado e à visão próxima do vulcão Ilaló.

Vasos portantes

O projecto é gerado a partir de uma única peça pré-fabricada de betão, que pode situar-se na montagem em quatro posições e que resolve estrutura, remate, mobiliário, escadas, inclusive uma fachada de jardim que é a origem do projecto. Por fora é uma retícula neutra, camuflada como cerca ou sebe. No interior, cada muro é diferente e ajusta-se às suas necessidades de escala, função, posição, etc. Sem abandonar o rigor e simplicidade extremas, a montagem permite a variabilidade e a adaptação às singularidades do projecto. Ordem e desordem são compatíveis dentro de um mesmo sistema.

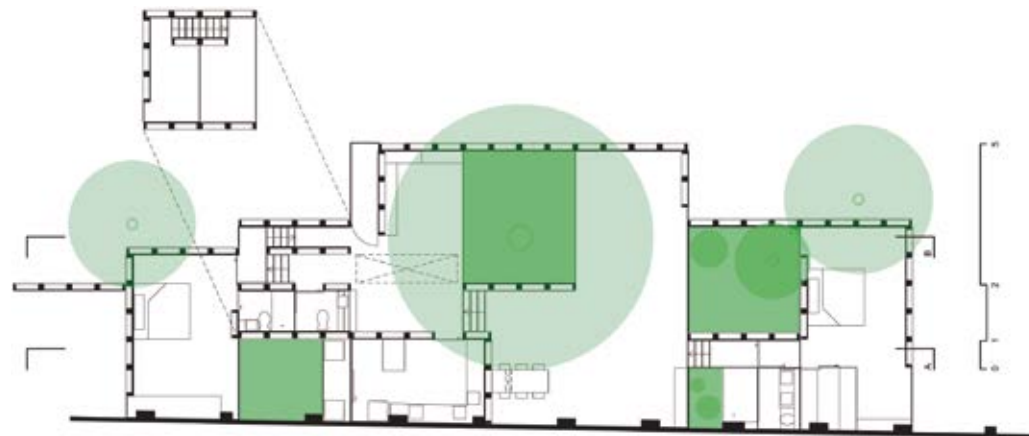
Entorno

La arquitectura se subordina al jardín donde se inserta. Hacia fuera es un tejido, un cerramiento, un seto construido por apilamiento de macetas. Hacia dentro el muro es un tamiz que filtra la naturaleza. Si el exterior es cerrado y oculta su escala, el interior se abre y se dilata hacia las vistas. La arquitectura amolda su forma a la del terreno, quebrándose con el fuerte desnivel, esquivando los árboles o incorporándolos al edificio: los jardines son cuartos de la casa. La pendiente del terreno y las grandes cristalerías introducen el paisaje al interior de la vivienda. Los intersticios entre prefabricados convierten al muro en filtro de vegetación y de luz, las rendijas se dejan abiertas en algunos puntos y se cierran en otros con acrílico transparente o translúcido y con tiras de madera. Estas mismas rendijas al interior son soporte de piezas de madera que se convierten en estanterías, asientos, mesas y degraus. En el piso superior el mirador abierto despoja de cualquier elemento secundario, permitiendo el paso del aire y la luz, encuadrando las vistas de las montañas lejanas, concentrándose en su papel de relacionar al usuario con su entorno.



Ambiente

A arquitectura subordina-se ao jardim onde se insere. Para fora é um tecido, um remate, uma sebe construída por empilhamento de vasos. Para dentro, o muro é uma peneira que filtra a natureza. Se o exterior é fechado e oculta sua escala, o interior abre-se e dilata-se para o olhar. A arquitetura ajusta a sua forma ao terreno, quebrando-se com o forte desnível, esquivando as árvores ou incorporando-as no edifício: os jardins são quartos da casa. A inclinação do terreno e as grandes cristaleiras introduzem a paisagem ao interior da habitação. Os interstícios entre pré-fabricados convertem o muro em filtro de vegetação e de luz, as frestas deixam-se abertas em alguns pontos e fecham-se em outros com acrílico transparente ou translúcido e com tiras de madeira. Estas mesmas frestas no interior são suporte de peças de madeira que se convertem em estantes, assentos, mesas e degraus. No andar superior o mirante aberto despoja-se de qualquer elemento secundário, permitindo a passagem do ar e da luz, enquadrando a vista das montanhas distantes, concentrando-se no seu papel de relacionar o usuário com o seu ambiente.





Construcción

Sobre una plataforma de hormigón que sirve como cimentación superficial se levanta el sistema de prefabricados. Las piezas se prefabrican en el suelo con encofrados metálicos y se colocan en la obra insertándolas en varillas de acero ancladas con pegamento epóxico a la plataforma. Estas varillas y los elementos de traba entre las piezas, generan una estructura apretada de pequeñas columnas y dinteles, muy apropiada a la sismicidad de la zona.

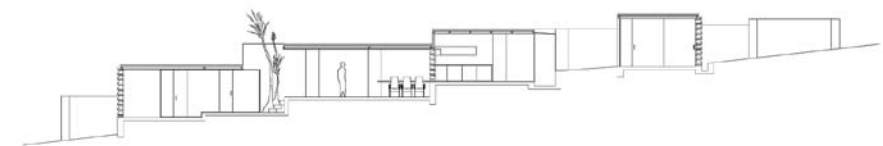
La casa prescinde lo posible de acabados. La losa de cimentación se funde con pigmento negro y endurecedor para que se convierta en el piso terminado final. Los prefabricados de hormigón quedan vistos tanto al exterior como al interior; suavizando su dureza la madera roja, y el verde de los vierteaguas de cobre oxidado y de la vegetación siempre presente.

Construção

Por cima de uma plataforma de betão que serve como cimentação superficial levanta-se o sistema de pré-fabricados. As peças pré-fabricam-se no chão com cofragem metálica e são colocadas na obra utilizando varetas de aço fixadas com cola epóxida à plataforma. Estas varetas e os elementos de travamento entre as peças geram uma estrutura apertada de pequenas colunas e lintéis, muito apropriada à sismicidade da zona.

A casa prescinde, no que é possível, de acabamentos. O azulejo de cimentação funde-se com o pigmento negro e endurecedor para que se converta no acabamento final do chão.

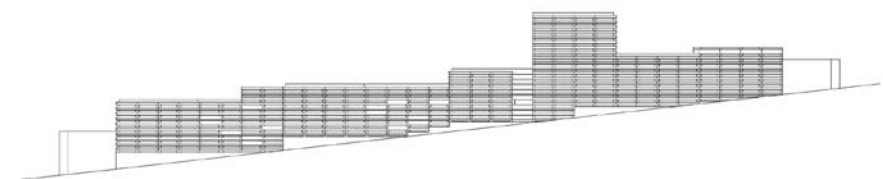
Os pré-fabricados de betão podem ser vistos tanto do exterior como do interior; suavizando a sua dureza a madeira vermelha, com o verde dos beirais de cobre oxidado e da vegetação sempre presente.



SECCION A



SECCION B



FACHADA ESTE



La bendición del bajo presupuesto

Al ser preguntada la escritora norteamericana Joan Didion sobre su ideal de estilo, responde: economía, sencillez y claridad. Aquí la limitación económica nos conduce felizmente en esa dirección. Despojar de lo accesorio, buscar la intensidad por reducción, simplificar los procesos constructivos. Trabajar con la luz, la naturaleza, el clima templado, los materiales disponibles de forma directa. Pocos materiales, claridad para su empleo.

Austeridad liberadora, que permita el goce, lo sensorial, la conexión con la naturaleza.

Arquitectura de síntesis, que se sostenga en un número reducido de leyes propias. Una sola pieza, una sola acción constructiva de apilar. Una arquitectura diluida en la naturaleza, que hacia el exterior es prolongación vertical del jardín y hacia el interior es mobiliario. Un muro en el que convergen el entorno y el usuario.

A bênção do orçamento baixo

Ao ser questionada a escritora norte-americana Joan Didion sobre seu ideal de estilo, responde: economia, simplicidade e clareza. Aqui a limitação econômica conduz-nos felizmente nessa direção. Despojar-se do acessório, procurar a intensidade por redução, simplificar os processos construtivos. Trabalhar com a luz, a natureza, o clima temperado, os materiais disponíveis de forma directa. Poucos materiais e clareza no seu uso.

Austeridade libertadora, que permita o desfrutar, o sensorial, a conexão com a natureza.

Arquitectura de sínteses, que se sustenta num número reduzido de leis próprias. Uma só peça, uma só acção construtiva de empilhar.

Uma arquitectura diluída na natureza que para o exterior é prolongamento vertical do jardim e para o interior é mobiliário. Um muro em que convergem o ambiente e o usuário.





CASA OS

Nolaster

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Urbanización El Bosque, 21
Loredo, Cantabria, España

FECHAS DATAS:

Proyecto: nov. 2003 - mayo 2004

Fin de obra: julio 2005

AUTORES AUTORES:

NOLASTER: Carmina Casajuana,
Beatriz G. Casares, Marcos González,
Pablo Oriol, Fernando Rodríguez,
Arturo Romero (todos 1977)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: C/ Francisco Silvela 77 – 6ºD
Madrid, España

Tel./ Fax: 912994354

email: oficina@nolaster.com
www: www.nolaster.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Estructura: Constantino Hurtado

Instalaciones: Fernando R. Cerón

Arquitecto técnico:

AV2 Oficina Técnica,
Francisco José Vinagrero Redondo

PROMOTORES:

Carmen Salgado y José Miguel Oriol

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Construcciones Volga + Ramiro
Bra Rivas

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL: 531.000 €

Coste por m²: 1.070,5 € /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO: 496 m²

FOTÓGRAFO: José Hevia

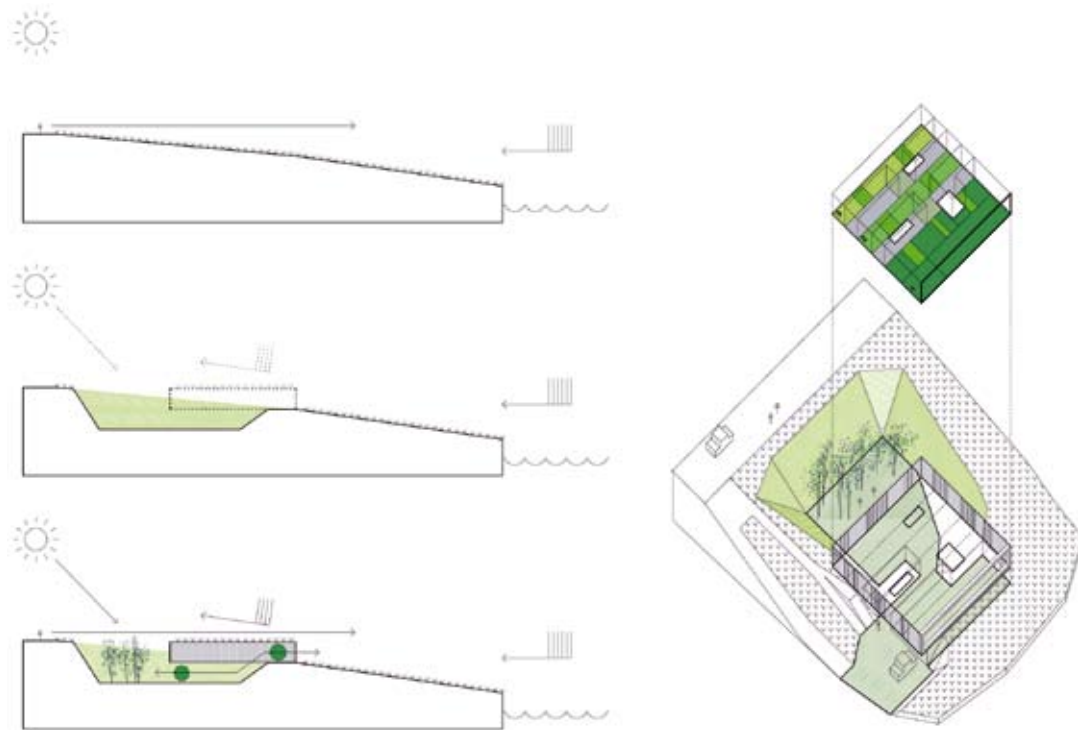


En primer lugar, la parcela de 4.500 m² frente al Cantábrico. La pronunciada pendiente del terreno se dirige hacia el noroeste, y acaba abruptamente en un acantilado de 30 metros de altura donde rompe con fuerza el mar. Las imponentes vistas ofrecen un extenso horizonte que abarca desde el Cabo Mayor, al oeste, hasta el Cabo de Ajo, al este.

El viento salino del norte es una presencia constante y violenta que impide el crecimiento de vegetación de cierta envergadura que no se halle resguardada. Por otro lado, la propiedad establece un desafío programático complejo. La vivienda debía soportar variaciones en cuanto al número de habitantes, los tipos de personas más o menos cercanas que habitan la casa, el tiempo de estancia de las mismas, las variaciones temporales y estacionales de ocupación, el consumo energético. Además de estas condiciones, varios elementos de incertidumbre de futuro y desarrollo por parte de los promotores terminaban por generar un panorama al que había que responder con gran precisión y al mismo tiempo con la suficiente indeterminación como para acoger transformaciones del programa no controlables a priori.

Em primeiro lugar, a parcela de 4.500 m² defronte do Cantábrico. A inclinação pronunciada do terreno dirige-se para noroeste, e acaba abruptamente numa escarpa de 30 metros de altura que o mar rasga com fúria. As vistas imponentes oferecem um extenso horizonte que abarca desde o Cabo Mayor, a oeste, até Cabo de Ajo, a este. O vento salino do norte é uma presença constante e violenta que impede o crescimento de vegetação com alguma envergadura se não estiver resguardada.

Por outro lado, a propriedade estabelece um desafio programático complexo. A habitação devia suportar variações conforme o número de habitantes, os tipos de pessoas mais ou menos próximas que habitam a casa, o seu tempo de permanência, as variações temporais e sazonais de ocupação, o consumo energético. Além destas condições, vários elementos de incerteza de futuro e desenvolvimento por parte dos promotores acabavam por gerar um panorama ao qual se tinha que responder com grande precisão e ao mesmo tempo com a indeterminação suficiente para acolher transformações do programa não controláveis a priori.

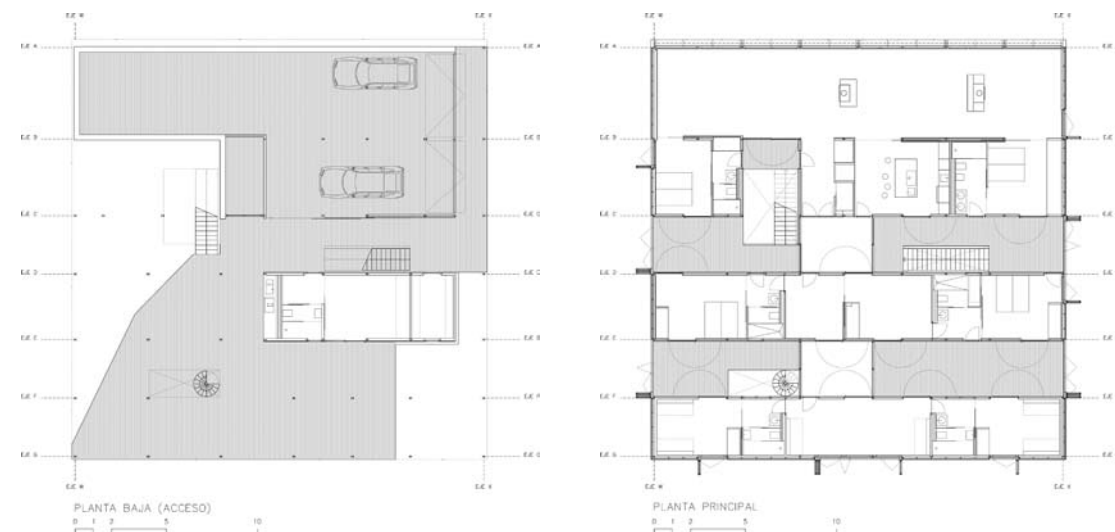


Se define un movimiento de tierras con el propósito de generar un jardín a sur protegido del viento marino. El edificio queda incluido dentro de un prisma de base cuadrada de 22 metros de lado y 3,5 metros de altura. La cubierta ecológica se convierte en la fachada más vista de la casa al quedar todos los elementos construidos por debajo de la línea del horizonte de una persona situada en la cota de la calle. El programa de la vivienda se desarrolla en planta primera, con una planta baja de garaje, instalaciones, almacén, porche y jardín de sotavento.

Así surge la búsqueda del modelo de planta que fuera capaz de absorber todas las necesidades a las que había que responder. Se definió un plano de trabajo, atendiendo a la escala, el entorno y la normativa vigente, y se buscó un campo de posibilidades múltiples a partir de adición simple de espacios básicos. Se intentaba proponer una distribución que no confiaba en la rigidez que reportan tanto la flexibilidad infinita de la planta libre como el artificioso posibilismo de las organizaciones espaciales de dialécticas complejas.

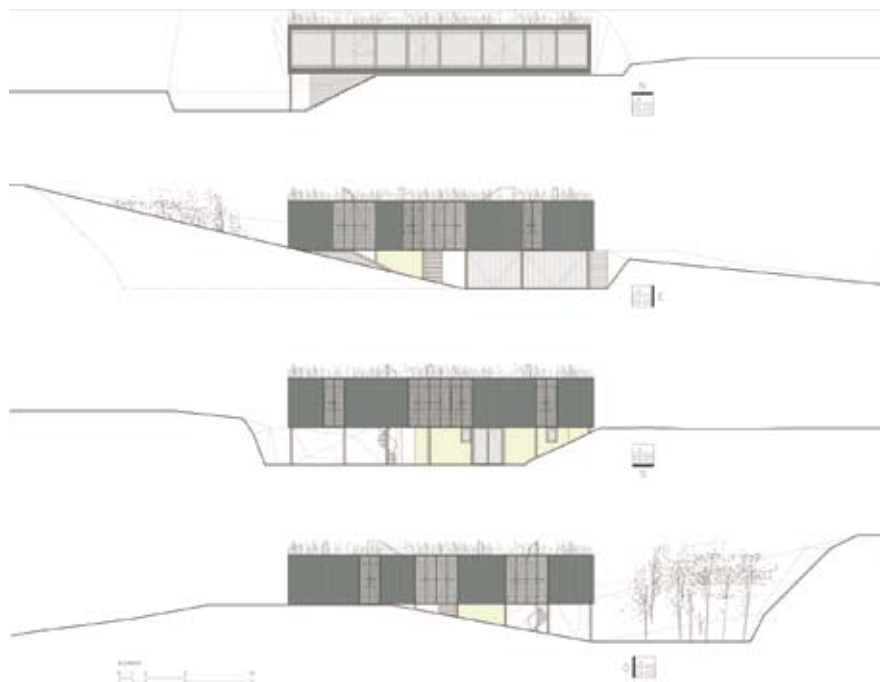
Define-se um movimento de terras com o propósito de gerar um jardim a sul, protegido do vento marítimo. O edifício fica contido dentro de um prisma de base quadrada de 22 metros de lado e 3,5 metros de altura. A cobertura ecológica converte-se na fachada mais vista da casa ao ficarem todos os elementos construídos abaixo da linha do horizonte de uma pessoa situada à cota da rua. O programa da habitação desenvolve-se no primeiro andar, com um andar térreo de garagem, instalações, armazém, alpendre e jardim de sotavento.

Assim surge a procura do modelo de planta capaz de absorver todas as necessidades a satisfazer. Definiu-se um plano de trabalho atendendo à escala, ao ambiente e à normativa vigente, e procurou-se um campo de possibilidades múltiplas a partir da adição simples de espaços básicos. Tentava-se propor uma distribuição que não assentava na rigidez que cerceia tanto a flexibilidade infinita da planta livre como o falso possibilismo das organizações espaciais de dialécticas complexas.



La voluntad de interferir lo menos posible en la topografía visual del paisaje ha llevado a pegar la casa al terreno y establecer modalidades de cubierta y fachada que se relacionen de forma directa con el entorno. La idea de un “edificio agazapado” está detrás de las decisiones en cuanto a volumen, posición, ocupación, imagen exterior y acabados de fachada.

A vontade de interferir o menos possível na topografia visual da paisagem levou a unir a casa ao terreno, estabelecendo modalidades de cobertura e fachada que se relacionam de forma directa com a envolvente. A ideia de um edifício acaçapado está por detrás das decisões no que diz respeito a volume, posição, ocupação, imagem exterior e acabamentos de fachada.



El contacto de la pieza con el terreno asume una doble condición. La topografía modificada en ocasiones soporta el prisma que se posa con notable gravedad y en otros momentos la vivienda se eleva y flota sobre él. La estructura se adapta a estas situaciones, materializándose en gran número de pilares metálicos de muy pequeña sección y vigas colocadas según las bandas de programa. Los planos horizontales son forjados mixtos de chapa colaborante sobre las vigas, que, por su proximidad, permitió prescindir de subestructura de viguetas. Los cerramientos de las fachadas, tanto las verticales como la cubierta, siguen principios de adaptación al medio y cierto camuflaje abstracto. Esto lleva a pensar en la construcción de una piel continua y tersa, de un único material, que permita el cerramiento completo de la vivienda sin uso y la abertura de grandes huecos en la fachada que pone de manifiesto cuando se encuentra ocupada. El exterior es de zinc, material metálico que responde de manera muy satisfactoria a los ataques de viento marino y salitre. Los muros que hay detrás se estudiaron para construirlos, nuevamente, de forma rápida y ligera. Se componen de varias capas de cartón yeso y aislamientos térmicos e impermeabilizantes. Frente a las ventanas y los patios, el mismo zinc, en estos casos perforado, abre toda la fachada y permite observar el funcionamiento de la vivienda.

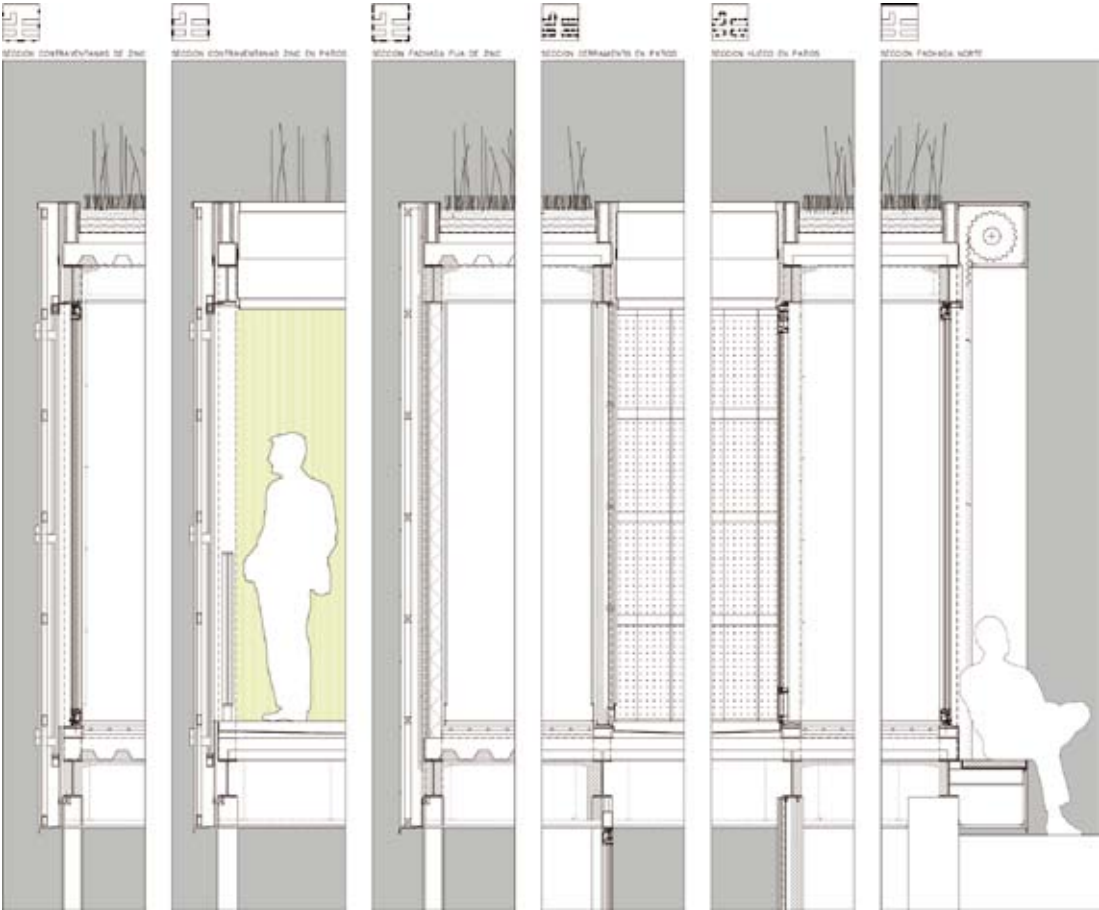
O contacto da peça com o terreno assume uma dupla condição. A topografia modificada em ocasiões suporta o prisma que pousa com notável gravidade e, em outros momentos, a habitação eleva-se e flutua sobre ele. A estrutura adapta-se a estas situações, materializando-se num elevado número de pilares metálicos de secção muito pequena e vigas colocadas conforme as bandas do programa. Os planos horizontais são pavimento misto com chapa colaborante sobre as vigas, que, pela sua proximidade, permitiu prescindir de subestrutura de vigotes. O encerramento das fachadas, tanto das verticais como da cobertura, seguem princípios de adaptação ao meio e uma certa camuflagem abstracta. Isto faz-nos pensar na construção de uma pele contínua e limpa, de um único material, que permita o encerramento completo da habitação desocupada e a abertura de grandes vãos na fachada que se evidenciam quando esta se encontra ocupada. O exterior é de zinco, material metálico que responde de maneira muito satisfatória aos ataques de vento marítimo e ao salitre. As paredes traseiras foram estudadas para serem reconstruídas de forma rápida e ligeira. Compõem-se de várias camadas de gesso cartonado e isolamentos térmicos e impermeabilizantes. À frente das janelas e dos pátios, o mesmo zinco, nestes casos perfurado, abre toda a fachada e permite observar o funcionamento da habitação.

Los patios también se construyen en seco, utilizando el muro de cartón yeso, y piezas rígidas de aislamiento exterior enfoscable, carpinterías enrasadas al patio y pavimento continuo de color negro. En el interior se sigue el principio de economía de materiales de los exteriores y únicamente se ofrece cartón yeso blanco con rodapié metálico, suelo de parquet industrial de roble sobre suelo radiante y piezas móviles de madera acabadas en blanco.

La cubierta vegetal que conecta con los prados verdes del Cantábrico, se construye con hormigón aligerado de pendiente, barrera de vapor e impermeabilizante, y el aislamiento térmico, donde se coloca el sustrato vegetal sobre una lámina geotextil. Esta cubierta completa las fachadas, la imagen general, el uso de la vivienda y, podemos pensar que, de alguna manera, el entorno exterior.

Os pátios também se constroem em seco, utilizando o muro de gesso cartonado, e peças rígidas de isolamento exterior rebocável, carpintarias niveladas com o pátio e pavimento contínuo de cor preta. No interior segue-se o princípio da economia de materiais dos exteriores e oferece-se unicamente gesso cartonado branco com rodapé metálico, chão de parquet industrial de carvalho sobre chão radiante e peças móveis de madeira acabadas em branco.

A cobertura vegetal que estabelece uma ligação com os prados verdes do Cantábrico, constrói-se com betão aligeirado inclinado, barreira de vapor e impermeabilizante, e o isolamento térmico, onde é colocado o substrato vegetal sobre uma manta de geotextil. Esta cobertura completa as fachadas, a imagem geral, o uso da habitação e, podemos pensar que, de alguma maneira, o ambiente exterior.





CASA EM ÓBIDOS

Jorge Sousa Santos

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Arelho, Óbidos, Portugal

FECHAS DATAS:

Projecto Base: 2001

Projecto de Execução: 2003 - 2004

Obra: 2004 - 2006

AUTOR AUTOR:

Jorge Sousa Santos (1971)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua Alexandre O'Neill N3 1Dto;
1300-031 Lisboa

email: info@sousasantos.com
www.sousasantos.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Joana Barbosa

Paulo Marques

Desenho de paisagem:

Eliana Sousa Santos

EMPRESA CONSTRUTORA:

Civideia. Engenheiro Carlos Cristo

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

220.000 €

Custo por m²: 523 € /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

420,00 m²

FOTÓGRAFO:

Fernando Guerra

La casa se encuentra ubicada en un terreno de aproximadamente 10.000 m², que se extiende longitudinalmente hasta el lago de Óbidos, una albufera que se une con el mar a través de una estrecha abertura en una lengua de arena. En el límite oeste de este terreno existe un huerto que intensifica el carácter longitudinal del territorio. La casa ha sido construida como una marca en el territorio y que define el límite del paisaje construido, la población de Arelho, y el paisaje natural del estuario del lago de Óbidos. Su forma divide el territorio en tres porciones, las cuales forman jardines que actúan como conectores del edificio con el territorio circundante: Un jardín este, para la aproximación del público a la casa. Un jardín sur, para uso privado, con la presencia de una piscina y protegido por el cuerpo construido de la casa. Un jardín oeste para la contemplación que se extiende hasta el huerto. La casa es un dispositivo de visión. Un sistema que controla el modo en que los que la habitan ven el mundo exterior y que simultáneamente encuadra la manera en que el mundo exterior ve a sus habitantes. El diseño del objeto se centra en ese tema. La gran ventana oeste es el vórtice de esta cuestión, hace

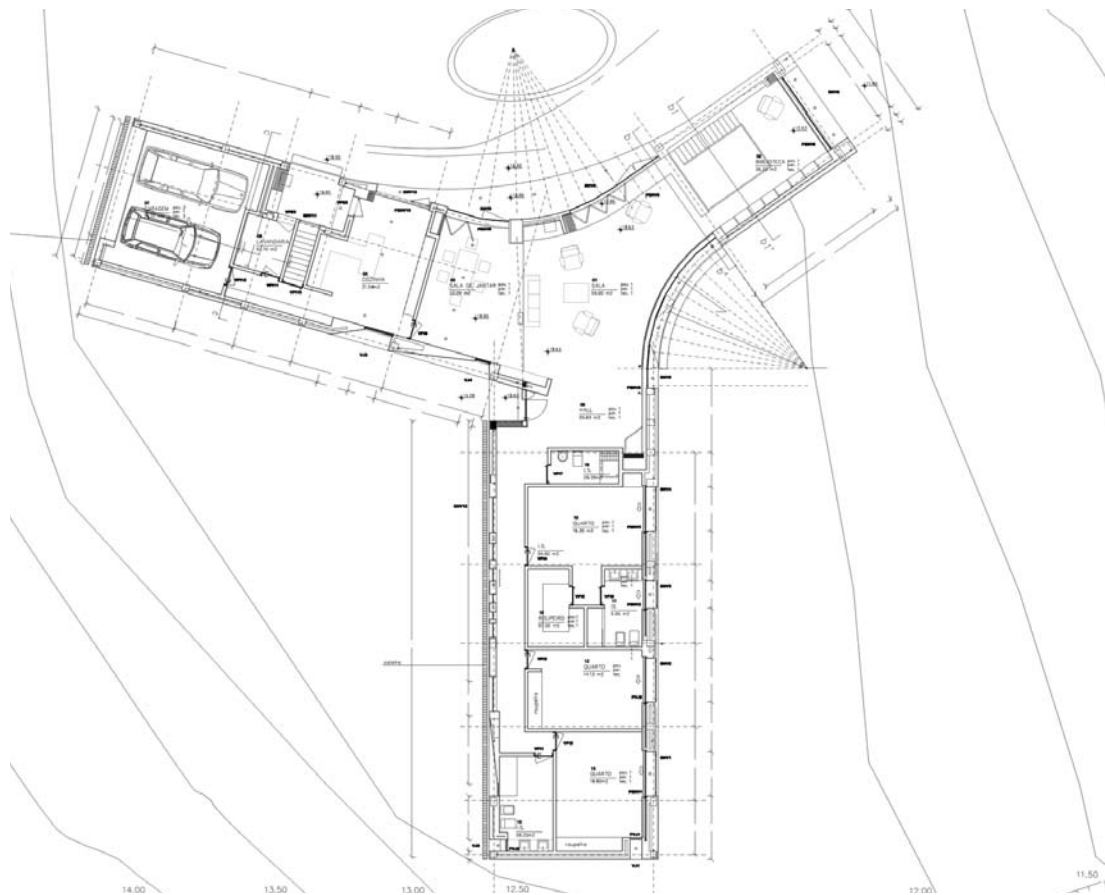
A casa situa-se num terreno com sensivelmente 10.000 m², que se desenvolve longitudinalmente à lagoa de Óbidos, uma albufera ligada ao mar por uma estreita abertura numa língua de areia. No limite poente deste terreno existe um pomar que intensifica o carácter longitudinal do território.

A casa constrói-se como uma marca no território que define o limite da paisagem construída, a povoação chamada Arelho, e a paisagem natural do estuário da lagoa de Óbidos.

A sua forma divide o território em três porções, que formam jardins que se constituem como conectores do edifício ao território envolvente: Um jardim nascente, de aproximação pública à casa. Um jardim sul de uso privado, com a presença de uma piscina, protegido pelo corpo construído da casa. Um jardim poente de contemplação que se estende até ao pomar.

A casa é um dispositivo de visão. Um sistema que controla o modo como quem a habita vê o mundo exterior e simultaneamente, enquadra a maneira como o mundo exterior vê os habitantes.

O desenho do objecto centra-se neste tema. A grande janela poente é o vórtice desta questão,



la transición entre las ventanas del ala de los cuartos, aberturas controladas de composición austera y la abertura de la biblioteca que define un eje de visión total que se extiende hasta el límite de la propiedad.

La ventana oeste forma una superficie curvada que define un recorrido visual que, al igual que un *travelling*, muestra la imagen del paisaje, desde el más próximo al más distante, éste último el más bello: la vista del mar.

Este sistema que estructura la visión está compuesto también por la ventana sur del salón, contigua al área de la piscina y que define una zona de privacidad que se configura como un pequeño jardín.

La organización programática de la casa obedece a los parámetros clásicos de las viviendas burguesas occidentales. Separación entre zonas de descanso, más privadas, áreas sociales y zonas de trabajo. El ala de los cuartos, con orientación este-oeste y el ala de servicios con orientación norte-sur, se

faz a transição entre as janelas da ala dos quartos, aberturas controladas de composição austera e a abertura da biblioteca que define um eixo de visão totalitária que se estende até ao limite da propriedade.

A janela poente forma uma superfície curva que define um percurso visual que como um *travelling* de uma câmara expõe a imagem da paisagem, da mais próxima à mais distante, esta última a mais preciosa, a vista do mar.

Este sistema que estrutura a visão é composto também pela janela sul da sala, esta janela, contígua à área da piscina define um nicho de privacidade que se configura como um pequeno jardim.

A organização programática da casa obedece aos parâmetros clássicos da habitação burguesa do ocidente. Separação entre zonas de descanso, mais privadas, áreas sócias e zonas de trabalho. A ala dos quartos orientada a nascente-poente e a ala de serviços orientada a norte-sul fundem-se

funden en una operación de *morphing* creando un apéndice que forma la biblioteca. Ésta se caracteriza por la definición de un eje visual que se prolonga hasta el límite del terreno, potenciando la noción de control sobre el territorio. La metamorfosis metafórica de la unión de los diferentes cuerpos que constituyen la casa, tiene su manifestación más visible en la visera del tejado y en el plinto revelados en los vanos, que se convierten en una visera en la ventana sur: Esta visera y el plinto forman un espacio para

numa operação de *morphing* criando um apêndice que forma a biblioteca. Esta caracteriza-se pela definição de um eixo visual que se prolonga até ao limite do terreno, potenciando a noção de controlo sobre o território.

A metamorfose metafórica da junção dos vários corpos que constituem a casa, têm a sua manifestação mais visível na platibanda e no plinto que se revelam nos vãos se tornem na janela sul numa pala. Esta pala e o plinto formam um espaço de estar exterior contíguo ao jardim sul ao mesmo

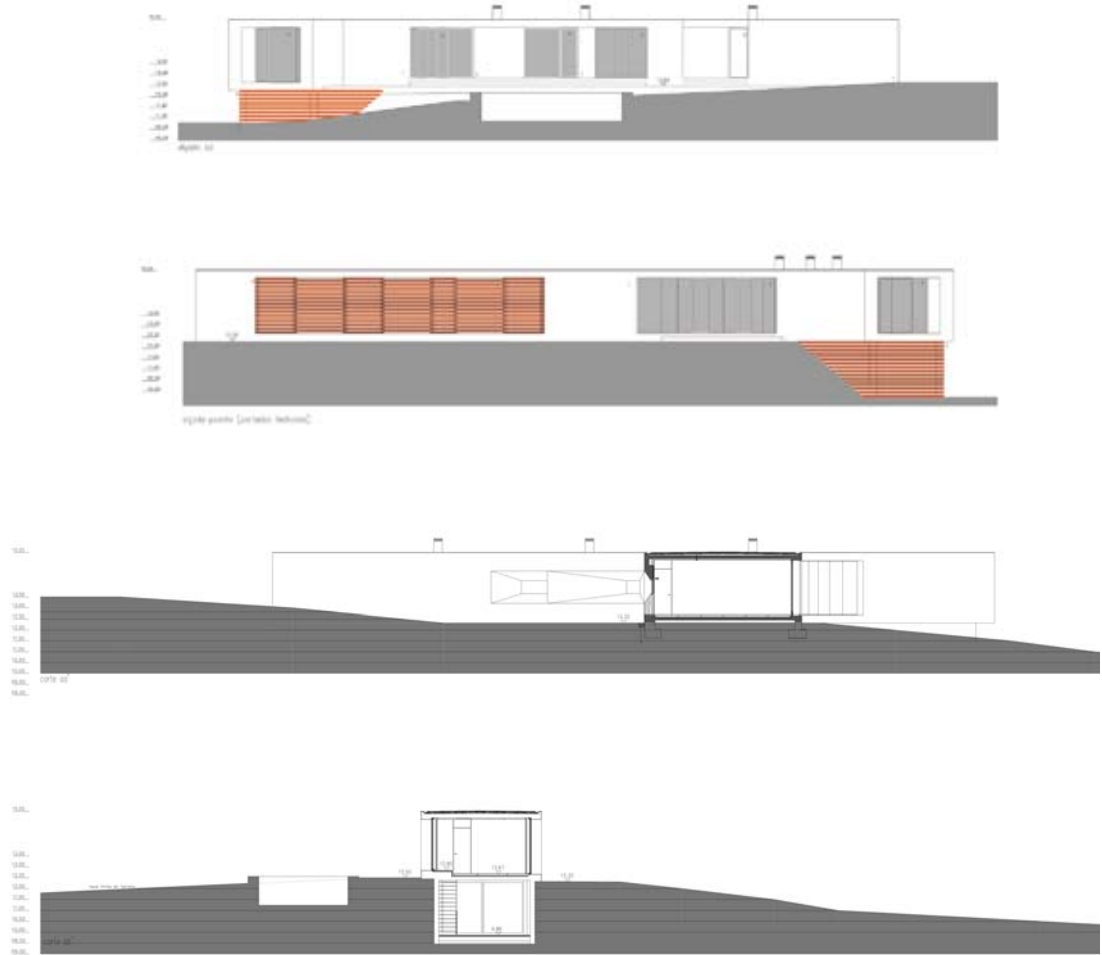


estar exterior contiguo al jardín sur; al tiempo que protegen el interior de la casa de la luz procedente del sur:

La casa se cierra en la dirección norte-este para defenderse del clima y como respuesta a la fealdad de las construcciones próximas. En las paredes norte y este, las aberturas se cortan diagonalmente, con el objetivo de hacer más visible la densidad de la materia. Emerge la noción de protección en un artificio arquitectónico que al mismo tiempo que mantiene el espesor regular de las paredes, sugiere que éstas son mucho más espesas de lo que aparentan.

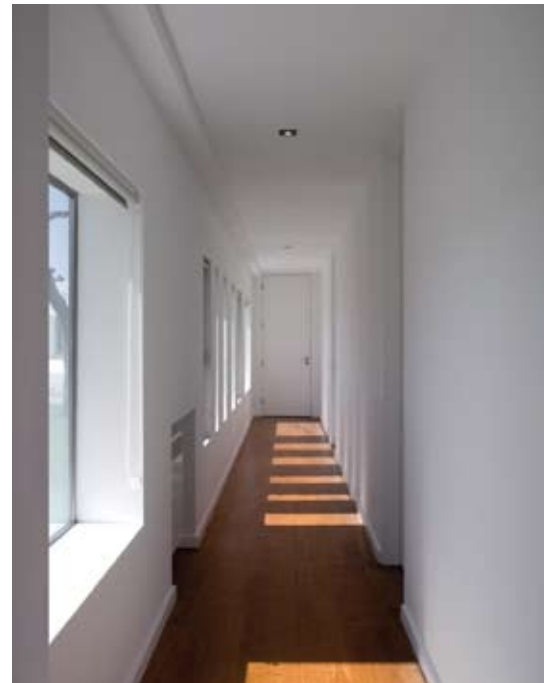
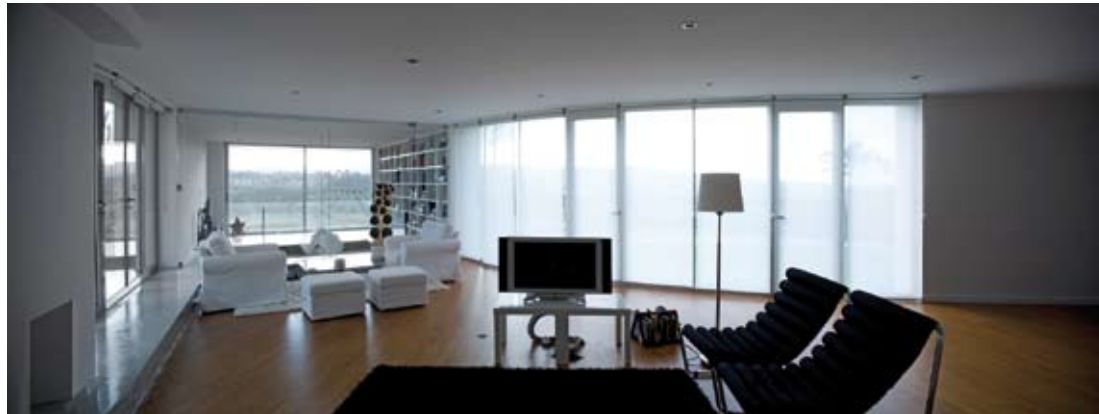
tempo que protegem o interior da casa da luz vinda de sul.

A casa fecha-se na direcção norte-nascente, por via da defesa ao clima e como resposta à fealdade das construções na proximidade. Nas paredes norte e nascente as aberturas são cortadas diagonalmente, com o objectivo de tornar mais visível a densidade da matéria. Emerge a noção de protecção num artificio arquitectónico que ao mesmo tempo que mantém a espessura regular das paredes sugere que estas serão muito mais espessas do que de facto aparentam.



La biblioteca se desarrolla en una doble altura, que saca partido de la configuración del terreno. En la planta superior, que corresponde a la planta baja del resto de la casa, se encuentra una plataforma de apoyo a la lectura dominada por el eje visual que intersecciona longitudinalmente el territorio. En la planta inferior se establece un área de trabajo más aislada. Las soluciones constructivas desarrolladas remiten a la construcción corriente del área geográfica en cuestión, dado que se pretendía una gran eficacia en lo relativo al control de los costes de construcción. La casa posee una estructura de hormigón armado y paramentos dobles en albañilería de ladrillo. Todos los elementos de madera están contruidos en pino. Los ventanales de los cuartos están contruidos en termolaminado. A una economía de medios constructivos, se oponen la expresión del espacio y la afinidad abstracta con el territorio.

A biblioteca desenvolve-se em duplo pé-direito, tirando partido da configuração do terreno. No piso superior, que corresponde ao piso térreo do resto da casa, encontra-se uma plataforma de apoio à leitura dominada pelo eixo visual que intersecta longitudinalmente o território. No piso inferior estabelece-se uma área de trabalho mais isolada. As soluções construtivas desenvolvidas remetem para a construção corrente da área geográfica em causa, uma vez que se pretendia grande eficácia no que diz respeito ao controlo dos custos de construção. A casa possui uma estrutura de betão armado e paramentos duplos em alvenaria de tijolo. Todos os elementos de madeira são contruídos em pinho. As portadas dos quartos são contruídas em termolaminado. A uma economia de meios construtivos, opõem-se a expressão do espaço e a afinidade abstracta ao território.





VIVIENDA TALLER IBIRAY

BM Arquitectos

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Ibiray 2292
Montevideo, Uruguay

FECHAS DATAS:

Proyecto: 2003 - 2004
Obra: 2004 - 2005

AUTORES AUTORES:

BM Arquitectos
Equipo de proyecto:
Arq. Marcelo Bednarik (1973)
Arq. Federico Mirabal (1975)
Arq. Ana Maggioli (1975)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Tristán Narvaja 1518 B
C.P.: 11200
Tel./Fax: 00 598 2 4096996
email: estudiobm@adinet.com.uy
www.bmarqs.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Asesores:
Magnone i Pollio
Ingenieros Civiles
Sosa Electrica
I Richero Sanitaria

PROMOTOR Y PROPIETARIO:

Familia Turell / Mirza

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Roldanes Construcciones

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

300 US\$ /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

125 m²

FOTÓGRAFOS:

Ignacio Rodríguez
Federico Mirabal



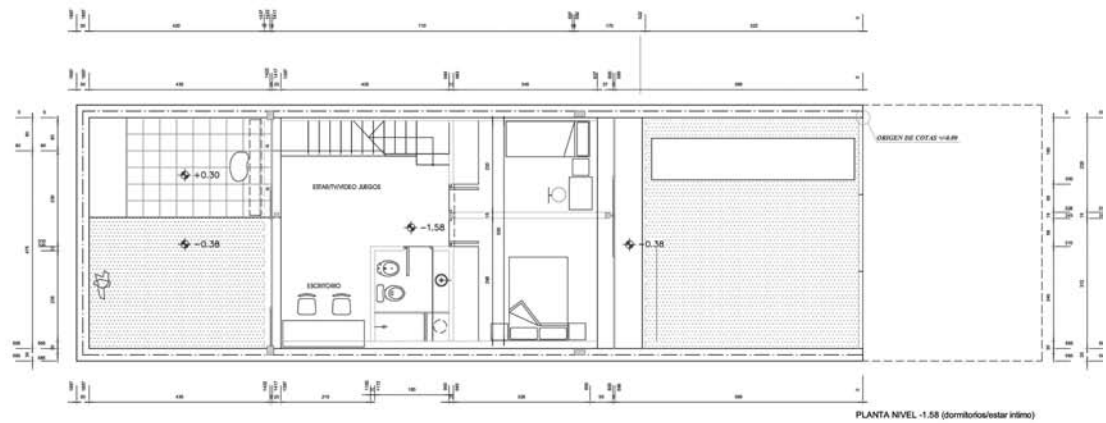
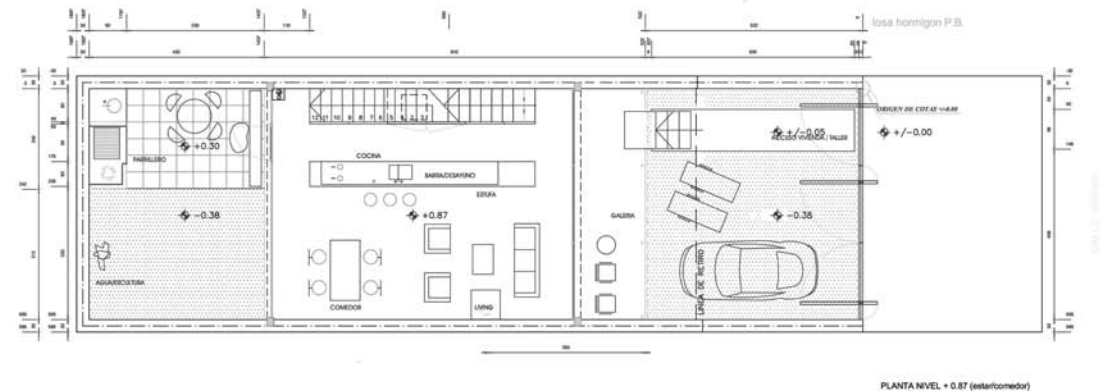
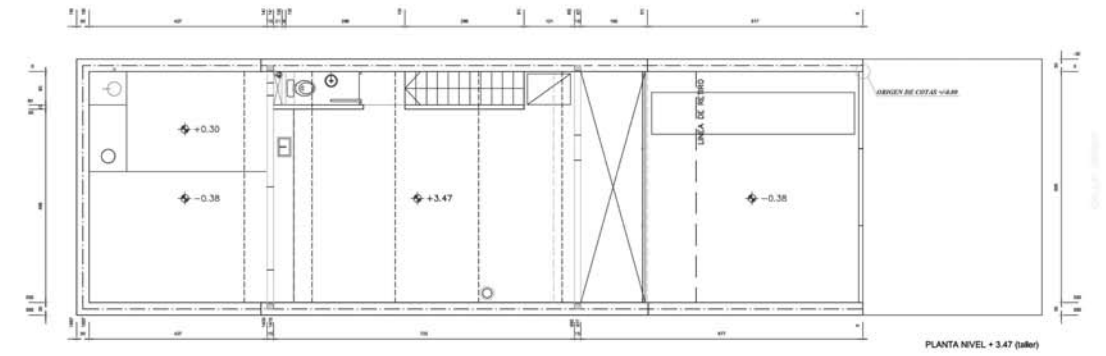
“Es una casa, y a la vez un taller de iluminación difusa, un refugio para la creatividad de un artista joven, comprometido y de fuerte actividad. Pocas formas, pocos colores y texturas, recursos elementales, espacialidad intensa”.

ARQ. PROF. TITULAR - MARCELO DANZA (PUBLICACIÓN dEspacio 02 - 9/2005)

Se trata de la vivienda y taller del artista plástico uruguayo Alejandro Turell; se implanta en el barrio Punta Carretas de Montevideo entre una arquitectura residencial preexistente, de razón urbana consolidada y de fuerte carácter barrial. La organización es en tres niveles: arriba el taller, en un nivel intermedio, el estar, comedor-cocina y abajo, los dormitorios. Un patio al frente y un patio al fondo.

La obra se compone con “masas que flotan” a distintas escalas y materialidades y que van articulando, creando los distintos lugares dentro del predio.

Trata-se da habitação e atelier do artista plástico uruguaio Alejandro Turell; inserido no bairro Punta Carretas de Montevideu, no meio de uma arquitetura residencial preexistente, de ordem urbana consolidada e com forte carácter de bairro. A organização é feita em três níveis (na parte de cima, o atelier / num nível intermédio, a sala de estar, sala de jantar e cozinha / em baixo, os quartos): um pátio à frente e um pátio ao fundo. A obra compõe-se com volumes flutuantes em diferentes escalas e materialidades, que vão articulando/criando os diferentes lugares dentro do prédio.







PABELLÓN PUEBLO BOLÍVAR

Gualano+Gualano Arquitectos

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Uruguay, Canelones, P. Bolívar

FECHAS DATAS:

Proyecto: 2006

Final de obra: diciembre 2006

AUTORES AUTORES:

Gualano+Gualano Arquitectos

Arq. Marcelo Gualano (1967)

Arq. Martín Gualano (1969)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Manuel Haedo 2918 / 002

C.P.: 11300

Tel.: 05982 707 90 74

email: gualano@adinet.com.uy

www.gualano.com.uy

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Fundación Simón Bolívar

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Medina & Possamai

SUPERFICIE EXTENSÃO:

490 m²



Este pueblito de 100 personas, en el medio de la nada, tuvo la gran suerte de llamarse Pueblo Bolívar; razón por la cual el Presidente Chávez en una de sus visitas a Uruguay, al enterarse de esto, decidió apoyar y colaborar en este pueblo. Es así que surge este Centro Cívico, donde tendrán un salón de usos múltiples, asambleas, casamientos, charlas, etc, baños públicos, una policlínica y unos vestuarios para una cancha semi profesional y juegos para niños, el nuevo centro del pueblo, su punto de reunión, eso esperamos.

Este edificio, tiene dos patas fuertes de arranque. El programa y el sitio, sitio en su sentido más amplio. El sitio tenía estas condicionantes: un paisaje muy lindo, calmo, un punto alto dentro del poblado, con unas vistas lejanas muy lindas, con una cancha de fútbol existente.

Por otro este sitio es un lugar de gente muy humilde, la mitad adulta y la mitad niños, con muy pocos recursos, por esta razón, con muy poca capacidad de mantenimiento, o muy dependiente del Gobierno Local. Por lo tanto, la durabilidad y el bajo mantenimiento fue una premisa más que importante. Edificio sencillo, austero y con muchas posibilidades de bajo control. Utilizamos el hormigón armado, y el ladrillo, materiales nobles de envejecimiento digno.

Esta povoação de 100 pessoas, no meio do nada, teve a grande sorte de chamar-se Pueblo Bolívar; razão pela qual o Presidente Chávez numa das suas visitas ao Uruguai, ao saber disto, decidiu colaborar e prestar apoio, e é assim que surge este Centro Cívico, que terá um salão multiusos para assembleias, casamentos, debates, etc., casas de banho públicas, uma policlínica e alguns vestiários para um campo semi-profissional e jogos para crianças, o novo centro da povoação, o seu ponto de reunião; esperamos.

Este edifício tem 2 “patas” fortes de arranque.

O programa e o lugar, lugar no seu sentido mais amplo.

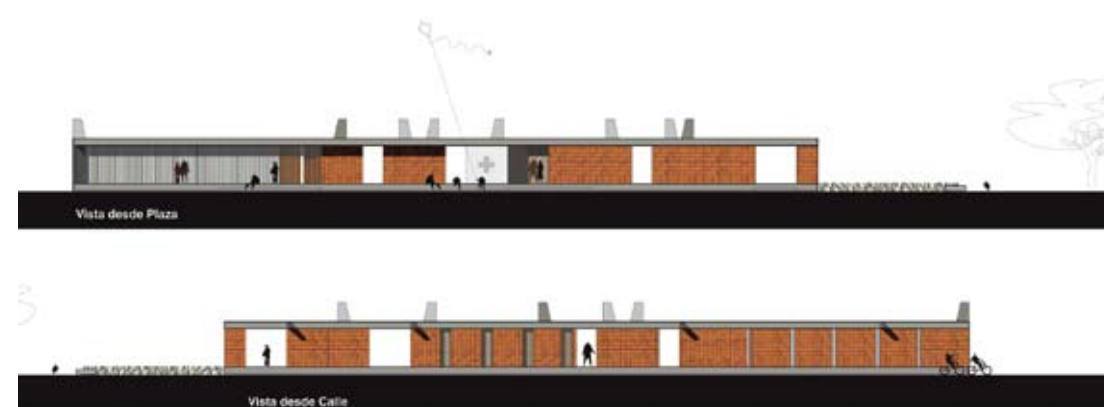
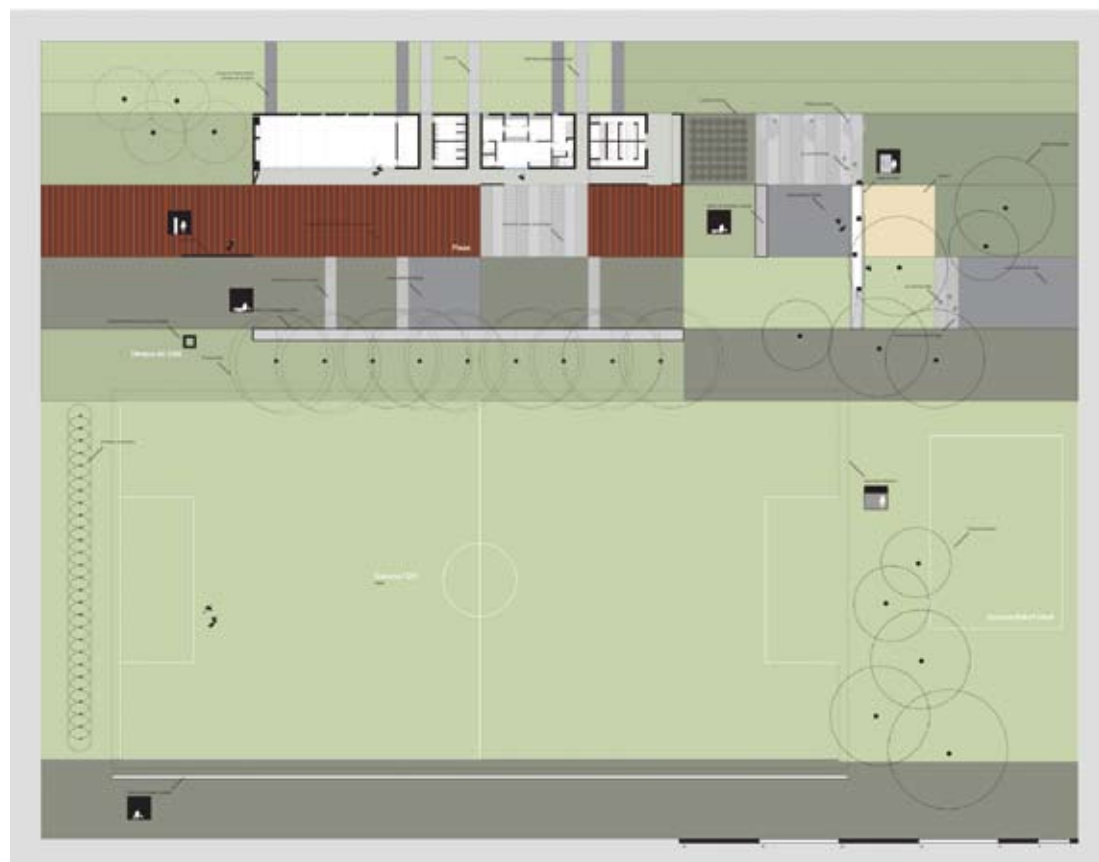
O lugar tinha estas condicionantes. Uma paisagem muito bonita, calma, um ponto alto dentro da povoação, com umas vistas distantes muito bonitas, com um campo de futebol existente; e por outro lado este lugar é um lugar de gente muito humilde, metade adultos e metade crianças, com muito poucos recursos. Por isso com muito pouca capacidade de subsistência, ou muito dependente do Governo Local. Por isso a durabilidade e a baixa manutenção foi uma premissa mais que importante. Edifício simples, austero e com muitas possibilidades de ser controlado facilmente. Utilizamos o betão armado, e o tijolo, materiais

Las ventanas fueron hechas en lapacho, madera dura y buena durabilidad, es así que las “rejas” son hechas en madera también, no tanto por seguridad sino por mantenimiento y precaución en roturas de vidrios.

Esta pieza, a modo de artefacto, se apoya en un terreno, que es una manzana, donada por el gobierno local. Es el programa el que la define, y una geometría muy racional, para lograr un proyecto sencillo, limpio. El programa define los diferentes locales, es así que hay 4 entidades separadas por pasajes, el edificio se perfora, se ablanda, disuelve un poco la presencia de esta pieza, y la hace más permeable, atravesable, de gente, de vistas, de contactos. Una galería unifica el edificio y relaciona las partes, el edificio mira a la cancha que ya estaba, ahora se la mejora, se la equipa. El edificio es espacio público, quiere ser lugar cívico, un pequeño foro romano.

nobres de envelhecimento digno. As janelas foram feitas em lapacho, madeira dura e com boa durabilidade, e é por isso que as “grades” são também feitas em madeira, menos por segurança e mais por manutenção e para prevenir vidros partidos.

Esta peça, em jeito de artefacto, apoia-se num terreno que é uma maçã, doado pelo governo local. É o programa que a define, e uma geometria muito racional, para conseguir um projecto simples, limpo. O programa define os diferentes locais, é assim que há 4 entidades separadas por passagens, o edifício perfura-se, suaviza-se, dissolve um pouco a presença desta peça, e torna-a mais permeável, atravessável, pelas pessoas, pelas vistas, pelos contactos. Uma galeria, unifica o edifício e relaciona as partes, o edifício olha para o campo que já lá estava, que agora melhorámos e equipámos. O edifício é espaço público, quer ser lugar cívico, um pequeno foro romano.



Un lugar de encuentros

El proyecto se define por dos piezas laminares de hormigón visto, una el piso y la otra el techo. Estas dos definen el espacio “entre”.

Es allí donde se desarrolla el programa edilicio, que se define por tabiques de paredes de ladrillo visto del lado exterior y blanco del lado interior (así sea revoques o revestimientos cerámicos), definiendo claramente interior/exterior:

Materiales de sencilla construcción y terminación exterior final.

Aberturas en madera dura.

Programa: Centro Cívico / Salón Multipropósito / Baños Públicos / Policlínica / Vestuarios / Espacio Público.

Nota: El hormigón visto es una técnica constructiva muy común en nuestro país, lo que nos permite utilizarla sin elevar costos, ya que se intenta trabajar sin terminaciones, dejando las materialidades utilizadas como finales.



Um lugar de encontros

O projecto define-se por duas peças laminares de betão à vista, uma o pavimento e a outra o tecto. Estas duas definem o espaço “entre”.

É aí onde se desenvolve o programa edilício, que se define por tabiques de paredes de tijolo à vista do lado exterior e branco do lado interior (bem como rebocos ou revestimentos cerâmicos), definindo claramente interior/exterior:

Materiais de construção simples e acabamento exterior final.

Aberturas em madeira dura.

Programa: Centro Cívico / Salón Multipropósito / Baños Públicos / Policlínica / Vestuarios / Espaço Público.

Nota: O betão visto é uma técnica construtiva muito comum no nosso país, o que nos permite a sua utilização sem elevar custos, já que se tenta trabalhar sem acabamentos, deixando as materialidades utilizadas como finais.







**SELECCIÓN DE OBRAS
PRESENTADAS AL PREMIO
A LA MEJOR OBRA
DE ARQUITECTURA
EN ESPACIO URBANO**



VIBLAU
VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
LISBOA08





NUEVA COSTANERA CIUDAD DE PARANÁ

Rubén Edgardo Cabrera

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Paraná, Entre Ríos, Argentina

FECHAS DATAS:

1º Premio Concurso Regional

de Ideas: 2000

Proyecto: 2000

Ejecución: 2002 - 2004

AUTOR AUTOR:

Rubén Edgardo Cabrera (1955)

CONTACTO CONTATO:

Tel.: 0343-4222323

email: rc_floean@yahoo.com.ar

email: rcabrera@fadu.unl.edu.ar

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitectos:

Marcelo Saus, Nicolás Sartori,

Gonzalo Torquati y Thomas Morahan

Proyecto estructura de defensa:

Dyopsa - Supercemento UTE

INSPECCIÓN GENERAL:

Supce Entre Ríos

PROMOTOR:

Gobierno de la Provincia de Entre

Ríos, Programa de Protección

Contra las Inundaciones,

Estabilización de Barrancas y

Defensa Costera (PPI)

EJECUCIÓN DE OBRA:

Dyopsa - Supercemento UTE

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

24.500.000 \$

8.100.000 US\$

SUPERFICIE EXTENSÃO:

25.200 m²

FOTÓGRAFO:

Rubén Edgardo Cabrera



...Salud ciudad mía y universal, salud "rosa infinita" salud paisaje puro...
Para ti, ciudad, este pobre ramillete de momentos,
Pero también el voto de la rama de olivo para que tus modos en el tiempo
sean eternamente los de un jardín que anda y; en el filo del viento, los de un ala toda
(blanca...
Juanele Ortiz

La particular configuración geográfica del sector; las barrancas como eslabón entre la trama urbana y el río, van recortando un paisaje singular. El proyecto intenta poner en relevancia las condiciones naturales del sitio, expresándose a través de él; sitio y paisaje se constituyen en el proyecto mismo. El sector de intervención está ubicado a la vera del río Paraná en un área significativa por tratarse de un sector histórico y recreativo de un alto valor referencial y representativo para la ciudad. A través del tiempo, la zona ha sufrido agresiones por las recurrentes crecidas del río ocasionando la desestabilización de las barrancas y causando movimientos y desplazamientos de las mismas. Esta situación ha motivado la intervención en el sector con el objeto de estabilizarlas y evitar deslizamientos.

A particular configuração geográfica do sector, os barrancos como elo entre o tecido urbano e o rio, vão recortando uma paisagem singular. O projecto tenta pôr em evidência as condições naturais do sítio, manifestando-se através dele; sítio e paisagem assumem-se como o próprio projecto.

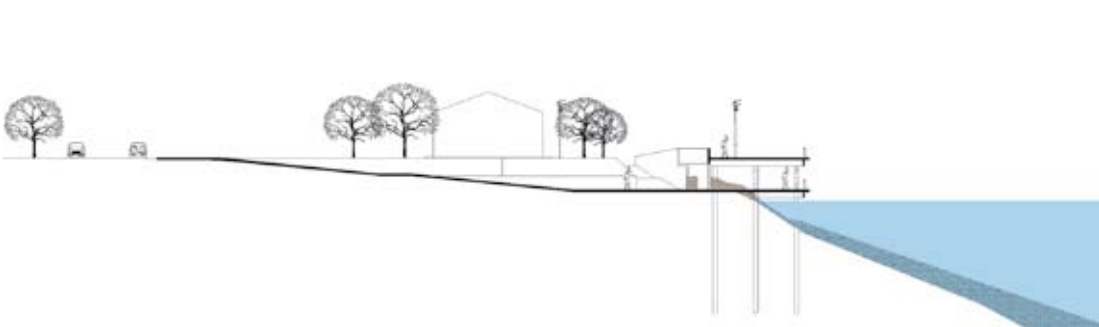
A área de intervenção situa-se à borda do rio Paraná numa área significativa, por tratar-se de uma zona histórica e recreativa com um alto valor referencial e representativo para a cidade. Com o passar do tempo, a zona sofreu agressões pelas cheias recorrentes do rio que deram lugar à desestabilização dos barrancos e causaram movimentos e deslizamentos dos mesmos. Esta situação motivou a intervenção no sector com o objectivo de as estabilizar e evitar deslizamentos.

El proyecto abarca un tramo de 760 m en un ancho promedio de 16 m, en distintos niveles, área ganada al río y al sector de la costa degradada mediante una estructura de hormigón armado y piedra que resuelve los problemas de deslizamiento de la barranca, consolidando un sector de alto riesgo. Se trabajó sobre un territorio cuyo perímetro estaba previamente establecido en función de los requerimientos hidráulicos que determinaron la necesidad de la obra. La estructura está compuesta por un sistema de losas, vigas y pilotes, éstos últimos hincados a una profundidad promedio de 20 metros. Sobre el lecho del río y en coincidencia con la obra, se colocó piedra basáltica a modo de lastre para completar la estabilización del sector. Se ha utilizado hormigón armado como componente fundamental en la materialidad del proyecto por la durabilidad y la exposición a usos intensos y posibles crecidas del río. Igualmente se emplea a través de piezas premoldeadas elaboradas en planta y trasladadas a la obra

O projecto abarca um tramo de 760 m com uma largura média de 16 m, em diferentes níveis, de uma área ganha ao rio e ao sector da costa degradada, mediante uma estrutura de betão armado e pedra que resolve os problemas de deslizamento do barranco, consolidando este sector de alto risco. Trabalhou-se num território cujo perímetro estava previamente estabelecido em função dos requisitos hidráulicos que determinaram a necessidade da obra. A estrutura é composta por um sistema de blocos, vigas e estacas, estas últimos cravadas a uma profundidade média de 20 metros. Sob o leito do rio e em harmonia com a obra, colocou-se pedra basáltica como lastro para completar a estabilização do sector. Foi utilizado betão armado como componente fundamental da materialidade do projecto, pela durabilidade e pela exposição a usos intensos e a possíveis cheias do rio. Igualmente empregaram-se peças pré-moldadas feitas em fábrica e

para el montaje y ensamblado, y de otras fabricadas en el sitio. En el sector inferior a inundarse, se utilizó piso articulado de hormigón armado que permite el crecimiento de césped en sus intersticios. Las losas que componen la estructura de hormigón fueron diseñadas con estrías antideslizantes y grietas que permiten la evacuación del agua de lluvia. Se definen ámbitos de estancia y de recorrido, revalorizando el sitio y el paisaje, posibilitando actividades lúdicas a través de rampas, escalinatas, y desniveles. En el sector de mayor profundidad del río, se proyectó un acceso al mismo a través de un muelle para embarcaciones de turismo, trabajando la topografía disponible del terreno mediante una grieta en forma de T en el nivel de vereda predominante. La misma se resuelve con una escalinata y rampas que vinculan ámbitos nuevos y existentes y permiten una apropiación diversa y lúdica de los distintos sitios. Los taludes inclinados contruidos con mampuestos premoldeados de

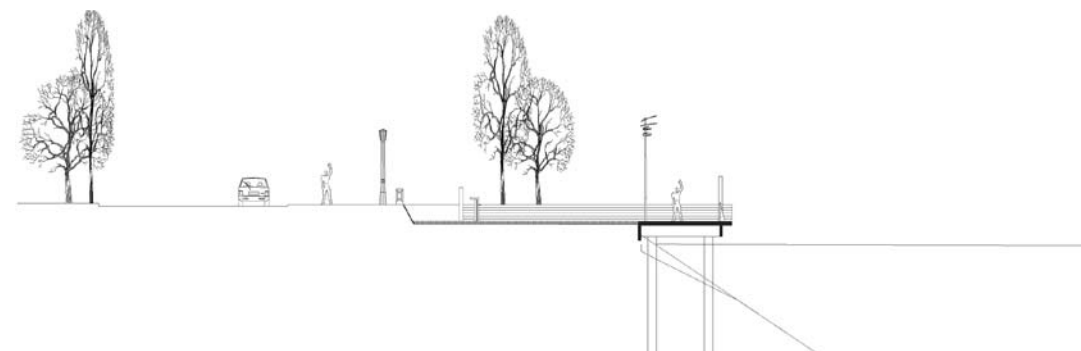
trasladadas para obra para montagem e ensablagem, e outras fabricadas in situ. No sector inferior inundável, utilizou-se um pavimento articulado de betão armado que permite o crescimento de relva nos seus interstícios. Os blocos que compõem a estrutura de betão foram desenhada com estrías antiderrapantes e fendas que permitem a evacuação da água da chuva. Definem-se zonas de estadia e de percurso, revalorizando o sítio e a paisagem, possibilitando actividades lúdicas através de rampas, escadas, e desniveis. No sector mais profundo do rio, projectou-se um acesso por um cais para embarcações de turismo, trabalhando a topografia disponível do terreno, mediante uma fenda em forma de T ao nível da vereda predominante. Esta resolve-se com uma escada e rampas que unem as zonas novas e as existentes e permite uma apropriação diversa e lúdica dos diferentes lugares. Os taludes inclinados, contruídos com



hormigón se presentan como una alternativa de juego que pueden ser trepados.

Se contemplan las crecidas recurrentes y las inundaciones al sector inferior, siendo el agua parte sustantiva en la composición del proyecto, penetrando en el paisaje artificial creado. Integrar este paisaje artificial a la actual situación de parque con una arquitectura austera y despojada, permite la exaltación del paisaje natural, otorgando nuevas dinámicas al uso del espacio público.

La consideración y tratamiento de los espacios públicos en la trama urbana se hace imperioso. El valor de los mismos como hecho integrador y nivelador social solicita su actualización permanente. La ciudad como hecho social existe, en la medida que exista la posibilidad de producir el valor de lo público. La vida urbana, las relaciones entre los habitantes, tiene sentido en tanto existan espacios articuladores y promotores de vínculos sociales.

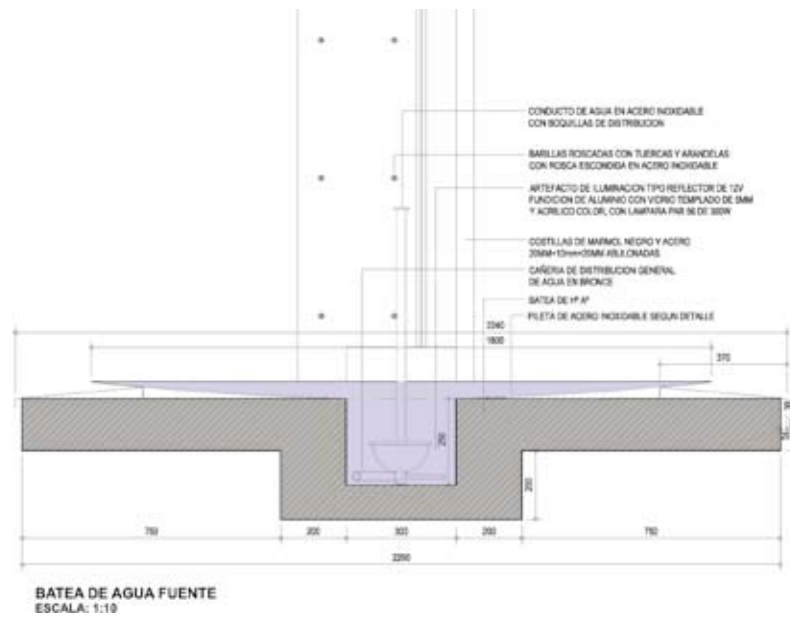
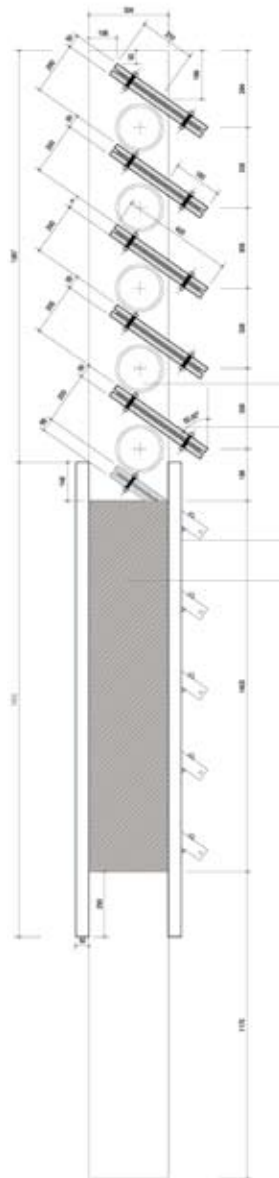
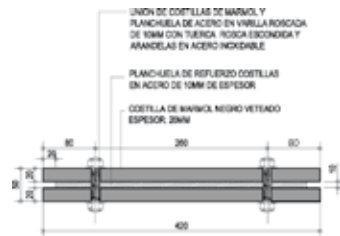


fiadas de betão pré-moldado, apresentam-se como uma alternativa de jogo por poderem ser escalados.

Contemplam-se as cheias recorrentes e as inundações do sector inferior, em que a água é parte substantiva na composição do projecto e penetra na paisagem artificial criada. Integrar esta paisagem artificial na situação actual de parque com uma arquitectura austera e despojada permite a exaltação da paisagem natural, outorgando novas dinâmicas ao uso do espaço público.

A consideração e tratamento dos espaços públicos na malha urbana torna-se imperiosa. O valor dos mesmos como integradores e niveladores sociais, solicita sua actualização permanente. A cidade como facto social existe, na medida em que exista a possibilidade de produzir o valor do que é público. A vida urbana, as relações entre os habitantes, têm sentido enquanto existirem espaços articuladores e promotores de vínculos sociais.







EXPRESSO TIRADENTES

Ruy Ohtake

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

São Paulo / SP, Brasil

FECHAS DATAS:

Anteproyecto preliminar: 1998

Anteproyecto definitivo: 2002

Detalhamento: 2003

Término da obra: 2007, fevereiro

AUTORES AUTORES:

Ruy Ohtake (1938)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Av. Brig. Faria Lima, 1597 – 11°

01452-917 – São Paulo / SP, Brasil

Tel.: (5511) 3094 – 8000

Fax: (5511) 3814 – 1888

email: ruy@ruyohtake.com.br

www.ruyohtake.com.br

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos:

Carlos Roberto Azevedo

Félix de Araújo

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Municipalidade de São Paulo

SPTrans – São Paulo Transporte

EMPRESA CONSTRUTORA:

Consórcio Construtora

Andrade Gutierrez S.A.

Construtora Queiroz Galvão S.A.

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

800.000.000 R\$

400.000.000 US\$

SUPERFICIE EXTENSÃO:

8,5 km

Terminal Mercado

(Parque D. Pedro): 6.900 m²

Terminal Sacomã: 11.600 m²

FOTÓGRAFOS:

Hiroto Yoshioka

Leonardo Finotti



São Paulo. Millones de personas caminan. Millones de vehículos circulan, recorriendo diariamente calles y avenidas, haciendo frente a los embotellamientos que se han convertido en un desafío universal. Nueva York, París, Tokio, Pekín, Nueva Delhi, Ciudad de México, todas las metrópolis del mundo. Solución: mejorar el transporte público.

2007. Finaliza la 1ª etapa del Expresso Tiradentes, el tramo que va desde Mercado (centro de la ciudad) hasta Sacomã. 8,5 km de extensión. La mayor parte en vía elevada. Tiempo del trayecto, 14 minutos.

14 minutos. Una hazaña. Con sol o con lluvia. Con o sin embotellamientos, dado que al tratarse de una vía elevada, no depende de las condiciones del tráfico en las calles. 14 minutos. Un automóvil emplea más de 40 minutos. Calidad en el transporte. Dignidad en el servicio público.

La red de transporte público. Como es sabido, el transporte público se va perfeccionando, se optimiza a medida que se forma la red y va abarcando la ciudad como un todo. La finalización del tramo Mercado-Sacomã hará posible la conexión con otras tres líneas de Metro.

São Paulo. Milhões de pessoas andam, outros milhões de veículos transitam, percorrendo diariamente nossas ruas e avenidas. Enfrentando congestionamento. Que é desafio universal. Em Nova York, Paris, Tóquio, Pequim, Nova Délhi, Cidade do México, isto é, em todas as metrópoles do mundo. Solução: melhorar o transporte público.

2007. Conclui-se a 1ª etapa do Expresso Tiradentes, o trecho Mercado (centro da cidade) ao Sacomã. 8,5 km de extensão. A maior parte em via elevada. Tempo de percurso 14 minutos.

14 minutos. Uma façanha. Com sol ou chuva. Com ou sem congestionamento, pois sendo via elevada, independe das condições de trânsito nas ruas. 14 minutos. O automóvel gasta mais de 40 minutos. Qualidade de transporte. Dignidade de serviço público.

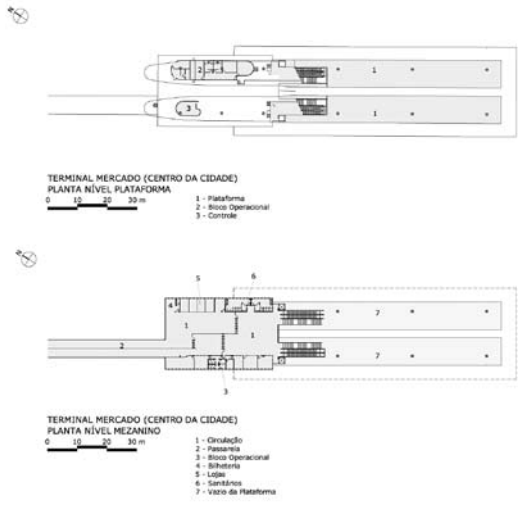
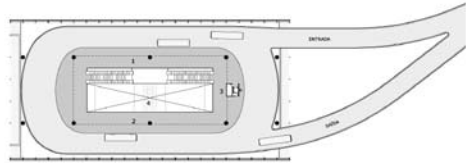
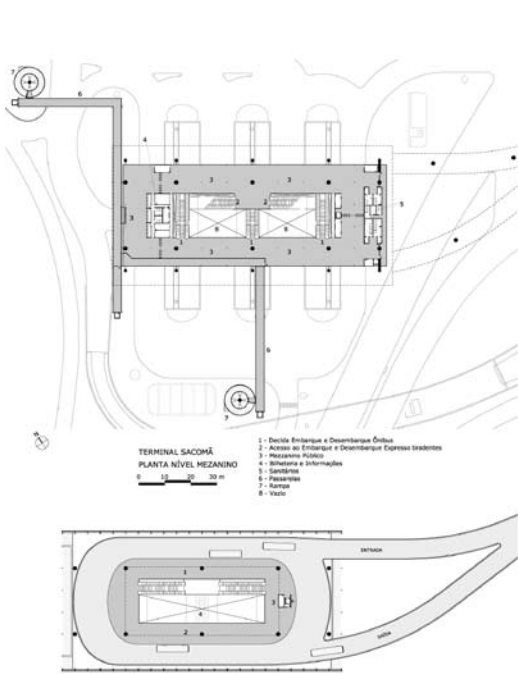
A rede de transporte público. Como é sabido, o transporte público se aperfeiçoa, se otimiza, à medida que forma a rede, que assim vai abrangendo a cidade como um todo. A conclusão do trecho Mercado-Sacomã já possibilitará sua conexão com outras três linhas de Metrô.

Reformulación del barrio. La eficiencia del transporte público unida a la expresión estética del conjunto de la vía elevada, puede propiciar el inicio de la reformulación urbanística de los barrios de Moóca, Cambuci e Ipiranga, especialmente en las zonas próximas al canal de Tamanduateí y a la línea férrea. Una oportunidad de reformulación urbana, que propone un nuevo diseño para esos barrios y que tiene en cuenta el reaprovechamiento de las construcciones más significativas de los almacenes y de otras edificaciones. El sistema vial existente en esta región permite una reorganización espacial muy interesante y muy de acuerdo con el transporte urbano inaugurado. Se propone una Operación Urbana para la clase media de la ciudad.

Vistas sorprendentes. Durante el trayecto, las vistas sobre los antiguos almacenes de la Moóca, los tejados de la casa de Cambuci, la arbolada Av. D. Pedro II al llegar al Museo de Ipiranga, los caserones de Ipiranga, las cubiertas de las industrias de Sacomã. Al fondo, el horizonte formado por los contrafuertes de la Sierra de Cantareira. Un bonito y casi histórico viaje por el São Paulo trabajador; que en los últimos 130 años construyó esta parte industrial y de viviendas. El viaje por la vía elevada se convierte en un disfrute de nuestra ciudad, del Mercado, de los rincones y los barrios, del Museo de Ipiranga, de los buenos restaurantes de la Av. Nazaré.

Reformulação do bairro. A eficiência do transporte público, aliada à expressão estética do conjunto da via elevada, pode propiciar o início da reformulação urbanística dos bairros da Moóca, Cambuci e Ipiranga. Principalmente, nas faixas próximas ao canal do Tamanduateí e à linha férrea. Uma oportunidade de reformulação urbana, propondo um novo desenho para esses bairros e levando em conta o reaproveitamento das construções mais significativas dos armazéns e de outras edificações. O sistema viário existente nessa região, permite uma reorganização espacial muito interessante e muito de acordo com o transporte urbano que se inaugura. Propõe-se uma Operação Urbana para a classe média da cidade.

Surpreendente vista. Durante o percurso, a visão sobre os antigos armazéns da Moóca, os telhados da casa do Cambuci, a arborizada Av. D. Pedro II chegando ao Museu do Ipiranga, os casarões do Ipiranga, as coberturas das indústrias do Sacomã. Ao fundo longínquo, o horizonte formado pelos contrafortes da Serra da Cantareira. Uma bonita e quase histórica viagem pela São Paulo laboriosa, que construiu nos últimos 130 anos esta parte fabril e as moradias. A viagem pela via elevada se constitui num fruir a nossa cidade, o Mercado, os recantos e os bairros, o Museu do Ipiranga, os bons restaurantes da Av. Nazaré.

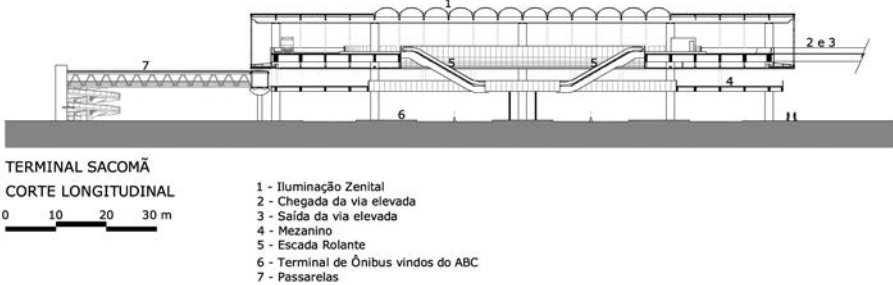
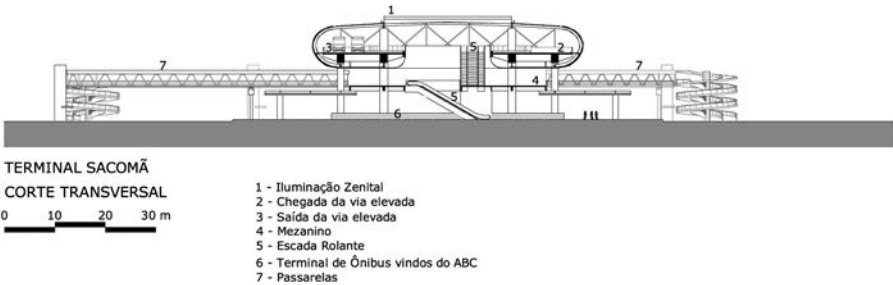
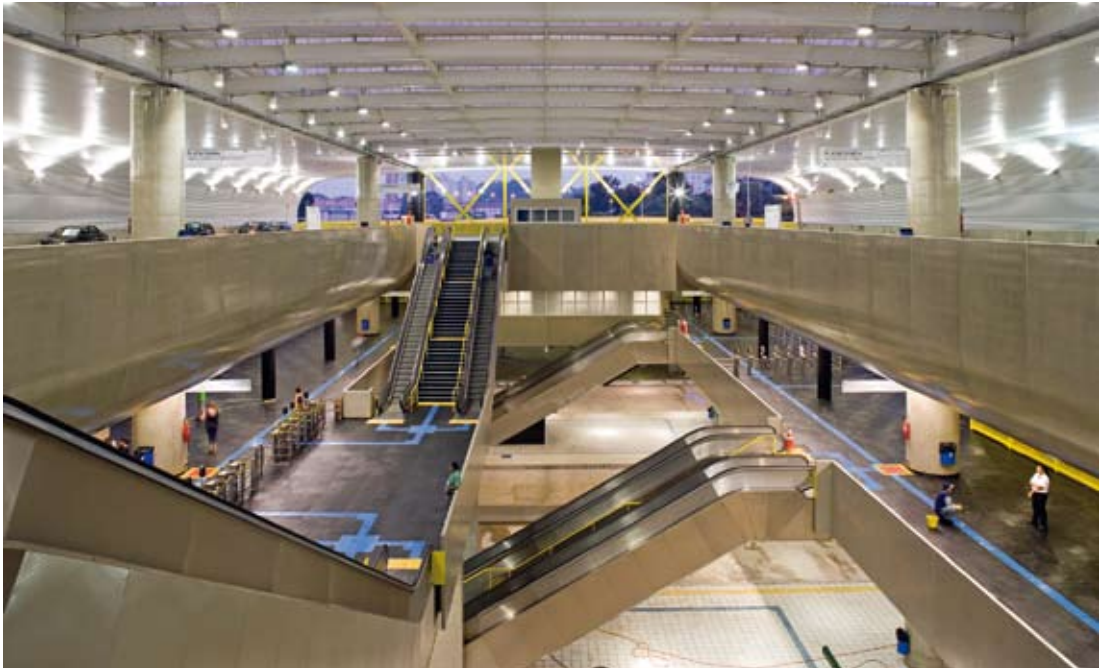


El diseño. La vía elevada atraviesa el espacio urbano. Con unos 10 m de altura media. Por este motivo, se convierte en una presencia distintiva de São Paulo y debe relacionarse bien con la ciudad. Digamos que debe “dialogar” con el espacio urbano. Así, el diseño de esa vía fue elaborado con muchos cuidados, no sólo técnicos, sino también estéticos. Quien se encuentra en la calle, mira el trazado largo y ligero de la chapa metálica curvada que recubre la vía. Para la ciudad, es una horizontalidad sinuosa, un trayecto poético en mitad de la heterogeneidad de las construcciones. Para el pasajero que ve el horizonte de la ciudad, tiene la perspectiva de São Paulo sobre los tejados de las construcciones.

O desenho. A via elevada atravessa o espaço urbano. A 10 m de altura média. Portanto, é presença marcante em São Paulo, devendo se relacionar bem com a cidade. Dizemos que deve “dialogar” com o espaço urbano. Assim, o desenho dessa via foi elaborado com cuidados, não só técnicos, mas sobretudo estéticos. Quem está na rua, olha o traçado longo e leve provocado pela chapa metálica curva que recobre a via. Para a cidade, uma horizontalidade sinuosa, uma trajetória poética no meio da heterogeneidade das construções. Para o passageiro, que vê o horizonte da cidade, tem a perspectiva de São Paulo sobre os telhados das construções.

Las terminales. Diseñamos una cubierta metálica transparente para abrigar la Terminal de Mercado, configurando el espacio de una “estación” que acoge a los pasajeros sin que se pierda la vista sobre la ciudad. Una obra con características expresivas de la región que se convierte en un bello contrapunto con el Mercado. La Terminal Sacomã encierra otra complejidad. En la planta superior, además de la llegada y salida de vehículos del elevado, se producirá una intensa circulación de público. A la planta baja de la Terminal llegan 52 líneas de autobús procedentes del ABC. El entresuelo con algunos servicios. Esta obra, gracias a su porte, permitirá que se dé inicio a la recuperación del barrio de Sacomã.

Os terminais. Desenhamos uma manta metálica transparente para abrigar o Terminal Mercado, configurando o espaço de uma “gare”, que acolhe os passageiros, sem que se perca a vista para a cidade. Uma obra com característica expressiva na região e que faz um bonito contraponto com o Mercado. O Terminal Sacomã tem outra complexidade. No pavimento superior, além da chegada e saída de veículos do elevado, haverá uma intensa circulação de público. No térreo do Terminal chegam 52 linhas de ônibus provenientes do ABC. O mezanino intermediário, com alguns serviços. Essa obra, pelo seu porte, poderá dar início a requalificação do bairro do Sacomã.



El concurso. El Ayuntamiento organizó el Concurso para que estas construcciones (la vía elevada, las dos terminales y las nueve estaciones) tuviesen un diseño urbano adecuado e invitó a participar en él a los Estudios Carlos Bratke, Júlio Neves, João Toscano y Ruy Ohtake, resultando éste último el vencedor del Concurso. Una actitud ejemplar del poder público, pues se trata de unas obras que, además de su enorme importancia social, tienen también una fuerte presencia en el espacio urbano de la ciudad.

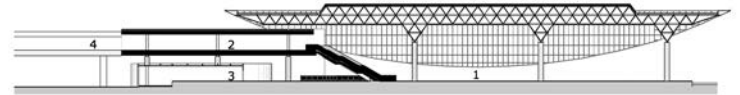
La construcción. Ganador de la licitación, el Consorcio Andrade Gutierrez - Queiroz Galvão fue quien ejecutó la obra.

La coordinación. La Secretaría Municipal de Transportes, a través de SPTrans, fue la encargada de la elaboración de los estudios de viabilidad y gestión de la obra.

O concurso. A Prefeitura organizou o Concurso para que essas construções (a via elevada, os dois terminais e as nove estações intermediárias) tivessem um adequado desenho urbano, e convidou os escritórios Carlos Bratke, Júlio Neves, João Toscano e Ruy Ohtake, sendo este declarado vencedor do Concurso. Uma atitude exemplar do poder público, em se tratando de obras que, além da enorme importância social, têm também forte presença no espaço urbano da cidade.

A construção. Ganador da licitação, o Consórcio Andrade Gutierrez - Queiroz Galvão foi o executante da obra.

A coordenação. Coube à Secretaria Municipal de Transportes, através da SPTrans, a elaboração dos estudos de viabilidade e gerenciamento da obra.



TERMINAL MERCADO (CENTRO DA CIDADE)
PLANTA NÍVEL MEZANINO
0 10 20 30 m
1 - Plataforma
2 - Mezanino
3 - Bloco Operacional
4 - Passarela





PRAÇA DEDÉ CAXIAS PRAÇA TURCA

SETE43 Arquitetura

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Av. Adolfo Viana, s/n
Centro, Juazeiro. Bahia. Brasil

FECHAS DATAS:

Estudo preliminar: março 2005
Anteprojeto: março 2005
Projeto executivo: abril 2005
Finalização da obra: novembro 2005

AUTORES AUTORES:

Projeto e Desenvolvimento:
SETE43 Arquitetura
Autores do projeto:
Naia Alban Suarez (1962)
Moacyr Peres Gramacho (1961)

CONTACTO CONTATO:

Dir.: Rua da Mouraria, 43, Nazaré
Salvador – BA, CEP: 40.040-090
Tel./Fax: 11 (71) 3322-3478
email: sete43arquitetura@gmail.com

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos:
Sérgio Alencar, Yoanny Rodriguez,
Zilton Cavalcanti
Estagiários:
Cinthia Rosa, Reinaldo Sezimbra
Engenheiros:
Juarez José Gomes,
Thiago Guimarães Lago Pinheiro
Paisagista: Marcos Carvalho

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Prefeitura Municipal de Juazeiro

EMPRESA CONSTRUTORA:

Premotec. Pré-moldados e
tecnologia em concreto

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

79.000 R\$
Custo por m²: 171,73 R\$ /m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

460,00 m²

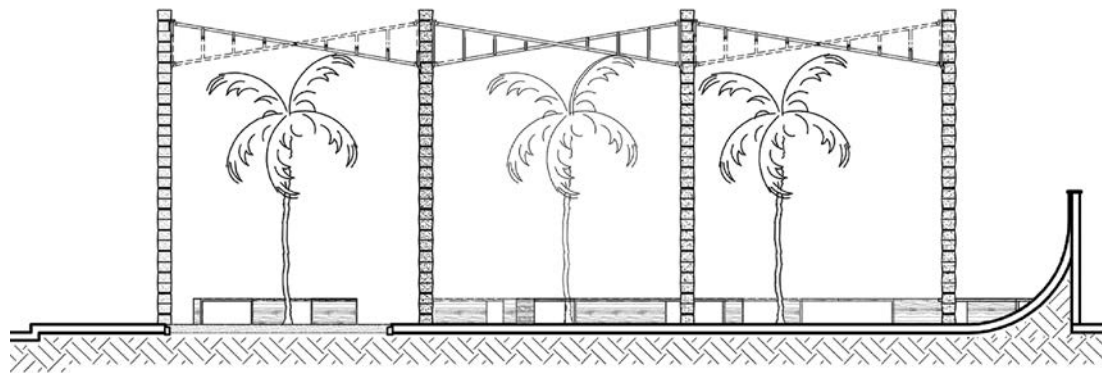
FOTÓGRAFOS:

Naia Alban Suarez
Sérgio Alencar
Moacyr Gramacho



La necesidad de sombra en esta ciudad del *sertão* bahiano, es tan dramática como el hecho de crear espacios vacíos en su centro urbano. Un centro en donde confluyen la herencia de un tiempo cuya economía se basaba en el ganado, y la explosión comercial-turística de la moderna cultura del vino y de los productos hortofrutícolas. Así surge la Plaza Turca, en un terreno anteriormente baldío situado en el centro de la ciudad de Juazeiro y próximo a la Avenida Adolfo Viana, una de las más importantes de la ciudad, dado que une la entrada de la ciudad, el centro y la orilla del río São Francisco. La composición arquitectónica adoptada en el proyecto hace referencia explícita a las mezquitas mudéjares. Dada la inexistencia de una orientación urbana que dirija la mirada hacia la plaza, se descartó la utilización de un eje central. Una malla ortogonal de 5,0 x 5,0 m, formada por pilares de hormigón pigmentado, crea un espacio matemático:

A necessidade de sombrear, nessa cidade do *sertão* baiano, é tão dramática quanto a de criar espaços vazios em seu centro urbano. Um centro onde colidem a herança de um tempo cuja economia era o gado com a explosão comercial-turística da moderna cultura do vinho e dos hortifrutigranjeiros. Assim surge a Praça Turca num terreno, antes baldio, no centro da cidade de Juazeiro perpassado pela Avenida Adolfo Viana, uma das avenidas mais importantes da cidade, pois faz a ligação entre: a entrada da cidade, o centro e a orla do rio São Francisco. A composição arquitetônica adotada no projeto faz uma referência explícita às mesquitas mudéjares. Devido à inexistência de uma orientação urbana que direcione o olhar para a praça, foi descartada a utilização de um eixo central. Uma malha ortogonal de 5,0 x 5,0 m, formada pelos pilares em concreto pigmentado, provoca um espaço



CORTE AA



puntos que generan líneas, líneas que generan planos, planos que son cosidos con una segunda malla originada por la disposición aleatoria de los bancos. Esta malla, reforzada con diagonales de granito negro, corta el pavimento intertrabado, también pigmentado en color amarillo. Los pilares de hormigón sirven de apoyo a una estructura metálica en forma de parabolóide hiperbólico tejido con tiras de material reciclado (botellas pet y embalajes tetra pak), que generan la sombra. Dado que uno de sus cuatro lados queda contiguo a una edificación delimitada por un muro, se ha creado una continuidad del pavimento para eliminar los límites, sirviendo además para facilitar la sensación de barrera provocada por el mismo. Situada al final de una manzana que da a una de las principales avenidas de Juazeiro y en una de las zonas con más movimiento del centro de la ciudad, la plaza queda estratégicamente posicionada como espacio público, pudiendo ser utilizada como zona de descanso y punto de encuentro tanto por los habitantes del centro como por aquellas personas que deseen cruzar la ciudad por la Avenida Adolfo Viana. Sofocado por las construcciones, los comercios y el tráfico, la plaza funciona como una zona de respiro en el centro de Juazeiro.

matemático: pontos que geram linhas, linhas que geram planos, planos que são costurados por uma segunda malha originada pela disposição aleatória dos bancos. Esta malha, reforçada por diagonais de granito preto, corta o piso intertravado, também pigmentado na cor amarela. Os pilares em concreto dão apoio a uma estrutura metálica na forma de parabolóide hiperbólico tecida por tiras de material reciclado (garrafa pet e embalagem tetra pak), gerando a sombra. Como uma de suas quatro laterais faz vizinhança com uma edificação, delimitada por um muro, criou-se uma continuidade do piso para eliminar os limites, e mais do que isso, amenizar a sensação de barreira provocada pelo mesmo. Localizada no final de um quarteirão com frente para uma das principais avenidas de Juazeiro, em uma das áreas mais movimentadas no centro da cidade, a praça fica estrategicamente posicionada como espaço público, podendo ser utilizada como ponto de descanso e encontro tanto para o usuário do centro quanto para quem pretende cruzar a cidade pela Adolfo Viana. Sofocado pelas construções, comércio, e pelo trânsito, a praça funciona com um espaço de respiro no centro de Juazeiro.

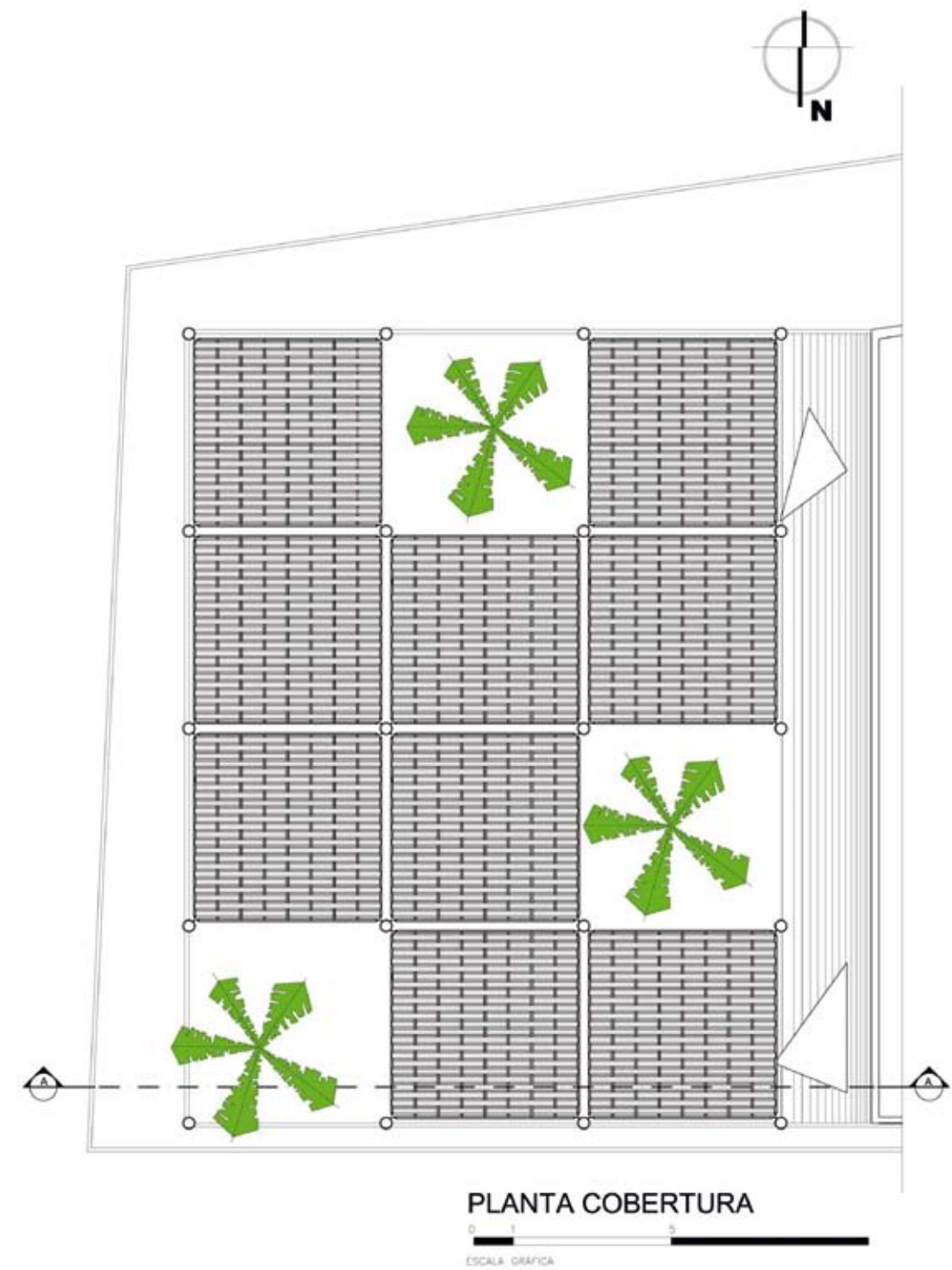
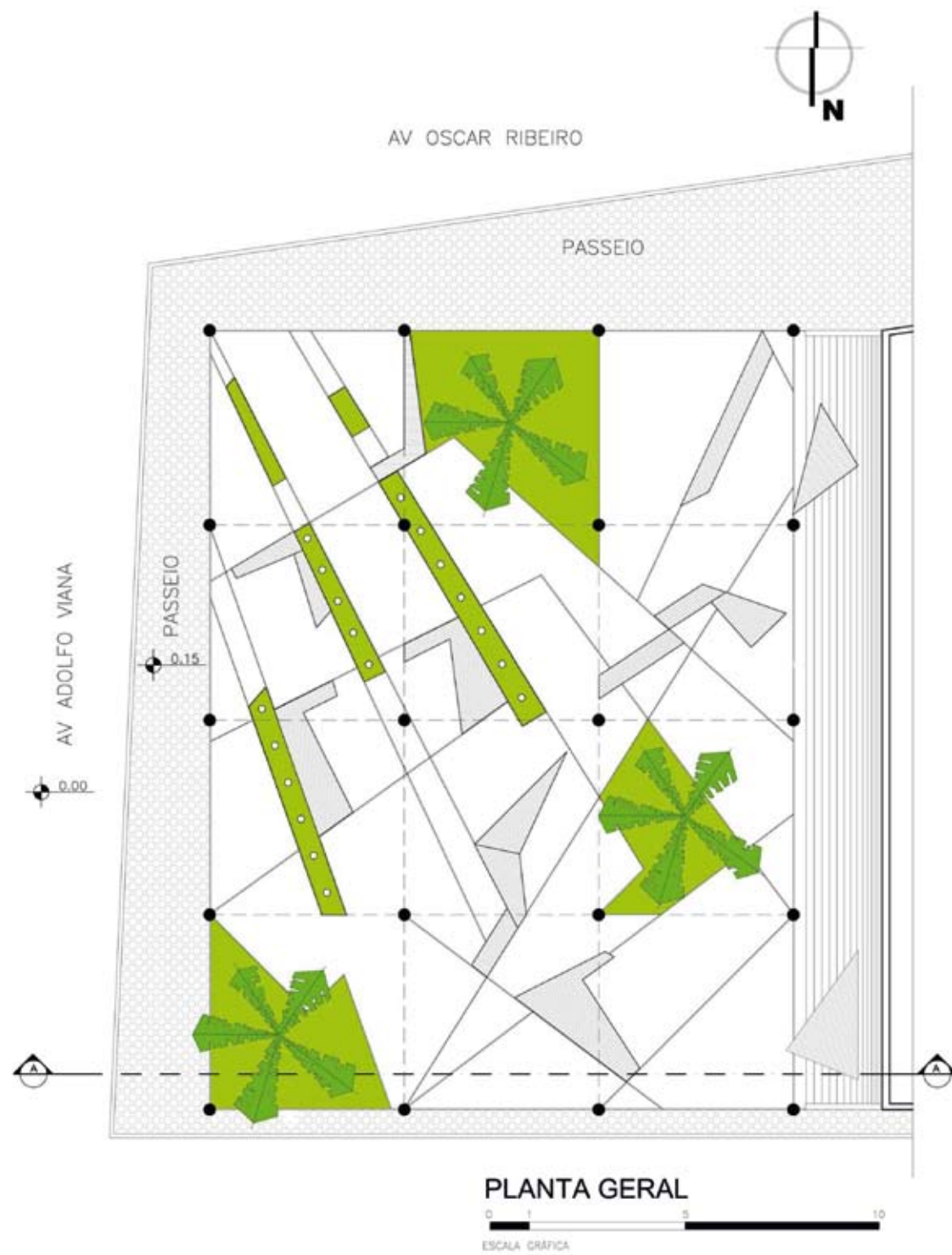


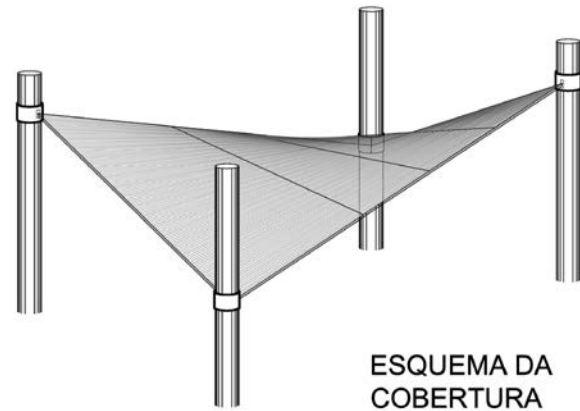
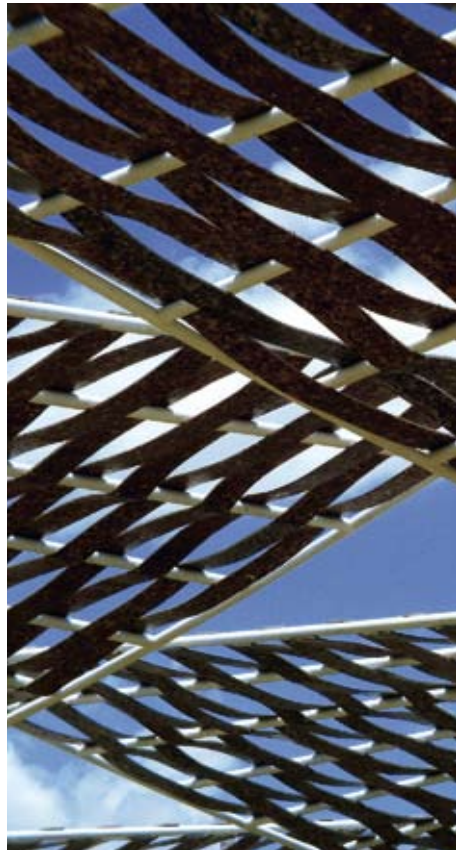
Características constructivas generales de la edificación:

Pavimento en bloques de hormigón (fck = 30 MPa) de tipo estrella, con un espesor de 2,5 cm en color amarillo, asentado sobre una solera de cemento.
Pilares de hormigón armado, moldeados a partir de piezas prefabricadas de hormigón en color amarillo.
Cubierta con estructura metálica en tubo de acero galvanizado con pintura de color blanco y tiras de material reciclado.

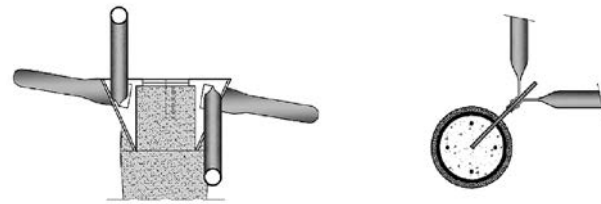
Características construtivas gerais da edificação:

Pavimento em bloco de concreto (fck = 30 MPa) tipo estrela, com espessura de 2,5 cm na cor amarela, asentado sobre contrapiso em solo-cimento.
Pilares em concreto armado, moldados a partir de peças pré-moldadas de concreto na cor amarela.
Cobertura com estrutura metálica em tubo de aço galvanizado com pintura na cor branca e tiras de material reciclado.





ESQUEMA DA COBERTURA



DETALHES CONSTRUTIVOS





MONUMENTO MUJERES EN LA MEMORIA

MUJERES VÍCTIMAS DE LA REPRESIÓN POLÍTICA

Emilio Marín

Monumento a las Mujeres Víctimas de la Represión, Fundación Salvador Allende, y la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Plaza, Estación de metro "Los Héroes" Santiago, Chile

FECHAS DATAS:

1º Premio Concurso Monumento Mujeres en la Memoria, Mujeres Víctimas de la Represión Política: septiembre 2004

Desarrollo proyecto: 2005

Construcción: diciembre 2006

AUTORES AUTORES:

Concurso y desarrollo:

Emilio Marín (1972)

Concurso:

Nicolás Norero (1978)

CONTACTO CONTATO:

Emilio Marín. Arquitecto

Dir.: Avda. Américo Vespucio Sur 821,

Depto. 13. Las Condes.

Santiago, Chile

Tel.: +056 2 7695107

email: info@oficinadearquitectura.cl

www.oficinadearquitectura.cl

EMPRESA CONSTRUCTORA:

Los Lingues Ltda.

INGENIERO ESTRUCTURAL:

INGEVSA S.A

ILUMINACIÓN:

DIAV / Paulina Villalobos

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

150.000 US\$

SUPERFICIE EXTENSÃO:

49 m²

FOTÓGRAFO:

Cristobal Palma



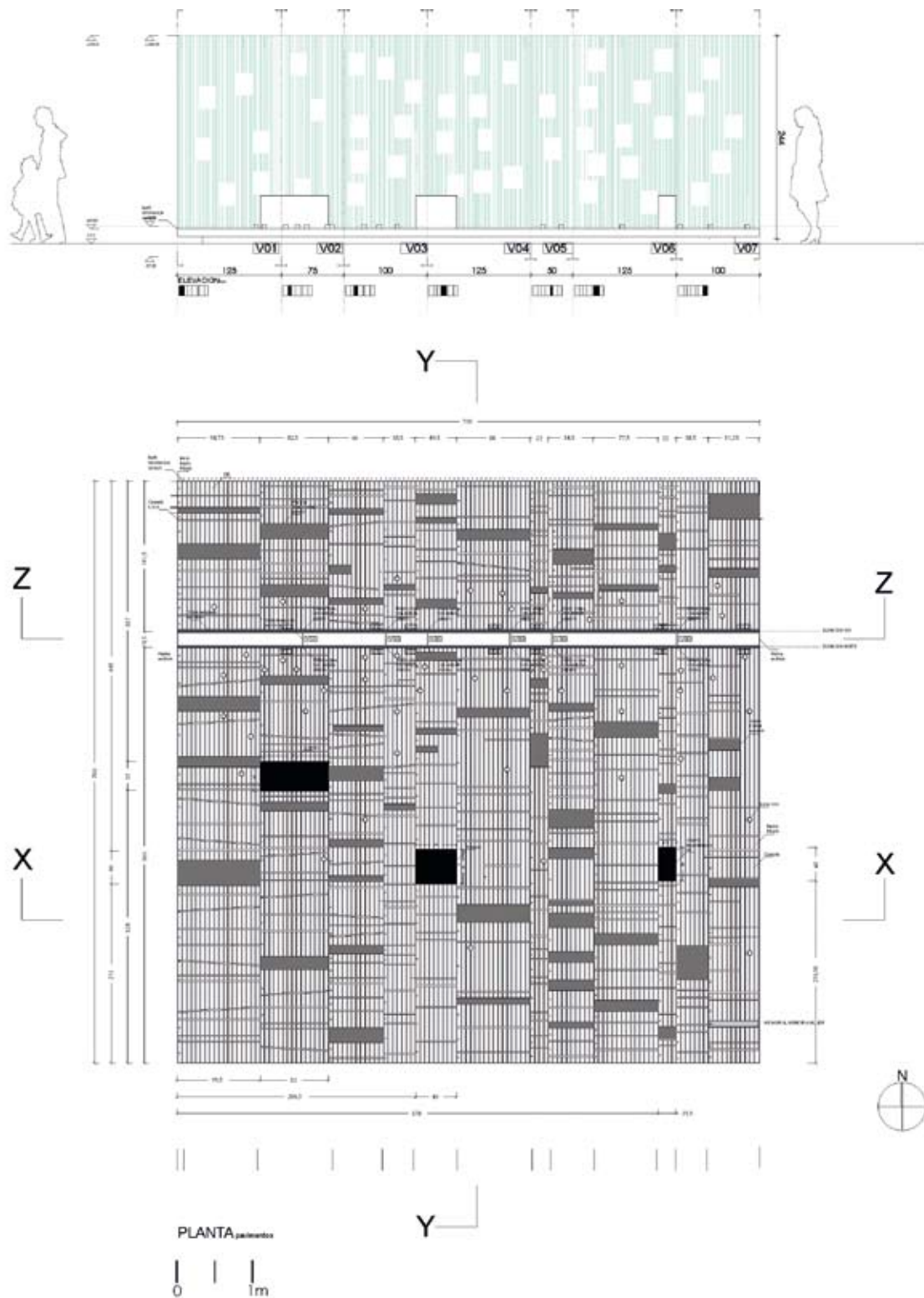
Dentro del imaginario de los familiares de detenidos desaparecidos, no sólo de Chile, hay una serie de imágenes recurrentes que se constituyen como un alfabeto sensible: velas puestas en el suelo como un acto recordatorio espontáneo, los carteles que llevan los familiares en sus pechos de los desaparecidos, etc, son ejemplos constitutivos de este alfabeto.

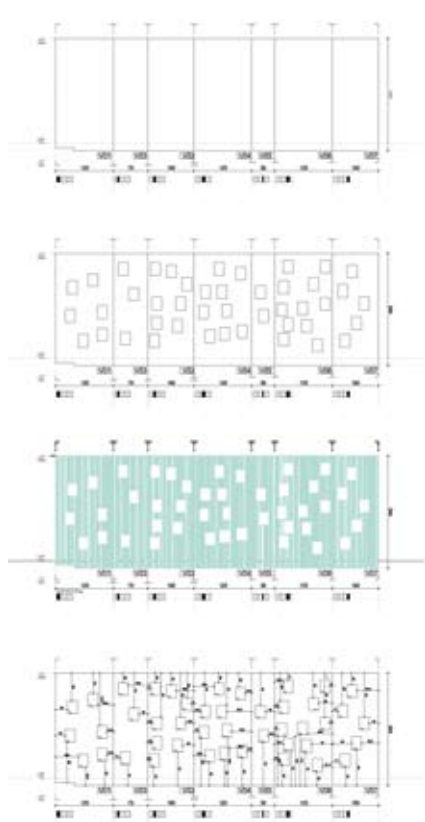
Estas imágenes con el paso del tiempo se han ido convirtiendo en verdaderos emblemas de lucha por la verdad y la justicia. El proyecto del memorial (re)construye a partir de este alfabeto sensible, la arquitectura se despoja de toda figuración, para poder acceder así a un estado de sensibilidad pura, que nunca termina de acontecer. La economía de los materiales, de los objetos significantes, la piedra, el vidrio, las luces, se unen y se transforman por su manipulación, ordenamiento y disposición efectiva, afectiva e intelectual, en pura significación elocuente. Elocuencia y visualidad. La metáfora del emplazamiento, repara, repone y sustituye, un espacio latente. Por último el proyecto en palabras de Sandra Palestro, es "un muro transparente que no divide las vidas, que en cualquier tiempo y desde cualquier lugar, nos permite mirar hacia el pasado y hacia el futuro, a través de los rostros ausentes en los carteles que los familiares de las víctimas de la represión llevan apretados al corazón." *Sandra Palestro, Discurso Premiación Memorial Memoria Mujer, Santiago, 27 de septiembre 2004.*

Emilio Marín

Dentro do imaginário dos familiares de detidos desaparecidos, não só do Chile, há uma série de imagens recorrentes que se constituem como um alfabeto sensível, velas postas no chão como um ato de recordação espontâneo, os cartazes que os familiares levam ao seu peito dos desaparecidos, etc., são exemplos constitutivos deste alfabeto. Estas imagens com o passar do tempo foram-se convertendo em verdadeiros emblemas da luta pela verdade e pela justiça. O projecto do memorial (re)constrói, a partir deste alfabeto sensível, a arquitectura despojada de toda figuração, para poder aceder a um estado de sensibilidade pura, que nunca termina. A economia dos materiais, dos objectos significantes, a pedra, o vidro, as luzes, unem-se e transformam-se pela sua manipulação, ordenamento e disposição efectiva, afectiva e intelectual, em pura significação eloquente. Eloquência e visibilidade. A metáfora da localização, repara, repõe e substitui, um espaço latente. Por último nas palavras de Sandra Palestro o projecto, é "um muro transparente que não divide as vidas, que em qualquer tempo e desde qualquer lugar, nos permite olhar para o passado e para o futuro, através dos rostos ausentes nos cartazes que os familiares das vítimas da repressão levam apertados junto ao coração." *Sandra Palestro, Discurso Premiación Memorial Memoria Mulher, Santiago, 27 de setembro 2004*

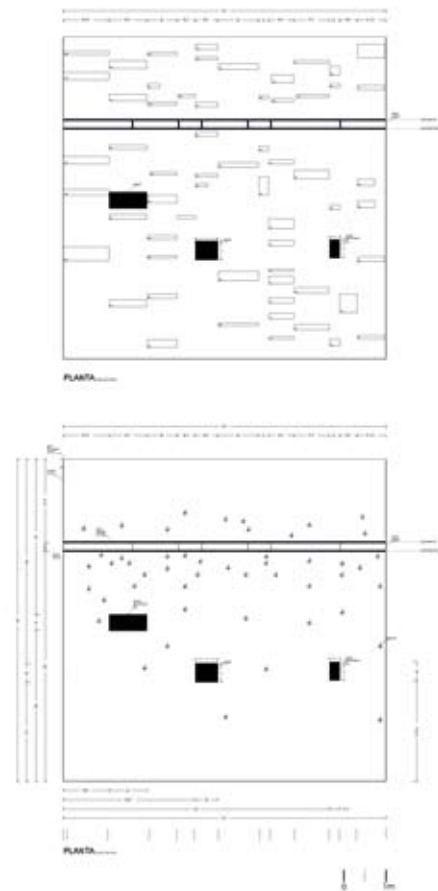
Emilio Marín





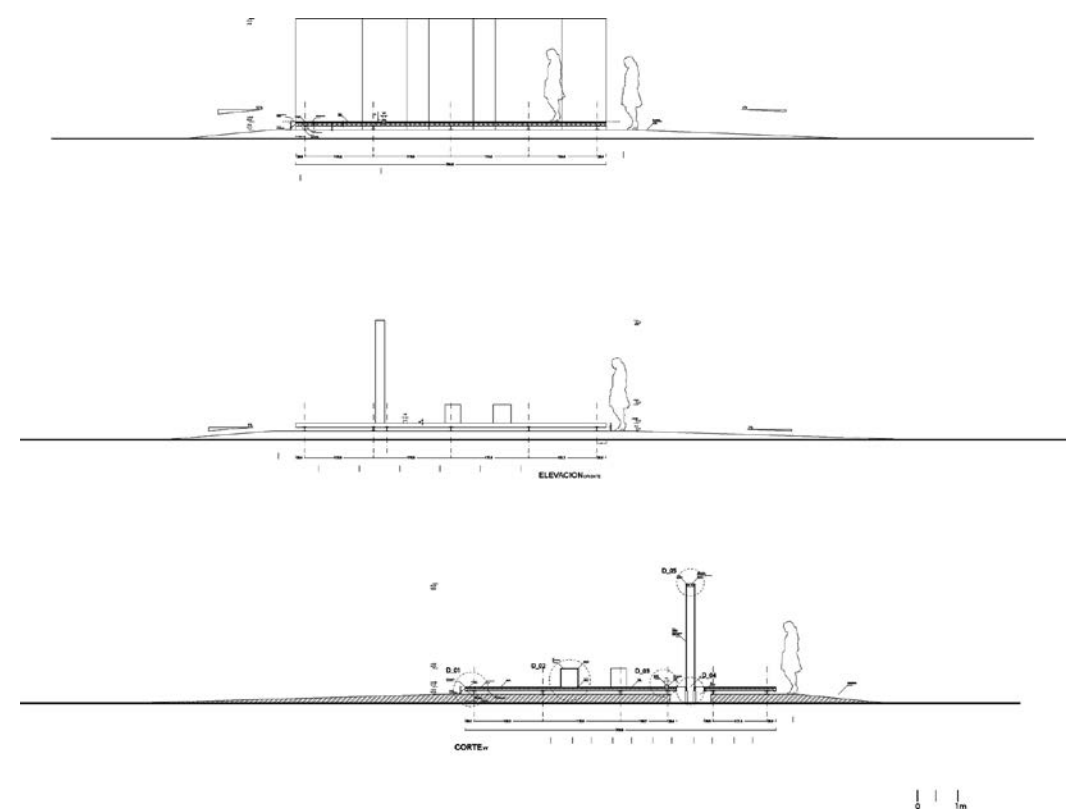
Para reivindicar a las mujeres que lucharon contra la dictadura militar chilena de Augusto Pinochet, entre ellas 118 ejecutadas y 72 desaparecidas, así como también las exiliadas, perseguidas, presas y torturadas, y con el fin de evitar el olvido en las sobrevivientes y en las nuevas generaciones, se llamó a un concurso público a través de la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas, de Chile, para erigir en su memoria un monumento muy cerca del Palacio Presidencial bombardeado el 11 de septiembre de 1973. La difusión de dicho concurso comenzó en abril del año 2004, como homenaje a una de las víctimas, Nalvia Rosa Mena Alvarado detenida por la DINA el 29 de abril de 1976 junto con su esposo Luis Emilio Recabarren Gonzáles, el hijo de ambos de 2 años y su cuñado Manuel Recabarren. Nalvia Rosa tenía un embarazo de 3 meses.

El concurso fue jurado finalmente en septiembre del año 2004.



Para manter a lembrança das mulheres que lutaram contra a ditadura militar chilena de Augusto Pinochet, entre elas 118 executadas e 72 desaparecidas, assim como também as exiladas, perseguidas, presas e torturadas, e com finalidade de evitar o esquecimento das sobreviventes e nas novas gerações, chamou a um concurso público através da direcção de Arquitectura do Ministério de obras públicas, do Chile, para erigir em sua memória um monumento muito próximo do Palácio Presidencial bombardeado a 11 de setembro de 1973. A difusão deste concurso começou em abril de 2004, como homenagem a uma das vítimas, Nalvia Rosa Mena Alvarado detida pela DINA no dia 29 de abril de 1976 junto com seu marido Luis Emilio Recabarren Gonzáles, o filho de ambos, de 2 anos, e seu cunhado, Manuel Recabarren. Nalvia Rosa estava grávida de 3 meses.

O concurso foi julgado finalmente em setembro de 2004.





PARQUE DEL TORRENT D'EN FARRÉ (F1÷F2÷F3)

MMAMB. M^a Isabel Bennasar

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Torrent d'en Farré.
Esplugues de Llobregat. España

FECHAS DATAS:

Proyecto: 2001
Finalización de obra: mayo 2004

AUTORES AUTORES:

M.M.A.M.B. Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana de Barcelona.
Maria Isabel Benassar (1963)

CONTACTO CONTATO:

Noemí Martínez García
M.M.A.M.B.
Dir.: C/ 62, N°16-18, Edificio A
Planta 3, 08040 Barcelona
Tel.: 935069395 **Fax:** 932234199
email: nmgarcia@amb.es

COLABORADORES COLABORADORES:

Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos: Manuel Reventós
Arquitecto: Óscar Blasco
Técnico de Instalaciones Hidráulicas: Ramón Mulet
Técnico de Obra: Rafael Morant
Ingeniera Agrónomo: Catalina Montserrat
Ingeniero Técnico Industrial: Joseph Bayo
Estudiantes de Arquitectura: Jordi Mercadé, Juan V. Porcar, Antoni Conejo
Estudiante Ingeniería Técnica Industrial: Carlos Villasur

PROMOTOR:

M.M.A.M.B. Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana de Barcelona

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat

EMPRESA CONSTRUCTORA:

COPCISA (fases 1 y 2) y FCC Construcción SA (fase 3)

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

7.121.520 €
Coste por m²:
113,04 €/m²

SUPERFICIE EXTENSÃO:

6,3 Ha

FOTÓGRAFO:

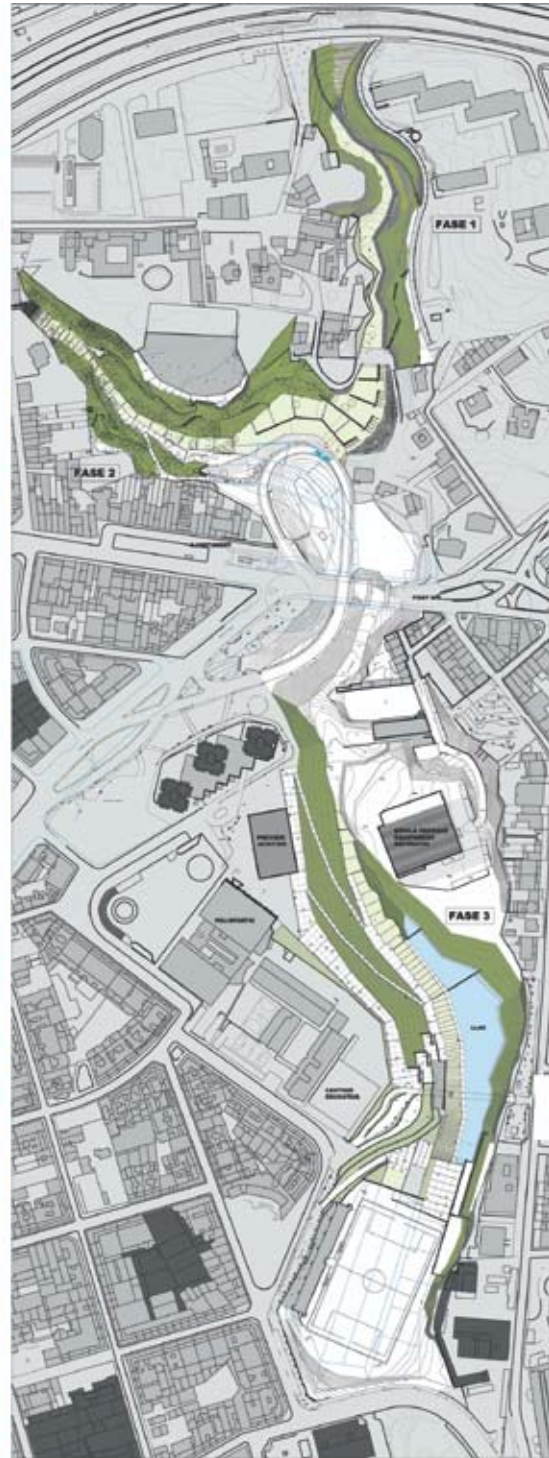
Aleix Bagué



El proyecto corresponde a una de las primeras fases de recuperación del espacio del Torrente d'en Farré como espacio verde revitalizador del centro de la ciudad. El Torrente es un gran espacio vacío de 1,6 Km de longitud que cruza el casco urbano de Esplugues de Llobregat de forma transversal desde la autopista A-2 hasta la Ronda de Dalt, pasando por debajo del puente N-II. La superficie de actuación total es de 12,25 Ha.

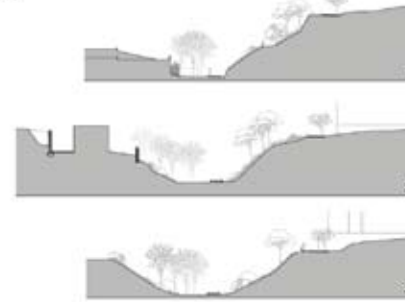
La primera fase de las obras incluye las obras de ordenación del sector del Torrente entre la autopista A-2 y la calle Montserrat, sector "Ca'n Hospital"; con una superficie de actuación de 1 Ha. La segunda fase corresponde a las obras de restauración del Torrente oeste (sector "Ca'n Casanoves"), zona verde situada a los pies del convento, y la nueva ordenación de la zona situada al norte del nudo viario existente en el puente de la calle Laureà Mirò, ocupada por unos huertos. La superficie de actuación de la segunda fase es de 2 Ha. La tercera fase corresponde a las obras de ordenación de una parte del sector sur del Torrente, desde la zona afectada por las obras del nudo viario en la calle Laureà Mirò al norte, al pie de las torres existentes, hasta el límite del campo de fútbol al sur. La superficie de actuación de la tercera fase es de 3,3 Ha.

O projecto corresponde a uma das primeiras fases de recuperação do espaço "Torrente d'en Farré" como espaço verde revitalizador do centro da cidade. O "Torrente" é um grande espaço vazio de 1,6 Km de comprimento que cruza o centro urbano de "Esplugues de Llobregat" de forma transversal desde a auto-estrada A-2 até a "Ronda de Dalt", passando por debaixo da ponte N-II. A superfície de actuação total é de 12,25 Ha. A primeira fase das obras inclui as obras de ordenamento do sector do "Torrente" entre a auto-estrada A-2 e a rua Montserrat, sector "Ca'n Hospital"; com uma superfície de actuação de 1 Ha. A segunda fase corresponde às obras de recuperação do "Torrente" oeste (sector "Ca'n Casanoves"), zona verde situada aos pés do convento, e ao ordenamento da zona situada a norte do nó viário existente na ponte da rua Laureà Mirò, ocupada por algumas hortas. A superfície de actuação da segunda fase é de 2 Ha. A terceira fase corresponde às obras de recuperação de uma parte do sector sul do "Torrente", desde a zona afectada pelas obras do nó viário na rua Laureà Miro, a norte, ao pé das torres existentes, até o limite do campo de futebol a sul. A superfície de actuação da terceira fase é de 3,3 Ha.

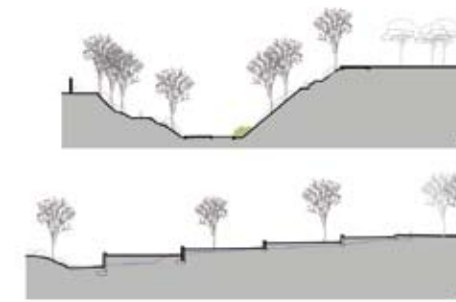


SECCIONS TRANSVERSAIS

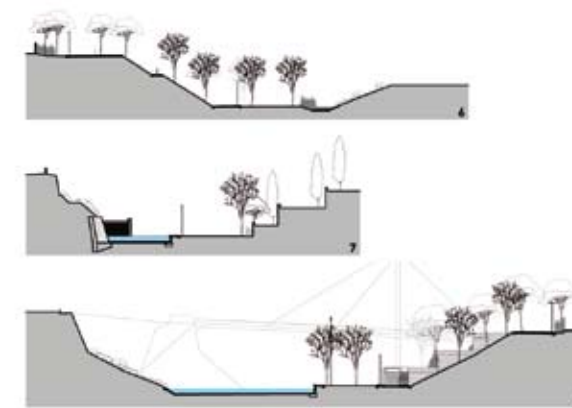
CAN HOSPITAL 1a FASE



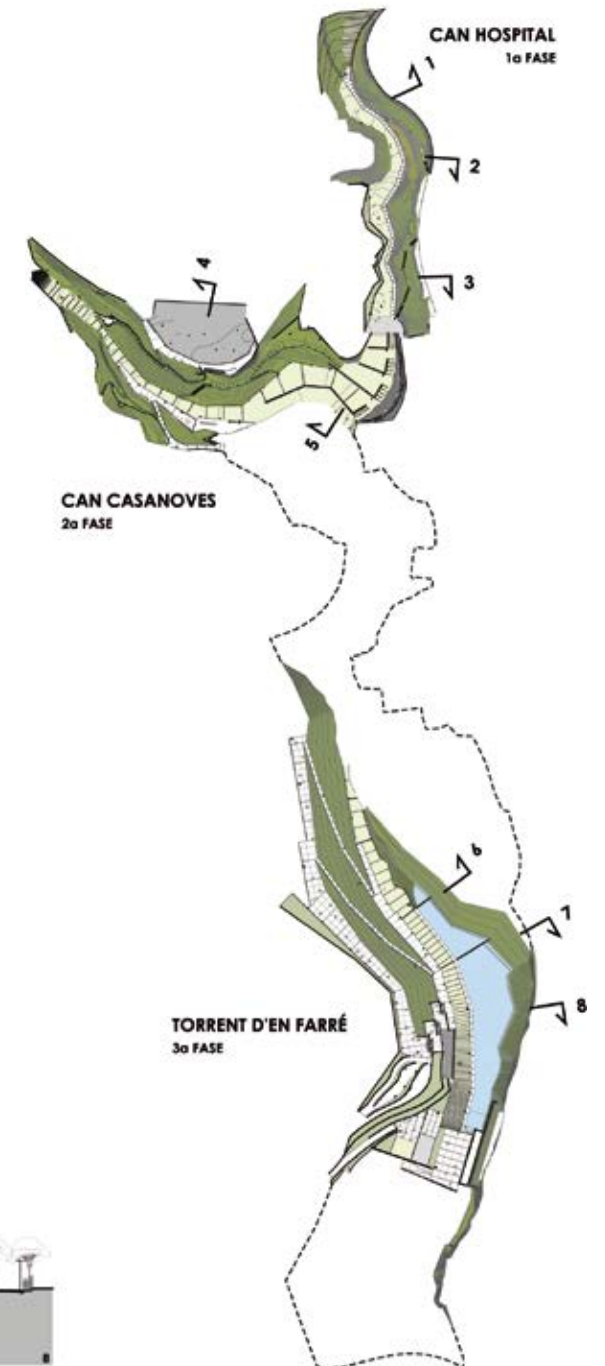
CAN CASANOVES 2a FASE



TORRENT D'EN FARRÉ 3a FASE



PLANTA FASES



Descripción de la propuesta

El proyecto global pretende potenciar el dibujo del fondo del Torrente como un paseo verde, continuo, elemento unitario que liga todo el recorrido, enlazando la parte norte del puente de la autopista con el sur; con el lago y zona lúdica, desplazando las zonas de más uso a los laterales de los taludes mediante plataformas de diferentes pavimentos, manteniendo el aspecto natural del espacio.

- En la parte alta del Torrente (fase 1, sector Ca'n Hospital), se pretende mantener la imagen actual, con un fondo plano con una vegetación de *celtis australis* existente, como un espacio anexo. Se propone la construcción de un recorrido lineal continuo en el fondo del Torrente con un pavimento de madera, dibujando el límite del talud y manteniendo la vegetación y la estructura actual, y formalizando una serie de pasarelas y recorridos de acceso a la parte alta del talud.
- En la fase 2 y 3, con una visión unitaria, se propone la creación del paseo central con travessas de madera y prado que va pautando el fondo del Torrente, como recorrido para peatones y elemento que liga toda la actuación. Al norte y al sur del puente sur, se crean unas plataformas de uso con pavimento de hormigón, gravas y arenas, al límite del paseo lineal, donde se sitúan las zonas de estar y los diferentes usos anexos (bar; juegos, mesas, picnic...)
- En la parte sur del Torrente, donde adquiere mayor amplitud, la topografía "natural" del Torrente estaba modificada por diferentes extracciones de arcilla y vertidos posteriores que conformaban taludes poco estables no consolidados. El paseo lineal del fondo queda dibujado por la nueva definición de los nuevos taludes laterales en el oeste y por una pieza de lago al pie del corte vertical este, limitado con una pieza lineal de hormigón prefabricado.



Descrição da proposta

O projecto global pretende potenciar o desenho de fundo do "Torrente" como um passeio verde, contínuo, elemento unitário que liga todo o percurso, enlaçando a parte norte da ponte da auto-estrada com o sul, com o lago e com a zona lúdica, deslocando as zonas de maior utilização para as laterais dos taludes mediante plataformas de diferentes pavimentos, mantendo o aspecto natural do espaço.

- Na parte alta do "Torrente" (fase 1, sector Ca'n Hospital), pretende-se manter a imagem actual, com um fundo plano e aproveitando a vegetação de *celtis australis* existente, como um espaço anexo. Propõe-se a construção de um percurso linear contínuo no fundo do "Torrente", com um pavimento de madeira, desenhando o limite do talude e mantendo a vegetação e a estrutura actuais, formalizando uma série de passarelas e percursos de acesso à parte alta do talude.
- Nas fases 2 e 3, através de uma visão unitária, propõe-se a criação do passeio central com travessas de madeira e relva, que vai pautando todo o fundo do "Torrente", como percurso pedonal enquanto elemento que liga toda a actividade. A norte e a sul da ponte sul, criam-se umas plataformas de serviço com pavimento de betão, cascalho e areia, adstritas ao passeio linear, onde estão situadas as zonas para lazer e utilizações afins (bar, jogos, mesas, picnic...)
- Na parte sul do "Torrente", onde adquire maior amplitude, a sua topografia "natural" tem sido modificada por diferentes extracções de argila e de outros resíduos formando taludes pouco estáveis, não consolidados. O passeio linear ao fundo ficará desenhado pela definição dos novos taludes laterais a oeste e pela peça do lago junto ao corte vertical este, demarcado por uma peça linear de betão pré-fabricado.

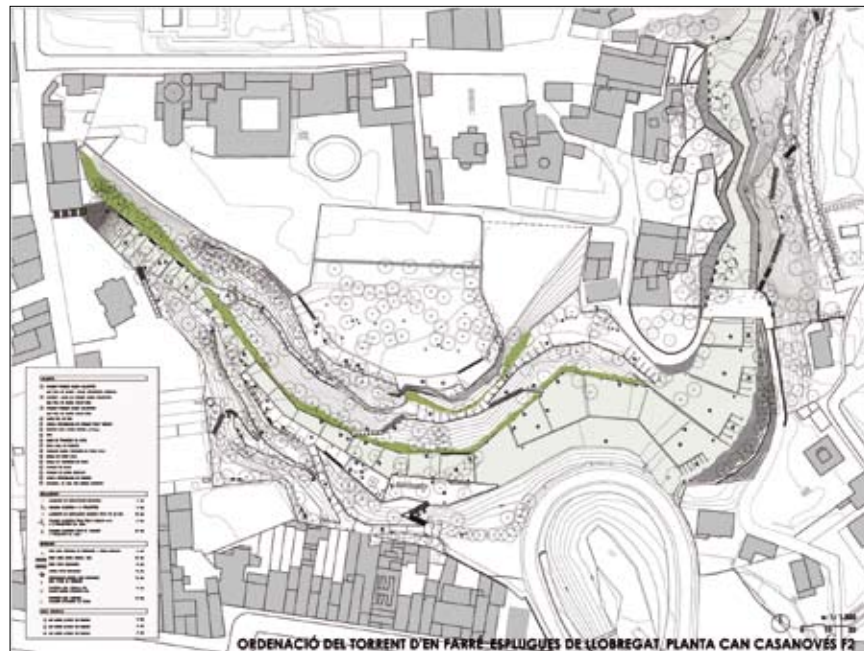


Fase 1

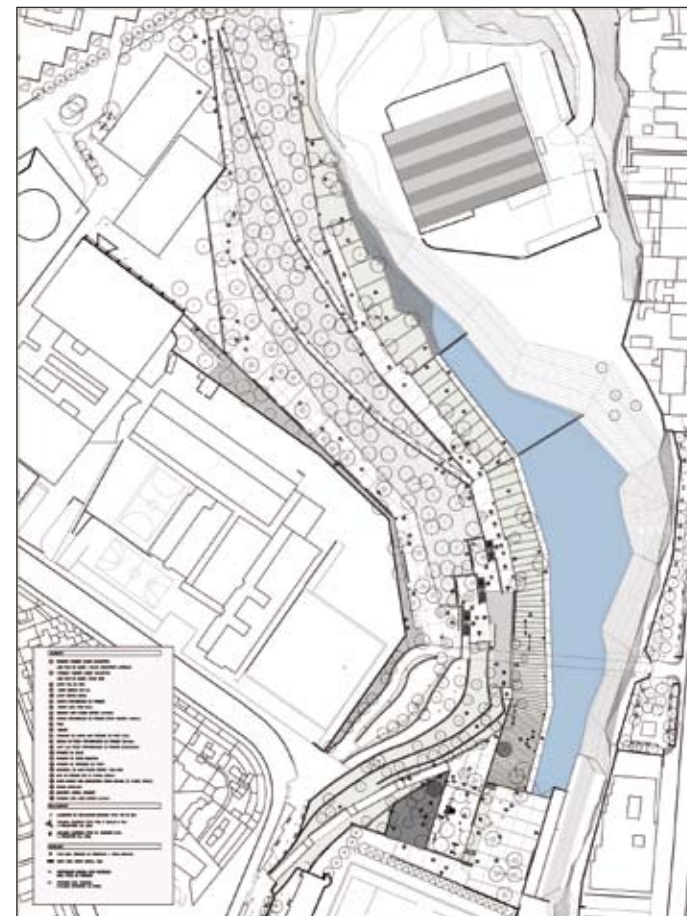




Fase 2



Fase 3





REQUALIFICAÇÃO URBANA DA ZONA ENVOLVENTE AO MOSTERIO DE SANTA MARIA DE ALCobaça

Gonçalo Sousa Byrne y João Pedro Falcão de Campos

UBICACIÓN LOCALIZAÇÃO:

Alcobaça, Portugal

FECHAS DATAS:

Projecto: 2003

Conclusão: 2005

AUTORES AUTORES:

Gonçalo Sousa Byrne (1941)

João Pedro Falcão de Campos (1961)

CONTACTO CONTATO:

Gonçalo Sousa Byrne:

Dir.: Rua da Escola Politécnica, 285

1250-101 Lisboa. Portugal

Tel.: +351 21 380 41 90

Fax: +351 21 380 41 99

email: gerald@byrnearq.com

João Pedro Falcão de Campos:

Dir.: Tva. Marquês de Sampaio 10

1200-262 Lisboa. Portugal

Tel.: +351 21 395 09 88

Fax: +351 21 395 41 06

email: falcaodecamposarq@sapo.pt

COLABORADORES COLABORADORES:

Arquitetos:

Alonso Frölich, Hélder Coelho,

Luís Ucha, Nuno Micael,

Patrícia Novo, Raquel Capelo,

Ricardo Vaz, Rui Vinagre

Paisagismo:

Marta Byrne

Especialidades:

A2P – João Appleton, Grade Ribeiro,

Joule, Grafermonte, José Galvão Teles

PROPIETARIO PROPRIETÁRIO:

Câmara Municipal de Alcobaça

EMPREITEIRO:

Edifer / Costa & Carvalho

COSTE TOTAL CUSTO TOTAL:

5.366.726,94 €

7.396.432,06 US\$

Coste por m²:

167,75 €/m²

FOTÓGRAFO:

José Manuel Rodrigues

La propuesta consiste en reunir de nuevo la Ciudad con su Monasterio, retirando el tráfico y la zona de estacionamiento de automóviles de la superficie, en la zona que rodea el monumento.

Es fundamental reestructurar el sistema de accesos para reducir al mínimo el número de vehículos. Sólo se permitirá la circulación a los residentes y comerciantes locales, a los transportes públicos y a los vehículos prioritarios. La realización a corto plazo de vías de circunvalación internas y externas, y la construcción de intercambiadores y zonas de estacionamiento periféricas, así lo permiten.

También interesa consolidar el centro histórico como un espacio multifuncional, lo que implica reforzar y mejorar las condiciones en términos de vivienda, trabajo, comercio y servicios, las condiciones de encuentro y convivencia, las condiciones de acogida y de representación y las condiciones turísticas y culturales.

La intención es desviar los coches y autobuses de los turistas hacia el Campo da Feira, en la entrada de la ciudad, con un fácil acceso por la autopista A8. Sería interesante que los visitantes en su trayecto de aproximación pudiesen percibir la relación entre el Monasterio y el territorio, que entendiesen la importancia de la confluencia de los ríos Alcôa y Baça. Se prevé la entrada en servicio de unos pequeños autobuses que, circulando en circuito, faciliten los accesos.

Propõe-se reaproximar a Cidade do seu Mosteiro, retirando o trânsito de atravessamento e o estacionamento automóvel à superfície, na zona envolvente do monumento.

É fundamental reestruturar o sistema de acessibilidades de forma a reduzir ao mínimo o número de veículos. Apenas será permitida a circulação aos moradores e comerciantes locais, aos transportes públicos e veículos prioritários. A realização a curto prazo das vias de cintura interna e externa, como a construção de interfaces e estacionamentos periféricos assim o permitem. Importa consolidar o centro histórico como espaço multifuncional o que implica reforçar e melhorar: as condições de habitação; as condições de trabalho, do comércio e serviços; as condições de encontro e convívio; as condições de acolhimento e de representação; e as condições turísticas e culturais.

Tenciona-se deslocar a chegada dos turistas nos seus carros e autocarros para o Campo da Feira, à entrada da cidade, com fácil acesso pela auto-estrada A8. Seria interessante, que os visitantes no seu percurso de aproximação tivessem a percepção da relação do Mosteiro e o território, da importância da confluência dos rios Alcôa e Baça. Está prevista a possibilidade de existência de pequenos autocarros que, circulando em circuito, auxiliem o acesso.

La importancia de una zona de sombra donde desarrollar las actividades de encuentro y convivencia, hace que se proponga la creación de una alameda de plátanos en el Rossio, como una prolongación de la ya existente en la Plaza D. Afonso Henriques, y a semejanza de la que existió en el siglo pasado. Por ser árboles de hoja caduca y por la separación que existe entre ellos, se garantiza la visibilidad de la parte frontal del Convento. En la zona sur, está previsto un pequeño bosque de robles y alcornoques, haciendo alusión al bosque primitivo. Resulta crucial celebrar el agua, sentir la presencia de los ríos.

La recuperación de la inclinación de la plaza y de los canales de drenaje en la superficie, acentúan y hacen perceptible el caudal de agua que discurre hacia el río.

Se rebaja ligeramente la Rua D. Pedro V, intentando recuperar las cotas antiguas, liberando el ángulo saliente y los vanos del Monasterio, que actualmente se encuentran enterrados. La calle se enterró para garantizar los enlaces necesarios y facilitar la circulación de vehículos por la EN 1.



A importância da sombra, para que se possam fixar as actividades de encontro e convívio, leva-nos a propor uma alameda de plátanos no Rossio, no prolongamento da existente na Praça D. Afonso Henriques e à semelhança da que existiu na viragem do século passado. Por serem árvores de folha caduca e pelo afastamento entre si, garante-se a visibilidade da frente do Convento.

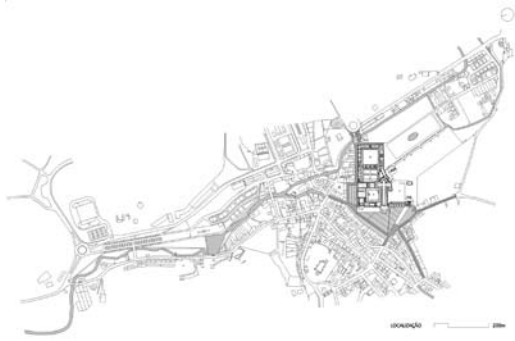
Em confronto, no lado sul, prevê-se um pequeno bosque de carvalhos e sobreiros, numa alusão ao bosque primitivo.

O celebrar a água, o pressentir a presença dos rios é crucial.

O repor a inclinação da praça, assim como as caleiras de drenagem à superfície, acentuam e tornam perceptível o escoamento da água que corre para o rio.

Rebaixa-se ligeiramente a Rua D. Pedro V, indo ao encontro das cotas primitivas, libertando-se o cunhal e os vãos do Mosteiro, hoje soterrados.

A rua tinha sido aterrada, de forma a garantir as concordâncias necessárias à circulação de veículos pela EN 1.



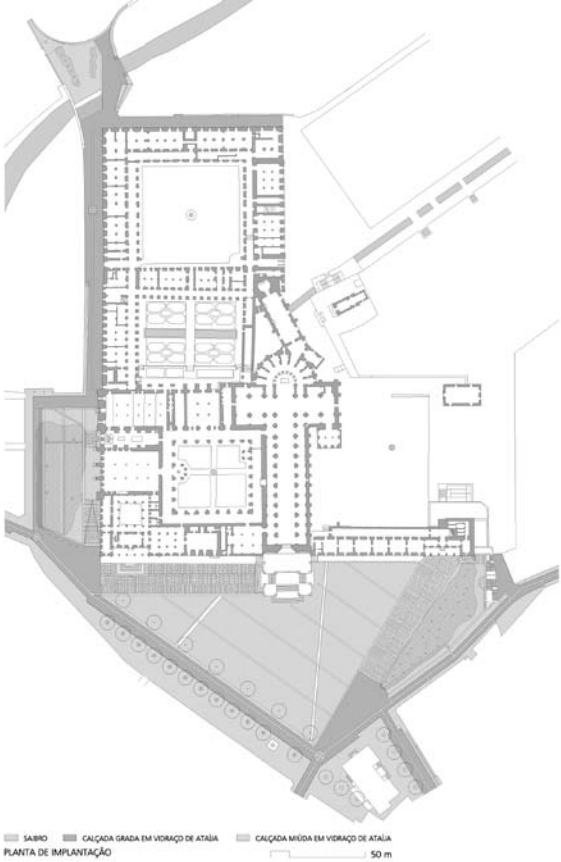
Se otorga más valor a la fuente monumental de la Plaza D. Afonso Henriques, al restaurarla y colocarla nuevamente en su cota original, enfatizando su presencia revistiendo el suelo con piedra lioz.

El agua procedente de la fuente discurre por dos canales, a la sombra de los plátanos, señalando los arcos de paso hacia la Praça da Republica y una pequeña fuente que allí se encuentra.

Ya en el Rossio, otro canal de agua corriente revela el alineamiento entre la Iglesia y el Castillo a través de la Travessa da Cadeia, la presencia del Río Baça cubierto por la Rua Eng. Duarte Pacheco y el cambio de dirección del frente urbano que acompañaba al río.

Un canal de agua corriente nace en la cisterna del ala sur del Monasterio y otro en el límite sur. Ambos rodean el bosque y discurren hacia el río.

En el acceso al Rossio se propuso acondicionar los accesos más allá de su perímetro. El cambio de material de revestimiento de alquitrán a piedra, marca el cambio del medio de locomoción.



Valoriza-se o chafariz da Praça D. Afonso Henriques, restaurando-o e recolocando-o à cota original, enfatizando-se a sua presença com um lajedo em pedra lioz. A água proveniente do chafariz corre por duas caleiras, à sombra dos plátanos, assinalando os arcos de passagem para a Praça da Republica e uma pequena fonte aí existente.

Já no Rossio, outra caleira de água corrente revela: o alinhamento entre a Igreja e o Castelo, através da Travessa da Cadeia; a presença do Rio Baça coberto pela Rua Eng. Duarte Pacheco; e a mudança de direcção da frente urbana que acompanhava o rio.

Uma caleira de água corrente nasce na cisterna da ala sul do Mosteiro, outra na fonte do topo sul. Ambas ladeiam o bosque e correm para o rio.

No acesso ao Rossio houve o propósito de condicionar as acessibilidades para além do seu perímetro. A mudança do material de revestimento, do alcatrão para pedra, assinala a mudança do meio de locomoção.



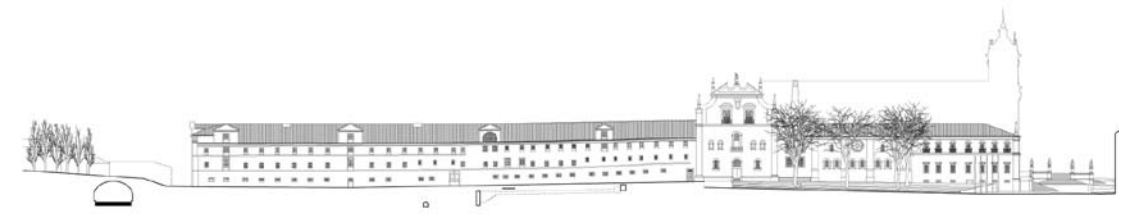
En el acceso sur, se ha diseñado una escalera simétrica a la existente, posibilitando el paso desde la cota alta de la Rua Dr. Zagalo hasta el ala sur. En las baldosas de aproximación a la Iglesia y ala norte, y en las del ala sur, las estereotomías se inspiran en las del Monasterio, intentando así un buen aprovechamiento de los bloques de piedra vítrea de Ataíja (concejo de Alcobaça). Para la circulación automóvil se propone una calzada irregular de grandes dimensiones, y para el tránsito peatonal, una calzada irregular de pequeñas dimensiones, ambas con la misma piedra vítrea de Ataíja. La gravilla rodea la Abadía y evoca el antiguo solar; espacio espontáneo y no planificado para el intercambio entre lo laico y lo religioso, entre la Ciudad y el Monasterio. Se repone el muro que separa la Plaza D. Afonso Henriques, evocando así la ocupación monástica que era un espacio de dependencias de la Abadía. La plaza se modela con rellanos y escalones que son continuación de la Sala de los Monjes. La antigua “Porta de Fora” se anuncia con una inscripción en una losa de piedra, a modo de solera. De la misma manera se anuncia la antigua

No acesso sul, desenhou-se uma escada simétrica da existente, possibilitando o percurso da cota alta da Rua Dr. Zagalo para a ala sul. Nos lajedos de aproximação à Igreja e ala norte e no da ala sul, as estereotomias são inspiradas nas do Mosteiro, visando o bom aproveitamento dos blocos de pedra de vidro de Ataíja (local do concelho de Alcobaça). Para a circulação automóvel é proposta uma calçada irregular de grandes dimensões e para a circulação pedonal uma calçada irregular de pequenas dimensões, ambas na mesma pedra de vidro de Ataíja. O saibro contorna a Abadia e evoca o antigo terreiro, espaço espontâneo não planeado, de intercâmbio entre o laico e o religioso, entre a Cidade e o Mosteiro. É reposto o muro que individualiza a Praça D. Afonso Henriques, lembrando a ocupação monástica em que era um espaço de dependências da Abadia. A praça é modelada em patamares e degraus em continuidade com a Sala dos Monges. Anuncia-se a antiga “Porta de Fora” com uma inscrição num lajedo em pedra, figurativo de uma soleira. De igual modo se enuncia a antiga



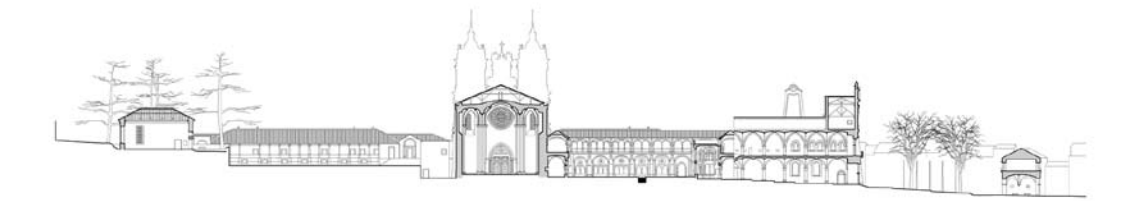
CORTE PELA PRAÇA 25 DE ABRIL

50m



CORTE PELA RUA DOM PEDRO V E PRAÇA DOM AFONSO HENRIQUES

50m



CORTE PELO MOSTEIRO DE SANTA MARIA DE ALCobaça E PRAÇA DOM AFONSO HENRIQUES

50m





“Praça da Vila”, la parada de los pequeños autobuses y de los taxis. Otros grabados en piedra señalizan la Galería de Exposiciones Temporales.

El marco obliga a que todo el mobiliario y equipos urbanos sean diseñados de forma específica: las farolas de latón, los bebederos de lioz, las papeleras, las jardineras y los bancos de piedra vítrea; los mástiles para banderas de madera de pino blanco americano.

Se procurará ordenar todas las infraestructuras de forma que no sean perceptibles, ocultando, por ejemplo, las instalaciones eléctricas y telefónicas que se encuentran en las fachadas del frente urbano.

El proyecto de recuperación de la zona que rodea al Monasterio de Sta. Maria de Alcobaça tiene el objetivo principal de otorgar valor al monumento, retirándole el carácter de “ínsula” desconectada de la forma urbana circundante y unirlo así a la ciudad que le rodea.

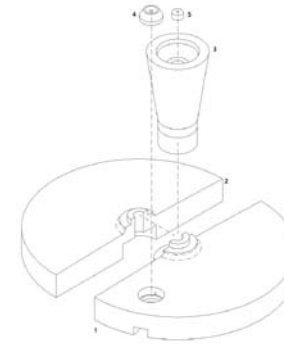
La principal preocupación del proyecto es establecer un equilibrio justo entre la Ciudad y su Monasterio.

Se trata de proyectar una nueva armonía en donde lo contemporáneo, para afirmarse, no tenga forzosamente que sobreponerse o disfrazar el pasado, sino darle más valor, peso y riqueza.

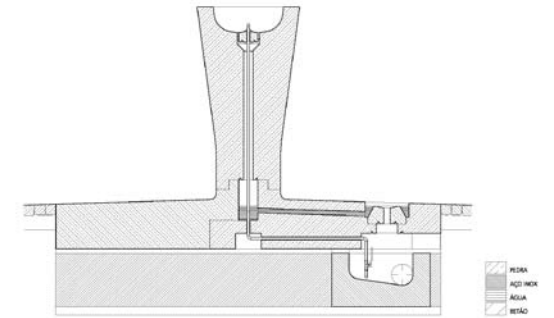
“Praça da Vila”, a paragem dos pequenos autocarros e os táxis. Outras gravações em pedra sinalizam a Galeria de Exposições Temporárias. O enquadramento obriga a que todo o mobiliário e equipamento urbano sejam desenhados especificamente: as lanternas em latão em continuidade com as existentes; os bebedouros em lioz; os caixotes de lixo, as floreiras e os bancos em vidro; os mastros para bandeiras em madeira de pinho branco americano.

Procurar-se-á disciplinar todas as infra-estruturas de forma a não serem perceptíveis, como por exemplo, ocultando as instalações eléctricas e de telefones que correm nas fachadas da frente urbana.

O projecto de requalificação da zona envolvente ao Mosteiro de Sta. Maria de Alcobaça tem como intenção valorizar o monumento, retirando-lhe o carácter de “ínsula” desligada da forma urbana circundante, ligando-o à cidade que o envolve. Tem a preocupação constante de estabelecer o justo equilíbrio entre a Cidade e o seu Mosteiro. Projecta-se uma nova harmonia em que o contemporâneo para se afirmar não tenha forçosamente que se sobrepor ao passado ou disfarçá-lo, mas valorizá-lo com todo o seu peso e riqueza.



- 1 - PRIMEIRA BASE SEMICIRCULAR
- 2 - SEGUNDA BASE SEMICIRCULAR
- 3 - FUSTE
- 4 - PEDRA DE FECHO DO MECANISMO DE CONTROLO DE ÁGUA
- 5 - PEDRA DE FECHO DO MECANISMO SUPERIOR DE SAÍDA DE ÁGUA

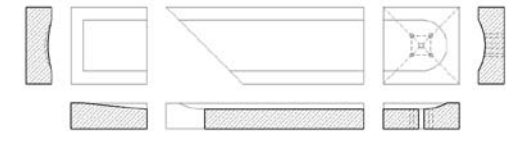


BEBEDOURO EM PEDRA LIOZ DE LAMEIRAS COM ACABAMENTO AMACIADO

50 cm

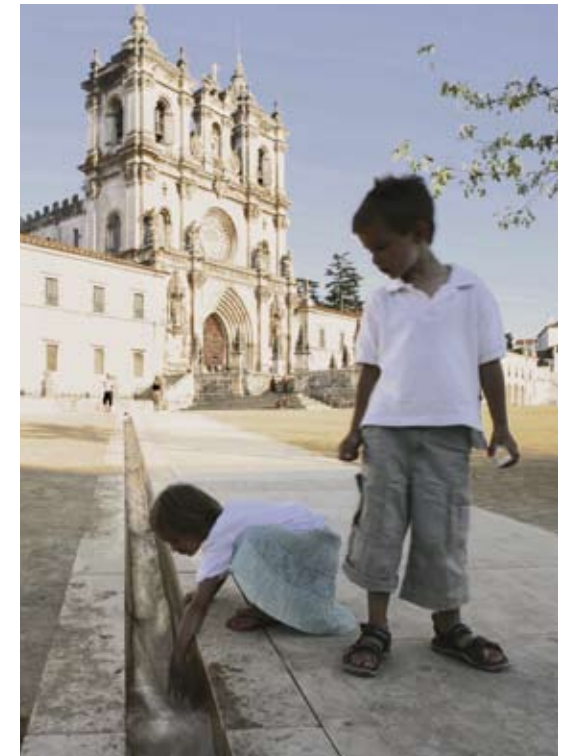


CALERIA DE ÁGUA CORRENTE EM LIOZ



CALERA DE DRENAGEM EM VIDRAÇO DE ATAÍDA

50 cm



JURADO DE PUBLICACIONES

Elia Gutiérrez Mozo, ESPAÑA

Abilio Guerra, BRASIL

Mario Sabugo, ARGENTINA

Julio Gaeta, MÉXICO-URUGUAY

Hugo Segawa, BRASIL

Fernando Vegas, ESPAÑA

Ana Tostões, PORTUGAL

Ramón Gutiérrez, ARGENTINA

**SELECCIÓN DE OBRAS
PRESENTADAS AL PREMIO
A LA MEJOR PUBLICACIÓN
DE ARQUITECTURA
LIBROS
REVISTAS
OTROS SOPORTES**

VIBLAU
VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
LISBOA08

PREMIOS A LAS PUBLICACIONES. LIBROS

En Madrid los días 7 y 8 de noviembre de 2007, se reúne el Jurado designado para resolver la adjudicación de premios para Publicaciones en sus tres categorías, correspondientes a la VI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo a celebrarse en Lisboa en 2008.

El Jurado integrado por los arquitectos Julio Gaeta, Abilio Guerra, Ramón Gutiérrez, Elia Gutiérrez Mozo, Mario Sabugo, Hugo Segawa y Ana Tostões analiza y encara la selección de los 178 libros presentados. En sucesivas decantaciones, el Jurado elige un total de 47 obras para ser incluidas en el Catálogo y Exposición, a saber: 10 obras de Portugal, 12 obras de España, 7 obras de México, 7 obras de Brasil, 5 obras de Colombia, 2 obras de Argentina, 2 obras de Chile, 1 obra de Ecuador y 1 obra de República Dominicana.

A continuación, el Jurado escoge 4 finalistas:

- Atlas histórico de Bogotá (Colombia)
- Colección Talleres (UNAM, México)
- Cidade e democracia (Portugal)
- Os arquitectos da Poli (Brasil)

Sometidas a análisis las cuatro obras elegidas, el Jurado resuelve por unanimidad otorgar el Premio a la obra **Atlas histórico de Bogotá**. Para ello tiene en cuenta la excepcional tarea de investigación realizada por los autores, la preparación del material cartográfico y el repertorio de iconografía seleccionado. El Jurado asimismo pondera el esfuerzo demostrado por el contenido y la calidad editorial de la obra.

En cuanto a los otros tres trabajos preseleccionados se señala la importancia de la Colección Talleres (UNAM) sobre la vida y obra de arquitectos del movimiento moderno en México. Asimismo se realza la notable investigación titulada *Os arquitectos da Poli*, sobre la formación y actuación de arquitectos e ingenieros en la Politécnica de São Paulo (Brasil), un libro con primoroso cuidado editorial. Se destaca también el libro *Cidade e democracia*, por la importancia de una visión del territorio transformado por la obra pública, la infraestructura y el equipamiento, documentando excepcionalmente un proceso democrático de gestión.

[Extraído del Acta del Jurado]



PREMIO AL MEJOR LIBRO DE ARQUITECTURA

ATLAS HISTÓRICO DE BOGOTÁ 1538 - 1910

Alberto Escovar, Margarita Mariño, César Peña

ATLAS HISTÓRICO DE BOGOTÁ 1911 - 1948

Alberto Escovar, Fundación Erigaie

COLOMBIA



UN JUEGO DE ESPEJOS: RASGOS MUDÉJARES DE LA ARQUITECTURA Y EL HABITAR EN LA ESPAÑA DE LOS SIGLOS XVI-XVII

Fernando Martínez Nespral
ED.: Nobuko
ARGENTINA



EL REVESTIMIENTO SÍMIL PIEDRA. METODOLOGÍA Y ACCIONES PARA SU RECUPERACIÓN

Felicidad París Benito
ED.: Univ. Nacional de Mar del Plata, Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño
ARGENTINA



O PASSADO NO FUTURO DA CIDADE: POLÍTICAS PÚBLICAS E PARTICIPAÇÃO POPULAR NA PRESERVAÇÃO DO PATRIMÔNIO CULTURAL DE PORTO ALEGRE

Ana Lúcia Goelzer Meira
ED.: Editora da Universidade Federal do Rio Grande do Sul
BRASIL



ESPIRAIS DEL TIEMPO: BENS DO PARANÁ

Paraná. Secretaria de Estado da Cultura
ED.: Curitiba
BRASIL



GUÍA DE ARQUITECTURA SANTO DOMINGO

José Enrique Delmonte y otros
ED.: Dirección General de Arquitectura y Vivienda.
Fomento de la Arquitectura, Junta de Andalucía.
CARIBE



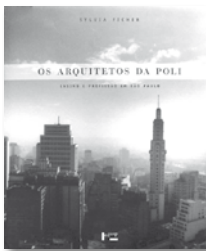
EN BUSCA DE THOMAS REED. ARQUITECTURA Y POLÍTICA EN EL SIGLO XIX

Alberto Saldarriaga Roa, Alfonso Ortiz, José Alexander Pinzón Rivera
COLOMBIA



LÚCIO COSTA: S BRE ARQUITETURA

L cio Costa
ED.: Uni Ritter
BRASIL



OS ARQUITETOS DA POL : ENSINO E PROFISSÃO EM SÃO PAULO

Sylvia Ficher
ED.: Editora da Universidade de São Paulo, EDUSP
BRASIL



SÃO PAULO METRÓPOLE

Regina Maria Prosperi Meyer, Marta Dora Grostein, Ciro Biderman
ED.: EDUSP
BRASIL



FUNDAC  N FERROCARIL DE ANTIOQUIA. VEINTE A  OS

Miguel Escobar Calle, Álvaro Sierra Jones
COLOMBIA



LA CONSTRUCCIÓN DEL CONCRETO EN COLOMBIA: APROPIACIÓN, EXPRESIÓN Y PROYECCIÓN

Hernando Vargas, Alberto Escovar, Miguel Dar o Cárdenas, German Samper, Alberto Saldarriaga, Jorge Álvaro Ramírez
COLOMBIA



ATLAS HISTÓRICO DE BOGOTÁ 1538 - 1910

Alberto Escovar, Margarita Mari  n, César Pe a
COLOMBIA



ARTE & PAISAGEM

Roberto Burle Marx
ED.: Studio Nobel
BRASIL



NOTAS SOBRE URBANIZAÇÃO DISPERSA E NOVAS FORMAS DE TECIDO URBANO

Nestor Goulart Reis
ED.: Via das Artes
BRASIL



DISPERSÃO URBANA. DIÁLOGO SOBRE PESQUISAS BRASIL - EUROPA

VV.AA.
ED.: LAP-FAU-USP
BRASIL



ATLAS HISTÓRICO DE BOGOTÁ 1911 - 1948

Alberto Escovar, Fundación Erigaie
COLOMBIA



ROGELIO SALMONA. OBRA COMPLETA 1959 - 2005

Germán T  lez Castañeda
COLOMBIA



GOBERNANZA, COMPETITIVIDAD Y REDES: LA GESTIÓN EN LAS CIUDADES DEL SIGLO XXI

VV. AA. Carlos de Mattos, Óscar Figueroa, Rafael Jiménez i Capdevila, Arturo Orellana y Gloria Y  nez Warner
ED.: LOM Ediciones Limitada
CHILE



**SANTIAGO EN LA GLOBALIZACIÓN:
¿UNA NUEVA CIUDAD?**
VV. AA. Carlos de Mattos,
María Elena Ducci,
Alfredo Rodríguez y
Gloria Yáñez
ED.: LOM Ediciones Limitada
CHILE



**GUÍA DE ARQUITECTURA
DE LA CIUDAD DE QUITO**
Alfonso Ortiz Crespo
ECUADOR



**EL PROYECTO URBANO EN ESPAÑA.
GÉNESIS Y DESARROLLO DE UN
URBANISMO DE LOS ARQUITECTOS**
Victoriano Sainz Gutiérrez
ED.: Kora
ESPAÑA



LA CIUDAD: PARAÍSO Y CONFLICTO
Juan Calatrava Escobar y José
Antonio González Alcantud
ED.: Consejería de Obras Públicas
y Transportes de la Junta
de Andalucía (Sevilla)
ESPAÑA



**LE POÈME DE L'ANGLE DROIT (VOL. I).
LE CORBUSIER Y LA SÍNTESIS DE LAS
ARTES. EL POEMA DEL ÁNGULO RECTO
(VOL. II)**
Volumen I: Le Corbusier;
Volumen II: Juan Calatrava Escobar
ED.: Círculo de Bellas Artes (Madrid)
ESPAÑA



**DENSITY NUEVA VIVIENDA COLECTIVA /
NEW COLLECTIVE HOUSING**
Aurora Fernández Per,
Javier Mozas
ED.: A+T Ediciones
ESPAÑA



**EL ESPACIO SAGRADO
EN LA ARQUITECTURA
ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA**
Esteban Fernández Cobián
ED.: Colegio Oficial de Arquitectos
de Galicia
ESPAÑA



REDES METROPOLITANAS
Jordi Julià sort
ED.: Editorial Gustavo Gili
ESPAÑA



**LEGADO 01.
RAMÓN VÁZQUEZ MOLEZÚN**
Justo Isasi / Servicio Histórico
Fundación COAM
ED.: ea! Ediciones de Arquitectura
ESPAÑA



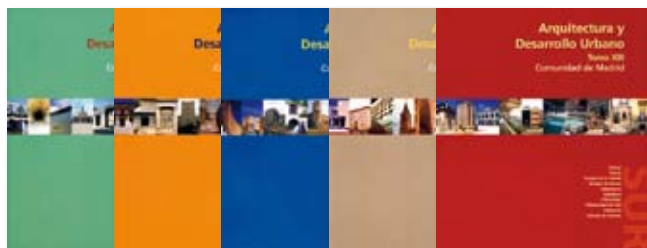
**LAS LÍNEAS DEL PATRIMONIO
HISTÓRICO**
Luis Bernardo Briones Toribio,
Jesús Corroto Briceño,
Bienvenido Maquedano Carrasco
ED.: Diputación Provincial de Toledo
ESPAÑA



**MUDÉJAR HISPANO Y AMERICANO.
ITINERARIOS CULTURALES
MEXICANOS**
VV.AA.
ED.: Fundación El Legado Andaluz
ESPAÑA



**ARQUITECTURA DEL SIGLO XX
EN EL CENTRO HISTÓRICO
DE LA CIUDAD DE MÉXICO**
Rodolfo Santa María González
ED.: Universidad Autónoma
Metropolitana. Unidad Xochilco
MÉXICO



**ARQUITECTURA Y DESARROLLO URBANO. COMUNIDAD DE MADRID ZONA SUR.
TOMOS: IX, X, XI, XII Y XIII**
VV.AA.
ED.: ea! Ediciones de Arquitectura
ESPAÑA



**ESP AIS METROPOLITANS 2000-2004.
ACTUACIONES, PROJECTES I ESTUDIS DE
L'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA**
Dirección de Servicios Técnicos de
la Mancomunitat de Municipis l'Àrea
Metropolitana de Barcelona
ED.: Àrea Metropolitana de Barcelona
ESPAÑA



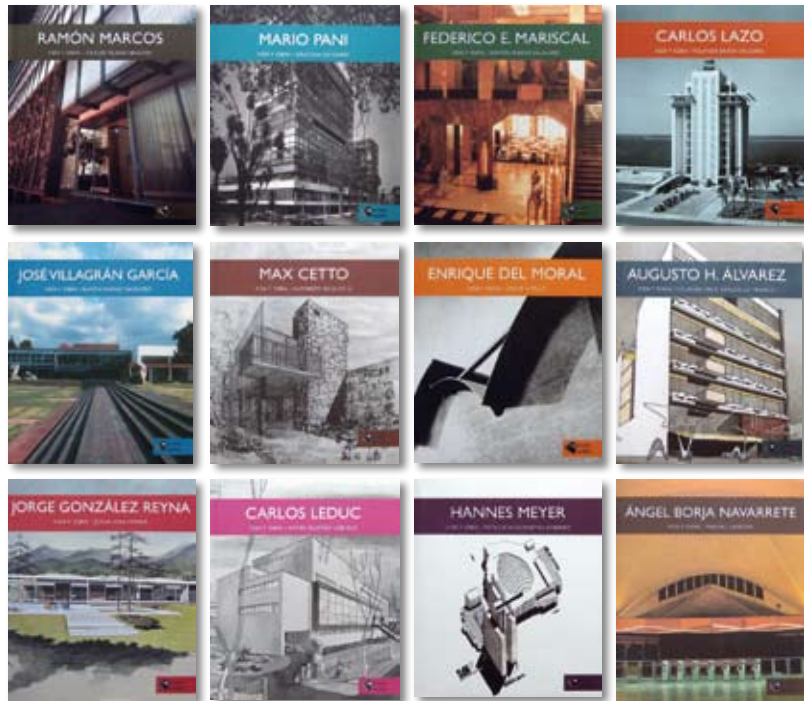
**MEGALÓPOLIS. LA MODERNIZACIÓN
DE LA CIUDAD DE MÉXICO
EN EL SIGLO XX**
Peter Krieger
ED.: Instituto de Investigaciones
Estéticas, Ciudad Universitaria
del Coyoacán
MÉXICO



**ARQUITECTURA Y URBANISMO
DEL SEPTENTRIÓN NOVOHISPANO.
FUNDACIONES EN LA FLORIDA Y
EL SENO MEXICANO.
SIGLOS XVI AL XVIII**
Luis Arnal Simón
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM
MÉXICO



**PARA LEER LA CIUDAD.
EL TEXTO URBANO Y
EL CONTEXTO DE LA ARQUITECTURA**
José Ángel Campos Salgado
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM
MÉXICO



RAMÓN MARCOS. VIDA Y OBRA

Carlos Mijares Bracho

MARIO PANI. VIDA Y OBRA

Graciela de Garay

FEDERICO E. MARISCAL. VIDA Y OBRA

Ramón Vargas Salguero

CARLOS LAZO. VIDA Y OBRA

Yolanda Bravo Saldaña

JOSÉ VILLAGRÁN GARCÍA. VIDA Y OBRA

Ramón Vargas Salguero

MAX CETTO. VIDA Y OBRA

Humberto Ricalde G.

ENRIQUE DEL MORAL. VIDA Y OBRA

Louise Noelle

AUGUSTO H. ÁLVAREZ. VIDA Y OBRA

Lourdes Cruz González Franco

JORGE GONZÁLEZ REYNA. VIDA Y OBRA

Jorge Vera Ferrer

CARLOS LEDUC. VIDA Y OBRA

Xavier Guzmán Urbiola

HANNES MEYER. VIDA Y OBRA

Patricia Rivadeneyra Barbero

ÁNGEL BORJA NAVARRETE. VIDA Y OBRA

Manuel Larrosa

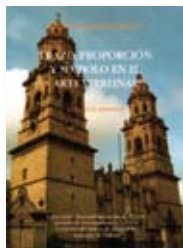
COLECCIÓN TALLERES. ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM. MÉXICO



EL CLASICISMO EN LA ARQUITECTURA MEXICANA, 1524 - 1784

Xavier Cortés Rocha

ED.: Miguel Ángel Porrúa, librero editor MÉXICO



TRAZO, PROPORCIÓN Y SÍMBOLO EN EL ARTE VIRREINAL. ANTOLOGÍA PERSONAL

Manuel González Galván

ED.: Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Estéticas. Gobierno del Estado de Michoacán. Secretaría de Cultura MÉXICO



A CONSTRUÇÃO DA CIDADE BRASILEIRA

Manuel C. Teixeira

VV.AA.

ED.: Livros Horizonte Lda PORTUGAL



A CONSTRUÇÃO DO BRASIL. RELAÇÕES A CULTURA ARQUITECTÓNICA PORTUGUESA

Ana Vaz Milheiro

ED.: FAUP Facultad de Arquitectura de Oporto PORTUGAL



NUNO PORTAS. PREMIO SIR PATRIC ABERCROMBIE UIA 2007

Nuno Portas

ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional PORTUGAL



ALEXANDRE ALVES COSTA. CANDIDATURA AO PRÉMIO JEAN TSCHUMI UIA 2005

Alexandre Alves Costa

ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional PORTUGAL



A CIDADE ENTRE DESENHOS

Pedro Brandão

ED.: Livros Horizonte PORTUGAL



JOAO LUÍS CARRILHO DA GRAÇA. CANDIDATURAS AOS PRÉMIOS UIA 2005

Joao Luís Carrilho da Graça

ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional PORTUGAL



EDUARDO SOUTO DE MOURA. VINTE E DUAS CASAS / VEINTIDÓS CASAS

Eduardo Souto de Moura

ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional PORTUGAL



O ARQUITETO E OUTRAS IMPERFEIÇÕES

Pedro Brandão

ED.: Livros Horizonte PORTUGAL



UMA IDEIA PARA A CIDADE DA COVILHÃ. NUNO TEOTÓNIO PEREIRA

Nuno Teotónio Pereira

ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional PORTUGAL



11 CIDADES CITIES. PROJECTOS / PROJECTS

1995 - 2005

Manuel Graça Dias Egas

José Vierra

ED.: Civilização Editora PORTUGAL



PROJECTO URBANO DAS ANTAS

Manuel Salgado
ED.: Civilização Editora
PORTUGAL



CIDADE E DEMOCRACIA. CUIDAD Y DEMOCRACIA

Alvaro Domingues
ED.: Argumentum
PORTUGAL



ARQUITECTURA ANTITUBERCULOSE: TROCAS E TRÁFICOS NA CONSTRUÇÃO TERAPÊUTICA ENTRE PORTUGAL E SUIÇA

André Tavares
ED.: FAUP Facultad de Arquitectura
de Oporto
PORTUGAL

LIBROS PRESENTADOS

Argentina

UN JUEGO DE ESPEJOS: RASGOS MUDÉJARES DE LA ARQUITECTURA Y EL HABITAR EN LA ESPAÑA DE LOS SIGLOS XVI-XVII

Fernando Martínez Nespral
ED.: Nobuko

EL REVESTIMIENTO SÍMIL PIEDRA. METODOLOGÍA Y ACCIONES PARA SU RECUPERACIÓN

Felicidad Paris Benito
ED.: Univ. Nacional de Mar del Plata,
Facultad de Arquitectura,
Urbanismo y Diseño

UNA VISIÓN PATRIMONIAL DE LOS ESPACIOS LITORALES. RECONOCIMIENTO. VALORACIÓN Y MANEJO

Silvia Yolanda Roma
ED.: Ediciones Suárez

PAISAJE LATINOAMERICANO

Inés Moisset
ED.: Editorial I + P

FORMA URBANA, LECTURAS Y ACCIONES EN LA CIUDAD

Cesar Naselli, Ines Moisset,
Viviana Colautti, Omar Paris,
Casio Stevenazzi
ED.: Editorial I + P

Brasil

O PASSADO NO FUTURO DA CIDADE: POLÍTICAS PÚBLICAS E PARTICIPAÇÃO POPULAR NA PRESERVAÇÃO DO PATRIMÔNIO CULTURAL DE PORTO ALEGRE

Ana Lúcia Goelzer Meira
ED.: Editora da Universidade
Federal do Rio Grande do Sul

TURBULÊNCIA CULTURAL EM CENÁRIOS DE TRANSIÇÃO. O SÉCULO XIX IBERO-AMERICANO

VV. AA.
ED.: Editora da Universidade
de São Paulo

ÉOLO MAIA: COMPLEXIDADE E CONTRADIÇÃO NA ARQUITETURA BRASILEIRA

Bruno Santa Cecília
ED.: Editora UFMG

LÚCIO COSTA: SÔBRE ARQUITETURA

Lucio Costa
ED.: Uni Ritter

A ARQUITETURA E O URBANISMO REVISITADOS PELA INTERNACIONAL SITUACIONISTA

Vanessa Grossman
ED.: Annablume Editora e Fapesp

OS ARQUITETOS DA POLI: NSINO E PROFISSÃO EM SÃO PAULO

Sylvia Ficher
ED.: Editora da Universidade de
São Paulo, EDUSP

SÃO PAULO METRÓPOLE

Regina Maria Prosperi Meyer,
Marta Dora Grostein, Ciro Biderman
ED.: EDUSP

ARTE E PAISAGEM: CONFERÊNCIAS ESCOLHIDAS

Roberto Burle Marx
ED.: Studio Nobel

CAMPOGRANDE: ARQUITETURA, URBANISMO E MEMORIA

Ángelo Marcos Vieira de Arruda
ED.: Editora UFMS

PLANO DIRETOR DE TERENOS – MS: A VOZ DA COMUNIDADE NO PLANEJAMENTO DA UMA CIDADE DE PEQUENO PORTE

Ángelo Marcos Vieira de Arruda
ED.: Editora Oeste

EXPERIÊNCIAS EM HABITAÇÃO DE INTERESSE SOCIAL NO BRASIL

Ángelo Marcos Vieira de Arruda
ED.: Ministerio das Cidades

NOTAS SOBRE URBANIZAÇÃO DISPERSA E NOVAS FORMAS DE TECIDO URBANO

Nestor Goulart Reis
ED.: Via das Artes

BRASIL. ESTUDIOS SOBRE DISPERSÃO URBANA

Nestor Goulart e
Marta Soban Tanaka
ED.: LAP-FAU-USP

DISPERSÃO URBANA. DIÁLOGO SOBRE PESQUISAS. BRASIL – EUROPA

Nestor Goulart e
Marta Soban Tanaka
ED.: LAP-FAU-USP

ESPIRAIS DEL TIEMPO: BENS DO PARANÁ

Paraná. Secretaria de
Estado da Cultura
ED.: Curitiba

Caribe

GUÍA DE ARQUITECTURA SANTO DOMINGO

José Enrique Delmonte y otros
ED.: Dirección General de
Arquitectura y Vivienda. Fomento de
la Arquitectura, Junta de Andalucía

ARQUITECTURA DOMINICANA 1906-1950

Enrique Penson Paulus
ED.: Laboratorio de Ingeniería

Colombia

ENRIQUE TRIANA: OBRAS Y OTROS PROYECTOS

Jorge Alberto Mejía

EN BUSCA DE THOMAS REED. ARQUITECTURA Y POLÍTICA EN EL SIGLO XIX

Alberto Saldarriaga Roa, Alfonso
Ortiz, José Alexander Pinzón Rivera

FUNDACIÓN FERROCARRIL DE ANTIOQUIA. VEINTE AÑOS

Miguel Escobar Calle,
Álvaro Sierra Jones

LA CONSTRUCCIÓN DEL CONCRETO EN COLOMBIA: APROPIACIÓN,

EXPRESIÓN Y PROYECCIÓN

Hernando Vargas, Alberto Escovar,
Miguel Darío Cárdenas, German
Samper, Alberto Saldarriaga, Jorge
Álvaro Ramírez

LA COMPAÑÍA DE CEMENTO SAMPER: TRABAJOS DE ARQUITECTURA 1918-1925

Fernando Carrasco Zaldúa

MORAL Y ARQUITECTURA. LECTURA DE UNA CRÍTICA A LA TEORÍA DE LA ARQUITECTURA MODERNA

Erick Andel Figueroa Pereira

GUÍA DEL CEMENTERIO CENTRAL SECTOR TRAPECIO

Martín Andrade, Mercela Cuellar,
Alberto Escovar, Margarita Mariño,
Fabiola Uribe

GUÍA DE LOS CEMENTERIOS BRITÁNICO, ALEMÁN Y HEBREO

Martín Andrade, Fabiola Uribe

ATLAS HISTÓRICO DE BOGOTÁ 1538 – 1910

Alberto Escovar, Margarita Mariño,
César Peña

ATLAS HISTÓRICO DE BOGOTÁ 1910 – 1948

Alberto Escovar, Fundación Erigaie

PLAN B. ACUERDOS PARCIALES

Miguel Mesa Rico, Felipe Mesa Rico

COPIA MONOGRÁFICA. FELIPE URIBE DE BEDOUT, ARQUITECTO

Miguel Mesa Rico, Felipe Mesa Rico

ROGELIO SALMONA.

OBRA COMPLETA 1959-2005

Germán Téllez Castañeda

BOGOTÁ: EL RENACER DE UNA CIUDAD

Gerard Martin, Alberto Escovar,
Marijke Martin, Maarten Goossens

Chile

SANTIAGO EN EURE: HUELLAS DE UNA METAMORFOSIS METROPOLITANA 1970-2000

Carlos de Mattos, Oscar Figueroa,
Pedro Bannen, Diego Campos
ED.: LOM Ediciones Limitada

GOBERNANZA, COMPETITIVIDAD Y

REDES: LA GESTIÓN EN LAS CIUDADES DEL SIGLO XXI

Carlos de Mattos, Óscar Figueroa,
Rafael Jiménez i Capdevila, Arturo
Orellana y Gloria Yáñez Warner
ED.: LOM Ediciones Limitada

SANTIAGO EN LA GLOBALIZACIÓN: ¿UNA NUEVA CIUDAD?

VV. AA. Carlos de Mattos, Maria
Elena Ducci, Alfredo Rodríguez
y Gloria Yáñez
ED.: LOM Ediciones Limitada

Ecuador

LIBRO DE OBRA

Handel Guayasamin

GUÍA DE ARQUITECTURA DE LA CIUDAD DE QUITO

Alfonso Ortiz Crespo

CASAS LATINOAMERICANAS

Rómulo Moya, Evelia Peralta,
Ronaldo Moya Tasquer
ED.: Trama Ediciones

ARQUITECTOS LATINOAMERICANOS

Rómulo Moya Peralta
ED.: Trama Ediciones

IGLESIAS Y CONVENTOS DEL QUITO ANTIGUO

Ximena Escudero Albornoz
ED.: Trama Ediciones

HOUSE OF THE WORLD. CASAS DEL MUNDO

Rómulo Moya, Evelia Peralta,
Ronaldo Moya Tasquer
ED.: Trama Ediciones

España

EL PROYECTO URBANO EN ESPAÑA. GÉNESIS Y DESARROLLO DE UN URBANISMO DE LOS ARQUITECTOS

Victoriano Sainz Gutiérrez
ED.: Kora

EL HIERRO EN LA ARQUITECTURA MADRILEÑA DEL SIGLO XIX

María Rosa Cervera Sardá
ED.: Ediciones La Librería. Servicio
Publicaciones Universidad de Alcalá

4^{RT} PREMI AJAC JOVES ARQUITECTES.
4º PREMIO AJAC JÓVENES ARQUITECTOS.
4TH AJAC YOUNG ARCHITECTS PRIZE
VV.AA.

ED.: Joves Arquitectes de Catalunya
(AJAC). Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC)

NERUDA – RODRÍGUEZ ARIAS,
CASA PARA UN POETA

Pilar Calderón y Marc Folch
ED.: COAC. Col·legi d'Arquitectes de Catalunya

EL ESPACIO SAGRADO EN LA
ARQUITECTURA ESPAÑOLA
CONTEMPORÁNEA

Esteban Fernández Cobián
ED.: Colegio Oficial de Arquitectos de Galicia

ARTÍCULOS DE OCASIÓN

Josep Quetglas
ED.: Editorial Gustavo Gili

SIN-TESIS

Federico Soriano
ED.: Editorial Gustavo Gili

JOSÉ ANTONIO CODERCH

Rafael Díez
ED.: Editorial Gustavo Gili

METRÓPOLIS

Ignasi de Solà-Morales
ED.: Editorial Gustavo Gili

LE CORBUSIER. OBRAS Y PROYECTOS

Javier Montey
ED.: Editorial Gustavo Gili

REDES METROPOLITANAS

Jordi Julià Sort
ED.: Editorial Gustavo Gili

LA ARQUITECTURA A TRAVÉS
DEL LENGUAJE

Maurici Plà
ED.: Editorial Gustavo Gili

URBANISMO BIOCLIMÁTICO

Ester Higuera
ED.: Editorial Gustavo Gili

INTERVENCIONES

Ignasi de Solà-Morales
ED.: Editorial Gustavo Gili

ECLECTICISMO Y VANGUARDIA
Y OTROS ESCRITOS

Ignasi de Solà-Morales
ED.: Editorial Gustavo Gili

LINA BO BARDI. SUBTLE.
SUBSTANCES OF ARCHITECTURE

Olivia Fernández de Oliveira
ED.: Editorial Gustavo Gili

HISTORIA DE LA ARQUITECTURA
MEXICANA

Enrique de Anda Alanis
ED.: Editorial Gustavo Gili

DB4. MADRID – BARCELONA
EN PARALELO

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 5. CONCURSO COAM / EMV 2004
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 6CONCURSO COAM / OFITEC 2006
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 7. CONCURSO RESIDENCIA
TRANSITORIA PARA JÓVENES.

PARLA / 826
VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB. 8. CONCURSO CAMPUS
DE LA JUSTICIA DE MADRID

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 9. PREMIOS COAM 2005
A LA OBRA BIEN HECHA

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 10 FRESH MADRID

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 11 CONCURSOS COAM /
VETECO 2006

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 123 CONCURSOS COAM /
CONSTRUTEC 2006

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

DB 13. CONCURSO CENTRO DE ARTE ACTUAL
COLECCIÓN ARCO. MATADERO MADRID

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

LEGADO 01. RAMÓN VÁZQUEZ MOLEZÚN

Justo Isasi / Servicio Histórico
Fundación COAM
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

GUÍA DE ASISTENCIA TÉCNICA 14.
CÓMO REDACTAR UN ESTUDIO BÁSICO
DE SEGURIDAD Y SALUD

F. J. Fernández Parejo
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

GUÍA DE ASISTENCIA TÉCNICA 15.
GUÍA DEL ARQUITECTO PERITO

Javier Sardiza Asensio
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

GUÍA DE ASISTENCIA TÉCNICA 16.
LA DIRECCIÓN DE OBRA

Marisol Moneo Martín
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

SICO 1. IDEAS Y ESTRATEGIAS
PARA MADRID CENTRO

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

SICO 2. “ENTORNO” A LA M-30
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

OBRA RECIENTE. CICLO 2003-2005
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

LA CORTE DE ARBITRAJE
DEL COAM. REGLAMENTO

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 1.
MARIA FRAILE/ JAVIER REVILLO

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 2. MTM. JAVIER
FRESNEDA & JAVIER SANJUÁN

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 3. PAREDES PEDROSA
ARQUITECTOS

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 4.
PO2: MARCOS PARGA / IDOIA OTEGUI

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 5. ESTUDIO CANO LASSO
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 6. NIETO SOBEJANO
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 7. ANTON GARCÍA-
ABRIL & ENSAMBLE STUDIO

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 8. B. TATO, J. L. VALLEJO,
D. GARCÍA-SETIÉN

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 9. NÚÑEZ RIBOT,
ARQUITECTOS

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 10.
C2. JAVIER DE ANTÓN & ÁNGEL

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 11.
AMANN. CÁNOVAS. MARURI

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 12.
RUEDA PIZARRO, ARQUITECTOS

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

MONOESPACIOS 13.
JAVIER MAROTO Y ÁLVARO SOTO

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

ARQUITECTURA Y DESARROLLO URBANO.
COMUNIDAD DE MADRID ZONA SUR. IX

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

ARQUITECTURA Y DESARROLLO URBANO.
COMUNIDAD DE MADRID ZONA SUR. X

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

ARQUITECTURA Y DESARROLLO URBANO.
COMUNIDAD DE MADRID ZONA SUR. XI

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

ARQUITECTURA Y DESARROLLO URBANO.
COMUNIDAD DE MADRID ZONA SUR. XII

VV.AA.
ED.: eal Ediciones de Arquitectura

ARQUITECTURA Y DESARROLLO URBANO.
COMUNIDAD DE MADRID ZONA SUR. XIII
VV.AA.

ED.: eal Ediciones de Arquitectura

PABELLÓN DE BRUSELAS'58.
CORRALES Y MOLEZÚN

Andrés Cánovas Alcaraz
ED.: Ministerio de la Vivienda,
Departamento de proyectos ETSAM.
Universidad Politécnica de Madrid

URBANISMO Y CRISIS. HACIA UN
NUOVO PLANEAMIENTO GENERAL

Alberto Peñín Ibáñez
ED.: Ediciones Generales de la
Construcción con la colaboración de
la ESAD de Valencia

ESPAIS METROPOLITANS 2000-2004.

ACTUACIONS, PROJECTES I ESTUDIS
DE L'ÀREA METROPOLITANA DE
BARCELONA

Dirección de Servicios Técnicos de
la Mancomunitat de Municipis l'Àrea
Metropolitana de Barcelona
ED.: Àrea Metropolitana de Barcelona

LA BIBLIA DE AMIENS

John Ruskin, Marcel Proust,
Juan Calatrava Escobar
ED.: Abada Editores (Madrid)

LA CIUDAD: PARAÍSO Y CONFLICTO

Juan Calatrava Escobar y José
Antonio González Alcantud
ED.: Consejería de Obras Públicas
y Transportes de la Junta de
Andalucía (Sevilla)

LE POEME DE L'ANGLE DROIT (VOL. I).
LE CORBUSIER Y LA SÍNTESIS DE LAS
ARTES. EL POEMA DEL ÁNGULO RECTO
(VOL. II)

Volumen I: Le Corbusier; Volumen II:
Juan Calatrava Escobar
ED.: Círculo de Bellas Artes (Madrid)

PLAZAS Y PASEOS DE GRANADA.
DE LA REMODELACIÓN CRISTIANA
DE LOS ESPACIOS MUSULMANES
A LOS PROYECTOS DE JARDINES
EN EL OCHOCIENTOS

Fernando Acale Sánchez
ED.: Universidad de Granada

LA REHABILITACIÓN DE UN CAMPUS
UNIVERSITARIO COMO UN CAMPUS
BIOCLIMÁTICO

Diego Peris Sánchez, Antonio de
Lucas Martínez, Rafael Elvia Gutiérrez
ED.: Universidad de
Castilla - La Mancha

BRASILIA 1956-2006. DE LA FUNDACIÓN
DE UNA CIUDAD CAPITAL, AL CAPITAL
DE LA CIUDAD

Matheus Gorovitz, Sylvia Ficher,
Gerardo Nogueira
ED.: Editorial Milenio. Fundacion UPC

GUÍA DE ARQUITECTURA DE MADRID
1975 – 2007

Jacobo García Germán Vázquez,
Antonio Abril Buades
ED.: Empresa Municipal de la Vivienda
del Ayuntamiento de Madrid

DENSITY NUEVA VIVIENDA COLECTIVA /
NEW COLLECTIVE HOUSING

Aurora Fernández Per, Javier Mozas
ED.: A+T Ediciones

AS BUILT CARUSO. ST. JOHN ARCHITECTS

Aurora Fernández Per
ED.: A+T Ediciones

LAS LÍNEAS DEL PATRIMONIO HISTÓRICO

Luis Bernardo Briones Toribio,
Jesús Corroto Briceño,
Bienvenido Maquedano Carrasco
ED.: Diputación Provincial de Toledo

LA MATERIA INTANGIBLE. REFLEXIONES
SOBRE LA LUZ EN PROYECTOS DE
ARQUITECTURA

Elisa Valero Ramos
ED.: Ediciones Generales de la
Construcción, S.L.

HEROINAS DEL ESPACIO. MUJERES
ARQUITECTOS EN EL MOVIMIENTO
MODERNO

Carmen Espegel Alonso
ED.: Ediciones Generales de la
Construcción, S.L.

MUDÉJAR HISPANO Y AMERICANO. ITINERARIOS CULTURALES MEXICANOS
VV.AA.
ED.: Fundación El Legado Andalusi

MAGÜI GONZÁLEZ + JOSÉ ANTONIO SOSA. NRED ARQUITECTOS
Iñaki Ábalos, Manuel Gausa, Clara Muñoz
ED.: Gabinete Literario. Editorial ACTAR

RAFAEL ABURTO, ARQUITECTO
Iñaki Bergera
ED.: Fundación Caja de Arquitectos

México

UN PROYECTO DE HIGUERA + SÁNCHEZ
Juan Reyes
ED.: Arquine + RM

DICCIONARIO DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
Mario Camacho Cardona
ED.: Trillas S.A.

VIGENCIA DEL PENSAMIENTO Y OBRA DE LOS ARQUITECTOS MEXICANOS
Ramón Vargas Salguero
ED.: Facultad de Arquitectura, Universidad Autónoma de México

ARQUITECTURA DEL SIGLO XX EN EL CENTRO HISTÓRICO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
Rodolfo Santa María González
ED.: Universidad Autónoma Metropolitana. Unidad Xochilco

RAMÓN MARCOS. VIDA Y OBRA
Carlos Mijares Bracho
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

MARIO PANI. VIDA Y OBRA
Graciela de Garay
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

FEDERICO E. MARISCAL. VIDA Y OBRA
Ramón Vargas Salguero
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

CARLOS LAZO. VIDA Y OBRA
Yolanda Bravo Saldaña
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

JOSÉ VILLAGRÁN GARCÍA. VIDA Y OBRA
Ramón Vargas Salguero
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

MAX CETTO. VIDA Y OBRA
Humberto Ricalde G.
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

ENRIQUE DEL MORAL. VIDA Y OBRA
Louise Noelle
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

AUGUSTO H. ÁLVAREZ. VIDA Y OBRA
Lourdes Cruz González Franco
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

JORGE GONZÁLEZ REYNA. VIDA Y OBRA
Jorge Vera Ferrer
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

CARLOS LEDUC. VIDA Y OBRA
Xavier Guzmán Urbiola
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

HANNES MEYER. VIDA Y OBRA
Patricia Rivadeneyra Barbero
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

ÁNGEL BORJA NAVARRETE. VIDA Y OBRA
Manuel Larrosa
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

ARQUITECTURA Y URBANISMO DEL SEPTENTRIÓN NOVOHISPANO. FUNDACIONES EN LA FLORIDA Y EL SENO MEXICANO. SIGLOS XVI AL XVIII
Luis Arnal Simón
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

LA PARTICIPACIÓN EN EL DISEÑO URBANO Y ARQUITECTÓNICO EN LA PRODUCCIÓN SOCIAL DEL HÁBITAT
Gustavo Romero y Rosendo Mesías
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

JUAN O'GORMAN. ARQUITECTURA ESCOLAR, 1932
J. Víctor Arias Montes
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

PARA LEER LA CIUDAD. EL TEXTO URBANO Y EL CONTEXTO DE LA ARQUITECTURA
José Ángel Campos Salgado
ED.: Facultad de Arquitectura, UNAM

MEGALÓPOLIS. LA MODERNIZACIÓN DE LA CIUDAD DE MÉXICO EN EL SIGLO XX
Peter Krieger

ED.: Instituto de Investigaciones Estéticas, Ciudad Universitaria del Coyoacán

PAISAJES URBANOS. IMAGEN Y MEMORIA
Peter Krieger
ED.: Instituto de Investigaciones Estéticas, Ciudad Universitaria del Coyoacán

EL CLASICISMO EN LA ARQUITECTURA MEXICANA, 1524 – 1784
Xavier Cortés Rocha
ED.: Miguel Ángel Porrúa

TRAZO, PROPORCIÓN Y SIMBOLO EN EL ARTE VIRREINAL. ANTOLOGÍA PERSONAL
Manuel González Galván
ED.: Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Estéticas. Gobierno del Estado de Michoacán. Secretaría de Cultura

REVOLUCIÓN INFORMACIONAL, CRISIS ECOLÓGICA Y URBANISMO
Fernando Gaja i Díaz
ED.: Universidad de Guadalajara. Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño

CASA GDL1
BGP Arquitectura / Bernardo Gómez-Pimienta y Luis Enrique Mendoza

ESPACIO SÉMICO URBANO ARQUITECTÓNICO
Mario Camacho Cardona
ED.: Universidad Técnica Particular de Loja

UNAM – MÉXICO. GUÍA DE SITIOS Y ESPACIOS. EDIFICIOS ANTIGUOS, CIUDAD UNIVERSITARIA, CENTRO CULTURAL UNIVERSITARIO E INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO
Juan Benito Artigas Hernández
ED.: Universidad Nacional Autónoma de México

Perú

CIUDAD Y FORTIFICACIÓN. LAS MURALLAS RIBEREÑAS DE LA CIUDAD DE LIMA. 1687 – 1872
Isaac Sáenz Mori

ED.: Municipalidad metropolitana de Lima. Autoridad Autónoma del Tren Eléctrico

4 CASAS
Juan Carlos Doblado
ED.: Arcadia

Portugal

A CONSTRUÇÃO DA CIDADE BRASILEIRA
Manuel C. Teixeira. VV.AA.
ED.: Livros Horizonte Ldª

CIDADE SOFIA, SEMINARIO INTERNACIONAL
Rui Lobo
ED.: Eldarq

SANTA CRUZ E A RUA DE SOFIA
Rui Lobo
ED.: Eldarq

LESLIE MARTIN E A ESCOLA DA CAMBRIDGE
Mário Krüger
ED.: Eldarq

ANTONIO FRANCISCO LISBOA, EL CLASICISMO NO NOVO MUNDO
Domingo Tavares
ED.: Dafne Editora

PROYECTOS ESPECÍFICOS PARA UM CLIENTE GENÉRICO
Pedro Bandeira
ED.: Dafne Editora

JUAN DE HERRERA, DISCIPLINA NA ARQUITECTURA
Domingo Tavares
ED.: Dafne Editora

ARQUITECTURAS EM PALCO
João Mendes Ribeiro, Catalina Fortuna

A CONSTRUÇÃO DO BRASIL. RELAÇÕES A CULTURA ARQUITECTONICA PORTUGUESA
Ana Vaz Milheiro
ED.: FAUP Facultad de Arquitectura de Oporto

A CIDADE ENTRE DESENHOS
Pedro Brandão
ED.: Livros Horizonte

O ARQUITETO E OUTRAS IMPERFEIÇÕES
Pedro Brandão
ED.: Livros Horizonte

NUNO PORTAS. PREMIO SIR PATRIC ABERCROMBIE UIA 2007
Nuno Portas
ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional

JOAO LUÍS CARRILHO DA GRAÇA. CANDIDATURAS AOS PRÉMIOS UIA 2005
Joao Luís Carrilho da Graça
ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional

UMA IDEA PARA A CIDADE DA COVILHÃ. NUNO TEOTÓNIO PEREIRA
Nuno Teotónio Pereira
ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional

EDUARDO SOUTO DE MOURA. VINTE E DUAS CASAS / VEINTIDÓS CASAS
Eduardo Souto de Moura
ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional

ALEXANDRE ALVES COSTA. CANDITATURA AO PRÉMIO JEAN TSCHUMI UIA 2005
Alexandre Alves Costa
ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional

HABITAR PORTUGAL 2003 / 2005. SELECÇÃO MAPEI / ORDEM DOS ARQUITECTOS
Ana Vaz Milheiro
ED.: Ordem dos Arquitectos / Conselho Directivo Nacional

11 CIDADES CITIES. PROJECTOS / PROJECTS 1995-2005
Manuel Graça Dias Egas, José Vierra
ED.: Civilização Editora

PROJECTO URBANO DAS ANTAS
Manuel Salgado
ED.: Civilização Editora

CIDADE E DEMOCRACIA. CIUDAD Y DEMOCRACIA
Alvaro Domingues
ED.: Argumentum

ARQUITECTURA ANTITUBERCULOSE: TROCAS E TRÁFICOS NA CONSTRUÇÃO TERAPÉUTICA ENTRE PORTUGAL E SUIÇA
André Tavares
ED.: FAUP Facultad de Arquitectura de Oporto

Uruguay

TALLERES. TRAZOS Y SEÑAS
Juan Carlos Apolo, Laura Alemán, Pablo Kelbauskas
ED.: DEAPA, Departamento de Enseñanza de Anteproyecto y Proyecto

5^{AS} JORNADAS DE INVESTIGACIÓN EN ARQUITECTURA. DEL DEBATE A LA CONSTRUCCIÓN COLECTIVA
VV.AA.
ED.: Comisión Asesora del Área de Investigación / Unidad de Producción Gráfica – Facultad de Arquitectura Universidad de la República

Venezuela

LOS PASOS CUBIERTOS Y LA IDEA DE LA CIUDAD
Rodrigo Pérez de Arce
ED.: Ediciones Facultad de Arquitectura y Urbanismo

DEL BANCO OBRERO A LA UCV
Alberto Lovera
ED.: Mención Publicación

LA CAJA DEL ARTE
Alberto Sato
ED.: Ediciones Facultad de Arquitectura y Urbanismo

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO. 1953 – 2003
VV.AA.

ARTE ABSTRACTO Y ARQUITECTURA MODERNA
Helio Piñón Pallarés
ED.: Ediciones Facultad de Arquitectura y Urbanismo

PREMIOS A LAS PUBLICACIONES. REVISTAS

En Madrid los días 7 y 8 de noviembre de 2007, se reúne el Jurado designado para resolver la adjudicación de premios para Publicaciones en sus tres categorías, correspondientes a la VI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo a celebrarse en Lisboa en 2008.

El Jurado integrado por los arquitectos Julio Gaeta, Abilio Guerra, Ramón Gutiérrez, Elia Gutiérrez Mozo, Mario Sabugo, Hugo Segawa y Ana Tostões analiza y encara la selección del conjunto de las revistas presentadas y se seleccionan para participar de la Exposición y el Catálogo un total de 13 revistas que se detallan:

- SUMMA + n° 87
- MW n° 7,8 y 9
- M.D.C. Mínimo denominador común.
3Revista de arquitectura y urbanismo n° 1, 2 y 3
- Archivos de Arquitectura Antillana n° 24 a 27
- Apuntes vol. 17, 18 y 19
- Invi n° 58, 59 y 60
- Revista latinoamericana de estudios urbano regionales
n° 97, 98 y 99
- Revista 180 n° 15 a 18
- A+T n° 23 y 24
- Future Arquitecturas n° 4 a 6
- Basa. Revista del Colegio de Arquitectos de Canarias n° 28 y 29
- Bitácora Arquitectura n° 11 a 15
- Arquitectura Viva n° 97 y 109

De las que quedan como finalistas las revistas *Bitácora* (México) y *Apuntes* (Colombia). Ambas se valoran como Revistas Universitarias que integran trabajos de investigación y reflexión crítica sobre variados temas. El Jurado otorga el Primer Premio a la revista **Bitácora** (de la UNAM, México, números 11 a 15) que muestra una sólida continuidad y una temática variada con notoria preocupación por los aspectos de diseño gráfico y presentación. El Jurado pondera a la vez la reactivación de la revista *Apuntes* (de la Pontificia Universidad Javeriana, Colombia) por la calidad de sus números monográficos y el sistema de control y referato aplicado para obtener una mayor excelencia científica.

[Extraído del Acta del Jurado]



PREMIO A LA MEJOR REVISTA DE ARQUITECTURA

BITÁCORA ARQUITECTURA Nº 11	BITÁCORA ARQUITECTURA Nº 12	BITÁCORA ARQUITECTURA Nº 13	BITÁCORA ARQUITECTURA Nº 14	BITÁCORA ARQUITECTURA Nº 15
Juan Ignacio del Cueto Ruiz-Funes (Editor) Facultad de Arquitectura, UNAM Silvia Bourdón Solano MÉXICO	Daniel Escotto Sánchez (Editor) Facultad de Arquitectura, UNAM Silvia Bourdón Solano MÉXICO	Daniel Escotto Sánchez (Editor) Facultad de Arquitectura, UNAM Silvia Bourdón Solano MÉXICO	Daniel Escotto Sánchez (Editor) Facultad de Arquitectura, UNAM Silvia Bourdón Solano MÉXICO	Gabriel Konzevik (Editor) Facultad de Arquitectura, UNAM Silvia Bourdón Solano MÉXICO



REVISTA SUMMA + N° 87
Revista Summa +
Donn Sa
Luis O'Grady
ARGENTINA



MW N° 7, 8 Y 9
Noemí Goytia
Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño.
Universidad Nacional de Córdoba
Noemí Goytia
ARGENTINA



REVISTA INVI. NÚMEROS 58, 59 Y 60. INSTITUTO DE LA VIVIENDA. FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO. UNIVERSIDAD DE CHILE
VV. AA.
Editorial LOM
Ricardo Tapia Zarricueta
CHILE



M.D.C. MÍNIMO DENOMINADOR COMÚN. REVISTA DE ARQUITETURA E URBANISMO. N° 1, 2 Y 3
VV. AA.
M.D.C. Mínimo Denominador Común. Revista de Arquitectura e Urbanismo
VV. CC.
BRASIL



EURE. REVISTA LATINOAMERICANA DE ESTUDIOS URBANO REGIONALES N° 97, 98 Y 99
VV. AA.
LOM Ediciones Limitada
Carlos de Mattos
CHILE



REVISTA ARCHIVOS DE ARQUITECTURA ANTILLANA. N° 24, 25, 26 Y 27
VV. AA.
Gustavo Moré
CARIBE



REVISTA 180. N° 15 – B.U.S., BARRIO UNIVERSITARIO DE SANTIAGO
REVISTA 180. N° 16 – HECHO EN LATINOAMÉRICA
REVISTA 180. N° 17 – TERRITORIOS DEL DISEÑO
REVISTA 180. N° 18 – IMAGEN Y PROCESO
VV. AA.
Yuriko Turu O.
CHILE



A+T. N° 23 NUEVA MATERIALIDAD I.
A+T N° 24 NUEVA MATERIALIDAD II
 Aurora Fernández Per, Javier Mozas
 A+T Ediciones
 Aurora Fernández Per
 ESPAÑA



FUTURE ARQUITECTURAS 4, 5 Y 6
 Gerardo Mingo Pinacho, Gerardo Mingo Martínez
 Future Arquitecturas S.L.
 Gerardo Mingo Martínez
 ESPAÑA



BASA. REVISTA DEL COLEGIO DE ARQUITECTOS DE CANARIAS.
N° 28 CANARIAS, TURISMO Y FICCIÓN (2005)
N° 29 ESCENARIOS DOMÉSTICOS (2006)
 VV. AA.
 Colegio de Arquitectos de Canarias
 Marina Romero Darias
 ESPAÑA



ARQUITECTURA VIVA N° 109. FLUVIÁRIO DE MORA. MIHOJA DE HORMIGÓN.
ARQUITECTURA VIVA. N° 97. EDIFICIO COOCICLO TELHEIRAS LISBOA. CONJUNTO ORIENTE,
LISBOA. BLOCO DE CARNIDA, LISBOA.
 Promotorio Architects
 Arquitectura Viva
 Luis Fernández-Galiano
 PORTUGAL

PREMIO A LA PUBLICACIÓN EN OTROS SOPORTES

Finalmente el Jurado analiza las presentaciones en la categoría de Otros Soportes y decide distinguir con el Premio al conjunto de publicaciones (Autogobierno, El Arquitecto, Anuario 1922-3, Arquitectura y lo demás, Traza), editadas en forma digital por la Facultad de Arquitectura de la UNAM (México).

[Extraído del Acta del Jurado]



RAÍCES DIGITAL 1.
ANUARIO 1922-1923.
SOCIEDAD DE
ARQUITECTOS
MEXICANOS.
 Carlos Ríos Garza
 Facultad de
 Arquitectura, UNAM
 Silvia Bourdón Solano
 Vídeo
 MÉXICO

RAÍCES DIGITAL 2.
REVISTA ARQUITECTURA
Y LO DEMÁS.
 Carlos Ríos Garza
 Facultad de
 Arquitectura, UNAM
 Silvia Bourdón Solano
 Vídeo
 MÉXICO

RAÍCES DIGITAL 3.
REVISTA EL ARQUITECTO
1923 - 1927.
 Carlos Ríos Garza
 Facultad de
 Arquitectura, UNAM
 Silvia Bourdón Solano
 Vídeo
 MÉXICO

RAÍCES DIGITAL 4.
PUBLICACIONES
DEL AUTOGOBIERNO
ARQUITECTURA
 J. Víctor Arias Montes,
 Carlos Ríos Garza
 Facultad de
 Arquitectura, UNAM
 Silvia Bourdón Solano
 Vídeo
 MÉXICO

RAÍCES DIGITAL 5.
TRAZA. TEMAS DE
ARQUITECTURA Y
URBANISMO
1983 - 1986
 Carlos Ríos Garza
 Facultad de
 Arquitectura, UNAM
 Silvia Bourdón Solano
 Vídeo
 MÉXICO

PUBLICACIONES EN OTROS SOPORTES PRESENTADAS

España

GOthicMED: UN MUSEO VIRTUAL DE LA
ARQUITECTURA GÓTICA MEDITERRÁNEA
 VV. AA.
 (Arturo Zaragoza Catalán)
 Generalitat Valenciana
 Arturo Zaragoza Catalán
 DVD

FRESHMADRID
 Ariadna Cantis
 DVD

MAGÜI GONZÁLEZ + JOSÉ ANTONIO
SOSA. NRED ARQUITECTOS: VÍDEO
EXPOSICIÓN
 Vídeo

MAGÜI GONZÁLEZ + JOSÉ ANTONIO
SOSA. NRED ARQUITECTOS: VIDEO OF
WORKING PROCESS
"REGENATE- RESTORE-RENEW"
 Vídeo

México

DOCUMENTAL BRASIL 44
 Higuera + Sánchez
 Guillermo Amato
 Vídeo

Uruguay

7° SEMINARIO MONTEVIDEO. TALLERES
DE PROYECTO URBANO. ESCENARIOS DEL
TURISMO METROPOLITANO
 Servicio de Medios Audiovisuales
 Facultad de Arquitectura
 Universidad de la República
 Ricardo Cordero
 URUGUAY

8° SEMINARIO MONTEVIDEO. TALLERES
DE PROYECTO URBANO. ESPACIO
PÚBLICO METROPOLITANO
 Servicio de Medios Audiovisuales
 Facultad de Arquitectura
 Universidad de la República
 Ricardo Cordero

JURADO DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Paulo Bruna, BRASIL

Duarte Cabral de Melo, PORTUGAL

Rosa Cervera, ESPAÑA

João Cabral, PORTUGAL

Roberto Fernández, ARGENTINA

Elia Gutiérrez Mozo, ESPAÑA

Víctor Pérez Escolano, ESPAÑA

SELECCIÓN DE OBRAS PRESENTADAS AL PREMIO AL MEJOR PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

VIBIAU
VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
LISBOA08

PREMIOS A LOS PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Se reúne en Madrid los días 6 y 7 de noviembre de 2007 el Jurado designado para resolver la adjudicación de premios para proyectos de investigación correspondientes a la VI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo a celebrarse en Lisboa en 2008.

El jurado está integrado por los arquitectos Roberto Fernández, Victor Pérez Escolano, Paulo Bruna, Joao Cabral, Duarte Cabral de Melo, Rosa Cervera y Elia Gutiérrez Mozo.

El Jurado analizó todas las propuestas concluyendo que en general las mismas resultan sólidas e interesantes revelando un buen nivel en los temas, desarrollo y perfil de los equipos a cargo.

Considerando con más detalles las presentaciones y a efectos de conceder los premios en concurso concluye unánimemente en otorgar dichos premios a las siguientes presentaciones:

LA HUELLA DEL AGUA EN BUENOS AIRES Y CIUDAD DE MÉXICO. CONFORMACIÓN MORFOLÓGICA. DESESTRUCTURACIÓN URBANA. PROYECTOS ARTICULADORES PARA EL NUEVO SIGLO, suscripto por el arq. P. Sonderegger (Argentina), las mgs. S. Alba Riveros y C. Bernárdez de la Granja (México), dra. M. S. Quiroga (Argentina) y la d. g. M. E. Sánchez Martínez (México).

La presentación coteja con interés el caso de dos grandes áreas metropolitanas iberoamericanas centrando el análisis en la consideración de dos temas puntuales cuales son el agua y el transporte. Las conclusiones de la investigación podrían proveer argumentos para fortalecer la consideración de estos aspectos estratégicos en su relación con las conformaciones metropolitanas débiles o difusas.

LA CONSTRUCCIÓN DE LA HABITABILIDAD EN EL TERRITORIO DEL DESIERTO. LOS CASOS DE COMODORO RIVADAVIA (ARGENTINA) Y CHUQUICAMATA (CHILE), suscripto por la mg. Arq. P.S. Méndez (Argentina), mg. geog. A. Gutiérrez Visuales (Chile), arq. E. Maestripieri (Argentina) y arq. G.A. Herrera Soto (Chile).

Constituye una propuesta rigurosa de investigación de casos de arqueología industrial de áreas extractivas en ámbitos desérticos iberoamericanos que abre la posibilidad de inventarios, registros y calificaciones de estos nuevos campos de interés patrimonial.

PRESERVAÇÃO DO PATRIMONIO E REQUALIFICAÇÃO URBANA: SAO MIGUEL DAS MISSOES, RIO GRANDE DO SUL, suscripto por los dr. arqs. C.E. Dias Comas (Brasil), F. Pérez Oyarzún (Chile), R. Pérez de Arce (Chile) y G. Vianna Bohrer (Brasil).

El trabajo permite analizar la confluencia en la obra y actividad de Lucio Costa de temas tales como actuaciones patrimoniales, museografía contemporánea en esas áreas e impacto sobre zonas urbanas adyacentes. Se agrega además el interés de continuar en indagaciones pedagógicas acerca del proceso de trabajo del proyecto. La propuesta insinúa más que describe con precisión estas intenciones por lo que se estima oportuno que se perfeccione la redacción de la misma y su metodología.

ECOTONOS URBANOS: NUEVA IDENTIDAD DE LAS PERIFERIAS DESFIGURADAS Y LÍMITE PARA LA DISPERSIÓN TERRITORIAL. LA BARRANCA DE OBLATOS EN GUADALAJARA, MÉXICO, suscripto por las dras. arqs. M. E. de la Torre y C. Viera Figueira, el dr. arq. H. González y los arqs. M. A. Bartorila, J. J. Alayón, S. Klepser, C. de León, M. Ferretti, H. Rangel Cárdenas, M. Martín y P. Odermatt, de diversas nacionalidades iberoamericanas y presentado en España.

Se trata de la propuesta presentada por una red de investigadores que ya están trabajando en equipo, que selecciona un área específica en la que se considera la fricción resultante de las expansiones urbanas periféricas de carácter difusas e informales que avanzan sobre áreas naturales de cierta fragilidad, lo que conduce a proponer estrategias de racionalización u ordenamiento de aquellas expansiones a fin de no incrementar el daño de las áreas naturales amenazadas.

CAPITALIDADE E PODER suscripto por los arqs. M. Cunha Matos (Portugal) y T. Beisi Ramos (Brasil).

Es una propuesta que plantea analizar las relaciones que en diversos momentos de la historia portuguesa y brasileña se establecen entre necesidades simbólicas del poder y decisiones de organización de las áreas centrales y las arquitecturas de las capitales que fueron sede de tal poder, intentando establecer correlaciones sobre todo en la etapa colonial.

Se recibieron en tiempo y forma y fueron analizadas y evaluadas las siguientes 13 presentaciones:

- **La intermediación urbana. Una contribución metodológica para la ordenación habitable del territorio. El caso de ciudades de rango medio y pequeño de La Rioja (Argentina) y Santiago (República Dominicana)**, suscripto por el arq. J. Corral (República Dominicana),

el mg. arq. A. Vaca (Argentina), el dr. J. M. Romero Valiente (España) y la mg. lic. E. Toledo (Argentina).

- **La huella del agua en Buenos Aires y Ciudad de México. Conformación morfológica. Desestructuración urbana. Proyectos articuladores para el nuevo siglo**, suscripto por el arq. P. Sonderegger (Argentina), las mgs. S. Alba Riveros y C. Bernárdez de la Granja (México), dra. M. S. Quiroga (Argentina) y la d. g. M. E. Sánchez Martínez (México).
- **El territorio y el mundo en la casa “las nubes” de Enrique Amorim: una utopía vanguardista**, suscripto por el arq. C. Hilger (Argentina), la dra. S. I. Sánchez (Argentina) y el lic. P. Bittencourt (Uruguay).
- **La construcción de la habitabilidad en el territorio del desierto. Los casos de Comodoro Rivadavia (Argentina) y Chuquicamata (Chile)**, suscripto por la mg. Arq. P. S. Méndez (Argentina), mg. geog. A. Gutiérrez Visuales (Chile), arq. E. Maestripieri (Argentina) y arq. G. A. Herrera Soto (Chile).
- **Um brutalismo suave: repercussões do arquitetura brutalista na escola pernambucana**, suscripto por los arqs. F. Diniz Moreira (Portugal) y A. S. C. Cantalice (Brasil).
- **Preservação do patrimonio e requalificação urbana: São Miguel das Missoes, Rio Grande do Sul**, suscripto por los drs. arqs. C. E. Dias Comas (Brasil), F. Pérez Oyarzún (Chile), R. Pérez de Arce (Chile) y G. Vianna Bohrer (Brasil).
- **Textura da pobreza. Análise via satélite dos padrões de precariedade urbana**, suscripto por los arqs. J. A. Sobreira (Brasil), J. Barbedo (Portugal) y M. Barros Filho (Brasil).
- **Ecotonos urbanos: Nueva identidad de las periferias desfiguradas y límite para la dispersión territorial. La Barranca de Oblatos en Guadalajara, México**, suscripto por las dras. arqs. M. E. de la Torre y C. Viera Figueira, el dr. arq. H. González y los arqs. M. A. Bartorila, J. J. Alayón, S. Klepser, C. de León, M. Ferretti, H. Rangel Cárdenas, M. Martín y P. Odermatt, de diversas nacionalidades iberoamericanas y presentado en España.
- **Sostenibilidad en áreas de pobreza: asentamientos informales en Chimalhuacán dentro del discurso de lo global y lo local**, suscripto por los arqs. R. Montiel Saucedo (México), A. Ortiz Struck (México) y M. B. Higuerey Núñez (Venezuela).
- **Casas de playa singulares del litoral peruano: la relación entre territorio, imaginario y arquitectura en el siglo XIX**, suscripto por los arqs. E. Cárdenas Arroyo Marteleira (Perú) y J. N. Ferreira Marteleira (Portugal).

- **Así en Europa como en América. Las formas de la utopía en el nuevo mundo**, suscripto por los drs. arqs. E. Martucelli Casanova (Perú) y C. F. Dos Santos Garcia (Brasil).

- **Capitalidade e poder**, suscripto por los arqs. M. Cunha Matos (Portugal) y T. Beisi Ramos (Brasil).

- **Habitar o território turístico: a problemática das zonas costeiras islenhas (da República Dominicana para o mundo)**, suscripto por los arqs. J. Mangorinha (Portugal) y R. Lanati (República Dominicana).

Concluida la evaluación y premiación el Jurado desea dejar constancia de las siguientes recomendaciones que se efectúan a los organizadores:

1. Indicar, a través de los correspondientes coordinadores designados, que los trabajos seleccionados se desarrollen y perfeccionen en su presentación metodológica antes de la realización de la VI Bienal en que se otorgarán los premios y se dará inicio al plazo del desarrollo de las investigaciones.

2. Recomendar que a partir de la terminación de los proyectos aquí premiados y mediando la evaluación, aprobación y sugerencias de edición de los coordinadores, se proceda a realizar la publicación de los trabajos preferentemente en una colección *ad-hoc* que pueda mantenerse en las diversas y sucesivas Bienales.

[Extraído del Acta del Jurado]

**del 28 de abril
al 2 de mayo de 2008**

VIBIAU
VI BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
LISBOA08